



ESCUELA DE DOCTORADO
INTERNACIONAL DE LA USC

Susana
Dubois Silva

Tesis doctoral

Léxico de El rapto de Helena de
Coluto

Santiago de Compostela, 2023

Programa de doctorado en Textos de la Antigüedad Clásica y su Pervivencia



ESCOLA DE DOUTORAMENTO
INTERNACIONAL DA USC

TESIS DOCTORAL

LÉXICO DE *EL RAPTO DE HELENA* DE COLUTO

Autora

Susana Dubois Silva

Directora: Dra. Helena Rodríguez Somolinos

Tutora: Dra. María Teresa Amado Rodríguez



PROGRAMA DE DOCTORADO EN TEXTOS DE LA ANTIGÜEDAD CLÁSICA Y SU PERVIVENCIA

SANTIAGO DE COMPOSTELA

AGRADECIMIENTOS

Agradezco enormemente el trabajo de mi directora de tesis, Helena Rodríguez Somolinos. Siempre ha estado dispuesta a guiarme y ayudarme y aprecio en gran manera todo lo que me ha enseñado y sus detalladas revisiones.

Quiero dar las gracias a Juan Rodríguez Somolinos porque durante mis años en el *Diccionario Griego-Español* fue un segundo director de mi formación. Me inició en el despojo de materiales y la redacción de artículos, se preocupó de que tuviera toda la bibliografía y me revisó las comunicaciones y publicaciones.

No quiero dejar de citar a María Teresa Amado Rodríguez y Ángel Ruiz Pérez porque me apoyaron en los inicios de mi etapa predoctoral. Siempre estaré muy agradecida por ello.

Muestro mi gratitud a Bruce Fraser por recibirme en el *Cambridge Greek Lexicon* y enseñarme cómo trabajan. Expreso mi agradecimiento a Laura Miguélez Cavero por acogerme en Oxford y orientarme.

Guardo buenos recuerdos con los compañeros del *Diccionario Griego-Español* y doy las gracias a Sabine Arnaud-Thuillier por su amistad y a Jesús Vega Encabo por sus consejos.

Agradezco en el más alto grado el apoyo de mi familia, en especial el de mi madre, María Ángel Silva Dios, y el de mi pareja, Eduardo Marinho Gonçalves.

ÍNDICE

RESUMEN	9
INTRODUCCIÓN	11
OBJETIVOS	12
METODOLOGÍA	12
RESULTADOS	17
A α	19
B β	56
Γ γ	64
Δ δ	69
E ε	83
Ζ ζ	112
Η η	114
Θ θ	119
Ι ι	126
Κ κ	131
Λ λ	147
Μ μ	153
Ν ν	166
Ξ ξ	173
Ο ο	175
Π π	188
Ρ ρ	213
Σ σ	215
Τ τ	222
Υ υ	233
Φ φ	241
Χ χ	248
Ψ ψ	254
Ω ω	255

CONCLUSIONES259
BIBLIOGRAFÍA.....261



RESUMEN

El léxico de *El rapto de Helena* de Coluto recoge las voces de la obra de acuerdo a la edición francesa de Orsini (1972), nuestra edición de referencia. En la organización interna de un artículo se contemplan los siguientes apartados: 1. métrica y frecuencia, 2. morfología, 3. cuerpo del artículo que incluye: significados, indicaciones sintácticas, semánticas o contextuales, contextos griegos, referencias al texto e información textual significativa y opcionalmente según los datos obtenidos del trabajo de investigación realizado: 4. loci similes y 5. comentario. Para ello se ha consultado bibliografía especializada que ilustra el objeto de investigación y se han seguido los principios lexicográficos y las convenciones formales del *Diccionario Griego-Español*.

INTRODUCCIÓN

Entre finales del siglo XIX y principios del XXI, *El rapto de Helena* de Coluto conoce diferentes ediciones y/o traducciones en las principales lenguas modernas (Weinberger 1896, Mair 1963, Livrea 1968, Orsini 1972, Fernández-Galiano 1987, Cuartero I Iborra 1992, Schönberger 1993, Possebon - Marques Júnior - Lucena de Albertim 2005). Además, la edición italiana de Livrea cuenta con un exhaustivo comentario y en 1990 Kotseleni defiende la tesis, a día de hoy inédita, "Colluthus' The Rape of Helen. A Stylistic Commentary". Entre la bibliografía, varios artículos se han ocupado de cuestiones textuales (Vian, *REG* 82 (1969: 590-597); Montes Cala, *Habis* 18-19 (1987-88: 109-120)), sin embargo se ha prestado menos atención a la lengua y el léxico del autor (Minniti Colonna, *Vichiana* 8 (1979: 70-93)).

Por otro lado, en las décadas de los ochenta y noventa la lexicografía de la poesía helenística e imperial se ha visto renovada con excelentes léxicos como los de Quinto de Esmirna por Vian y Battegay (1984), los poetas bucólicos menores por Pérez López (1994), Trifiodoro por Campbell (1985) y Dioscoro por Saija (1995).

En este contexto se considera oportuna la elaboración del léxico de *El rapto de Helena* de Coluto, labor que nadie había acometido, aunque existe una concordancia lematizada elaborada a partir de la edición alemana de Schönberger (Fajen - Wacht 2003).

El léxico empleado por Coluto tiene una riqueza y una complejidad que no habían sido objeto de análisis en profundidad. Además, la experiencia lexicográfica muestra que por muy estudiada y traducida que haya sido una obra esto no siempre implica un conocimiento exacto y preciso de sus vocablos. La elaboración del diccionario de autor cubre esta laguna.

OBJETIVOS

En la redacción del léxico de *El rapto de Helena* de Coluto se atiende a los siguientes objetivos:

1. Estudiar las voces de esta obra de manera exhaustiva.
2. Entender los sucesos descritos en el epilio con mayor precisión y exactitud.
3. Identificar modelos de composición y/o posibles influencias en el autor.
4. Descubrir los usos exclusivos o casi exclusivos de nuestro autor.

A nivel general, se pretende contribuir al conocimiento léxico de la poesía imperial y, en concreto, de época tardo-antigua.

METODOLOGÍA

Para la realización de este léxico cuento con seis ediciones que datan de entre 1896 y 1993: la alemana de Weinberger (1896), la angloamericana de Mair (1963), la italiana de Livrea (1968) que tiene un comentario, la francesa de Orsini (1972), la catalana de Cuartero I Iborra (1992) y la alemana de Schönberger (1993). He escogido como edición de referencia la de Orsini (1972), es decir, lematizo las voces que aparecen en esta edición, aunque para la elaboración de cada artículo estudio detalladamente las lecturas del texto griego, las traducciones, los comentarios y los aparatos críticos de cada una de las otras cinco ediciones.

Además, disponemos de una traducción española de E. Fernández-Galiano (1987) de obligada consulta por tratarse del único texto de la obra en español, lengua de llegada del léxico. Acudo a esta traducción con la cautela de que se trata de eso, de una traducción, y que no debe confundir a la hora de señalar el significado de un término. Por otra parte, consulto la tesis inédita "Colluthus' *The Rape of Helen*. A Stylistic Commentary" de Kotseleni (1990) de manera regular en la redacción de cada artículo.

Como punto de partida trabajo con la concordancia de Fajen y Wacht (2003) que incluye los datos de frecuencia. Esta concordancia está elaborada a partir de la edición de Schönberger (1993), aspecto que tengo en cuenta ya que las lecturas no siempre coinciden con la edición de Orsini (1972) y esto implica lematizar nuevas voces, eliminar otras y corregir las frecuencias ofrecidas por Fajen - Wacht.

En la macroestructura del léxico, he lematizado todas las voces de la edición de referencia salvo *καί, δέ, ού y ό, ή, τό*, las cuatro palabras de mayor frecuencia de la obra.

En la organización interna de un artículo contemplo los siguientes apartados: 1. métrica y frecuencia (MÉTR), 2. morfología (MORF), 3. cuerpo del artículo que incluye: significados, contextos griegos, referencias al texto e información textual significativa (SIGN), y, opcionalmente según los datos obtenidos del trabajo de investigación realizado, 4. *loci similes* (SIM) y 5. comentario (COM).

Bajo el lema el primer apartado que se encuentra es métrica y frecuencia (MÉTR), en él incluyo la frecuencia, número total de veces que el término en cuestión aparece en la obra de Coluto, y todas las formas griegas acompañadas de su escansión y el número de verso en que aparecen. La escansión se presenta tipográficamente siguiendo el modelo de excelentes léxicos como el *Léxico de los Himnos de Calímaco* de Fernández-Galiano (1976-1980) y el de Quinto de Esmirna de Vian y Battegay (1984). Aquellas formas griegas que son invariables no se repiten y las que se pueden reducir a una desinencia, así se presentan. Cuando la escansión de una voz no se encuentra en *arsis*, esta se indica entre paréntesis acompañada del tiempo fuerte al que pertenece fuera del paréntesis.

A continuación se encuentra la sección morfología (MORF), en ella se relacionan aquellas formas griegas que son reseñables porque su formación no es fácilmente deducible o habitual. Una parte importante de los artículos carecen de este apartado porque lo considero innecesario.

Acto seguido se presenta el cuerpo del artículo, apartado principal del léxico (SIGN). En él se recogen los significados, las indicaciones sintácticas, semánticas o contextuales, los contextos, las referencias al texto y las variantes textuales que se consideran significativas. En la organización de este apartado se siguen los principios lexicográficos y las convenciones formales del *Diccionario Griego-Español*.

Para establecer el significado de una voz en primer lugar consulto la entrada de esta en el *Diccionario Griego-Español* (1980 y sgtes.) si se encuentra en el tramo del alfabeto

que este repertorio tiene publicado (α - ἐπισκῆνωσις). En caso contrario, la primera obra a la que acudo es el *Greek-English Lexicon* de Liddell-Scott-Jones (1996). También estudio la información proporcionada por diccionarios etimológicos¹ y si es necesario, recurro a bibliografía más especializada². Compruebo las diferentes traducciones de la obra al español, inglés, francés, italiano y catalán, con la prudencia ya señalada. En función de los significados organizo el cuerpo del artículo en una estructura jerárquica y ramificada, intentando presentar en primer lugar, cuando se puede, lo más general y primario³.

Tras el significado⁴ que puede ir acompañado de indicaciones sintácticas, semánticas o contextuales, se encuentran los contextos, es decir, las secciones del texto griego en que aparece la voz objeto del artículo. Los contextos tratan de ser claros, concisos, breves y significativos y van seguidos del número de verso en que aparecen.

En último lugar dentro del cuerpo del artículo, se anotan las variantes textuales que se consideran destacables o bien por haber recibido una especial atención en la tradición bibliográfica previa o bien por considerarse igual de aceptables, si no más, que la lectura escogida por el autor de la edición de referencia. Para la anotación de esta información sigo el aparato crítico de Orsini (1972) y cuando el editor francés no recoge una variante textual que merece especial mención, la cito en el apartado 5. comentario.

La siguiente sección es la de *loci similes* (SIM). En ella relaciono breves fragmentos de textos griegos poéticos anteriores y contemporáneos a Coluto que guardan una especial relación con el texto en el que se incluye determinado término de nuestro autor. Esta relación puede ser léxica, semántica, sintáctica y/o métrica. Cuando hay coincidencia métrica entre Coluto y determinado autor, la indico con una "M" en superíndice (^M) al final de la cita de ese autor. Realizo la búsqueda de estos pasajes a través del disco E del *Thesaurus Linguae Graecae* con la ayuda del programa TLG Workplace. Una vez hecha la búsqueda y seleccionados aquellos textos que comportan

¹ Como el *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots* de Chantraine (2009) y el *Etymological Dictionary of Greek* de Beekes (2010).

² Como la que compila el *Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega (RBLG)* de Boned Colera (1998) en su versión en papel y sus suplementos de Rodríguez Somolinos y Elías publicados en la página web del proyecto del *Diccionario Griego-Español*.

³ Para ello, sigo la publicación "Organización de los artículos del diccionario. Criterios a seguir" de Rodríguez Adrados recogida en *Introducción a la lexicografía griega* (1977).

⁴ En el caso de los nombres propios, sigo la obra *La transcripción castellana de los nombres propios griegos* de Fernández-Galiano (1969).

algún interés, consulto estos en las ediciones de referencia del *Diccionario Griego-Español*, adoptadas como tales también en este trabajo, y si es necesario, acudo a traducciones y comentarios de las obras. Esta sección del léxico ayuda a conocer qué tradición literaria previa conocía el épico egipcio y cuáles pudieron ser sus modelos de composición. El apartado SIM es opcional, pues hay palabras de las que no se encuentran paralelos. La disposición de los fragmentos que se incluyen como *loci similes* atiende a un criterio cronológico y autores y obras se citan siguiendo las convenciones formales del *Diccionario Griego-Español*.

Finalmente en un artículo puede aparecer el apartado Comentario (COM). En él se encuentran informaciones como otras documentaciones poéticas, que no se consideran *loci similes*, y de prosa acompañadas de las explicaciones oportunas, consideraciones sobre la naturaleza del término y otros usos, referencias bibliográficas, aclaraciones acerca de la lectura de la edición de referencia y de las de otras ediciones, notas métricas, breve historia de la voz objeto del artículo, comentario del contexto en la obra de Coluto y/o posible interpretación, referencias a la formación de compuestos y alusiones a otros versos del autor o artículos del léxico. Este apartado es opcional al igual que el de *loci similes*; es en la redacción de los diferentes artículos donde valoro la pertinencia de crear una sección COM a la luz del trabajo de investigación realizado.

RESULTADOS

LÉXICO DE *EL RAPTO DE HELENA* DE COLUTO

Α α

ἀγάλλομαι

MÉTR: 4 = -όμενος [4 5 (248)], -ομένη [4 5 (64)], -ομένην [4 5 (16)], -όμεναι [4 5 (187)]

SIGN: *ufanarse, enorgullecerse, presumir* c. dat. ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάκιδες εἰσιν Ἀθηναί / τοῖαι, κυδαλίμοισιν ἀγαλλόμεναι πολέμοισι, / κεκριμένων μελέων οὔτ' ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (187), (Πάρις) ἐπ' Ἀτρείδαο μελάθροισι / ἴστατο θεσπεσίησιν ἀγαλλόμενος χαρίτεσσιν / (248); c. pred. Ἥρη μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη Διὸς εὐνή / ἴστατο θαμβήσασα (64); abs. part. *ufano, orgulloso* (νύμφαι) αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε... / ... / καὶ Πάριν οἰοπόλοισιν ἐφεδριόωντα θοώκοις / καὶ Χαρίτων βασίλειαν ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην / (16)

SIM: (16) δεῦτερος ἀρσενόθηλος ἀγαλλομένης Ἀφροδίτης / Io.Gaz.1.199^M. (64) v. s.u. εὐνή.

ἄγαμαι

MÉTR: 1 = ἠγάσσατο [4 (241)]

MORF: aor. -ασσα-

SIGN: *preguntarse con admiración o asombro* δῆμος Ἀμυκλαίων ἠγάσσατο, μὴ Διὶ Λητώ / κυσαμένη καὶ τοῦτον (Υάκινθον) ἀνήγαγεν (241)

COM: la forma ἠγάσσατο solo se documenta en *Il.3.181^M*.

ἀγείρομαι

MÉTR: 3 = ἀγρόμεναι [1 2 (334)], ἀγρομένων [2 3 (105)], ἀγρομενάων [5 6 x (340)]

MORF: ἀγρόμενοι part. aor.

SIGN: de pers. y anim. *reunirse, juntarse, agruparse* part. plu. ἀγρόμενοι *reunidos* νόσφι μὲν ἀγρομένων ἀγέλην πεμπάζετο ταύρων, / (105), ἀγρόμεναι δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προθύροισιν... / ... γυναῖκες / (334), ἧ τάχα νυμφάων ἐς ὀμήγουριν ἀγρομενάων / ἦλυθεν (340)

COM: (105) cf. ὁ (ταῦρος) γὰρ τε βόεσσι μεταπρέπει ἀγρομένησι / *Il.2.481*.

ἀγέλη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [4 (105)]

SIGN: *manada, hato* de toros
ἀγρομένων ἀγέλην πεμπάζετο ταύρων /
(105)

SIM: εὐκεράων ἀγέλην δαιτρεύσατο
ταύρων / Nonn.D.25.231^M

COM: voz testimoniada en Hom.,
aunque complementada por ταύρων en
poesía sólo se documenta en φοίνισσα
δὲ θρηϊκίων ἀγέλα ταύρων ὑπᾶρχεν /
Pi.P.4.205, οὐκ ἀγέλη ταύρων, ὡς ὁ
λόγος, πυρίπνους / AP 11.239 (Lucill.),
ἀρνῶν ἢδ' οἴων ταύρων τ' ἀγέλας
ἐριμύκων / ἐκθυσιάζοντας
Orac.Sib.5.354, ταύρων ζατρεφῶν
ἀγέλην καὶ πῶεα μῆλων / δαιτρεύειν
Nonn.D.18.94^M y καὶ ταύρων ἀ[γέ]λας[
Fr.Tel.2.3. Por otro lado, se registra el
adverbio ἀγέληθεν en un contexto en el
que se encuentra también ταύρων y en
donde el verbo principal es un
compuesto de μετρέω (cf. βοσκομένων
διεμέτρεε πῶεα μῆλων / Colluth.106) en
(βοῦς) ἐσμὸν ὀρεσσινόμων παρεμέτρεεν
ἠθάδα ταύρων / οἴστρηθεις ἀγέληθεν
Nonn.D.42.187.

ἀγέραστος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣ (37)]

SIGN: *no honrado como se merece*
Ἔριν δ' ἀγέραστον ἐάσας / οὐ Χείρων
ἀλέγιζε καὶ οὐκ ἐμπάζετο Πηλεὺς / (37)

SIM: οὐ σε, φίλη πέρδιξ, φθιμένην
ἀγέραστον ἐάσω, / AP 7.205^M.

ἀγλαΐη, -ης, ἠ

MÉTR: 12 = -η [4̣̣̣̣̣ (172)], -ην [1̣̣̣̣̣
̣̣̣̣̣ (172, 267, 274, 384), 2̣̣̣̣̣̣ (237, 291)],
-ης [1̣̣̣̣̣̣ (167)], -η [1̣̣̣̣̣̣ (162)], -αι [2̣̣̣̣̣̣
̣̣̣̣̣̣ (86)], -ησι [4̣̣̣̣̣̣̣ (251)], -ησιν [2̣̣̣̣̣̣̣
(261)]

SIGN: *hermosura, belleza* ἀγλαΐη
πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι γυναῖκες /
(162), ὁ δ' ἀγλαὸν ὦπασε μῆλον, /
ἀγλαΐης ἀνάθημα, (167), ἀγλαΐην
ἐφίλησα, καὶ ἀγλαΐη με διώκει / (172),
δῶματα παπταίνων καὶ γείτονας ἐγγύθι
νηοὺς / ἄστεος ἀγλαΐην διεμέτρεεν
(237), ἀγλαΐην μὲν ἔοικας ἀριζήλω
βασιλῆι / (267), οἶδα... / ἀγλαΐην
Πηλῆος, ἐυκλείην Τελαμῶνος / (274),
Κύπριδος ἀγλαΐην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα
μορφήν / (291), τις ἀνήρ ἀθεμίστιος... /
ἀγλαΐην ξύμπασαν ἐμῶν ἀλάπαξε
μελάθρων / (384); plu. *belleza, encantos*
σήμερον ἀγλαΐαι με διακρίνουσι
προσώπων / (86), καλὸς ἔην κάκεϊνος
(Πάρις) ἐπ' ἀγλαΐησι προσώπου / (251),
ἀγλαΐησιν ἐυγλήνοιο προσώπου /
παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἠμερίδων
βασιλῆα / (261)

COM: (86, 251, 261) v. s.u.
πρόσωπον. (237) v. s.u. ἄστν.

άγλαός, -ή, -όν

MÉTR: 2 = -όν [4_ (71, 166)]

SIGN: *hermoso, magnífico, espléndido*
de cosas ὃ δ' άγλαόν ὠπασε μῆλον, /
άγλαΐης άνάθημα, (166), de pers. τινά...
/ παΐδα Πάριν Πριάμοιο, τόν άγλαόν
ήβητῆρα / (71)

COM: (166) Homero califica a los
manzanos como άγλαόκαρποι en
*Od.*7.115 y 11.589.

άγνώσσω

MÉTR: 2 = -εις [1_2 (186)], -ων [1_2
(8)]

SIGN: *ignorar, no conocer* c. ac.
άγνώσσων άλός έργα (8), c. or. complet.
c. ὅτι άγνώσσεις ὅτι...; (186)

COM: coincidencia métrica para el
verso 8 en *Nonn.D.*1.425^M y
*Nonn.D.*21.257^M, para el 186 en
*Nonn.Par.Eu.Io.*9.68^M, *Musae.*249^M y
Pamprepius 4.31^M. Se encuentran
documentaciones poéticas en *Simm.* (1),
D.P. (1), *Triph.* (2) y *Nonn.* (24), en prosa
se registra en *Luc.Sat.*25.4.

άγρέομαι

MÉTR: 1 = άγρέο [1_ (312)]

SIGN: *coger, tomar* άγρέο νῦν
Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων /
(312)



COM: esta misma forma verbal
únicamente se documenta en άλλην δ'
Άλκιβίοιο φερώνυμον άγρεο ποίην /
*Nic.Th.*666 en la receta de un remedio y
en άγρεο καὶ παλίνορσος έπέιγρο καὶ
λέγε ταῦτα / *Theos.Tub.*19^M en un
fragmento en hexámetros. En órdenes o
ruegos es frecuente que un imperativo
vaya seguido del adverbio νῦν, sin
embargo en el caso de άγρέω solo se
atestigua en dos ocasiones, además de
en *Colluth.*312, y en ambas el verbo se
emplea como interjección: άγρει νῦν μοι
ὄμοσσον άάατον Στυγός ὕδωρ /
*Il.*14.271 y άγρει νυν τόδε σῆσι
θεοπροπίησιν ένίσπες / *A.R.*1.487. Se
registran ejemplos de imperativo en -εο
seguido de νῦν al comienzo del
hexámetro en los textos, entre otros, de
Hom., *A.R.*, *Q.S.* y *Dioscorus*.

άγρότερος, -η, -ον

MÉTR: 2 = -η [4_5 (33)], -ων [1_2
(111)]

SIGN: **1** *que vive en el campo inculto,*
agreste de Άrtemis οὐδὲ... / Άrtemis
ήτίμησε καὶ άγροτέρη περ έοῦσα / (33).
2 de plantas *salvaje, silvestre* τοῖος έπει
σύριγγος... / άγροτέρων καλάμων
λιγυρήν έδίωκεν άοιδήν / (111)

COM: (33) este adjetivo se
encuentra como epíteto de Άrtemis en

Il.21.471 (πότνια θηρῶν, / Ἄρτεμις ἀγροτέρη), Sapph.44a.9, B.11.37, Carm.Conu.3, Ar.Th.115, Epigr.Gr.873 (imper.), Orác. en Eus.PE 5.6.16 y Nonn.D.48.349, entre otros pasajes.

ἄγχι

MÉTR: 1 = [1_ (224)]

SIGN: adv. *cerca* ἄγχι δὲ ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / ... θηεῖτο θεράπνην / (224).

ἀγχίδομος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2_3_ (247)]

SIGN: *de residencia cercana, que está cerca, cercano* ἀγχιδόμοισιν ἐπ' Ἀτρείδαο μελάθροισι (247)

COM: voz documentada solo en συν ἀγχιδόμ[οις / ... ἀγκαλειτα[ῖς ἐταίρα]ις B.13.89 y ἀγχιδόμω ... λιθοστρώτω παρὰ χώρῳ / Nonn.Par.Eu.Io.19.62. El uso de Coluto está próximo al de Nono por referirse a un lugar.

ἄγω

MÉTR: 6 = ἄγω [4_ (95)], ἤγαγε [5_ (388)], ἤγαγεν [5_ (193, 255)], ἄγων [2_ (325), 4_ (24)]

SIGN: I en cont. de acercamiento *traer* c. ac. de cosa κεστὸν ἐγὼ καὶ κέντρον ἄγω καὶ τόξον αἰείρω / (dice Afrodita) (95)

II indiferente a la direcc. respecto al que habla 1 c. ac. de pers. o dioses *conducir, guiar* Μουσάων λιγύφωνος ἄγων χορὸν ἦλθεν Ἀπόλλων / (24), Δύσπαρις ἀθροίσας ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / ἀνέρας ἐργοπόνοιο δαήμονας Ἄτρυτώνης / (193), (Ἑλένη Πάριν) ὡς ἴδεν, ὡς ἐκάλεσσε καὶ ἐς μυχὸν ἤγαγεν αὐλῆς / (255), Δαρδανίης λιμένεσσι δὲ νυμφίος ἤγαγε νύμφην / (388). 2 c. ac. de cosa *llevar, transportar* (Πάρις) φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχμοῖο / (325)

SIM: (24) v. s.u. χορός. (325) v. s.u. φόρτος.

COM: (255) v. s.u. αὐλή.

ἀγών, -ῶνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῶν [2_ (85)]

SIGN: *certamen, concurso* “ἐγγύς ἀγών, φίλα τέκνα· περιπτύξασθε τιθήνην / ...” (85)

COM: v. s.u. ἐγγύς.

ἀδαήμων, -ον

MÉTR: 1 = -ων [6_x (185)]

SIGN: *ignorante, desconocedor* c. gen. obj. ref. a Atenea ὁμοφροσύνης ἀδαήμων / (185).

ἀδίδακτος, -ον

MÉTR: 3 = -ος [3] (185), [5] (31, 117)]

SIGN: de pers. o dioses c. gen. obj. *no instruido en, ignorante de* ἐς γάμον ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος Ἀθήνη / (31), βοῆς ἀδίδακτος ἐοῦσα / ... ἴαχεν Ἥχώ / (117), ref. a Atenea ἀρμονίης ἀδίδακτος (185)

SIM: (31) μηδὲ νοήσω / μινυμένην Τυφῶνι γάμων ἀδίδακτον Ἀθήνην / Nonn.D.2.210^M, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ / Ζῆνα μέγαν παρέπεισε πόθων ἀδίδακτος Ἀθήνη / 29.335^M, (Ἥρῳ) γάμων δ' ἀδίδακτος ἐοῦσα / Musae.31^M.

ἀέθλιον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ον [4] (190)]

SIGN: *premio* ὡς ἡ μὲν πτολίπορθον ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / (190).

αἰί, αἰεί

MÉTR: 2 = αἰί [4] (90)], αἰεί [2] (151)]

SIGN: adv. *siempre* πολέμων βασιλείαν αἰὲ καλέουσιν Ἀθήνην / (90), οὐκ αἰεὶ θεράποντες ἀριστεύουσιν Ἀθήνης / (151) [(90) αἰὲ καλέουσιν X: ἐπικλείουσιν Hermann]

αἰίδω

MÉTR: 2 = αἰίδων [6 x] (112)], αἰειδομένων [4 5] (18)]

SIGN: *cantar, entonar* en v. pas. νυμφιδίων Πηλῆος αἰειδομένων ὑμεναίων / (18), abs. πολλάκι δ' οἰοπόλοισιν ἐνὶ σταθμοῖσιν αἰίδων / (112)

SIM: (18) καὶ γάμος ἦν ἀπάνευθεν αἰειδομένων ὑμεναίων / Musae.281^M. (112) πολλάκι δὲ σκιεροῖσιν ἐν ἄλσεσιν ἔζετ' αἰίδων / ὄν πόθον Phanocl.1.3^M

COM: (18) por las coincidencias léxicas también merecen una especial mención νυμφιδίαις ὑμέναιον ἐπὶ προμολῆσιν αἰίδων / A.R.4.1160 y αἰειδομένων ἐνὶ πόντῳ / ... ἦκουεν Ἀμυμώνης ὑμεναίων / Nonn.D.43.383^M.

αἰίρω

MÉTR: 2 = -ω [6 x] (95)], -ων [6 x] (34)]

SIGN: *levantar, alzar* c. ac. de armas οἶος δ' οὐ κυνέην, οὐ δήιον ἔγχος αἰίρων / ... Ἄρης / (34), κεστὸν ἐγὼ καὶ κέντρον ἄγω καὶ τόξον αἰίρω / (habla Afrodita) (95)

SIM: (34) πελώριον ἔγχος αἰῖραι / Il.8.424^M, μέγα ἔγχος αἰίρας / Orac.Sib.4.76^M y 138^M, 13.122^M, ἔγχος αἰῖραι / Q.S.11.72^M, οὐ χάλκεον ἔγχος αἰίρων / Nonn.D.35.152^M *et alibi*. (95) v. s.u. τόξον.

αἰέξω

άθάνατοι νῶιν κακὰ πολλὰ βαλέσθαι /
Q.S.9.495^M.

άθεμιστιος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [5] (383)

SIGN: *que no cumple las leyes sagradas, impío* ref. a Paris τις ἀνήρ άθεμιστιος ἔλθων / ἀγλαΐην ξύμπασαν ἔμων ἀλάπαξε μελάθρων / (383)

SIM: τῶ μή τις ποτε πάμπαν ἀνήρ άθεμιστιος εἴη / *Od.18.141^M*, cf. *Eudoc.Hom.1.415^M*, καὶ πᾶς τις ἀνήρ άθεμιστία ῥέζων / *Nonn.Par.Eu.Io.3.103^M*

COM: en poesía este término presenta una baja incidencia, también se registra únicamente en: άθεμιστία ἦδη / el Cíclope *Od.9.189^M*, cf. *Od.9.428^M* y *Od.20.287^M*, θεῶν άθεμιστία ἔργα / *Xenoph.B 12^M*, άθεμιστία ἔργα / μηδομένους *Man.2.301^M* y λαὸς Ἰουδαίων άθεμιστιος *AP 15.28* (Anastasius Traulus). Esta voz se ha creado por razones métricas a partir de la forma άθέμιστος, más documentada. Aparte de *Od.18.141* y *Nonn.Par.Eu.Io.3.103*, pudieron constituir un modelo de composición para nuestro autor ἔνθα τις, Ἄρεος αἶμα, μαιφόνος ὤκεεν ἀνήρ, / ... / ὀθνείους άθέμιστος άμεμφέας εἰς μόρον ἔλκων / *Nonn.D.20.151* y ἀνήρ δέ τις ἦεν ἔν

αὐτοῖς / Καϊάφας, άθέμιστος, ἐπικλοπος
Nonn.Par.Eu.Io.11.199.

άθερίζω

MÉTR: 1 = -ε [3] (149)

SIGN: *despreciar, menospreciar* ἔργα μύθων άθερίζε· (149)

COM: verbo que no presenta una frecuencia alta, se documenta en *Hom., A.R., Man., Gr.Naz., Nonn., Eudoc., Orph. y Agath.* Coluto también emplea άτιμάω.

Άθηναίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [4 5] (217)

SIGN: mit. *Atenea*, diosa Άθηναίης ἀπὸ δήμων. / (217).

Άθήνη, -ης, ἡ

MÉTR: 13 = -η [6 x (31, 67b, 137, 145, 200)], -ην [6 x (90, 140, 170, 189, 191)], -ης [6 x (151, 238)], -αι [6 x (186)]

SIGN: mit. **1** *Atenea*, diosa ἔς γάμων ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος Άθήνη / (31), Ἥρη δ' οὐ μεθέηκε καὶ οὐχ ὑπόεικεν Άθήνη / (67b), πολέμων βασίλειαν αἰεὶ καλέουσιν Άθήνην / (90), τοῖον Άλεξάνδρω μυθήσατο μῦθον Άθήνη· / (137), ἡνορέης ἐπίκουρον ἐπαινήσειας Άθήνην / (140), ὥς ἡ μὲν πολύμητις ἀνηϋτησεν Άθήνη / (145), οὐκ αἰεὶ θεράποντες ἀριστεύουσιν

Ἀθήνης / (151), (Κύπρις) χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσην ἀνενεῖκατο φωνὴν / Ἦρην κερτομέουσα καὶ ἀντιάνειραν Ἀθήνην / (170), τοῖον ἐφυβρίζουσα προσέννεπε Κύπρις Ἀθήνην / (189), ὡς ἢ μὲν (Κύπρις)... ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / Ἦρην ἐξελάσασα καὶ ἀσχαλόωσαν Ἀθήνην / (191), νῆας δ' οὐκ ἐνόησε καὶ οὐκ ἤσκησεν Ἀθήνη / (200), αὐτῆς / χρύσειον ἐνδαπίης θεγύμενος εἶδος Ἀθήνης / (238). 2 (αἰ) A. *las Ateneas* ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάλκιδές εἰσιν Ἀθῆναι / τοῖαι... / κεκριμένων μελέων οὐτ' ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (186)

SIM: (31) v. s.u. ἀδίδακτος. (238) v. s.u. εἶδος

COM: (145) v. s.u. πολύμητις. (186) v. *Ypsilanti* (2017). (200) v. s.u. ἀσκέω. (238) v. s.u. ἐνδάπιος.

ἀθρέω

MÉTR: 1 = ἀθρήσει [2_3 (165)]

SIGN: *mirar, observar* νυμφίον ἀθρήσει σε μετὰ Τροίην Λακεδαίμων. / (165)

SIM: "Αὔριον ἀθρήσω σε" AP 5.233 (Maced.)^M, Πῶς νόος ἀθρήσει σε; Gr.Naz.M.37.507^M.

ἀθροίζω

MÉTR: 1 = ἀθροίσας [2_3 (193)]

SIGN: *reunir, congregar* Δύσπαρις ἀθροίσας ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / ἀνέρας (193).

Αἰακίδης, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ιδάων [5_6 x (273)]

MORF: gen. plu. -ιδάων

SIGN: patron. *eácida, descendiente de Éaco* οἶδα περικλήιστον ὄλον γένος Αἰακιδάων / (273)

SIM: κλυτὸν γένος Αἰακιδάων / AP 7.343^M.

αἰδέομαι

MÉTR: 1 = ἠδέσσατο [5_ (155)]

MORF: fuera del pres. αἰδεσ-

SIGN: *tener vergüenza, avergonzarse* ἢ δ' ἐανὸν βαθύκολπον, ἐς ἠέρα γυμνώσασα / κόλπον, ἀνηώρησε καὶ οὐκ ἠδέσσατο Κύπρις / (155)

SIM: καὶ οὐκ ἠδέσσατο Βάκχη / Nonn.D.43.329^M, καὶ οὐκ ἠδέσσατο μορφὴν / 11.458^M, καὶ οὐκ ἠδέσσατο πεύκην / 15.405^M.

αἰεῖ v. αἰέ.

Αἰμονιεύς, -έως, ὁ

MÉTR: 2 = -ήων [5_6 x (17, 218)]

MORF: gen. plu.

SIGN: *hemonio* ét. de Hemonia, antiguo n. de Tesalia ὑψιλόφοισιν ἐν

οὔρεσιν Αἰμονιῶν / (17), βαθυκλήροιο
διέκ χθονὸς Αἰμονιῶν / (218).

αἰνέω

ΜÉTR: 1 = ἦνεσα [5_ _ (291)]

SIGN: *alabar, elogiar* Κύπριδος
ἀγλαΐην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφήν· /
(Paris dice a Helena) (291)

COM: Coluto emplea el mismo verbo
que Homero cuando alude al juicio de
Paris en τὴν δ' ἦνησ' (Paris a Afrodita)
Il.24.30. Coluto emplea también
ἐπαινέω.

Αἰολίς, -ίδος

ΜÉTR: 1 = -ίδος [4_ _5 (387)]

SIGN: patron. *eólida, descendiente de*
Eolo Αἰολίδος πόρον Ἑλλης / (387).

αἰπύδητος, -ον

ΜÉTR: 1 = -α [2_ 3_ (235)]

SIGN: *construido en un alto*
αἰπύδητα φιλοξείνων ναετήρων /
δῶματα (235)

SIM: εἰς δόμον αἰπύδητον
Nonn.D.4.13^M, πόλιν αἰπύδητον
Nonn.D.20.148^M, εἰς πτόλιν αἰπύδητον
Nonn.D.34.260^M, Καναναῖον... / ἔνδιον
αἰπύδητον ἀκερσικόμων Γαλιλαίων /
Nonn.Par.Eu.Io.2.57^M, Σιχάρ ἐς
αἰπύδητον Nonn.Par.Eu.Io.4.15^M

COM: palabra sólo documentada en
Nono y Coluto, siempre en la misma
posición métrica.

αἰρέω

ΜÉTR: 4 = ἐλοῦσα [_6 x (60, 136,
331)], ἐλοῦσαι [_6 x (96)]

MORF: ἐλοῦσα part. aor. act.

SIGN: *coger, tomar* con las manos c.
ac. de cosa Ἔρις, πολέμοιο προάγγελον
ἔρνος ἐλοῦσα / μήλον, (60), (μήτηρ) ἢ
χθιζὸν σὺν ἐμοὶ θαλάμων κληΐδας
ἐλοῦσα / (331); fig. c. ac. de abstr.
κεστόν, ὄθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμὸν
οἴστρον ἐλοῦσαι / ... γυναῖκες / (96); c.
ac. de pers. y gen. partit. χειρῶν
μειδιόωντα (Ἀλέξανδρον) δίκης
προπάροιθεν ἐλοῦσα, / ... Ἀθήνη· / (136)

SIM: (96) v. s.u. οἴστρος

COM: (136) la expresión χειρὸς
ἐλών se encuentra en Homero con el
sustantivo en singular (Il.21.416 *et alibi*,
Od.15.465 *et alibi*).

αἰστώω

ΜÉTR: 1 = αἰστώσαι [_4_ 5 (51)]

SIGN: *hacer desaparecer, destruir*
completamente, aniquilar (Ἔρις)
ἦθελεν... / ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος
αἰστώσαι Διὸς ἔδρην / (51)

COM: infinitivo documentado siete veces en Nono, siempre en la misma sede métrica.

αίχμη, -ῆς, ἥ

MÉTR: 1 = -ῆς [6 x (93)]

SIGN: *lanza* ἀντί μὲν αἰχμῆς / ὡς
θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν
Ἐρώτων, / (93).

αἶψα

MÉTR: 1 = [1 _ (212)]

SIGN: *adv. de inmediato, en el acto*
αἶψα δὲ Θρηικίοιο μετὰ ρία Παγγαίοιο /
Φυλλίδος ἀντέλλοντα φιλήνορος ἔδρακε
τύμβον / (212)

COM: adverbio documentado ya en Hom., donde presenta una frecuencia de 112 apariciones. En otros autores épicos también se encuentra en un alto porcentaje de ocasiones como en A.R. o Q.S. En Nonn. se registra en 3 ocasiones y siempre en el quinto pie del hexámetro. Aunque diferentes autores de poesía hexamétrica hacen uso de αἶψα, esta voz no es exclusiva de citado metro, pues aparece en líricos como, por ejemplo, Pi.

αἰώ

MÉTR: 1 = -οντες [5_5_ (99)]



SIGN: *oír, escuchar* c. gen. οἱ δ' ἄρα
μητρῶης ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς / ...
Ἐρωτες (99)

COM: posición no frecuente, se registran con genitivo μιῆς αἰόντες ἰωῆς / Nonn.*Par.Eu.Io.5.98*^M y αἰόντες αἰοιδῆς / Orph.*A.436*^M.

αἰωρέομαι

MÉTR: 1 = ἠώρητο [2_3_ (108)]

SIGN: *colgar ondeando, ondear* en el
aire καί τις ὄρεσσαύλοιο δορῆ
μετόπισθε χιμαίρης / ἔκκρεμῆς ἠώρητο
(108)

COM: verbo registrado catorce veces en Nono, siempre en la misma posición que en Coluto.

ἀκερσεκόμης, -ου

MÉTR: 1 = [2_2_3 (40)]

SIGN: *que no se ha cortado el cabello,*
intonso βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρω
στυφελίζετο χαίτης / (Ἀπόλλωνος) (40)
[39-40 post 24 transp. Graefe]

SIM: Βότρυς ἀκερσεκόμης
ἀνεσεύρασεν ἄρμα τοκῆος /
Nonn.*D.18.12*^M

COM: este compuesto se registra en poesía en 17 ocasiones más y siempre complementa a Febo Apolo (*Il.20.39*^M, *Pi.P.3.14 et alibi*, *Mesom.2.6*, *Nonn.D.10.207*^M, *AP 2.266* (Christod.)^M)

et alii) salvo en καὶ Χριστῷ κεφαλὴν τις ἔην ἀνέθηκε, φυλάσσω, / εὐχῆς εὐαγέος εἵνεκ', ἀκερσεκόμην / Gr.Naz.M.37.1364. Nuestro autor es el único que emplea ἀκερσεκόμης para referirse no a Apolo, sino a su cabellera, lo que en última instancia es lo mismo, aunque de esta manera experimenta una ligera variación con respecto al resto de autores. La sede métrica que ocupa el adjetivo en la obra de Coluto es frecuente en las documentaciones conservadas. Existen también las formas ἀκειρεκόμης y ἀκερσικόμης.

ἀκιδνός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = ἀκιδνοτέροισιν [2 3] (301)]

SIGN: *débil, endeble* (ἀνδρῶν γυναῖκες) ἀκιδνοτέροισιν ἀεζόμεναι μελέεσσιν / (301).

ἀκοίτης, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ην [6 x (215)]

SIGN: *compañero de lecho, marido* ἀκοίτην / δεχνυμένη παλίνορσον ἀπήμονα Δημοφώντα, / (215)

SIM: v. s.u. κινύρομαι.

ἀκούω

MÉTR: 3 = ἀκούεις [6 x (72, 278)],
ήκούετο [4] (227)]

SIGN: **1** en v. med.-pas. *oírse, escucharse* c. suj. de cosa de sonido οὐδὲ γαλήνης / δηρὸν ἐρεσσομένων ήκούετο δοῦπος ἐρετμῶν, / (227). **2** en v. act. c. ac. no de sonido *oír hablar de, enterarse de, tener noticias de* εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / (278), εἴ τινά που... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα, τέκνον, ἀκούεις, / (72)

COM: Coluto emplea también κλύω.

ἄκρη, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ην [6 x (101)]

SIGN: *cima, cumbre* ἄρτι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμον οὔρεος ἄκρην, / (101)

COM: οὔρεος ἄκρη / se documenta en Arat., A.R., D.P., Q.S. y Gr.Naz.

ἀκρόπολις, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ης [4 5] (390)]

SIGN: *acrópolis, ciudad alta* Κασσάνδρη νεόφοιτον ἀπ' ἀκροπόλης ἰδοῦσα / (390).

ἀκταῖος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2 3] (203)]

SIGN: *que está, sucede o se hace junto a la costa* Ἀφροδίτην / πολλάκις ἀκταίοισιν ἰλασσάμενος θυέεσσιν / (203).

άλαπάζω

MÉTR: 1 = άλάπαξε [̣̣̣̣̣̣ (384)]

MORF: 3^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *destruir, aniquilar, acabar con*
τις άνηρ άθελμίστιος... / άγλαϊτην
ξύμπασαν έμῶν άλάπαξε μελάθρων /
(habla Hermíone) (384).

άλεγίζω

MÉTR: 1 = -ε [̣̣̣̣̣̣ (38)]

SIGN: *tener en cuenta, preocuparse*
de, ocuparse de "Εριν δ' άγέραστον
έάσας / ού Χείρων άλέγιζε (38)

SIM: ποθοβλήτοιο δέ κούρης / ού
Βορέης άλέγιζε δυσίμερος
Nonn.D.47.309^M.

άλειίνω

MÉTR: 1 = άλέεινεν [̣̣̣̣̣̣ (123)]

SIGN: *evitar, eludir* (Πάρις)
δειμαίνων δ' άνόρουσε, θεῶν δ' άλέεινεν
όπωπήν / (123)

SIM: μακάρων δέ θεῶν άλέεινεν
όμιλον / *h.Hom.*18.5^M.

Άλέξανδρος, -ου, ό

MÉTR: 2 = -ω [̣̣̣̣̣̣ (137, 198)]

SIGN: mit. *Alejandro*, e.d., *Paris* τοϊον
Άλεξάνδρω μυθήσατο μύθον Άθήνην /
(137), (Φέρεκλος) νήας Άλεξάνδρω...
τεκτήνατο (198)

SIM: (198) v. s.u. τεκταίνομαι

COM: *Coluto emplea también* Πάρις.

άληθειή, -ης, ή

MÉTR: 1 = -ης [̣̣̣̣̣̣ (319)]

SIGN: *verdad* δοιάς δέ πύλας ώιξεν
όνείρων, / τήν μεν άληθειής... / ... / τήν
δέ δολοφροσύνης (319).

άλήμων, -ον

MÉTR: 1 = -ονος [̣̣̣̣̣̣ (214)]

SIGN: *errante, errabundo* en
hipálage δρόμον έννεάκυκλον
άλήμονος... κελεύθου / (214).

άλητεύω

MÉTR: 1 = -ουσα [̣̣̣̣̣̣ (369)]

SIGN: fig. *andar extraviado,*
confundido, desorientado ή μεν
άλητεύουσα δολοφροσύνησιν όνείρων /
(369)

COM: voz de no alta frecuencia, se
registra en poesía en Hom., E.,
Leon.Alex., Gr.Naz., Nonn. y Paul.Sil.

άλλά

MÉTR: 9 = άλλά [̣̣̣̣̣̣ (57, 93, 181,
268, 356, 361), ̣̣̣̣̣̣ (174, 352)], άλλ' [̣̣̣̣̣̣
(263)]

SIGN: conj. **I** introd. or. advers. **1**
tras or. afirmativa *pero, sin embargo*
σακέων... έμήσατο κόμπον άράσσειν, / ...
/ άλλά και όπλοτέρης δολίης

ἀνεχάσσατο βουλῆς / Ἄρεα δειμαίνουσα (57), φασί σε, μήτερ Ἄρηος, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορόν· ἀλλὰ σε πᾶσαι / σήμερον ἠρνήσαντο (174), *tras or. interr.* θῆρες σε κατέκτανον; ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / θῆρες... Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (352), μῆ... ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / ... ἐκάλυψεν... σε γαλήνη; / ἀλλὰ καὶ ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι καὶ οὐ κτείνουσι γυναῖκας / (361), *c. neg.* παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα· / ἀλλ' οὐχ ἡμερίδων θαλερὴν ἐδόκευεν ὀπώρην / (263), ἀγλαΐην μὲν ἔοικας ἀριζήλω βασιλῆι, / ἀλλὰ τεὴν οὐκ οἶδα παρ' Ἀργείοισι γενέθλην / (268), *tras or. interr. y c. neg.* ἦριπες... / σὸν δέμας... ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / ἀλλὰ... / δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (356). **2** *tras or. neg.* *sino* Ἄτρυτώνη, / ἦν γάμος οὐκ ἔσπειρε καὶ οὐ μαιώσατο μήτηρ, / ἀλλὰ σιδηρεΐη σε τομῆ καὶ ρίζα σιδήρου / πατρῶων... ἀνεβλάστησε καρῆνων / (181)

II en comienzo de frase, en pregunta, introd. una objeción o reacción al discurso propio *¿pero...?* ἀλλὰ τί δειμαίνω περιώσιον; (93).

ἀλλάσσομαι

MÉTR: 1 = ἠλλάξατο [_5_ (201)]

SIGN: *tomar a cambio* ἄρτι μὲν Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο πόντον / (201).

ἄλλοτε

MÉTR: 1 = [1_ (258)]

SIGN: *adv. unas veces, a veces* ἄλλοτε δὴ χρύσειον ὀισαμένη Κυθρεΐης / κοῦρον ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (258)

COM: *v. s.u.* δῆ.

ἀλόχευτος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [_3_3_ (182)]

SIGN: *no nacido de parto, no parido, como pred. sin parto* de Atenea ἀλλὰ σιδηρεΐη σε τομῆ καὶ ρίζα σιδήρου / πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρῆνων / (182)

COM: *tardío, se registra en Gr.Naz.M.37.1571A^M, Nonn.D.8.27, 24.269^M et alibi, Par.Eu.Io.19.145^M y Synes.Hymn.9.54.*

ἄλς, ἄλός, ὀ, ἠ

MÉTR: 2 = ἄλός [(2) _ (8), (4) _ (229)]

SIGN: *mar* ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον ἐλαύνων, / ἀγνώσσω ἀλός ἔργα (8), καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν, ὅσοις ἀλός ἔργα μεμήλει / (229)

COM: (8 y 229) el sintagma ἀλός ἔργα solo se testimonia en εὔτε γὰρ

εὐνήση χαροπῆς ἀλὸς ἔργα γαλήνη /
Opp.H.1.161^M, στείχουσι δ' ἐς ἡμετέρης
ἀλὸς ἔργα / Opp.H.3.621 γ σὺν σοὶ ἐς
ἰχθυόεντα χυτῆς ἀλὸς ἔργα καὶ ἡμεῖς /
ἰέμεθα ξύμπαντες ὀμήλυδες
Nonn.Par.Eu.Io.21.12^M.

ἄλσος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -εα [4_ (27)]

SIGN: *bosque* ἐρχομένη... ἐς ἄλσεα
Κενταύριοι / (27)

COM: Coluto emplea también
δρυμός, ξύλοχος ὕλη.

ἀλῶμαι

MÉTR: 1 = ἀλᾶται [6_ x (42)]

SIGN: *vagar, errar* πόρτις
ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / (42)

COM: de la misma familia de
palabras Coluto emplea ἀλήμων (v. s.u.)
y ἀλητεύω (v. s.u.). En cuanto a la
variedad léxica, hace uso del sinónimo
πλάζομαι (v. s.u.).

ἀμαιμάκετος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -η [4_5 (53)]

SIGN: *terriblemente furioso, violento,*
indomable ref. a Eris Ἠφαίστῳ δ'
ὑπόεικεν ἀμαιμακέτη περ ἑοῦσα, / (53)
[ἀμαιμακέτη Lehrs: -κέτην M ἀτυζομένη

b M^b]



SIM: ἀλλ' ἔμπης κατὰ δῆριν
ἀμαιμακέτους περ ἑόντας / Αὔσονίου
βασιλῆος ἐπεπρήυνεν ἀκωκή /
D.P.1051^M, ἀπόπροθι δ' ἔπλετο ταῦρος /
πύρπνοος, ὄν ῥα καὶ αὐτὸν ἀμαιμάκετόν
περ ἑόντα / γνάμπτε βίη κρατεροῖο
κεράατος Q.S.6.237^M.

ἀμείβω

MÉTR: ἀμείψας [6_ x (210)],
ἡμείβετο [4_ (277), 5_ (304)]

SIGN: **1** en v. act. *atravesar, pasar* c.
ac. de extensión (Πάρις) Δαρδανίην καὶ
Τρώιον οὔδας ἀμείψας / (210). **2** en v.
med. abs. *contestar, responder* αὐτὰρ ὁ
(Πάρις) μελιχίην ἡμείβετο γῆρυν
ἀνοίξας / (277), ἢ δ'... ἐπὶ χθονὶ πῆξεν
ὀπωπὴν / δηρὸν ἀμηχανέουσα καὶ οὐκ
ἡμείβετο νύμφη. / (304)

SIM: (210) v. s.u. οὔδας. (277) μιν]
ἀμ[ειβό]μενος προσεφώνει μελιχίοισι[
/ Hes.Fr.280.25, μιν ἔπειτ' ἑξαῦτις
ἀμείβετο μελιχίοισιν / A.R.3.31^M, πρὸ
γὰρ αὐτὸς ἀμείψατο μελιχίοισιν /
3.385^M, ἔκφατο δ' Αἴγλη / μελιχίοις
ἐπέεσσιν ἀμειβομένη χατέοντας /
4.1431^M.

ἀμείνων, -ον

MÉTR: 1 = -ονα [4_ (80)]

SIGN: compar. supletivo de ἀγαθός
mejor πᾶσα δὲ λωιτέρην καὶ ἀμείνονα
δίζετο μορφήν / (80)

COM: los dos comparativos se
encuentran en εἰ δ' ὑμῖν δοκέει τόδε
λωιτέρον καὶ ἄμεινον / ἔμμεναι
*Od.*1.376, 2.141.

ἀμελέω

MÉTR: 2 = ἀμέλησε [_ _ 3 _ (113), _ _ 5 _
(79)]

SIGN: *descuidar, perder de vista,*
desatender, despreocuparse de c. gen.
(Ἐρμῆς) οὐκ ἀμέλησε θεᾶων / (79),
(Πάρις) ταύρων ἀμέλησε (113)

SIM: (79) χρή... / πρὸς πρᾶγμ'
ὀρώσας τῶνδε μὴ ἀμελεῖν θεῶν /
*A.Supp.*725, σὺ δέ / φρόνει μὲν, ὡς
ταρβοῦσα, μὴ ἀμελεῖν θεῶν /
*A.Supp.*773.

ἀμηχανέω

MÉTR: 1 = -ουσα [_ 2 _ _ 3 _ (304)]

SIGN: *dudar, estar perplejo, no saber*
qué hacer ἢ δ' ἐρόεσσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν
ὀπωπῆν / δηρὸν ἀμηχανέουσα καὶ οὐκ
ἡμείβετο νύμφη. / (304).

ἀμιχθαλόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντος [_ 2 _ _ 3 _ (208)]



SIGN: sent. dud. *neblinoso, nebuloso,*
brumoso εἶθαρ ἀμιχθαλόεντος ἀπ' ἡέρος
ὄμβρον ἰεῖσα / (208)

SIM: εἶ κεν ἀμιχ]θαλόεσσαν ἀπ'
ἡέρα νηὸς ἐλάσσης / *Call.Fr.*18.8^M

COM: epíteto homérico de muy baja
frecuencia, testimoniado solo en poesía
y de sentido y etimología no claros. Se
refiere a Lemnos en *Il.*24.753 y *h.Ap.*36.
Además de *neblinoso* (cf. ὀμίχλη), estado
en el que se podría encontrar Lemnos
debido a la actividad de su volcán, los
escolios al pasaje de la *Ilíada* señalan un
significado *inhóspito* (α-privativa +
μίγνυμι) o *fértil* (ἀμύγδαλον o también
ἄμικτον).

ἄμπαυμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [_ 3 _ (316)]

SIGN: *descanso, reposo* νύξ δέ,
πόνων ἄμπαυμα μετ' ἡελίοιο κελεύθους
/ ὕπνον ἐλαφρίζουσα (316)

SIM: ὡς δὲ πόνων ἄμπαυμα
φυλάσσεται ἀνδρὶ δικαίῳ / *AP* 9.649^M
(Maced.), ὀπάσας δολιχῶν / ἄμπαυμα
πόνων / *Synes.Hymn.*1.495,]πιτοιο
πόνων ἄμπαυμ[α *GDRK* 34.100

COM: ἄμπαυμα, forma poética de
ἀνάπαυμα, además de en los textos
citados se documenta en λημοσύνην τε
κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων /
*Hes.Th.*55, τεθναίην δ' εἰ μή τι κακῶν

ἄμπαυμα μεριμνέων / εὐροίμην
Thgn.343, Βάκχον ἀνηκόντιζε πατὴρ
ἐγκύμονι μηρῶ, / ἀνδρομέης ἄμπαυμα
μεληδόνοσ Nonn.D.7.13^M, etc., hasta en
cuatro ocasiones más. En textos
epigráficos se registra en ἄμπαυμα
μόχθων TAM 4.303 y ἄμ]παυμα[IK 206.

Junturas semejantes a la de nuestro
autor se encuentran en πᾶς δ' ὀδυνηρὸς
βίος ἀνθρώπων / κούκ ἔστι πόνων
ἀνάπauσις E.Hipp.190 y (Νύξ)
ληθομέριμν' ἀγανὴ τε, πόνων ἀνάπauσιν
ἔχουσα / Orph.H.3.6, así como en Ναξιάς
Ἰοχέαιρα πόνων ἀμπαύεται ἄγρης /
Nonn.D.47.287 y παρθένος ὑπνώουσα
πόνων ἀμπαύετο θήρης /
Nonn.D.48.259.

Siguiendo a Julien, Kotseleni (1991:
292) considera que πόνων ἄμπαυμα es
una aposición a ὕπνον. Presenta como
paralelo del sintagma coluteo πόνων
ἀλκτῆρα que se encuentra también en
aposición a ὕπνον en νύξ ἀπέπauσε
μέλαινα, μόγον δ' ἐξείλετο γυίων /
ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισι πόνων ἀλκτῆρα
χέασα / Q.S.10.258.

Ἀμυκλαῖος, -οιο

MÉTR: 2 = -οιο [2 3 (239b)], -ων [2 3 (241)]

SIGN: 1 *amicleo*, hijo de *Amiclas* ref.
a Jacinto οἶκον Ἀμυκλαῖοιο

παραγνάμψας Ὑακίνθου / (239b). 2
subst. οἱ Ἀμυκλαῖοι *amicleos* ét. de
Amiclas δῆμος Ἀμυκλαίων ἡγάσσατο, μὴ
Διὶ Λητῶ / κυσαμένη καὶ τοῦτον
(Ὑάκινθον) ἀνήγαγεν (241)

SIM: (239b) v. s.u. Ὑάκινθος

COM: no presenta una frecuencia
alta, se documenta en Lyc., Theoc., Nic.,
D.P., Max., Nonn. y Christod.

ἀμύμων, -ον

MÉTR: 1 = -ονος [4 (269)]

SIGN: *irreproachable*, *intachable*
πᾶσαν Δευκαλίωνοσ ἀμύμονοσ οἶδα
γενέθλην / (269)

COM: epíteto homérico de elevada
frecuencia en *Ilíada*, *Odisea* y
Posthoméricas de Quinto de Esmirna. En
Nono solo se testimonia en
Nonn.Par.Eu.Io.8.92. Se encuentra
ἀμύμων referido a Deucalión, hijo de
Minos, en Μίνωσ δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν
ἀμύμονα Δευκαλίωνα / Il.13.451^M.

ἀμφίπολος, -ου, ἡ

MÉTR: 1 = -ουσ [2 3 (328)]

SIGN: *sirvienta*, *criada* πολλάκι δ'
ἀμφιπόλοσ θαλάμων ἔκτοσθε
λαβοῦσα, / (328).

Ἀμφιτρίτη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ησ [5 6 x (21)]

SIGN: mit. *Anfitrite*, nereida πᾶσα δὲ
κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη /
αὐτοκασιγνήτην λευκώλενον
Ἄμφιτρίτης / (21)

COM: voz testimoniada ya en Hom.
En poesía hexamétrica es muy frecuente
la posición final.

ἄμφω

MÉTR: 2 = [6_x (285), 1_~ (365)]

SIGN: *ambos* como determinante ref.
a Posidón y Apolo ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο
θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / πολλάκι
θητεύουσι (285); como pron. ref. a
Hirnos y Tánato ἧ γὰρ ἐτύχθη / ἄμφω...
/ ἔργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο
διώκειν. / (365)

SIM: (365) v. s.u. ξυνήϊος.

ἀναβάλλομαι

MÉTR: 1 = ἀνεβάλλετο [~5~ (115)]

SIGN: mús. *iniciar, comenzar a tocar*
ἔνθεν ἔχων σύριγγα... / (Πάρις) Πανὶ καὶ
Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπὴν /
(115)

SIM: δίστιχον ἄρμονίην ἀνεβάλλετο
Φοιβάδι μολπῆ / Nonn.D.19.102,
λιγυρὴν ἀνεβάλλετο μολπὴν / AP 2.130
(Christod.)^M, τόσσην δ' ἀνεβάλλετο
μολπὴν / Pamprepus 3.148^M.



ἀναβλαστάνω

MÉTR: 1 = ἀνεβλάστησε [4 5 ~
(182)]

MORF: 3^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *hacer nacer* c. gen. ἀλλὰ
σιδηρεΐη σε τομὴ καὶ ρίζα σιδήρου /
πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε
καρήνων / (182).

ἀναβρυχάομαι

MÉTR: 1 = ἀνεβρυχήσατο [4 5 ~
(380)]

SIGN: *rugir* fig. c. suj. de pers. *gritar*
(Ἑρμιόνη) ὄξυτέρη πολὺ μᾶλλον
ἀνεβρυχήσατο φωνῆ / (380)

SIM: ἀναβέβρυχεν ὕδωρ / Il.17.54^M
(var.), γοερῆ βρυχήσατ' ἀνίη /
A.R.4.19^M, μεῖζον ἐβρυχήσατο /
Gr.Naz.M.37.859, κινυρῆ βρυχήσατο
φωνῆ / Nonn.D.5.336, 10.83, 11.430,
16.353, 30.148, 47.192, (Ἄλκων)
βρυχήσατο λαίμῳ / Nonn.D.30.55^M,
λέων βρυχήσατο λαίμῳ /
Nonn.D.38.357^M, 45.151, βρυχήσατο
Πενθεύς / Nonn.D.45.347^M

COM: el verbo simple es un término
expresivo, formado a partir de una
onomatopeya. Se emplea para el rugido
de un animal, pero es susceptible de
otros usos. En Homero se utiliza para el
gemido de un guerrero herido Il.13.393,
16.486, el ruido del mar Il.17.264,
Od.5.412 y en relación con este se dice

de un peñón *Od.12.242*. Se trata, sobre todo, de un término poético, sin embargo el compuesto también se encuentra en *Pl.Phd.117d*, *Philostr.VA 5.42*.

ἀναγιγνώσκω

MÉTR: 1 = ἀνέγνω [̣̣̣̣_x (259)]

SIGN: *percibir, darse cuenta de, reconocer* ὄψε δ' ἀνέγνω / ὡς οὐκ ἔστιν Ἔρωσ (259)

SIM: ὄψε γὰρ ἔγνω, / ὀππόσον Οὐρανίην Καλλιόπη προφέρει / *AP 9.344* (Leon.Alex.)^M, ὄψε δ' ἐπιγνούς / *AP 11.200*^M (Leon.Alex.)

COM: γιγνώσκω o uno de sus compuestos + ὡς no parece una expresión frecuente. Aún así, tenemos constancia de ella ya en *Il.22.10*, *h.Ven.186*, *Ar.Nu.1095*, *Gr.Naz.Chr.Pat.2426* y *AP 5.296* (Agath.).

ἀναγκαίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆ [̣̣̣̣_3 (365)]

SIGN: *necesidad, fuerza mayor* (Ἵπνος καὶ Θάνατος) ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια πάντα λαχόντων / (365) [-καίη C y Tournier: ἀναγκαίη X].

ἀνάγω

MÉTR: 1 = ἀνήγαγεν [̣̣̣̣_ (242)]

SIGN: *sacar a la luz, e.e., dar a luz, parir* Διὶ Λητώ / κυσαμένη καὶ τοῦτον (Ἵάκινθον) ἀνήγαγεν (242)

COM: ἀνάγω con el significado de *parir, dar a luz* parece un uso exclusivo de Coluto.

ἀναέξω

MÉTR: 1 = ἀνηέξησε [̣̣̣̣_3_ (245)]

MORF: 3^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *hacer brotar, hacer crecer* Γαῖα δὲ δακρύσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνηέξησε (245).

ἀνάθημα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [̣̣̣̣_3_ (167)]

SIGN: *ofrenda* ὁ δ' ἀγλαὸν ὥπασε μῆλον, / ἀγλαΐης ἀνάθημα, (167)

COM: esta posición en el hexámetro no es habitual, solo se encuentra en *Eratosth.Fr.Geog.3A.13*, *AP 11.259* (Lucill.), *Nonn.D.2.413*, *37.704* y *41.148*.

ἀναθρώσκω

MÉTR: 3 = -ουσι [̣̣̣̣_3_ (320)], -οιεν [̣̣̣̣_4_5_ (56)], -ουσα [̣̣̣̣_4_5_ (206)]

SIGN: **1** c. suj. de pers. o dioses *sobresaltarse* (οἱ θεοὶ) εἶ ποτε δειμαίνοντες ἀναθρώσκοιεν ἰωήν / (56). **2** c. suj. de cosas o abstr. *elevarse, alzarse* κυανή μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν ὀρφναίων ἐλίκων

έζώσατο δεσμῶ / (206); *surgir, brotar*
δοιὰς δὲ πύλας ὤϊξεν ὄνειρων / τὴν μὲν
ἀληθείης... / ἔνθεν ἀναθρώσκουσι θεῶν
νημερτέες ὄμφαί / (320)

SIM: (320) οὐ νυχίησι καὶ ἡματίησιν
ἄοιδαῖς, / ἔνθεν ἀναθρώσκουσι βίον καὶ
σάρκα λιπόντες; / Gr.Naz.M.37.619^M

COM: (206) véase Giangrande
(1975).

ἀναιωρέω

MÉTR: 1 = ἀνηώρησε [2 3 (155)]

SIGN: *levantar* ἢ δ' ἐανὸν
βαθύκολπον, ἐς ἡέρα γυμνώσασα /
κόλπον, ἀνηώρησε (155)

COM: además de Coluto, solo Nono
emplea la voz en trece ocasiones, seis de
ellas en la misma sede métrica que
nuestro autor.

ἀνακλίω

MÉTR: 1 = -ουσα [4 5 (363)]

SIGN: *inclinare, reclinare, apoyar*
ἀνακλίνουσα δὲ δειρὴν / (363)
[ἀνακλίνουσα M: -κλίνασα b]

COM: *juntura exclusiva de Coluto.*
En un sacrificio se registra ἀνακλίνας
κεφαλὴν εἰς αἰθέρα δῖαν / en
Orph.A.314.

ἀνακόπτω

MÉTR: 1 = ἀνέκοπτεν [5 (125)]

SIGN: *parar, interrumpir* (Πάρις) ἐὴν
ἀνέκοπτεν ἀοιδὴν / (125)

SIM: θυρέων δ' ἀνέκοπτεν ὄχηας /
Od.21.47^M, φίλους ἀνεκόπτετο μαζούς /
AP 9.362.21, σταθμὸν ἀνοιγομένων
πυλέων ἀνέκοπτε τριαίνη / *Triph.339^M*,
χυτὴν ἀνέκοπτε γαλήνην /
Nonn.D.1.73^M, ἀνέκοπτε Βοώτην /
Nonn.D.1.168^M, γέρων ἀνέκοπτε
Προμηθεὺς / *Nonn.D.33.357^M*.

ἀναλκίς, -ιδος

MÉTR: 3 = -ις [3 (91)], -ιδος [4 (299)],
-ιδες [4 (186)]

SIGN: *que no tiene fuerza, débil de*
ánimo, *cobarde* de diosas y mujeres
μούνη Κύπρις ἀναλκίς ἔην θεός (91),
ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάλκιδές εἰσιν
Ἀθῆναι / (186), de un linaje οἴσθα γὰρ
ὡς Μενέλαος ἀνάλκιδός ἐστι γενέθλης, /
(299)

SIM: (91) ὁ δὲ Κύπριν ἐπόχετο νηλεῖ
χαλκῶ / γιγνώσκων ὃ τ' ἀναλκίς ἔην
θεός *Il.5.331^M*. (299) (Ἡράκλειτος) ὅς
ποτε μῦνος / ἀνδρομέης ἔκλαιεν
ἀνάλκιδος ἔργα γενέθλης / *AP 2.356*
(Christod.)^M

COM: (91) el pasaje en el que se
inscribe esta cita de Coluto se basa en
Il.5.330-333. (186) V. Ypsilanti (2017).

ἀναπτύσσω

MÉTR: 1 = ἀναπτύξασα [4 5] (81)

SIGN: *abrir alzando, retirar hacia arriba* Κύπρις μὲν δολόμητις ἀναπτύξασα καλύπτρην / (81)

SIM: στεινομένης ὠδῖνος ἀναπτύξασα καλύπτρην / Nonn.D.41.163^M.

ἀναστέλλω

MÉTR: 1 = -οιεν [4 5] (234)

SIGN: *levantar, echar hacia arriba, e.d., alborotar* μὴ πλοκάμων... ἐθείρας / ὀξύτερον σπεύδοντος ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (234).

ἀναστένω

MÉTR: 1 = ἀνέστενεν [4] (327)

SIGN: *gemir* Ἑρμιόνη... / ἰσταμένης πολύδακρυς ἀνέστενεν ἠριγενείης / (327)

SIM: ὑδρηλῶ πολύδακρυς ἐπέστενεν ἀνδρὸς ὀλέθρῳ / Nonn.D.24.199^M

COM: *Coluto emplea también στενάχω y στοναχίζω.*

ἄναυρος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ου [6 x] (104)

SIGN: *torrente* ποιμαίνων δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προχοῆσιν ἀναύρου, / (104)

SIM: v. s.u. προχοή



COM: *documentado en Lyc., Nic., Mosch., D.P., Gr.Naz., Anacreont. y Paul.Sil. Siempre al final de hexámetro.*

ἀναῦτέω

MÉTR: 3 = ἀνηῦτησεν [4 5] (84, 145), [2 3] (131)]

SIGN: *gritar* c. ac. int. (Κύπρις) τοῖα δὲ παῖδας Ἑρωτας ἀνηῦτησεν ἰδοῦσα / (84), (Ἑρμῆς) τοῖον ἀνηῦτησεν (131); abs. ὡς ἡ μὲν πολύμητις ἀνηῦτησεν Ἀθήνη / (145)

COM: *en poesía este compuesto solo se registra en αἴψα δ' ἀνηῦτησαν Opp.C.4.301 en composición semejante a Colluth.131, ὀρφναίη τις ἄβυσσος ἀνηῦτεσκεν ἄβυσσον / Apoll.Met.Ps.41.8, κρυπτόν ἀνηῦτησεν ἔπος ζηλήμονι φωνῆ / Nonn.D.10.288 y καί οἱ ἀνηῦτησεν ἔπος σταφυληκόμος Ὠρη / Nonn.D.12.21.*

ἀναφέρομαι

MÉTR: 4 = ἀνενείκατο [5] (169, 265, 305, 329)]

SIGN: *alzar, elevar* la voz χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσῃν ἀνενείκατο φωνῆν / (169), ὄψὲ δὲ θαμβήσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνῆν / (265), ὄψὲ δὲ θαρσῆσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνῆν / (305), ὀξύτατον βοόωσα τόσῃν ἀνενείκατο φωνῆν / (329)

SIM: ἀμφί ἐ παπτήνασα τόσην
ἀνενείκατο φωνήν / Mosch.2.134^M, ὄψὲ
δὲ δὴ Μινύαισι τοίην ἀνενείκατο φωνήν
/ Orph.A.843^M, συνερπύζοντα δὲ
λεύσσων / Πύραμον ἡμερόεντα τόσην
ἀνενείκατο φωνήν / Nonn.D.6.345^M,
τόσην δ' ἀνενείκατο φωνήν /
θηλυτέροις ἐπέεσσιν ἀπειλείουσα
Λεάνδρω / Musae.121^M

COM: encontramos en Homero
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο
φώνησέν τε / Il.19.314, expresión que
retoma Apolonio de Rodas en ὁ δ'
ἔπειτα, ... / ..., ἀνενείκατο φώνησέν τε /
A.R.4.1748. Además de los Il.cc., la
fórmula ἀνενείκατο φωνήν / también se
registra en ἀδινήν δ' ἀνενείκατο φωνήν
/ A.R.3.635^M, μείλιχον ἐκ λασίων
στέρνων ἀνενείκατο φωνήν /
Orph.A.76^M y en dos ocasiones más,
δολίην ἀνενείκατο φωνήν /
Nonn.D.4.76^M y cinco veces más, y ὄψὲ
δὲ Λειάνδρω γλυκερὴν ἀνενείκατο
φωνήν / Musae.172^M. Por otro lado, se
testimonia ἀνενείκατο μῦθον en ἦκα δὲ
μυρομένη, λιγέως ἀνενείκατο μῦθον /
A.R.3.463^M y δόλω δ' ἀνενείκατο μῦθον
/ Eudoc.Cypr.1.151^M. Además la fórmula
τόσην ἀνενείκατο φωνήν / presenta las
siguientes variantes en Nono: Ἀδρήστεια
τόσην ἐγράψατο φωνήν /
Nonn.D.1.481^M, cf. 37.423^M, καλέσας δὲ

τόσην ἐφθέγξατο φωνήν /
Nonn.D.2.661^M, cf. 29.38^M *et alibi* y ὡς
φαμένω Γαλάτεια τόσην ἀντίαχε φωνήν
/ Nonn.D.6.318^M.

ἀναχάζομαι

MÉTR: 1 = ἀνεχάσσατο [_ _ 5 _ _] (57)]

SIGN: c. gen. *retirarse de, renunciar a*
ἀλλὰ καὶ ὀπλοτέρης δολίης ἀνεχάσσατο
βουλῆς / (57).

ἄνεμος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -οισιν [_ _ 3 _] (326)]

SIGN: *viento* Ἐρμιόνη δ' ἀνέμοισιν
ἀπορρίψασα καλύπτρην / (326)

SIM: φιλοσμαράγω δὲ μενοινῆ /
ῥιγεδανὴν ἀνέμοισιν ἐὴν ἔρριψε
φαρέτρην / Nonn.D.15.74^M.

ἀνεμώλιος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [_ _ 4 _] (179)]

SIGN: *vano, inútil*, como pred.
concert. c. el suj. de diosa *en vano*,
inútilmente οἷα δὲ κυδιάεις ἀνεμώλιος,
Ἄτρυτώνη, / (179).

ἀνέρχομαι

MÉTR: 1 = ἀνερχομένοιο [_ 2 _ 3 _]
(221)]

SIGN: sent. dud. de una montaña o
de un río *surgir* ἔνθεν ἀνερχομένοιο
παρ' εἰαμενὰς Ἐρυμάνθου / (221)

SIM: ἔν]θεν ἀνερχόμε[νος] πάλιν[
Call.Fr.85.4.

άνήρ, ἀνδρός, ὁ

MÉTR: 6 = ἀνήρ [4 (383), 6 x
(378)], ἀνέρας [1 2 (194)], ἀνδρῶν [1 2
(302), 6 x (272)], ἀνδράσι [5 2 (142)]

SIGN: **1** *varón, hombre* Δύσπαρις...
ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / ἀνέρας
ἐργοπόνοιο δαήμονας Ἄτρυτώνης /
(194), Φθὴν χαρίεσσαν, ἀριστήων
τροφὸν ἀνδρῶν / (272), gener. ἀνδρῶν
εἶδος ἔχουσι, νόθοι δ' ἐγένοντο γυναῖκες
/ (302), ref. a Paris ὁ χθιζὸν με μολῶν
ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / (378), χθιζὸν
ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνήρ ἀθεμίστιος ἐλθὼν
/ ἀγλαῖην... ἐμῶν ἀλάπαξε μελάθρων /
(383). **2** plu. gener. *hombres, habitantes*
de una ciudad σε τειρομένοισι
σαόπτολιν ἀνδράσι θήσω, / (142)

SIM: (272) v. s.u. ἀριστεύς γ
τροφός. (378) v. s.u. ἀρπάζω. (383) v.
s.u. ἀθεμίστιος

COM: (142) v. s.u. τείρω.

άνθος, -εος, τό

MÉTR: 2 = ἄνθος [1 2 (245, 246)],
ἄνθεα [5 2 (219)]

SIGN: **1** *flor* ref. al jacinto Γαῖα... /
ἄνθος ἀνηέξησε, παραίφασιν Ἀπόλλωνι,
/ (245), ἄνθος ἀριζήλοιο φερώνυμον
ἠβητηῆρος / (Υακίνθου) (246). **2** fig. de

lugares c. gen. partit. *la flor, lo mejor* τῶ
δὲ (Πάριδι)... διέκ χθονὸς Αἰμονιῶν / ...
ἀνέτελλεν Ἀχαιίδος ἄνθεα γαίης / Φθὴν
βωτιάνειρα καὶ εὐρυάγυια Μυκὴνη /
(219)

SIM: (219) αἰόλα δὲ ξαίνοντες
ἐρήμης ἄνθεα γαίης / D.P.754^M, χλοερῶ
συνέμιξε βιαρκέος ἄνθει γαίης /
δαιδαλέας ὠδῖνας ἀλεξικάκοιο μελίσσης
/ Nonn.D.17.370^M, ἄνθει γαίης, / ἔγχεῖ
κισσήεντι διασχίζων νέφος Ἴνδῶν /
22.163^M, v. s.u. ἀντέλλω. (246) v. s.u.
ἠβητήρ

COM: (245 y 246) Cuartero I Iborra
(1992: 118) identifica esta flor no con
nuestro jacinto, *Hyacinthus Orientalis*,
sino con el *Delphinium Aiacis*.

άνημι

MÉTR: 3 = ἀνεῖσα [6 x (49, 252,
391)]

SIGN: c. ac. de cosa *soltar, abrir,*
descorrer ὀρφναίων γυάλων κληῖδας
ἀνεῖσα / (49), φιλοξείνων θαλάμων
κληῖδας ἀνεῖσα / (252), ὑψιδόμων
πυλέων κληῖδας ἀνεῖσα / (391)

SIM: ἀνεσάν τε πύλας *Il.21.537*,
κληῖδές τ' ἀνήκαν θύρετρ' *E.Ba.448*,
ἀνεσαν δὲ θύρας... / δικλίδας *A.R.1.786*,
κρυφίοιο λόχου κληῖδας ἀνέντες /
Triph.539, αἶδος θύρετρ' ἀνεῖσαν
Gr.Naz.Chr.Pat.2072.

άνισημι

MÉTR: 1 = άνασήσασα [4 5 (50)]

SIGN: *hacer subir, hacer levantarse*

(Έρις) έκ χθονίων Τιτήνας άνασήσασα
βερέθρων / (50)

SIM: άλλά μιν άχλύέντος
άνασήσοιμι βερέθρου /
Nonn.Par.Eu.Io.6.157^M.

άνοίγω

MÉTR: 1 = άνοίξας [6 x (277)]

SIGN: fig. *abrir la puerta a, dejar escapar* άύτάρ ό μειλιχίην ήμείβετο
γηρυν άνοίξας / (277)

SIM: v. s.u. γήρυς.

άνορούω

MÉTR: 2 = άνόρουσε [3 (123,
379)]

SIGN: *levantarse, ponerse en pie*
(Πάρις) δειμαίνων δ' άνόρουσε (123),
(Έρμιόνη) ή δ' άνόρουσε (379).

άντάξιος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [5 (292)]

SIGN: *que es recompensa por* ή δέ
περικλήιστον, έμών άντάξιον έργων, /
νύμφην ήμερόεσσαν έμοι κατένευσεν
όπάσσαι / (292)

SIM: μύστην δέ κρατερόν, κείνου
άντάξιον έργων / Eudoc.Cypr.2.223^M,

πολλοϊσίν τε δίδου πολλών άντάξιον
έργων / Poet.de herb.130^M.

άντέλλω

MÉTR: 3 = άντέλλουσι [2 3 (350)],
άνέτελλεν [3 (219)], άντέλλοντα
[2 3 (213)]

SIGN: *de astros levantarse, salir, aparecer, surgir* άστέρες ύπνώουσι... /
άστέρες άντέλλουσι (350); fig. *de cosas y lugares aparecer a la vista, surgir*
(Πάρις) μετά ρία Παγγαίοιο / Φυλλίδος
άντέλλοντα φιλήνορος έδρακε τύμβον /
(213), τῷ δέ (Πάριδι)... διέκ χθονός
Αίμονιήων / ... άνέτελλεν Άχαιίδος άνθεα
γαίης / Φθήη... και... Μυκήνη / (219)

SIM: (219) άνθεα δ' άντέλλουσι
κατά χθόνα AP 10.4 (Marc.Arg.)^M.

άντι

MÉTR: 3 = [5 (93)], [1 (163, 164)]

SIGN: prep. c. gen. *en vez de* άντι μέν
αίχμης / ώς θοδόν έγχος έχουσα
μελίφρονα δεσμδν Έρώτων / (93), άντι
μέν ήνορέης έρατήν παράκοιτιν όπάσσω
/ (163), άντι δέ κοιρανίης Έλένης
έπιβήσεο λέκτρων / (164).

άντιάνειρα, -ας

MÉTR: 1 = -αν [4 5 (170)]

SIGN: *igual a los hombres, varonil*
Ἦρην κερτομέουσα καὶ ἀντιάνειραν
Ἀθήνην / (170)

COM: como nombre común este compuesto se testimonia en poesía en *Il.3.189* y *6.186* referido a las Amazonas, en *Nonn.D.35.82* aplicado a Atalanta y en *Nonn.D.48.248* a Aura. Por otro lado, se registra en *Pi.O.12.16* complementando a στάσις.

ἀντίθροος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [4] (118)]

SIGN: *que grita a cambio o a su vez, resonante* ἀντίθροος ἴαχεν Ἠχώ / (118)

SIM: μέλπεται Ἀχῶ / ἀντίθροον πτανοῖς ὑστερόφωνον ὄπα / *AP 16.153* (Satyr.), ἀμφὶ δὲ νίκη / Πληιάδων κελάδησε βοῆς ἀντίθροος ἦχώ / *Nonn.D.13.414*, θαμβαλέος δὲ / λαὸς Ἰουδαίων ἀντίθροον ἔβρεμεν ἦχώ / *Nonn.Par.Eu.Io.8.183^M*

COM: voz solo documentada en los autores citados en *loci similes* y en τρανά καὶ ἀντίθ[ροα] θεὸν ὑμνεῖν *Thdt.Is.10.436*. Livrea (1968: 127) recoge una serie de compuestos en -θροος que en Nono se refieren a Eco.

Ἀντίλοχος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ον [1] (271)]

SIGN: mit. *Antíloco, héroe* -
Ἀντίλοχον δεδάηκα, ... - / (271).

ἀοιδή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 2 = -ήν [6] (111, 125)]

SIGN: **1** *canción, melodía* ref. a la música τοῖος ἐπεὶ σύριγγος... / ἀγροτέρων καλάμων λιγυρὴν ἐδίωκεν ἀοιδὴν / (111). **2** *canto* χορὸν εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / ... ἐὴν ἀνέκοπτεν ἀοιδὴν / (125)

SIM: (111) v. s.u. λιγυρός.

ἄπας, ἄπασα, ἄπαν

MÉTR: 1 = ἄπαν [2] (157)]

SIGN: *todo, entero* στῆθος ἄπαν γύμνωσε (157).

ἀπατήλιος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [4] (378)]

SIGN: *engañador, embaucador* ὁ χθιζὸν με μολὼν ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / (378)

SIM: ἦ ῥα Ποσειδάων ἀπατήλιος ἤρπασε κούρην / *Nonn.D.1.120^M*

COM: en poesía se registra en *Hom., Opp.C., Triph., Nonn.* y *Eudoc.*

ἀπήμων, -ον

MÉTR: 1 = -ονα [4] (216)]

SIGN: *incólume, sano y salvo* άκοίτην / δεχνημένη παλίνορσον άπήμονα Δημοφώντα, / (216).

άπό

MÉTR: 8 = άπό [_ 4 (30, 46, 281)], άπό [(5) _ _ (217)], άπ' [(1) _ _ (22, 285)] άπ' [(3) _ _ (208, 390)]

SIGN: prep. c. gen. 1 indic. mov. a) c. verb. de traslado o de acción implicando mov. *de, desde* un lugar εύλάιγγος άπό κλισμοῖο θοροῦσα / ἴστατο (46), εἶθαρ άμιχθαλόεντος άπ' ήέρος ὄμβρον ιεῖσα / (θάλασσα) (208), όπότε νοστήσειεν Ἀθηναίης άπό δήμων / (217); *de* una parte del cuerpo και βριαρήν τρυφάλειαν άπό κροτάφοιο μεθεῖσα / (30); b) c. verb. de sentido *desde* un lugar Κασσάνδρη νεόφοιτον άπ' άκροπόλης ίδοῦσα / (390). 2 indic. procedencia o relación, c. sintagma nominal ref. a pers. o dioses a) c. n. de lugar, neutraliz. los rasgos de mov. y procedencia *de, desde, procedente de* πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / άύτοκασιγνήτην λευκώλενον Ἀμφιτρίτης, / Ζεὺς μὲν άπ' Οὐλύμποιο, Ποσειδάων δὲ θαλάσσης / (22), ᾧ και άπ' Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες άμφω / πολλάκι θητεύουσι (285); b) indic. ascendencia genética *de, descendiente de* εἴ τινά... βασιλῆα / ἔκλυες εύώδιος άπό

Κρονίδαο γενέθλης / (281) [(390) άπ' Stephanus: έπ' X]

SIM: (22) άπ' Οὐλύμποιο *Il.7.25^M et alii*, *Hes.Th.855^M et alii*, *AP 9.790^M* (Antip.Sid.), *Q.S.3.32^M et alii*, *Nonn.D.35.227^M*; (30) άπό κροτάφων *Theoc.14.68^M y 15.85^M*, *AP 6.76^M* (Agath.); (208) άμιχ]θαλόεσαν άπ' ήέρα *Call.Fr.18.8^M*; (217) άπό δήμου / *Man.6.143^M*; (285) άπ' Οὐλύμποιο θεῶν *Il.16.93^M*, άπ' Οὐλύμποιο θεοὶ *Hes.Th.633^M*

COM: (22, 285) άπ' Οὐλύμποιο se encuentra en poesía griega en 22 ocasiones, 13 de ellas en la misma posición métrica. (30) άπό κροτάφοιο es el único caso en poesía griega en que el sustantivo está en singular en esta expresión; el sintagma preposicional en genitivo plural se registra siete veces.

άπόκειμαι

MÉTR: 1 = άπέκειτο [_ _ 3 _ (109)]

SIGN: *estar lejos, quedar a un lado* ποιμενίη δ' άπέκειτο βοῶν έλάτειρα καλαῦροψ / (109).

άπολάμπομαι

MÉTR: 1 = άπελάμπετο [_ _ 5 _ _ (319)]

SIGN: *brillar* δοιάς δὲ πύλας ὤϊξεν
όνείρων, / τὴν μὲν ἀληθείης - κεράων
ἀπελάμπητο κόσμος - / (319)

SIM: *de unas ciervas* κεράων δ'
ἀπελάμπητο χρυσός / *Call.Dian.102^M*.

Ἀπόλλων, -ωνος, ὁ

MÉTR: 11 = -ων [6 x (24, 242, 279,
288, 307, 311)], -ωνος [5 6 x (32, 239,
309)], -ωνι [4 5 (240), 5 6 x (245)]

SIGN: *mit. Apolo, dios* Μουσάων
λιγύφωνος ἄγων χορὸν ἦλθεν Ἀπόλλων
/ (24), οὐδὲ κασιγνήτη Λητωιάς
Ἀπόλλωνος / Ἄρτεμις ἠτίμησε (32),
(θηεύμενος) Καρνείοιο φίλον κτέρας
Ἀπόλλωνος / (239), ὄν (Υἰάκινθον) ποτε
κουρίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας /
δῆμος Ἀμυκλαίων (240), αὐτὰρ
Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι
παῖδα φυλάσσω / (242), Γαῖα δὲ
δακρύσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος
ἀνηέξησε, παραίφασιν Ἀπόλλωνι, /
(245), Ἴλιον, ἣν πύργωσε Ποσειδάων
καὶ Ἀπόλλων / (279), ὧν ὁ μὲν ἡμετέρης
δωμήσατο τείχεα πάτρης, / τείχεα μὴ
πίπτοντα † Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † /
(288), ἀτρεκέως, ὧ̃ ξεῖνε, τεῆς ποτε
πυθμένα πάτρης / τὸ πρὶν ἐδωμήσαντο
Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (307),
ἦθελον ἀθανάτων δαιδάλατα κεῖνα
νοῆσαι / καὶ νόμον οἰονόμοιο λιγύπνοον
Ἀπόλλωνος / (309), παρὰ προμολῆσι

πυλάων / πολλάκις εἰλιπόδεσσι
ἐφέσπετο βουσίην Ἀπόλλων / (311)

SIM: (32) v. s.u. κασιγνήτη γ
Λητωιάς. (239) v. s.u. Κάρνειος. (240) v.
s.u. κουρίζω

COM: (24) v. s.u. λιγύφωνος. (279,
288, 307) v. s.u. Ποσειδάων. (309) v. s.u.
νόμος. (311) v. s.u. εἰλίπους.

ἀποπλάζω

MÉTR: 1 = ἀποπλαγχθεῖσα [4 5]
(41)]

SIGN: *en v. pas. estar apartado de,*
alejarse de c. gen. βησσήεντος
ἀποπλαγχθεῖσα νομοῖο / πόρτις
ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / (41)

SIM: φοιταλέη δέ / εἰς ἔλος
αὐτοκέλευστος ἐβόσκετο πόρτις ἐρήμη
/ ἀρχαίου δυσέρωτος ἀποπλαγχθεῖσα
νομῆος / *Nonn.D.15.216*

COM: además de la concomitancia
de ἀποπλαγχθεῖσα, πόρτις y νομεύς /
νομός, voces de la familia léxica de νέμω
pastorear, en *Nono* y *Coluto* ll.cc.,
también se observan en ambos pasajes
sendas palabras de la familia de ἐρήμος
solitario (ἐρήμη en *Nonn.D.15.215* y
ἐρημαίησιν en *Colluth.42*; cf. κάπο
ματρὸς ἄφαρ βέβαχ' / ὥστε πόρτις
ἐρήμα / *S.Tr.530*) y del campo
semántico de *vagar* (φοιταλέη en
Nonn.D.15.214 y ἀλᾶται en *Colluth.42*).

Pocos versos después los dos textos comparten la forma μαστεύουσα (Nonn.D.15.218 y Colluth.45). V. s.u. πλάζομαι.

ἀπόρνημα

ΜÉTR: 1 = ἀπορνύμεναι [4 5 (6)]

SIGN: *partir alejándose de, lanzarse desde* (νύμφαι) κελάδοντος ἀπορνύμεναι ποταμοῖο, / (6)

SIM: ἀλσήεντος ἀπορνύμενοι ποταμοῖο / Mimn.12.5^M

COM: documentado en *Il.5.105^M, h.Ap.29, Hes.Th.9, Mimn.l.c., A.R.1.800, 4.631, Epic.Alex.Adesp.SHell.938.4, Gr.Naz.M.37.1373 y AP 16.118 (Paul.Sil.)*.

ἀπορρίπτω

ΜÉTR: 2 = ἀπορρίψας [2 3 (127)], ἀπορρίψασα [4 5 (326)]

SIGN: *tirar, echar, arrojar* c. ac. de cosa γαυλὸν ἀπορρίψας (habla Hermes a Paris) (127), Ἑρμιόνη δ' ἀνέμοισιν ἀπορρίψασα καλύπτρην / (326)

SIM: (326) ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην / *Il.22.406^M, χειρὶ δὲ δενδρήεσαν ἀπορρίψασα καλύπτρην / Nonn.D.2.554^M, καὶ πλοκάμων ἀκόμιστον ἀπορρίψασα καλύπτρην / 45.50^M. V. s.u. ἄνεμος.*



ἀποσεύομαι

ΜÉTR: 1 = ἀπεσσυμένων [4 5 (23)]

MORF: part. perf. med.

SIGN: *salir corriendo, lanzarse* ἐκ δὲ μελισσήεντος ἀπεσσυμένων Ἑλικῶνος / Μουσάων... ἄγων χορὸν ἤλθεν Ἀπόλλων / (23) [ἀπεσσυμένων *b*: απευοδμου M ἀπ' εὐόδμου M^b]

SIM: v. s.u. Ἑλικῶν.

ἀπτόλεμος, -ον

ΜÉTR: 1 = -οῖσι [4 5 (150)]

SIGN: *no apto para la guerra, que no sirve para la guerra* subst. κοίρανος ἰφθίμοισι καὶ ἀπτολέμοισι κελεύει / (150)

COM: Livrea opta por εὐπτολέμοισι aceptando la enmienda de Schneider, propuesta ya por Unger (v. Livrea 142 y sgte.).

Compuesto ya homérico (*Il.2.201, 9.35, 9.41*), utilizado 18 veces por Nono. En *Il.2.201, Q.S.9.283, Nonn.D.27.55, 30.288, 47.538* 4 5. La forma ἀπόλεμος, muy frecuente en prosa, es utilizada por Píndaro y los trágicos.

ἄπτομαι

ΜÉTR: 1 = ἤπτετο [5 (108)]

SIGN: c. gen. de partes del cuerpo *tocar* τις... δορὴ μετόπισθε χιμαίρης /

έκκρεμὲς ἠώρητο καὶ αὐτῶν ἦπτετο
μηρῶν / (108) [ἦπτετο Abel: ἄπτετο X]

SIM: ἐπεὶ βέλος ἦπτετο μηροῦ /
λεπτὸς ὄνυξ ἄτε φωτός Nonn.D.22.291^M.

ἄρα

MÉTR: 1 = [1 () (99)]

SIGN: partíc. indic. transición entre
palabra y acto *luego, consiguientemente*
ἐννεπε Κύπρις. / Οἱ δ' ἄρα μητρώης
ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς / φοιτητῆρες
Ἔρωτες ἐπερρώνοντο τιθήνη / (99).

ἀράσσω

MÉTR: 2 = ἀραξε [3 (48)],
ἀράσσειν [6 x (55)]

SIGN: *golpear* (Ἔρις) σακέων
βαρύδουπον ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν
/ (55), fig. c. ac. de parte del cuerpo
(Ἔρις) χειρὶ δὲ γαίης / οὐδεὶ κόλπον
ἀραξε (48)

SIM: (48) v. s.uu. κόλπος y χεῖρ. (55)
Πύρριχος Ἰδαίοισι σάκος ξιφέεσσιν
ἀράσσω / Nonn.D.28.293^M,
βαρύδουπον ὕδωρ Σιληνὸς ἀράσσω /
36.451^M

COM: (48) v. s.u. οὐδας.

Ἀργεῖος, -η, -ον

MÉTR: 3 = -ης [1 2 (13)], -οἰσι [4 5 (268, 300)]



SIGN: **1** adj. *de Argos, argivo* como
sinón. de griego πόθεν ἔκλυεν οὐνομα
νύμφης / Ἀργεῖης (13). **2** subst. οἱ Ἀ. *los*
argivos ét. de Argos como sinón. de los
griegos τεὴν οὐκ οἶδα παρ' Ἀργεῖοισι
γενέθλην / (268), εἰ τοῖαι γεγάασιν ἐν
Ἀργεῖοισι γυναῖκες / (300)

COM: (13) Ἀργεῖη como epíteto de
Helena se encuentra en *Il.6.323*,
Od.4.296. (268) Παρ' Ἀργεῖοισι se
documenta en Nonn.D.8.240, 39.50.

ἀργύρεος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [1 2 (257)]

SIGN: *de plata* νεοπηγέος ὑψόθεν
ἔδρης / ἀργυρέης (257).

ἀρειότερος, -η -ον

MÉTR: 2 = -η [4 (66)], -ης
[2 3 (76)]

SIGN: **1** *mejor, superior* πασάων δ'
ἄτε Κύπρις ἀρειοτέρη γεγαυῖα / (66). **2**
subst. *el mejor* ἢ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν
περίπυστον ὀπωπὴν / κάρτος
ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ κόσμον Ἐρώτων /
(76).

ἀρήιος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4 (92)]

SIGN: *guerrero, belicoso* οὐ
βασιλῶν / κοιρανίην, οὐκ ἔγχος
ἀρήιον, οὐ βέλος ἔλκω / (92).

Ἄρης, -ηος, ὁ

MÉTR: 6 = Ἄρης [2 (177₁), 6 x (35, 177₂)], Ἄρεα [1 2 (58)], Ἄρηος [3 2 (173)], Ἄρεος [4 2 (184)]

MORF: Ἄρεα ac.; Ἄρεος gen.

SIGN: mit. *Ares*, dios de la guerra ἐς δόμον Ἡφαίστοιο σιδήρεος ἔρχεται Ἄρης / (35), (Ἔρις) Ἄρεα δειμαίνουσα σιδήρεον ἀσπιδιώτην / (58), φασί σε, μήτηρ Ἄρηος, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορὸν· (173), οὐ σοι Ἄρης ἐπάρηξε, καὶ εἰ δορὶ μαίνεται Ἄρης / (177), καὶ φεύγεις φιλότητα καὶ Ἄρεος ἔργα διώκεις / (184)

SIM: (35) σεύατ' ἔπειθ' οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης / *Il.7.208^M*, κατ' Ἀσίδος ἔρχεται Ἄρης / *Orac.Sib.11.205^M*, οἷος δ' ἐς πόλεμον φθισίμβροτον ἔρχεται Ἄρης / ἐμβεβαῶς ἵπποισι *Q.S.9.218^M*. (173) οὐλοῦ μήτηρ Ἄρηος *Call.Fr.634*. (177₂) v. s.u. μαίνομαι. (184) ἀλλ' ὕβρις στονόεσσα καὶ Ἄρεος ἔργα μεμήλει / *A.R.2.989^M*, οὐκ ἐρέω πολέμους, οὐκ Ἄρεος ἔργα κάκιστα / *Opp.C.1.30^M*.

ἀριζήλος, -ον

MÉTR: 4 = -οιο [2 3 (246, 353)], -ω [4 5 (267)], -ων [2 3 (61)]

SIGN: de pers. o dioses *preclaro*, *famoso* ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / θῆρες ἀριζήλοιο

Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (353), ἀγλαΐην μὲν ἔοικας ἀριζήλω βασιλῆι / (267), ἄνθος ἀριζήλοιο φερώνυμον ἠβητῆρος / (Ἰακίνθου) (246), de cosa Ἔρις... / ... ἀριζήλων ἐφράσσατο δήνεα μόχθων / (61).

ἀριστεύς, -έως, ὁ

MÉTR: 1 = -ήων [4 5 (272)]

SIGN: *el mejor*, *el más valiente* οὐ Φθίην χαρίεσσαν, ἀριστήων τροφὸν ἀνδρῶν / (272)

SIM: ἀριστήων στόλον ἀνδρῶν / *A.R.2.458^M*, cf. 958^M.

ἀριστεύω

MÉTR: 3 = -ουσι [4 5 (162)], -ουσιν [4 5 (151)], -ων [2 3 (282)]

SIGN: de pers. **1** *ser el mejor*, *sobresalir*, *destacar*, *triunfar* οὐκ αἰεὶ θεράποντες ἀριστεύουσιν Ἀθήνης / (Hera dice a Paris) (151), c. dat. de causa ἀγλαΐη πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι γυναῖκες / (dice Afrodita) (162). **2** c. connotaciones de poder o linaje *ser el mejor* por rango o nacimiento, *ser noble*, *ser de la realeza* ἔνθεν ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα διώκω / (Paris dice a Helena) (282)

SIM: (162) οὐ τὸσον εὐθώρηκες ἀριστεύουσιν γυναῖκες / *Καυκασίδες* *Nonn.D.36.266^M*. V. s.u. μᾶλλον y πολὺς

ἄρμονιή, -ης, ἡ

MÉTR: 3 = -ην [4_5 (375)], -ης [1_2 (185), 4_5 (26)]

SIGN: prob. *uniōn sexual* αὐτὴ βασιλεία καὶ ἄρμονιῆς Ἀφροδίτη / (26), φεύγεις φιλότητα... / ἄρμονιῆς ἀδίδακτος (*Afrodita se dirige a Atenea*) (185), ὁ χθιζόν με μολῶν ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / οὕτω καλλικόμοιο μεθ' ἄρμονιῆν Ἀφροδίτης / (375).

ἄρνέομαι

MÉTR: 1 = ἤρνήσαντο [2_3_ (175)]

SIGN: c. ac. de pers. *renegar de* ἀλλά σε πᾶσαι / σήμερον ἤρνήσαντο (175).

ἄρπάζω

MÉTR: 1 = ἤρπασεν [5_ (378)]

SIGN: *raptar, secuestrar* ὁ χθιζόν με μολῶν ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / (378)

SIM: ᾧ ρά θ' ὑπὸ σκύμους ἐλαφηβόλος ἀρπάσῃ ἀνήρ / *Il.18.319^M*. V. s.u. ἀπατήλιος.

ἄρσην, ἄρσεν

MÉTR: 1 = ἄρσενες [4_ (188)]

SIGN: *varón* Ἀθῆναι / τοῖαι... / κεκριμένων μελέων οὕτ' ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (188)

SIM: εὐνούχους στείρους, οὕτ' ἄρσενας οὔτε γυναῖκας / *Man.1.125^M*,

οὐ Φρυγίης γενόμεν, ὅθεν ἄρσενές εἰσι γυναῖκες / *Nonn.D.17.255^M*.

Ἄρτεμις, -ιδος, ἡ

MÉTR: 1 = Ἄρτεμις [1_ (33)]

SIGN: mit. *Ártemis, diosa* οὐδὲ κασιγνήτη Λητωιάς Ἀπόλλωνος / Ἄρτεμις ἠτίμησε καὶ ἀγροτέρη περ ἐοῦσα / (33)

COM: v. s.u. ἀγρότερος.

ἄρτι

MÉTR: 3 = [1_ (101, 201, 235)]

SIGN: adv. *arpenas* ἄρτι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμον οὔρεος ἄκρην, / (101), ἄρτι μὲν Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο πόντον / (201), ἄρτι μὲν αἰπύδητα φιλοξείνων ναετήρων / δώματα παπταίνων (235)

COM: ἄρτι μὲν... al comienzo de verso se registra en Eub., Phil., Gr.Naz., Nonn., Pamprepus y Paul.Sil.

ἀρχέκακος, -ον

MÉTR: 3 = -ον [4_5 (392)], -οιο [2_3_ (196)], -ων [1_2 (9)]

SIGN: *que es el origen del mal, principio de males* de cosas τί δὲ χρέος ἐπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων (9), de pers. δαιζόμεναι δρύες Ἰδης / ἤριπον ἀρχεκάκιο περιφροσύνησι Φερέκλου /

(196), Τροίη... / δέξατο νοστήσαντα τὸν
ἀρχέκακον πολίτην / (392)

SIM: (9) (Φέρεκλος) ὃς καὶ
Ἀλεξάνδρῳ τεκτήνατο νῆας εἵσας /
ἀρχεκάκους *Il.5.63^M*

COM: en poesía hexamétrica se
registra en Hom., Gr.Naz. y Nonn.

ἀρχή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 2 = -ῆ [6_x(10)], -ῆν [6_x(62)]

SIGN: en sent. temp. *principio, origen*
ώγουγι δὲ τίς ἔπλετο νεΐκεος ἀρχή, /
(10), χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου
πρωτόσπορον ἀρχήν (*sc.* μῆλον) / (62)

SIM: (10) Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἄμ'
αὐτῇ ... ἢ τ' ἔπλετο νεΐκεος ἀρχή, /
Il.22.116^M

COM: (62) v. s.u. πρωτοσπόρος.

ἀρωγός, -όν

MÉTR: 1 = -όν [6_x(175)]

SIGN: *que auxilia, que ayuda* en uso
predic. ref. a una de las Gracias οὐ μίαν
εὗρες ἀρωγόν / (175).

ἄσβεστος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2₃(54)]

SIGN: *que no se puede apagar,*
inextinguible Ἡφαίστῳ ... / κάπ πυρὸς
ἀσβέστοιο κατοπτευτῆρι σιδήρου / (54)

COM: Livrea (1968: 89-90)
conjetura ἀσβέστου.

ἄσθμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [5₂(178)]

SIGN: *ráfaga* οὐ φλόγες Ἡφαίστοιο,
καὶ εἰ φλογὸς ἄσθμα λοχεύει / (178).

Ἄσῆ, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [4₄(148)]

SIGN: topón. *Asia* πάσης ἡμετέρης
Ἄσῆς ἠγήτορα (148).

Ἄσις, -ίδος

MÉTR: 1 = -ίδα [4₂(160)]

SIGN: *de Asia, asiática* Ἄσιδα
κάλλιπε γαῖαν / (160)

SIM: Ἄσιδος ἔθνεα γαίης /
Nonn.D.13.41

COM: el sintagma Ἄσις γαῖα se
documenta también en vñν γὰρ δὴ
πρόπασα μὲν στένει / γαῖ' Ἄσις
έκκενουμένα / *A.Pers.549*, ἔς δ' αὐγάς
Ἄσιδα γαῖαν / *D.P.231* y *662*, εἰρήνη δὲ
γαληνὸς ἔς Ἄσιδα γαῖαν ὀδεύσει /
Orac.Sib.3.367, cf. *Orac.Sib.5.466*, τὸν ἐν
κρυφίαισι λοχείαις / Ἄσιδος ἐκ γαίης ἐπὶ
Τρωικὸν ἄρμ' ἐπιβάντα / *Orac.Sib.8.154*.

ἀσκέω

MÉTR: 2 = ἤσκησεν [5₂(200)],
ἀσκήσασα [2₃(28)]

SIGN: *fabricar, forjar artísticamente*
καὶ στέφος ἀσκήσασα γαμήλιον ἦλυθε

Πειθώ / (28), *construir* νῆας δ' οὐκ
ένόησε καὶ οὐκ ἤσκησεν Ἀθήνη. / (200)

SIM: (28) καὶ στέφος ἀσκήσασα
μάχης καὶ παστάδα κούρης / Θρήκη
νυμφοκόμος σε δεδέξεται
Nonn.D.43.432^M

COM: (28) este verbo con un objeto
similar se registra en [ἀμφὶ δέ οἱ
στεφάνην χρυσέην κεφαλήφιν ἔθηκε, /
τὴν αὐτὸς ποίησε, περικλυτὸς
Ἀμφιγυήεις / ἀσκήσας παλάμησι ...]
Hes.Th.580. (200) La voz ἀσκέω en
participio concertado con el sujeto
Atenea, artífice de un vestido, se halla en
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἔανὸν ἔσαθ', ὃν οἱ
Ἀθήνη / ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ
δαίδαλα πολλά: / Il.14.179.

ἀσπιδιώτης, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ην [5_6_x (58)]

SIGN: *guerrero con escudo* Ἄρεα
δαιμαίνουσα σιδήρεον ἀσπιδιώτην /
(58)

COM: se documenta en Hom., Theoc.,
Gr.Naz., Nonn., Eudoc., Christod. y
Paul.Sil., siempre en posición final en el
hexámetro.

ἀστήρ, -έρος, ὁ

MÉTR: 2 = -ες [1_ (349, 350)]

SIGN: *estrella* ἀστέρες ὑπνώουσι
(349), ἀστέρες ἀντέλλουσι (350).

ἄστυ, -εος, τό

MÉTR: 2 = -υ [5_ (141)], -εος [1_ (237)]

SIGN: *ciudad* ref. a Troya φασί σε
(Πάριον) κοιρανέειν καὶ Τρώιον ἄστυ
φυλάσσειν / (141), ref. a Esparta
ἄστεος ἀγλαΐην διεμέτρεεν (237)

COM: (141) v. s.u. Τρώϊος. (237) Se
documenta ἄστεος ἀγλαΐη / en AP
16.283 (Leont.).

ἀσχαλάω

MÉTR: 2 = ἀσχαλόωσα [2_3_ (342)], ἀσχαλόωσαν [4_5_ (191)]

MORF: c. diéct.

SIGN: *estar irritado o afligido* ὡς ἡ
μὲν (Κύπρις)... ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς /
Ἥρην ἐξελάσασα καὶ ἀσχαλόωσαν
Ἀθήνην / (191), (Ἑλένη) ἰθείης δὲ
παραπλάζουσα κελεύθου / ἴσταται
ἀσχαλόωσα (342)

SIM: (342) ἐγὼ δέ σοι εἵνεκα
μορφῆς / ἴσταμαι ἀσχαλῶν
Nonn.D.42.416^M.

ἄτε

MÉTR: 2 = [(1)_ (41)], [(2)_ (66)]

SIGN: conj. **1** compar. *como* ἡ δ'
(Ἔρις) ἄτε... / πόρτις ἐρημαίησιν ἐνὶ
ξυλόχοισιν ἀλᾶται / ... / τοῖα... (41). **2**
causal c. part. *puesto que, como* πασάων

δ' ἄτε Κύπρις ἀρειοτέρη γεγαυῖα /
μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν (66)

COM: parece que la correlación
ἄτε... τοῖα/τοῖον del verso 41 es original
de Coluto.

ἄτερ

MÉTR: 2 = [2 (36₁), 4 (36₂)]

SIGN: prep. c. gen. *sin* ("Ἄρης) τοῖος
ἄτερ θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου /
μειδιῶν ἐχόρευεν (36)

SIM: v. s.u. θηκτός

COM: ἄτερ... ἄτερ se documenta en
νόσφιν ἄτερ τε κακῶν καὶ ἄτερ
χαλεποῖο πόνοιο / Hes.Op.91^M.

ἀτιμάω

MÉTR: 2 = ἠτίμησε [2 3] (33),
ἀτιμήσας [4 5 (139)]

SIGN: *despreciar, menospreciar*
θαλάμων βασιλείαν ἀτιμήσας
Ἄφροδίτην / (139); abs. *hacer*
desprecios, tener poco aprecio οὐδὲ... /
Ἄρτεμις ἠτίμησε καὶ ἀγροτέρη περ
εὐῶσα / (33)

SIM: (33)μή τις ἀτιμήση τὴν
Ἄρτεμιν Call.Dian.260

COM: Coluto también emplea
ἀθερίζω.

Ἀτρείδης, -αο, ὀ

MÉTR: 1 = -αο [4 5] (247)

SIGN: patron. *Atrida, hijo de Atreo*
ref. a Menelao ἀγχιδόμοισιν ἐπ'
Ἄτρείδαο μελάθροισι / (247).

Ἄτρείων, -ωνος, ὀ

MÉTR: 1 = -ωνος [5 6 x (222)]

SIGN: patron. *hijo de Atreo* ref. a
Menelao Σπάρτην καλλιγύναικα, φίλην
πόλιν Ἀτρείωνος, / (222)

COM: en poesía solo se documenta
en Homero (*Il.*1.387, 2.192^M, 445,
23.233 y 24.395^M).

ἀτρεκῆς, -ές

MÉTR: 1 = -έως [1 2] (306)

SIGN: adv. -έως *verdaderamente,*
realmente ἀτρεκέως, ὧ̃ ξεῖνε, τεῆς ποτε
πυθμένα πάτρης / τὸ πρὶν ἐδωμήσαντο
Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (306).

Ἄτρυτώνη, -ης, ἦ

MÉTR: 2 = -η [5 6 x (179)], -ης [5 6 x
(194)]

SIGN: mit. *Atritona* epít. de Atenea *la*
Infatigable οἷα δὲ κυδιάεις ἀνεμῶλιος,
Ἄτρυτώνη, / (179), Δύσπαρις... ἐπὶ
δάσκιον ἦγαγεν ὕλην / ἀνέρας
ἐργοπόνοιο δαήμονας Ἄτρυτώνης. /
(194)

COM: en poesía hexamétrica
siempre en posición final (Hom., Hes.,
Q.S., Orph.).

αύλη, -ῆς, ἡ

MÉTR: 2 = -ῆν [6 x (253)], -ῆς [6 x (255)]

SIGN: **1** *patio* ἐξαπίνης Ἑλένη μετεκίαθε δώματος αὐλήν / (253). **2** p. ext. *palacio, morada* pero tb. entendido como 1 (Πάριν) ἐς μυχὸν ἤγαγεν αὐλῆς / (255)

COM: (255) cf. ἤγαγε Πέτρον ἔσω πολυχανδέος αὐλῆς / Nonn.Par.Eu.Io.18.77^M. En cuanto al significado, véase Livrea (1968: 198-199).

αὐτάρ

MÉTR: 6 = [1 _ (78, 230, 277, 289, 322)], [5 _ (242)]

SIGN: conj. **I** advers. *pero, sin embargo* αὐτάρ Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι παῖδα φυλάσσω / (242)

II progresiva **1** para marcar el cambio de la 3^a pers. a la 1^a *a mi vez* αὐτάρ ἐγώ, βασιλεία, δικασπόλος εἰμί θεάων / (289). **2** *entonces, a continuación* αὐτάρ ὁ χιονέοιο λοεσσάμενος ποταμοῖο / ὄχετο (230), τοῖα Πάριν ποθέουσα... ἔννεπε νύμφη / αὐτάρ ὁ μελιχίην ἡμείβετο γῆρυν ἀνοίξας / (277), αὐτάρ ὁ... Ἑλένην ἐπὶ σέλιμα νηῶν / ἐκ θαλάμων ἐκόμισσε...

Μενελάου / (322); c. μὲν *sin valor* advers. ὡς ὁ μὲν Ἑρμάωνι πατῆρ ἐπέτελλε Κρονίων / αὐτάρ ὁ πατρώησιν ἐφημοσύνησι πιθήσας / εἰς ὁδὸν ἡγεμόνευε (78).

αὐτῆμαρ

MÉTR: 2 = [1 _ 2 (199₁), 4 _ 5 (199₂)]

SIGN: adv. *en el mismo día* αὐτῆμαρ προβέβουλε καὶ αὐτῆμαρ κάμε νῆας / (199)

COM: adverbio testimoniado ya en Hom. y posteriormente en Call., A.R., Chrysipp., Antip.Thess., Q.S. y Gr.Naz. También se documenta αὐτῆμαρ... αὐτῆμαρ en correlación únicamente en πέπλα γυναῖκες ... / αὐτῆμαρ κροκόωσιν ἐφ' ἰστοπόδων τανύουσαι, / αὐτῆμαρ δ' ἔταμόν τε <καὶ ἐξ ἰστῶν> ἐρύσαντο / Dionysius 2.3-4.

αὐτοκασιγνήτη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆν [1 _ 2 _ 3 (21)]

SIGN: *la propia hermana* ref. a Tetis πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην λευκώλενον Ἀμφιτρίτης / (21)

COM: este sustantivo femenino, documentado ya en Κίρκη ἐϋπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα, / αὐτοκασιγνήτη ὀλοόφρονος Αἰήταιο / Od.10.137^M, se

registra fundamentalmente en poesía hexamétrica (*h.Hom.*, Hes., Minyas, A.R., Orph., Man., Gr.Naz.), donde siempre se encuentra en posición inicial. Al igual que *Od.l.c.*, Colluth.21 consta de tres voces y su esquema de composición es semejante. Se observa la coincidencia léxica con τὴν δὲ Φόβος καὶ Δεῖμος ἀταρβέες ἀμφεπένοντο / πατροκασιγνήτην κρατερόφρονα κυδαίνοντες / Q.S.10.58^M.

αὐτός, -ή, -ό

MÉTR: 7 = -ή [_2 (26)], -ῆς [6 x (237)], -οί [6 x (352)], -αί [_3 (13)], -ῶν [4_ (108, 135, 357)]

SIGN: indic. exclusividad, en op. implícitas I abs. equiv. al pron. pers. de 2^a pers. plu., enf. *vosotros mismos* (νύμφαι) αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε... /... / καὶ Πάριν οἰοπόλοισιν ἐφεδριόωντα θοώκοις / καὶ Χαρίτων βασίλειαν ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην / (13)

II como determinante *mismo* 1 c. subst. de pers., anim. o dioses *el propio, el mismo, en persona* οὐδ' αὐτὴ βασίλεια καὶ ἄρμονίης Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δῆθουνεν ἐς ἄλσεα Κενταύροιο / (26), αὐτῆς / χρύσειον ἔνδαπίης θεεύμενος εἶδος Ἀθήνης / (237), ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / θῆρες ἀριζήλοιο Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (352). 2 c. subst. indic.

localización u otra circunstancia al insistir en su identidad τις... δορὴ μετόπισθε χιμαίρης / ἐκκρεμὲς ἠώρητο καὶ αὐτῶν ἤπτετο μηρῶν / (108), ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / καὶ πτέρνης μετόπισθε καὶ αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν / (135), δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (357).

Ἄφρογενεΐη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [5_6 x (167)]

SIGN: mit. *Afrogenea*, la nacida de la espuma, otro n. de Afrodita μέγα κτέρας Ἄφρογενεΐη / (167)

COM: esta voz poética se documenta por vez primera en el s. II a.C. en *Bio bucolicus* y *Mosch*. Ya en nuestra era se registra en los astrólogos *Doroth.*, *Max.* y *Man.*, quienes hacen referencia al planeta *Venus*, en las *Dionisiacas* nonianas hasta en 11 ocasiones y siempre en la misma sede métrica que *Coluto* (en una de estas citas como nombre común), en un himno de *Procl.*, en *Dioscorus epicus* y en el *Poet.de herb.* También se encuentra en los textos de *AP* y de *Epic.Alex.Adesp.*, así como en dos inscripciones, una de *Sinuesa* del s. I d.C. y otra de *Mileto* de los s. II/III d.C. Existe la forma *ἀφρογενής* documentada por primera vez en *Hes.Th.196*. Formaciones

MORF: άκηχέμενος part. perf. med.

SIGN: *estar afligido, dolido* por la pena o la ira de pers. τέκνον άκηχεμένη, μή μέμφεο δεινά παθούση / (Helena dice a Hermíone) (377), de parte del cuerpo en hipálage άκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ύπνώουσιν, ότε κλαίουσι, γυναΐκες / (367); *estar irritado* άκηχεμένησιν έπουρανίησι δικάζων / (habla Paris) (290).

mies (Il.2.147 y 11.560, Od.9.134, Hes.Sc.288, Thgn.107, Q.S.4.79).

B β

βαθύκληρος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2 3] (218)]

SIGN: *de ricas tierras, de fértiles tierras, feraz, fértil* βαθυκλήροιο διέκχθονός Αίμονιήων / (218)

SIM: βαθυκλήροισί τ' αρούραις / Man.3.239

COM: en poesía el compuesto se documenta solo en Coluto, en Manetón (l.c.) y en la inscripción TAM 2.14 (Egipto III a.C.) referido a Egipto. Con referente de personas, πατέρες, se encuentra en epigr. en *Vit.Hom.Sud.p.530.23* y significa *de amplio patrimonio, rico*. En textos gramáticos se registra únicamente en Poll.3.110 y 6.196. Πολυλήιοι Αίμονιῆες / A.R.2.507 también hace referencia a la fertilidad de las tierras de los Hemonieos, es decir, de Tesalia. En relación con este compuesto se hallan las citas βαθὺν κλᾶρον Pi.O.13.62 y ἄρδων βαθεῖαν Χωνίας παγκληρίαν / Lyc.983. Además, hay que destacar que ya en Hom. se registra βαθὺ λήϊον, *densa*

βαθύκολπος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [3] (154)]

SIGN: *de ropa de profundos pliegues, de amplios pliegues* ἐανὸν βαθύκολπον (154)

COM: cf. ὄφρα πάλιν βαθύκολπον ἀναστειλώσι χιτῶνα / Nonn.D.15.254^M.

βαιός, -ά, -όν

MÉTR: 1 = -όν [5] (110)]

SIGN: ac. neutr. adv. *de poco en poco, en tramos pequeños, lentamente* ἐς ἤθεα βαιὸν ὀδεύων / (110)

SIM: v. s.u. ὀδεύω.

βάλλω

MÉTR: 1 = βαλόντες [6 x] (228)]

SIGN: *lanzar, arrojar, echar* καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν (228)

SIM: ἦ πέρι πείσματα νηὸς ἐπεσσύμενοι ἐβάλλοντο / A.R.1.1020^M, ἐκ δὲ βαλόντες / πείσματ' ἐν αἰγιαλῷ A.R.2.924^M, οὕπω πείσματα νηὸς ἐπ' ἠπειροιο περαίης / βάλλον A.R.4.79, οἱ δ' ἀπὸ νηὸς / ἦδη πείσματ' ἔμελλον ἐπ' ἠιόνεσσι βαλέσθαι / A.R.4.904^M, cf. 4.662.

βαρύγουνος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣] (120)]

SIGN: *de rodillas pesadas, de tardas rodillas* ταῦροι... / ... βαρύγουνον ἐπ' ἰσχίον εὐνάζοντο / (120)

SIM: Ἄσωπὸς βαρύγουνος *Call.Del.78^M*, εὐνήσει βαρύγουνον ἐὸν πόδα... βοῦς / *Nonn.D.4.306^M et alii*, γηραλέην βαρύγουνον... ἀνάγκην / *Io.Gaz.2.212^M*

COM: compuesto solo documentado en los autores citados en *loci similes*. En *Nonn.* 20 veces, 18 en la misma posición métrica. Se documenta la variante βαρυγούνατος solo en *Theoc.18.10*.

βαρύδουπος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣] (55)]

SIGN: *de ruido grave, de grave resonar* σακέων βαρύδουπον ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν / (55)

COM: compuesto documentado en poesía solo en αὐτὸς βαρύδουπος ὑπεῖρ ἄλλα Ἐννοσίγαιος (*sc.* Ποσειδάων) / *Mosch.2.120^M*, καὶ θρῆνος βαρύδουπον ἔχει πατήρ Εἰλάσιος οἴκοις / *IHadrian.80.13*, ἐπὶ νῆα καὶ ἠίονας βαρυδούπους / *Q.S.9.426*, ἐρωτοτόκῳ δὲ φαρέτρῃ / βρονταίης βαρύδουπος ἐδουλώθη κτύπος ἤχοῦς / *Nonn.D.7.277^M*, οὐ στεροπὴ πυρόεσσα δυνήσεται ἰσοφαρίζειν, / οὐ βροντὴ

βαρύδουπος ἀρασσομένων νεφελῶν / *Nonn.D.31.181^M*, οὐ δύναται βαρύδουπον ὕδωρ Σιληνὸς ἀράσσω / ... νῆα καλύψαι / *Nonn.D.36.451^M*, οὐδὲ ... βρονταίη βαρύδουπος ἐβόμβειεν ὄμβριος ἤχώ / *Nonn.D.41.82^M et alibi*, cf. *Nonn.Par.Eu.Io.12.117^M* y (πρηστῆρες) τρηχαλέην βαρύδουπον ὀϊστεύοντες ἱμάσθλην / *Io.Gaz.2.138^M*. *Nono* emplea este término en 29 ocasiones, 27 en la misma posición métrica que *Coluto*. Entre ellas, destaca *Nonn.D.7.277^M* donde *Nono* establece como referente de nuestro compuesto un nombre de sonido (κτύπος), como *Coluto* (κόμπος), y donde se observa una acumulación de voces referidas al sonido (κτύπος, ἤχώ). También merecen mención aparte *Nonn.D.31.181^M* y *36.451^M* por la conexión con ἀράσσω al igual que *Colluth.55*. En prosa se registra únicamente en *Iul.Ar.278.17*. Existe la variante βαρύγδουπος que presenta un total de 13 documentaciones en autores como *Pi.*, *Io*, *D.P.*, *Q.S.*, *Nonn.* o *Musae*.

βαρύζηλος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [̣̣̣̣] (44)]

SIGN: *cargado de celos o de envidia, de duros celos o de grave envidia* βαρυζήλοισιν Ἔρις πληγῆσι δαμῆισα / (44)

COM: término poético documentado únicamente en ἡ βαρύζηλος δάμαρ / Lyc.57, ἀλλὰ βαρύζηλός τις Ἔρωσ AP 5.243 (Maced.)^M, βαρυζήλοιο θεοπροπίης Ἐλένοιο / Triph.49^M y βαρυζήλων ἀχέων ποιήτορες Ἥρης / Nonn.D.8.281^M, βαρυζήλω δὲ μενοινῆ / ἔννεπε Nonn.D.24.277, etc. En Nono se registra en 8 ocasiones, 3 de ellas en la misma posición métrica que Coluto. Este compuesto hace referencia a personas o divinidades y por extensión en enálage a cualidades o sentimientos humanos (cf. Nonn.D.8.281 y 24.277) o a una parte del cuerpo (χερσὶ βαρυζήλοισιν Nonn.D.14.46^M). Se encuentra un referente diferente en el caso de βαρυζήλω τινὶ μύθω / Nonn.Par.Eu.Io.9.94.

βαρύμηνης, -ι

MÉTR: 1 = -ις [_ _ 3 _] (143)

SIGN: *de dura cólera, de grave ira* μή ποτέ σοι βαρύμηνης ἐπιβρίσειεν Ἐνυώ / (143)

SIM: μή ποτε δηλήσαιτο Πελασγικὸν ἔδρανον Ἥρη, / ζηλήμων βαρύμηνης ἐπιβρίζουσα Λυαίω / Nonn.D.47.480^M

COM: compuesto documentado en poesía solo en μέγαν... / δαίμονα καὶ βαρύμηνην A.A.1482, Ἥλεκτρη βαρύμηνης / AP 9.98 (Stat.Flacc.),

ἀντροχαρές, βαρύμηνης (Πάν) Orph.H.11.12^M, φρικώδη, βαρύμηνην (Δία) Orph.H.20.4^M, θυρσεγχής, βαρύμηνη (Διόνυσος) Orph.H.45.5^M, ἡ βαρύμηνης / Κλωθώ IUrb.Rom.1170 (II/III d.C.), γέροντος / καὶ περ ἑὼν βαρύμηνης ἐφείσατο τὸ πρὶν Ἀχιλλεύς / Triph.639^M, εἴ ποτέ σοι βαρύμηνης ἀπαντήσειεν ἀνίη / Gr.Naz.M.37.1501^M, θοῦρος Ἄρης βαρύμηνης ἀνέκραγε Nonn.D.4.417^M, χόλω βαρυμήνιος Ἥρης / Nonn.D.9.38, etc., Ἥλιος βαρύμηνης ἕως τίνος; AP 9.591^M. En Nono se documenta en 19 ocasiones, 16 en la misma sede métrica que Coluto. En poesía este término hace referencia a divinidades o personas y por extensión en enálage a rasgos o expresiones de su carácter o comportamiento como en Gr.Naz.l.c. y Nonn.D.5.480 (de ἀπειλή), Nonn.Par.Eu.Io.7.88 (de κόμπος ἀπειλῆς) y Nonn.Par.Eu.Io.19.45 (de ἰωή). Por otro lado, se registra el sintagma βαρεῖα μῆνης en μῆνιν βαρεῖαν ἐξαλύξωμαι θεᾶς / S.Ai.656, ἐξαιτούμενοι / μῆνιν βαρεῖαν εἵκαθειν S.OC 1328 y οὐδὲ βαρεῖαι ἐπήλυθον Αἰήταιο / μῆνιες A.R.1204-1205.

βαρύνω

MÉTR: 1 = -όμεναι [_ 4 _ _ 5] (367)

SIGN: en v. med.-pas. *estar oprimido*, *pesar en hipálage* ἔνθεν ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (367)

COM: cf. καὶ μὴν σκοτεινὸν ὄμμα μου βαρύνεται / *E.Alc.*385, βαρυνόμενοισι δὲ φωτῶν / ὄμμασιν ἄψοφον ἵχνος ἐπήγαγεν Ὑπνος ἀλήτης / *Nonn.D.*3.53.

βασίλεια, -ας, ἡ

MÉTR: 7 = -α [_ _ 3 _ (26, 176, 289), _ 5 _ (313)], -αν [_ _ 3 _ (16, 90, 139)]

SIGN: *reina, soberana* ref. a Helena αὐτὰρ ἐγώ, βασίλεια, δικασπόλος εἰμὶ θεάων / (289), de diosas, ref. a Afrodita (νύμφαι) αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε... / ... / καὶ Πάριν... / καὶ Χαρίτων βασίλειαν ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην / (16), οὐδ' αὐτὴ βασίλεια καὶ ἀρμονίης Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δὴθυνεν ἐς ἄλσεα Κενταύριοι / (26), θαλάμων βασίλειαν ἀτιμήσας Ἀφροδίτην / (139), ἔψομαι, ὡς Κυθήρεια γάμων βασίλεια κελεύει / (313), ref. a Atenea πολέμων βασίλειαν ἀεὶ καλέουσιν Ἀθήνην / (90), ref. a Hera οὐ σακέων βασίλεια καὶ οὐ πυρός ἐσσι τιθήνη / (176).

βασιλεύς, -ῆος, ὁ



MÉTR: 7 = -ῆα [_ _ 6 _ x (262, 280)], -ῆι [_ _ 6 _ x (149, 197, 244, 267)], -ῆων [_ _ 6 _ x (91)]

SIGN: *rey, soberano* gener. οὐ βασιλῶν / κοιρανίην, οὐκ ἔγχος ἀρήιον, οὐ βέλος ἔλκω / (91), ἔργα μόθων ἀθέριζε· τί γὰρ πολέμων βασιλῆ; / (149), ἀγλαῖην μὲν ἔοικας ἀριζήλω βασιλῆι / (267), ref. a Príamo εἴτινά που πολυόλβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες... ἀπὸ Κρονίδαο γενέθλης / (280), ref. a Paris (Φέρεκλος) ὃς τότε μαργαίνοντι χαριζόμενος βασιλῆι / νῆας Ἀλεξάνδρω... τεκτήνατο (197), ref. a Apolo Γαῖα δὲ δακρῦσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνηέξησε, παραίφασιν Ἀπόλλωνι, / (244), ref. a Dioniso (Ἑλένη) ἀγλαῖησιν ἐυγλήνοιο προσώπου / παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα / (262)

SIM: (197, 244) v. s.u. χαρίζομαι. (262) v. s.u. ἡμερίς

COM: (267) v. s.u. ἔοικα.

βέλος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -ος [(5) _ _ (92)], -έων [_ _ 4 (260)]

SIGN: **1** *arma arrojadiza, dardo* οὐ βασιλῶν / κοιρανίην, οὐκ ἔγχος ἀρήιον, οὐ βέλος ἔλκω / (92). **2** *flecha, saeta* (Ἔρωτος) βελέων δ' οὐκ εἶδε φαρέτρην. / (260)

COM: (92) v. s.u. ἔλκω. (260) v. s.u. φαρέτρη.

βέρεθρον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ων [̣̣̣̣̣̣ (50)]

SIGN: *abismo, sima* ἐκ χθονίων Τιτῆνας ἀναστήσασα βερέθρων / (50)

SIM: καὶ Κρόνον ὠμηστῆρα τὸ δεύτερον εἰς φάος ἔλκων / γνωτὸν ἐμὸν συνάεθλον ἀπὸ χθονίοιο βερέθρου / Nonn.D.2.338^M, μὴ ποτε κινήσας χθονίων κρηπίδα βερέθρων / 36.101^M, ἡδ' ὄσσοις μοίρησιν ὑπ' ἀργαλέησι δαμέντας / ἤγαγεν ἐς φάος αὖτις ἀπὸ χθονίοιο βερέθρου / AP 1.119.19 (Eudoc.)^M. V. s.uu. ἀνίστημι y Τιτῆν.

COM: cf. πύλας χθονίοιο βερέθρου Dionysius 79ue.10.

βησσήεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντος [̣̣̣̣̣̣ (41)]

SIGN: *semejante a una cañada, que tiene forma de valle profundo o que tiene cañadas, abundante en cañadas* βησσήεντος ἀποπλαγχθεῖσα νομοῖο / πόρτις (41)

COM: la posición métrica de Coluto es original, se documenta al final de hexámetro en el resto de testimonios. Se aplica siempre a nombres de lugar como montañas, montes, bosques y valles. Se registra por vez primera en ἄγκρα

βησσήεντα / Hes.Op.389, ἀνὰ δριά βησσήεντα / Hes.Op.530 y posteriormente en los siglos I y II d.C. en οὔρεα βησσήεντα / D.P.1183, cf. Hes.Th.130 y Fr.26.11, y ἀνὰ δρυμὰ βησσήεντα / Max.47.

βλέφαρον, -ου, τό

MÉTR: 3 = -ων [̣̣̣̣̣̣ (74), ̣̣̣̣̣̣ (133)], -οισι [̣̣̣̣̣̣ (367)]

SIGN: **1** *rárpado* διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ βλεφάρων ξυνοχὴν καὶ κύκλα προσώπων / (74), ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (367). **2** *ojo* δέρκετο μὲν γλαυκῶν βλεφάρων σέλας (133)

COM: (74) v. s.u. ξυνοχή. (133) v. s.uu. γλαυκός y σέλας.

βλώσκω

MÉTR: 3 = μολῶν [̣̣̣̣̣̣ (378)], μολοῦσα [̣̣̣̣̣̣ (342)], μολοῦσαι [̣̣̣̣̣̣ (13)]

SIGN: **1** en cont. de acercamiento *venir* c. ac. adverb. ὁ χθιζὸν με μολῶν ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / (378). **2** en cont. de alejamiento *ir* (νύμφαι) αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε μολοῦσαι / ... ὑπὸ πρηῶνα Φαλάκρης / καὶ Πάριν οἰοπόλοισιν ἐφεδριῶντα θοώκοις / καὶ Χαρίτων βασίλειαν ἀγαλλομένην

Ἀφροδίτην / (13); c. prep. y ac. (Ἑλένη)
ἔς λειμῶνα μολοῦσα / Ὠράων
δροσόντος ὑπὲρ πεδίοιο θαάσσει /
(342).

βοάω

MÉTR: 1 = βοόωσα [̣̣̣̣ (329)]

MORF: c. diéct.

SIGN: *gritar, proferir gritos*
ὄξύτατον βοόωσα τόσην ἀνενείκατο
φωνήν / (329)

COM: encontramos una expresión semejante en el texto cómico ὄξύτατον ἀναβοῶν τι Men.Dysc.116. En Nono se documenta este participio femenino en diez ocasiones, de las cuales 9 están en la misma sede métrica que Coluto.

βοή, -ῆς, ἦ

MÉTR: 1 = -ῆς [̣̣̣̣ (117)]

SIGN: *canto* βοῆς ἀδίδακτος εἰσοῦσα /
... Ἥχῳ / (117)

COM: Livrea (1968: 127) apunta que significa "suono di strumenti musicali".

βόσκομαι

MÉTR: 1 = βοσκομένων [2̣̣̣̣ (106)]

SIGN: *apacentarse, pacer, pastar*
νόσφι δὲ βοσκομένων διεμέτρεε πώεα
μήλων / (106)



SIM: βοσκομένων ἀφύλακτα
πολύπλανα πώεα μήλων /
Nonn.Par.Eu.Io.10.44

COM: Coluto emplea también
βουκολέω, νομεύω y ποιμαίνω.

βότρυς, -υος, ὀ

MÉTR: 1 = [1̣̣̣̣ (40)]

SIGN: *racimo, racimo de uvas, fig. bucle, rizo del cabello* βότρυς
ἀκερσεκόμης ζεφύρω στυφελίζετο
χαίτης / (Ἀπόλλωνος) (40) [39-40 post
24 transp. Graefe]

SIM: Βότρυς ἀκερσεκόμης
ἀνεσεύρασεν ἄρμα τοκῆος /
Nonn.D.18.12^M

COM: el sintagma βότρυς χαίτης se documenta en poesía únicamente en ὀπισθοπόροιο δὲ χαίτης / βότρυες εἰλικόντες ἐπ' ἀργυρέων θεόν ὤμων / ἀπλεκέες, λιγυρῶ δὲ συναιθύσσοντες ἀήτη / ἄσθματι κουφίζοντο Nonn.D.10.181^M, pasaje en el que la semejanza no es solo léxica, sino también de contenido, y αὐχένι μὲν κύπτοντι γέρων ἐπεσύρετο βότρυς / χαίτης AP 2.325 (Christod.). También se registra βότρυς con otros sustantivos de significado *cabello* como βότρυς ἐθείρης en Nonn.D.1.528 *et alibi* hasta en 9 ocasiones más, AP 2.91 (Christod.) y Io.Gaz.2.72 y βότρυς κόμης en

Nonn.D.15.230^M y AP 5.287 (Agath.). Parece que el empleo figurado de βότρυς para referirse al cabello es una creación noniana. Livrea (1968: 76) apunta que la metáfora de Nono deriva de un juego etimológico dado a conocer en βόστρυχα βότρυες ἦσαν Nonn.D.12.179.

Colluth.39-40 comparte algunos aspectos con χρύσειοι δὲ παρειῶν ἐκάτερθεν / πλοχοὶ βοτρυόεντες ἐπερρώοντο κίοντι / A.R.2.676-677.

βουκολέω

MÉTR: 1 = -οντα [2_3_ (72)]

SIGN: *apacentar ganado vacuno* (Πάρις) Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα (72)

SIM: ἀν' ὄρεα βουκολέοντα / Theoc.7.92

COM: *Coluto emplea también βόσκω, νομεύω y ποιμαίνω.*

βουκόλος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = -ος [1_ (10), 4_ (87)]

SIGN: *pastor* ref. a Paris τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων, ἵνα πόντον ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη / βουκόλος· (10), δειμαίνω τίνι μῆλον ὁ βουκόλος οὔτος ὀπάσσει / (habla Afrodita) (87)

COM: *Coluto emplea también μηλοβοτήρ, νομεύς y οἰονόμος.*

βουλή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆς [6_x (57)]

SIGN: *propósito, intención* ἀλλὰ καὶ ὀπλοτέρης δολίης ἀνεχάσσατο βουλῆς / (57)

SIM: καὶ θρασὺς Ἀκταίων δολίην ἐφράσσατο βουλήν / Nonn.D.37.351^M

COM: cf. ἀνδράσι μὲν δόλιαι βουλαί, θεῶν δ' / οὐκέτι πίστις ἄραρεν / E.Med.412.

βοῦς, βοός, ὁ, ἡ

MÉTR: 3 = βοῶν [4_ (43, 109)], βουσίην [5_ (311)]

SIGN: *buey, toro, vaca* πόρτις... / φοινήεντι μύωπι, βοῶν ἐλατῆρι, τυπεῖσα / (43), ποιμενίη... βοῶν ἐλάτειρα καλαῦροψ / (109), εἰλιπόδεσσιν ἐφέσπετο βουσίην Ἀπόλλων / (311)

SIM: (311) οἱ δ' ἅμα βουσίην ἔποντο *h.Ven.78*, γυναικά... / [κτητήν, οὐ γαμετήν, ἦτις καὶ βουσίην ἔποιτο,] *Hes.Op.406^M*, ἐσπομένη βοῖ τῷδε / *Mosch.2.147*

COM: v. s.uu. εἰλίπους, ἐλάτειρα y ἐλατήρ.

βριαρός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ήν [2_2 (30)]

SIGN: *fuerte, resistente* (Αθήνη) και βριαρήν τρυφάλειαν ἀπὸ κροτάφοιο μεθεῖσα / (30)

COM: v. s.u. τρυφάλεια.

βωτιάνειρα, -ας

MÉTR: 1 = -α [2_3_3_ (220)]

SIGN: *nutricia de hombres, nutricia de héroes* τῷ δὲ (Πάριδι)... / ... ἀνέτελλεν Ἀχαιῖδος ἄνθεα γαίης, / Φθίη βωτιάνειρα και εὐρυάγυια Μυκήνη / (220)

COM: este compuesto referido a Ρτία se documenta en οὐδέ ποτ' ἐν Φθίη ἐριβόλακι βωτιανείρη / καρπὸν ἐδηλήσαντ' *Il.1.155*. También se registra complementando a la Hélade en *Alcm.77*. Por último, se encuentra dicho de χθών en *h.Ap.363*, *h.Ven.265*, *Hes.Fr.165.16*, *Max.510* y *Procl.H.7.23*. Excepto en Proclo y Coluto, en el resto de citas el compuesto se localiza al final de hexámetro.

Γ γ

γαῖα, -ης, ἡ

MÉTR: 6 = -α [1̄ ̄ (244)], -αν [5̄ ̄ (9, 278), 6̄ x (160)], -ης [6̄ x (47, 219)]

SIGN: **1** como superficie delimitada territorio, región, país σκῆπτρα καὶ Ἀσίδα κάλλιπε γαῖαν / (160), τῷ δὲ (Πάριδι)... διῆκ χθονὸς Αἰμονιῶν / ... ἀνέτελλεν Ἀχαιίδος ἄνθεα γαίης / Φθίη... καὶ... Μυκῆνη / (219), εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / Ἴλιον, (278). **2** como superficie sin delimitar tierra como parte externa seca y habitada del mundo (Ἔρις) χειρὶ δὲ γαίης / οὐδεὶ κόλπον ἄραξε (47), op. al mar ἵνα πόντον ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη / βουκόλος· (9). **3** mit. (ἡ) Γ. *Gea, Tierra* Γαῖα δὲ δακρῦσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνηέξησε (244)

SIM: (160) v. s.u. καταλείπω. (219) v. s.u. ἄνθος. (244) v. s.u. χαρίζομαι

COM: (9) v. s.u. ὁμοῦ. (160) v. s.u. Ἀσίς. (219) v. s.u. Ἀχαιΐς. (278) v. s.u. πεῖραρ.

 **γαλήνη**, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -η [̄ 6̄ x (360)], -ης [̄ 6̄ x (226)]

SIGN: *calma del mar, bonanza* οὐδὲ γαλήνης / δηρὸν ἐρεσσομένων ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν, / (226), de las profundidades marinas μὴ διεροῖς γονόεντος ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (360)

SIM: (360) v. s.u. νήχομαι.

γαμήλιος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̄ 4̄ ̄ (28)]

SIGN: *nupcial, de bodas* καὶ στέφος ἀσκήσασα γαμήλιον ἤλυθε Πειθῶ / (28)

SIM: (Υμέναιος) καὶ στέφος ἐξεκέδασσε γαμήλιον Bio 1.88^M, καὶ γάμιον στέφος εἶχον Nonn.D.47.326, (Ἔρωσ) στέμμα γαμήλιον ὠρεγε Βάκχω / Nonn.D.48.107^M

COM: voz cuyas primeras documentaciones se encuentran en tragedia (v. *DGE* s.u.), aunque posteriormente se registra también en épicos como los dos Opianos, Nono y Museo.

γάμος, -ου, ὁ

MÉTR: 5 = -ος [1̄ (̄) (180)], -ον [1̄ (̄) (31), 2̄ (296)], -ων [̄ 4̄ (31, 313)]

SIGN: **1** *unión amorosa, sexual o conyugal* y p. ext. *matrimonio* ἔς γάμον

ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος Ἀθήνη / (31₂), Ἄτρυτώνη, / ἦν γάμος οὐκ ἔσπειρε καὶ οὐ μαιώσατο μήτηρ, / (180), δεῦρο γάμον κεράσωμεν, ἐπεὶ Κυθήρεια κελεύει / (Paris dice a Helena) (296), (σε) ἔψομαι, ὡς Κυθήρεια γάμων βασιλεια κελεύει / (313). **2 boda, ceremonia o fiesta nupcial de Tetis y Peleo** ἐς γάμον ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος Ἀθήνη / (31₁)

SIM: (31₂) v. s.u. ἀδίδακτος.

Γανυμήδης, -εος, ὁ

MÉTR: 1 = [ῶῶῶ_x (19)]

SIGN: mit. *Ganymedes*, héroe Zηνὸς ἐφημοσύνησιν ἐφνοχόει Γανυμήδης / (19)

COM: v. s.u. οἶνοχοέω.

γάρ

MÉTR: 7 = [1 () (290, 301), 1_ () (299), 3 () (13), 4 (149, 161), 5 () (364)]

SIGN: partíc. **1** usos explicativos o causales *pues, porque* introd. la razón o la causa de la or. precedente πόθεν ἔκλυεν οὕνομα νύμφης / Ἀργείης. Αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε... /... / καὶ Πάριν οἰοπόλοισιν ἐφεδριώνοντα θεώκοις / καὶ Χαρίτων βασιλεια ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην / (13), δικασπὸλος εἰμὶ θεάων. / Καὶ γὰρ... ἐπουρανίησι δικάζων

/ Κύπριδος ἀγλαῖην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφὴν / (290), τί δὲ τόσσον ἐπισταμένην σε διδάξω; / οἶσθα γὰρ ὡς Μενέλαος ἀνάλκιδός ἐστι γενέθλης, / (299), εἰ τοῖαι γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες / καὶ γὰρ ἀκιδνοτέροισιν ἀεζόμεναι μελέεσσιν / ἀνδρῶν εἶδος ἔχουσι (301), Ὑπνος ἐπεὶ Θανάτοιο συνέμπορος ἦ γὰρ ἐτύχθη / ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια πάντα λαχόντων / ἔργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο διώκειν / (364). **2 usos introductorios** introd. or. interr. *¿es que...?* ἔργα μόθων ἀθέριζε· τί γὰρ πολέμων βασιλῆι; / (149), ἔργα μόθων οὐκ οἶδα· τί γὰρ σακέων Ἀφροδίτη; / (161).

γαυλός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -όν [1_ (127)]

SIGN: *cubo* para ordeñar, *colodra* γαυλὸν ἀπορρίψας (127) [γαυλὸν Zöllner: γαῦλον M]

COM: se registra en *Od.9.223^M*, *Theoc.5.58* y *5.104*, γαυλοῦς τε γλαγοπήγας *AP* 6.35.5^M (Leon.), *A.R.3.758* y *Alex.Aet.3.20^M*. Véase Livrea (1968: 132 y sgte).

γείτων, -ονος

MÉTR: 2 = -ονα [1_ (225)], -ονας [4_ (236)]

SIGN: *vecino, cercano, próximo* en el espacio γείτονα παπταίνων έρατήν θηεΐτο Θεράπνην / (225), δώματα παπταίνων καΐ γείτονας έγγύθι νηούς / (236).

γενέθλη, -ης, ή

MÉTR: 10 = -η [̲̲ x (1, 20)], -ην [̲̲ x (168, 268, 269, 353)], -ης [̲̲ x (250, 281, 299, 381)]

SIGN: **1** *familia, stirpe, linaje* πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αύτοκασιγνήτην... Ἄμφιτρίτης, / (20), ιλήκοις, Διόνυσε· καΐ εΐ Διός έσσι γενέθλης / καλός ἔην κάκεϊνος (Πάρις) (250), τεήν ούκ οΐδα παρ' Ἄργείοισι γενέθλην / (268), πᾶσαν Δευκαλίωνος άμύμονος οΐδα γενέθλην· / (269), εΐ τινά που πολύολβον ένΐ Τροΐη βασιλῆα / έκλυες εύώδιнос άπό Κρονΐδαο γενέθλης / (281), οΐσθα γάρ ως Μενέλαος άνάλκιδός έστι γενέθλης, / (299), αύτοΐ / θῆρες άριζήλοιο Διός τρομέουσι γενέθλην / (353), ήερίης, ὄρνιθες, εύπτερα τέκνα γενέθλης, / (381). **2** *descendencia, prole, vástagos* νύμφαι Τρωιάδες, ποταμοῦ Ξάνθοιο γενέθλη, / (1). **3** *origen* ὁ δ' άγλαδόν ὦπασε μήλον, / ... / φυταλιήν πολέμοιο, κακήν πολέμοιο γενέθλην / (168)

SIM: (20) v. s.u. κυδαίνω. (281) v. s.u. Κρονΐδης. (299) v. s.u. άναλκίς.

COM: (250, 299) el final de hexámetro compuesto del verbo copulativo y γενέθλη en diferentes casos se documenta en otros autores épicos, sobre todo tardíos.

γενετήρ, -ῆρος, ὀ

MÉTR: 1 = -ῆρος [̲̲̲̲ x (373)]

SIGN: *padre* με... / κάλλιπες ὑπνώουσαν ὑπὲρ λεχέων γενετῆρος / (373)

COM: se documenta γενετῆρος λέχος en σφωϊτέρου γενετῆρος ὀμόν λέχος εΐσανέβησαν / Man.2.190.

γένος, -εος, τό

MÉTR: 2 = γένος [4 (̲̲) (266, 273)]

SIGN: *stirpe, linaje* έρατόν γένος εΐπέ καΐ ήμΐν / (266), οΐδα περικλήιστον ὄλον γένος Αΐακιδάων / (273)

SIM: (273) v. s.u. Αΐακίδης y ὄλος

COM: (266) cf. άλλά καΐ ὤς μοι εΐπέ τεδόν γένος, ὀππόθεν έσσί / *Od.*19.162^M.

γῆρυς, -υος, ή

MÉTR: 1 = -υν [5 ̲̲ (277)]

SIGN: *voz, habla* αύτάρ ὀ μελιχίην ήμείβετο γῆρυν άνοΐξας / (277)

SIM: μοῦνος άμοιβαΐην άνεβάλλετο γῆρυν άνοΐξας / *Triph.*477^M.

γίγνομαι

MÉTR: 3 = ἐγένοντο [̣ ̣ 5 ̣ (302)],
γεγάασιν [̣ ̣ 3 ̣ (300)], γεγαυῖα [̣ ̣ 6 x
(66)]

MORF: γεγάασιν 3^a pers. plu. perf.
ind.; γεγαυῖα part. perf. nom. sg. fem.

SIGN: *llegar a ser, ser* c. pred.
πασάων δ' ἄτε Κύπρις ἀρειότερη
γεγαυῖα / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν (66), εἰ
τοῖαι γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες /
(300), ἀκιδνοτέροισιν ἀεξόμεναι
μελέεσσιν / ἀνδρῶν εἶδος ἔχουσι, νόθοι
δ' ἐγένοντο γυναῖκες / (302)

SIM: (300) ἐπεὶ σπινθῆρες ἐρώτων /
θερμότεροι γεγάασιν, ὅτε κρύπτουσι
γυναῖκες / ἐνδόμυχον πρᾶπίδεσσι
πεπαρμένον ἰὸν ἐρώτων /
Nonn.D.42.212^M, ἐπεὶ πλέον οἴνοπι
μορφῇ / ἡμερταὶ γεγάασιν, ὅτε
στενάχουσι γυναῖκες / 42.266^M. (302)
ἀρσενόθυμον ἀνάγκην / Μαινάδες
ἠλλάξαντο, πάλιν δ' ἐγένοντο γυναῖκες /
Nonn.D.34.353^M, ἀνέρας ἠρνήσαντο καὶ
οὐκ ἐγένοντο γυναῖκες / AP 11.272^M.

γλαυκός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ῶν [̣ 3 (133)]

SIGN: *resplandeciente, brillante,*
claro δέρκετο μὲν γλαυκῶν βλεφάρων
σέλας (133)

COM: la juntura γλαυκόν βλέφαρον
parece exclusiva de Coluto, recuerda a
γλαυκῶπις epíteto de Atenea.

γοερός, -ά, -όν

MÉTR: 1 = -αί [̣ ̣ 3 (338)]

SIGN: *lloroso, plañidero, lastimero*
γοεραὶ μὲν ὑπημύουσιν ὀπωπαί / (338).

γονόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντος [̣ ̣ 3 ̣ (359)]

SIGN: *fecundo, fértil* διεροῖς
γονόνεντος ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / (359)
[γονόνεντος *b*: στον- M]

COM: adjetivo no muy testimoniado
cuyo primer registro se encuentra en
Nic.Al.101 y no vuelve a documentarse
hasta la antigüedad tardía (Nonn.D.1.8 y
en 18 ocasiones más,
Nonn.Par.Eu.Io.3.24^M, Synes.Hymn.1.461,
Pamprepius 3.25^M, Io.Gaz.1.5^M y 2.8^M, AP
9.524^M, *Hymn.Is.1* (Andros)). Con
referentes similares al de nuestro autor
lo hayamos del Nilo en *IEphesos* 1305 (V
d.C.)^M y del oleaje en Nonn.D.6.339^M.

γός, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [̣ ̣ ̣ (336)]

SIGN: *lamento* τέκνον ὀδυρομένη,
γόνον εὐνασον (336).

γύαλον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ων [̣ ̣ ̣ 4 (49)]

SIGN: *hueco, concavidad en la tierra, caverna, gruta* ὀρφναίων γυάλων κληῖδας ἀνεῖσα / (49).

γυμνόω

MÉTR: 2 = γύμνωσε [_3 _ (157)], γυμνώσασα [5_6_x (154)]

SIGN: *desnudar* ἢ δ' ἐανὸν βαθύκολπον, ἐς ἡέρα γυμνώσασα / κόλπον, ἀνηώρησε (154), στῆθος ἅπαν γύμνωσε καὶ οὐκ ἐμνήσατο μαζῶν / (157)

SIM: (157) καὶ μεσάτου στέρνοιο διεσχίζοντο χιτῶνες / στήθεα γυμνώσαντες Nonn.D.24.184, στήθεα γυμνώσασα δαιζομένοιο χιτῶνος / 30.164, μαζὸν ἐὸν γύμνωσε κατηφέος ὑψόθι πέπλου, / μνησαμένη Πενθῆος 25.13^M, ἐκ δὲ καρήνου / στήθεα γυμνώσας καὶ γαστέρα σήματα φαίνει / Io.Gaz.1.150, σὺ δὲ δὴ στείχουσα παρ' αὐγάς / στήθεα γυμνώσασαι AP 5.83.

γυνή, γυναικός, ἡ

MÉTR: 10 = γύναι [_2 (283)], γυναῖκες [_6_x (97, 162, 188, 300, 302, 335, 348, 368)], γυναῖκας [_6_x (362)]

SIGN: op. ἀνήρ **1** *mujer* a) gener. κεστόν, ὄθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμὸν οἴστρον ἐλοῦσαι / πολλάκις ὠδίνουσι καὶ οὐ θνήσκουσι γυναῖκες / (97), ἀγλαΐη πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι

γυναῖκες / (162), ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι καὶ οὐ κτείνουσι γυναῖκας / (362), ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (368); b) *perteneciente a colectivos ref. a las mujeres que se parecen a Atenea* Ἀθῆναι / τοῖαι... / κεκριμένων μελέων οὔτ' ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (188), *ref. a las argivas* εἰ τοῖαι γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες; / (300), ἀνδρῶν εἶδος ἔχουσι, νόθοι δ' ἐγένοντο γυναῖκες / (302); c) *rel. c. su condición social ref. a esclavas* ἀγρόμεναι δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προθύροισιν ἐρύκειν / Ἑρμιόνην στενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες; / (335), τί μοι φθέγγεσθε, γυναῖκες; / (Hermíone pregunta) (348). **2** *voc. γύναι como fórmula protocolaria de distanciamiento* *¡señora!* εἰμί, γύναι, Πριάμοιο πολυχρύσου φίλος υἱός, / (283).

SIM: (97) v. s.u. ὠδίνω. (162) v. s.u. ἀριστεύω y πολὺς. (188) v. s.u. ἄρσην. (300) v. s.u. γίγνομαι. (302) v. s.u. γίγνομαι. (335) v. s.u. πειράομαι. (362) v. s.u. κτείνω. (368) v. s.u. κλαίω y ὅτε.

SIM: (243) οὐκ ἐδάην, φιλότεκνε,
τεῆν ὅτι παῖδα φυλάσσεις /
Nonn.D.4.40^M.

Δ δ

δαήμων, -ον

MÉTR: 1 = -ονας [4 4] (194)]

SIGN: *buen conocedor, experto en, entendido en c. gen.* Δύσπαρις... ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / ἀνέρας ἐργοπόνοιο δαήμονας Ἄτρυτώνης. / (194).

δαῖναι

MÉTR: 3 = ἐδάη [2 2 (243), 4 4 (347)], δεδάηκα [3 3 (271)]

MORF: ἐδάη 3^a pers. sg. aor. ind. act.; δεδάηκα 1^a pers. sg. perf. ind. act.

SIGN: **1** c. valor de pres. *conocer c. ac. de cosa y otros verb. de conocimiento* οἶδεν ὄρος, ποταμῶν ἐδάη ῥόον, οἶδε κελεύθους / ἐς Δρόμον, ἐς Λειμῶνα (Hermíone dice de Helena) (347), c. ac. de pers. - Ἀντίλοχον δεδάηκα, τεῆν δ' οὐκ εἶδον ὄπωπῆν - / (Helena dice a Paris) (271). **2** *saber, darse cuenta, reconocer c. part. concert. c. el suj.* αὐτὰρ Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι παῖδα (Υάκινθον) φυλάσσω / (243)

δαιδάλεος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ην [2 3 (134)]

SIGN: *adornado* δειρήν / χρυσῶ δαιδαλέην (134)

COM: desde Homero se documenta de objetos, *trabajado artísticamente*. Nono lo usa referido a animales, *moteado*, y Coluto al cuello de una diosa de forma exclusiva. Juntura semejante se encuentra en χρυσοῖο γενέθλην / δαιδαλέην D.P.1144 a propósito de dos ríos.

δαίδαλμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -ματα [4 4 (308)]

SIGN: *obra artística* ref. a las murallas de Troya ἤθελον ἀθανάτων δαιδάλματα κεῖνα νοῆσαι / (308)

COM: se documenta en Pi.Fr.52i.81, Theoc.1.32, Man.6.345, Nonn.D.37.127^M y Paul.Sil.Soph.763. Teócrito también se refiere a una obra artística de los dioses (τι θεῶν δαίδαλμα Theoc.1.32).

δαίζω

MÉTR: 1 = -όμεναι [4 5 (195)]

SIGN: *cortar* πολυπρέμιοι
δαιζόμενοι δρύες Ἰδης / ἥριπον...
περιφροσύνησι Φερέκλου / (195)

COM: Hom., etc. Muy frecuente en
Q.S. y Nonn.

δαίς, δαιτός, ἡ

MÉTR: 1 = δαΐτας [5_ (45)]

SIGN: plu. *banquete, festín* Ἔρις... /
πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας
όρινοι / (45)

SIM: ὥς ποτε δηρίσαντο θεῶν ἐν
δαιτὶ θαλεῖη / *Od.*8.76^M, cf. *Hes.Op.*742^M,
οὐρανίης δ' ἤσκητο θεῶν παρὰ δαΐτα
τραπέζης / κοῦρος Nonn.*D.*25.442^M.

δακρυχέω

MÉTR: 1 = -έουσα [2_3_ (333)]

SIGN: *derramar lágrimas, llorar*
(Ἑρμιόνη) ἔννεπε δακρυχέουσα,
συνωδύροντο δὲ παῖδες / (333)

SIM: ἔννεπε δακρυχέουσα
Nonn.*D.*30.186^M

COM: verbo que no presenta una
frecuencia alta, se documenta en A., Call.,
A.R., Mosch., Mel., Luc., Pall., Gr.Naz.,
Nonn. y Rom.Mel. Coluto también
emplea δακρύω, κλαίω y μύρομαι.

δακρύω

MÉTR: 2 = -σασα [2_3_ (346)], -
σαντι [2_3_ (244)]

SIGN: *llorar* Γαῖα δὲ δακρύσαντι
χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνηέξησε
(244), τοῖα δὲ δακρύσασα πολύστονος
ἔννεπε κούρη· / (346)

COM: Coluto también emplea
δακρυχέω, κλαίω y μύρομαι.

δαμάζω

MÉTR: 1 = δαμεῖσα [6_x (44)]

MORF: part. aor. pas.

SIGN: *someter, dominar, vencer* en v.
pas. βαρυζήλοισιν Ἔρις πληγῆσι
δαμεῖσα / (44)

SIM: ἵνα πληγῆσι δαμείω /
*Od.*18.54^M, ὑπὸ πληγῆσι δαμάσσας /
Q.S.6.265^M, τί με πληγῆσι δαμάζεις; /
Nonn.*Par.Eu.Io.*18.111^M.

Δαρδανίδης, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ης [2_3_ (284)]

SIGN: patron. *dardánida,*
descendiente de Dárdano ref. a Paris εἰμί
δὲ Δαρδανίδης· (284).

Δαρδανίη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ην [2_3_ (210)], -ης
[1_2_ (388)]

SIGN: topón. *Dardania* τόφρα δὲ
Δαρδανίην καὶ Τρώιον οὔδας ἀμείψας /
(210), Δαρδανίης λιμένεσσιν ὁ νυμφίος
ἤγαγε νύμφην. / (388).

Δάρδανος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ος [4_ (284)]

SIGN: mit. *Dárdano*, hijo de Zeus y Electra ὁ δὲ Δάρδανος ἐκ Διὸς ἦεν, / (284)

SIM: Δάρδανος ἐκ Διὸς ἔσκε καὶ ὤλετο Nonn.D.27.80.

δαρθάνω

MÉTR: 1 = ἔδραθεν [1_ (332)]

MORF: 3^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *dormir* (Ἑλένη) ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ ἐς μίαν ἤλυθεν εὐνήν; / (332)

COM:el aoristo simple solo se documenta en *Od.20.143^M* y *Q.S.3.659*, el compuesto κατέδραθον y κατέδαρθον es más frecuente desde Homero. Coluto emplea también εὐνάζω, ἰάύω y ὑπνώω.

δάσκιος, -ον

MÉTR: 3 = -ον [4_ (193, 224), 5_ (356)]

SIGN: *de espesas sombras, de densas sombras, umbroso* Δύσπαρις... ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / άνέρας (193), ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / ... θηεῖτο θεράπνην / (224), πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην / δένδρεα παπτήνασα (356)

COM: v. s.u. ὕλη.

δειμαίνω

MÉTR: 6 = -ω [1_2 (87), 2_3 (93)], -ων [1_2 (123)], -ουσα [2_3_ (58)], -οντα [2_3_ (126)], -οντες [2_3_ (56)]

SIGN: **1** tr. *temer, asustarse de c. ac. de pers. o dioses* ("Ἐρις) ἼΑρεα δειμαίνουσα σιδήρεον ἀσπιδιώτην / (58); c. ac. de abstr. (οἱ θεοὶ) εἶ ποτε δειμαίνοντες ἀναθρώσκοιεν ἰωήν / (56), ἀλλὰ τί δειμαίνω περιώσιον; (se pregunta Cipris) (93); c. interr. indir. δειμαίνω τίνι μῆλον ὁ βουκόλος οὔτος ὀπάσσει / (habla Afrodita) (87). **2** abs. *sentir miedo, estar temeroso* ref. al temor reverencial a los dioses (Πάρις) δειμαίνων δ' άνόρουσε, θεῶν δ' ἀλέεινεν ὀπωπήν / (123), τοῖα δὲ δειμαίνοντα (Πάριν) προσέννεπε θέσκελος Ἑρμῆς / (126).

δεινός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ά [5_ (377)]

SIGN: *terrible* neutr. plu. como ac. int. τέκνον ἀκηχεμένη, μὴ μέμφεο δεινὰ παθούση / (377) [δεινὰ Graefe: τοῖα b]

SIM: ὦ δεινὰ παθοῦσ', ὦ παντλάμων, / *E.Hec.197*, δεινὰ παθοῦσα Φακῆ βδελυρή, χῶρει 'ς τὸν ἀγῶνα / *Hegem.20*.

δειρή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 2 = -ήν [6_x (133, 363)]

SIGN: anat. *cuello* ἔδρακε δειρήν / χρυσῶ δαιδαλέην (133), ἀνακλίνουσα δὲ δειρήν / (363)

COM: (363) v. s.u. ἀνακλίνω. *Coluto emplea* ξυνοχή para referirse al *cuello*.

δέμας, τό

MÉTR: 2 = δέμας [1 ()] (355, 358)]

SIGN: *cuervo muerto, cadáver* σὸν δέμας οἰοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / (355), δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετῆλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (358)

COM: (355, 358) Nono registra seis veces σὸν δέμας, siempre al inicio de hexámetro (Nonn.D.11.137, 12.223 *et alibi*).

δένδρεον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -εα [1 ()] (357)]

SIGN: *árbol* πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην / δένδρεα παπτήνασα (357)

SIM: δένδρεα παπταίνων δεδονημένα θυάδι ριπιῆ / Nonn.D.22.70^M

COM: se registra una construcción semejante en ἐς χθόνα παπταίνω καὶ δένδρεα τὰν δ' ἄλλα φεύγω / Mosch.5.6.

δέρκομαι

MÉTR: 3 = δέρκετο [1 ()] (133)], ἔδρακε [5 ()] (133, 213)]

MORF: ἔδρακε aor. ind. act.

SIGN: *ver, contemplar* (Πάρις) δέρκετο μὲν γλαυκῶν βλεφάρων σέλας (133), (Πάρις) ἔδρακε δειρήν / χρυσῶ δαιδαλέην (133), (Πάρις) μετὰ ρία Παγγαίιο / Φυλλίδος ἀντέλλοντα φιλήνορος ἔδρακε τύμβον / (213)

SIM: (133) δερκόμενοι Τριάδος καθαρὸν σέλας εἰς ἐν ἰούσης / Gr.Naz.M.37.1455^M. (213) v. s.u. τύμβος.

δεσμός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 3 = -όν [5 ()] (94, 156)], ῶ [6 x (207)]

SIGN: **1** *metáf. cadena, cinturón* de nubes κυανέη μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν ὀρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο δεσμῶ / (207). **2** *ceñidor* (Κύπρις) ἀντὶ μὲν αἰχμῆς / ὡς θοδὸν ἐγγος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων, / (94), (Κύπρις) χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων / (156)

SIM: (207) μηδὲ τανυπλέκτων ἐλίκων πολυκαμπεί δεσμῶ, / Nonn.D.38.257^M, ἐμίτρώσαντο θανόντος / σῶμα πολυπλέκτων ἐλίκων εὐώδεϊ δεσμῶ / *Par.Eu.Io.19.211^M*, v. s.u. ζώννυμαι

COM: (94, 156) se alude a δεσμός ἐρωτος en *Orac.Chald.39.2* y 42.1, Gr.Naz.M.37.540, 541^M y 573^M y

Nonn.D.33.251. Estos usos en Coluto son figurados, el δεσμός ἔρωτος es *el vínculo, la unión del amor*. V. s.u. μελίφρων.

Δευκαλίων, -ωνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ωνος [2̣_3̣_ (269)]

SIGN: mit. *Deucalión*, héroe πᾶσαν Δευκαλίωνος ἀμύμονος οἶδα γενέθλην / (269)

COM: v. s.u. ἀμύμων.

δεῦρο

MÉTR: 5 = [1̣_ (128, 129, 138, 142, 296)]

SIGN: adv. de lugar como interj. *¡ven aquí!* δεῦρό σε τειρομένοισι σαόπτολιν ἀνδράσι θήσω, / (Atenea dice a Paris) (142); c. opt. δεῦρο θεμιστεύσειας ἐπουρανίησι δικάζων / δεῦρο διακρίνων προφερέστερον εἶδος ὀπωπῆς / φαιδροτέρη τόδε μῆλον... ὀπάσσαις / (Hermes dice a Paris) (128, 129), δεῦρο, τέκος Πριάμοιο, Διὸς παράκοιτιν ἐάσας / καὶ... ἀτιμήσας Ἀφροδίτην / ... ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (Atenea dice a Paris) (138); fig. *¡jea!, ¡vamos!* c. subj. δεῦρο γάμον κεράσωμεν, ἐπεὶ Κυθήρεια κελεύει / (Paris dice a Helena) (296)

SIM: (138) δεῦρο τέκος, καλέει σε βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς / ἐλθέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν *h.Cer.460^M*, ἀλλ' ἄγε

δεῦρο, τέκος, μίξον τεδὸν ἡμετέρησι / καὶ πραπίδεσσι νόον, καὶ δαΐσιν δαΐδα / Gr.Naz.M.37.1371.

δεῦτε

MÉTR: 1 = [1̣_ (5)]

SIGN: adv. empleado como interj. impropia en imperat. plu. y expr. mon. *¡venid aquí!* (Νύμφαι) δεῦτε, θεμιστοπόλοιο νοήματα μηλοβοτῆρος / ἔσπετέ μοι (5)

COM: al igual que en nuestro autor, en la invocación inicial a las Musas de *Hes.Op.2*, δεῦτε, Δί' ἐννέπετε, el adverbio va seguido de un verbo de lengua sinónimo al empleado por Coluto.

δέχνημαι

MÉTR: 2 = δέχνησο [5̣_ (159)], δεχνημένη [1̣_2̣ (216)]

SIGN: **1** *recibir, acoger* δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο, δέχνησο μορφήν / ἡμετέρην (159). **2** *esperar, aguardar* ἔνθα διαστείχουσα κινύρεο, Φυλλίς, ἀκοίτην / δεχνημένη παλινόροσον ἀπήμονα Δημοφώωντα, / (216)

SIM: (159) v. s.u. δέχομαι. (216) v. s.u. ὀππότε

COM: Coluto emplea también δέχομαι.

δέχομαι

MÉTR: 2 = δέξατο [1̣_ (392)], δέξο [1̣_ (159)]

MORF: δέξο 2^a pers. sg. aor. imperat. med.

SIGN: *recibir, acoger* (Paris a Cipris) δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο, δέχνυσο μορφήν / ἡμετέρην (159), Τροίη... / δέξατο νοστήσαντα τὸν ἀρχέκακον πολίτην / (392)

SIM: (159) δέξο με καὶ σύ, θάλασσα, μετὰ χθόνα· δέχνυσο, Νηρεῦ / Nonn.D.10.111^M, δέξο, μέθης ἀκόρητε, τεὸν μέθυ, δέχνυσο Βάκχου / ἀργύρεον κρητῆρα Nonn.D.19.305^M. (392) οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα / Il.18.238, οὐδέ ἐ μήτηρ / δέξατο νοστήσαντα περικλειτὴ Πανάκεια / Q.S.3.305^M, οὐδέ νυ τὸν γε / δέξατο νοστήσαντα Q.S.11.39^M

COM: (159) δέξο με al principio de hexámetro se registra nueve veces en las *Dionisiacas* de Nono y en AP 5.234 (Paul.Sil.)^M. Coluto emplea también δέχνυμαι.

δέω

MÉTR: 1 = ἔδησαν [3̣_ (229)]

SIGN: *atar, anudar, náut. amarrar* καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιώνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν (229)

SIM: πέτρης ἐκ πείσματα δήσας / Od.10.96, δὴ ῥα τότε προμολόντες ἐπὶ

χθονὶ πείσματ' ἔδησαν / Ὑλλήων A.R.4.523, ἀπὸ δ' ἔκτοθι πείσματ' ἔδησαν / ἠιώνων Q.S.12.347, πείσματα δ' ἐν πέτρησιν ἐδήσαμεν Orph.A.1210.

δή

MÉTR: 1 = [2̣ (258)]

SIGN: *partíc. enf. precisamente* ἄλλοτε δὴ χρύσειον οἴσαμένη Κυθερείης / κοῦρον ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (258)

COM: esta partícula enfática con el adverbio ἄλλοτε se registra en Il.13.776^M y Nic.Al.265^M, también al inicio de hexámetro.

δηθύνω

MÉTR: 2 = δήθυνεν [3̣_ (27, 345)]

SIGN: *demorarse, entretenerse* οὐδ' αὐτὴ... Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δήθυνεν ἐς ἄλσεα Κενταύροιο / (27), (Ἑλένη) χροὰ πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο / ὄχετο καὶ δήθυνεν ὑπ' Εὐρώταο ῥεέθροισι / (345)

SIM: (27) οὕτω μοι περὶ νύκτα μόγις ποθέοντι φανεῖσαν / ἔρχεο δηθύνων ὡς παρὰ Κιμμερίοισι / AP 5.223 (Maced.).

δήιος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4̣_ (34)]

SIGN: *destructor* οὐ δήιον ἔγχος αἰείρων / ... Ἄρης / (34)

COM: complementando a ἔγχος se documenta en ἐγχείων φόβημα δαΐων / S.OC 699.

δῆμος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = -ος [1_ (241)], -ων [6_x (217)]

SIGN: **1** local *territorio, región* ὁπότε (Δημοφώνων) νοστήσειεν Ἀθηναίης ἀπὸ δήμων. / (217). **2** ref. a pers. *población, conjunto de habitantes* δῆμος Ἀμυκλαίων ἠγάσσατο, μή... (241)

SIM: (217) ὄππως νοστήσει' Ἰθάκης ἐς πίονα δῆμον / Od.14.329^M.

Δημοφώνων, -ωντος, ὁ

MÉTR: 1 = -ώντα [5_6_x (216)]

SIGN: mit. *Demofonte*, esposo de Fílide ἀκοίτην / δεχνημένη παλινόροσον ἀπήμονα Δημοφώνωντα, / (216).

δήνεα, -ων, τὰ

MÉTR: 1 = δήνεα [5_ (61)]

SIGN: *ardides, maquinaciones* ἔνθεν Ἔρις... / ... ἀριζήλων ἐφράσσατο δήνεα μόχθων / (61)

COM: v. s.u. φράζομαι.

δηρός, -ή, -όν

MÉTR: 2 = -όν [1_ (227, 304)]

SIGN: ac. adverb. δηρόν (*sc.* χρόνον) *durante largo tiempo* ἢ δ' ἐρόεσσαν ἐπὶ

χθονὶ πῆξεν ὀπωπὴν / δηρόν ἀμηχανέουσα καὶ οὐκ ἡμίβετο νύμφη / (304); c. neg. οὐδὲ γαλήνης / δηρόν ἐρεσσομένων ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν, / (227)

COM: (227) οὐδέ... / δηρόν donde la negación se encuentra en el quinto pie del verso anterior y δηρόν al inicio del siguiente hexámetro se registra en cuatro ocasiones en Homero (*Il.*5.119 y 284, 10.370 y 18.132).

διακρίνω

MÉTR: 6 = διακρίνουσι [4_5_ (86)], διακρίνειν [4_5_ (73), 2_3_ (132)], διακρίνων [2_3_ (129, 147)], διακρινθεῖσα [2_3_ (75)]

SIGN: **1** c. ac. de cosa o abstr. *juzgar, dictar sentencia sobre, dirimir sobre* διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ βλεφάρων ξυνοχὴν καὶ κύκλα προσώπων / (73), διακρίνων προφερέστερον εἶδος ὀπωπῆς / (129), διακρίνειν πειρήσατο κάλλος ἐκάστης / (132). **2** c. ac. de pers. *juzgar en favor de, decidirse por* εἶ με διακρίνων προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης / (147); en v. pas. en constr. pers. de inf. ἢ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον ὀπωπὴν / (75); fig. c. suj. de cosa *dictar sentencia a favor de, e.d., ser decisivo en*

el juicio ἀγλαΐαι με διακρίνουσι
προσώπων / (86)

COM: verbo técnico usado por
Coluto para hacer referencia al juicio de
Paris, verbo ya épico en Homero con
otros significados.

διάκτορος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4] (122)]

SIGN: epít. de Hermes *mensajero* o
conductor de las almas τηλόθεν
Ἑρμάωνα διάκτορον εἶδε (122)

SIM: ἡ δ' ἔφη Ἑρμείαιο διακτόρου
αὐτὴ ἀκοῦσαι / *Od.12.390^M*.

διαμετρέω

MÉTR: 2 = διεμέτρεε [4] (106)],
διεμέτρεεν [4] (237)]

SIGN: **1** *medir* cuantitativamente,
e.e. *contar, enumerar* (Πάρις) νόσφι δὲ
βοσκομένων διεμέτρεε πώεα μήλων /
(106). **2** *valorar, calcular, evaluar*
(Πάρις) δώματα παπταίνων καὶ
γείτονας ἐγγύθι νηοῦς / ἄστεος ἀγλαΐην
διεμέτρεεν (237).

διαστείχω

MÉTR: 1 = -ουσα [2 3] (215)]

SIGN: *caminar, andar* ἔνθα
διαστείχουσα κινύρεο, Φυλλίς, (215)



SIM: ἔνθα διαστείχοντα (Βάκχον)
βαθυπλούτῳ παρὰ πέτρῃ /
Nonn.D.17.37^M

COM: Coluto emplea también ὀδεύω.

διδάσκω

MÉTR: 2 = διδάξω [6 x] (144, 298)]

SIGN: *enseñar, instruir* en c. doble
ac., de pers. y de cosa πείθεο, καὶ
πολέμους τε καὶ ἡγορέην σε διδάξω /
(144), τί δὲ τόσσον ἐπισταμένην σε
διδάξω; / (298)

COM: (144 y 298) σε διδάξω / se
documenta en *Ar.Nu.385, Ar.Pl.582,*
Orac.Chald.224^M y en 12 ocasiones en
Nono (*Nonn.D.17.101^M et alibi*).

διέκ

MÉTR: 1 = [4] (218)]

SIGN: prep. c. gen. *hacia afuera*
atravesando, saliendo tras atravesar τῶ
δὲ (Πάριδι) βαθυκλήροιο διέκ χθονὸς
Αἰμονιῶν / ... ἀνέτελλεν Ἀχαιίδος
ἄνθεα γαίης, / Φθίῃ βωτιάνειρα καὶ
εὐρυάγυια Μυκίην / (218) [διέκ Vian:
διὰ X]

COM: διέκ es una conjetura de F.
Vian, todas las ediciones optan por leer
διὰ, opción con la que estamos de
acuerdo. Paris se encuentra en su
travesía por mar de Troya a Esparta,
ἄνθεα está en sent. fig.

Giangrande, en *JHS* 89 (1969: 152), mantiene διὰ y, al igual que Livrea, sostiene que διὰ χθονός άνέτελλεν no puede expresar la idea de atravesar puesto que άνατέλλω significa *aparecer, surgir*. Giangrande considera este caso un claro ejemplo de *oppositio in imitando* (*CQ* 17 nº 1, 1967: 87-88), considerando su modelo Nonn.D.23.146 άνέτελλε δι' ὕδατος (cj. de Koechly, άνέκοπτε cód., άνέκυπτε Scaliger). Según Giangrande, Coluto sigue la descripción geográfica de Apolonio de Rodas, sabiendo que Tesalia era una llanura con costa, supone que Grecia parece surgir de la planicie tesalia a los ojos de Paris que está navegando a lo largo del litoral de Tesalia. Cuartero considera que Paris no puede contemplar las regiones de Grecia a través de Tesalia y argumenta que la expresión se puede mantener o bien siguiendo a Giangrande, o bien suponiendo que διὰ tiene un “sentit pregnant (“al llarg del litoral d’ Hemònia”) i zeugmàtic”. A juicio de Cuartero, la conjetura de Vian no parece necesaria.

διερός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = οἷς [_ _ 2 (359)]



SIGN: *cargado de agua, acuoso*
διεροῖς γονόνεντος έν Εὐρώταο ρεέθροις / (359) [διεροῖς Abel: δ' ἱερῶν CDEGK]

SIM: διεροῖς μελέεσσιν ἔσω δύνουσα
ρεέθρων / Nonn.D.5.314^M

COM: este adjetivo aplicado al río Carión en Καρίωνος ἄνω διεροῦ περ έόντος / *Call.Iou.24*. Además, νηχομένην έκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / *Colluth.360* y αἰδομένη κατά βαιόν ὄλον δέμας ἔκρυφε κούρη / Nonn.D.5.315 coinciden en que ambos versos están hablando del sumergimiento de un cuerpo en el agua con sendos verbos de significado *cubrir, ocultar*.

δίζομαι

MÉTR: 1 = δίζετο [5 _ _ (80)]

SIGN: *buscar, tratar de conseguir*
πᾶσα δέ λωιτέρην καὶ άμείνονα δίζετο μορφήν / (80).

δίστημι

MÉTR: 1 = διαστήσασα [_ 4 _ 5 _ (82)]

SIGN: *separar, apartar* c. ac. y gen.
Κύπρις... / ... περόνην θυόεντα διαστήσασα κομάων / (82)

SIM: βοῦν ἱερήν θυόεντι διαστήσας
παρὰ βωμῶ / Nonn.D.4.351^M.

δικάζω

MÉTR: 2 = δικάζων [_ 6 _ x (128, 290)]

SIGN: c. dat. de pers. o dioses *juzgar la causa de* δεῦρο θεμιστεύσειας ἐπουρανίησι δικάζων / (habla Hermes a Paris) (128), ἀκηχεμένησιν ἐπουρανίησι δικάζων / (habla Paris) (290)

SIM: (128) ταῖς δὲ θεμιστεύει μεσάτη Χάρις οὐδὲ δικάζειν / οἶδεν AP 9.664 (Paul.Sil.)^M.

δικασπολίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [2 3 (12)]

SIGN: *juicio* τίς δὲ δικασπολίη· (12)

COM: documentado en Q.S.5.172 y 176, Man.2.261^M, Gr.Naz.M.37.981 y 1510^M, Orph.A.381^M y 384, AP 5.274 (Paul.Sil.), AP 11.376 (Agath.), AP 7.334 y 9.705.

δικασπόλος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ος [4 (289)]

SIGN: *el que dispensa justicia, juez* ref. a Paris αὐτὰρ ἐγώ, βασιλεία, δικασπόλος εἰμί θεάων / (289).

δίκη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [4 (136)]

SIGN: *sentencia, dictamen* χειρῶν μειδιῶντα (Ἀλέξανδρον) δίκης προπάροιθεν ἔλοῦσα / ... Ἀθήνη· / (136)

COM: v. s.u. προπάροιθεν.



MÉTR: 1 = δινήσασα [2 3 (62)]

SIGN: c. mov. circular o semicircular *hacer girar, girar* χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (sc. μῆλον) / (62) [δινήσασα Hermann: κινήσασα X]

SIM: χειρὶ δὲ δινήεντα λόφοι νησαῖον ἀράξας / εἰς ἐνοπήν πολύδιος ἀνηώρητο Τυφωεύς / Nonn.D.2.456^M, χειρὶ δὲ δινεύουσα φιλεύια ῥόπτρα Λυαίου / Βασσαρις ἐσκίρτησε παρὰ προπύλαια Λυκούργου. / Nonn.D.20.302^M, χειρὶ δὲ δινεύουσα πεπηγότα νῶτα χαλάζης / Ἄρτεμιν ἐστυφέλιξε χαραδρήεντι βελέμνω· / Nonn.D.36.41^M.

Διόνυσος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ε [3 (250)]

SIGN: mit. *Dioniso*, dios del vino ἰλήκοις, Διόνυσε· (250)

SIM: ἰλήκοι Διόνυσος· Nonn.D.46.297^M, ἰλήκοις, Διόνυσε AP 6.74^M (Agath.)

COM: Nono emplea Διόνυσε 34 veces, 33 de ellas en la misma sede métrica que Coluto. Esta posición del vocativo en el hexámetro se registra en los autores Anacr., Io, Call., Nicaenet., Opp. y en los textos de los *Himnos Órficos* y de la AP.

διώκω

MÉTR: 6 = -ω [6 x (282)], -εις [6 x (184)], -ει [6 x (172)], έδιώκεν [5 (111)], -ειν [6 x (366)], -ων [6 x (192)]

SIGN: **I** 1 *seguir, ir detrás de* c. ac. de pers. o dioses ίμείρων δ' ύπ' έρωτι και ήν (Έλένη) ούκ είδε διώκων, / Δύσπαρις (192), fig. άγλαίην έφίλησα, και άγλαίη με διώκει / (dice Cipris) (172). **2** *perseguir, buscar* c. ac. de abstr. fig. και φεύγεις φιλότητα και Άρεος έργα διώκεις / (184), "Υπνος... έτύχθη / ... / έργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο (θανάτοιο) διώκειν / (366), ένθεν άριστεύων έμφύλια πάντα διώκω / (dice Paris) (282)

II *proseguir, conducir, llevar adelante, ejecutar* la música, fig. el canto de las cañas de la siringe (Πάρις) τοίος έπει σύριγγος... / άγροτέρων καλάμων λιγυρήν έδιώκεν άοιδήν / (111).

δοιός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -άς [3 (318)]

SIGN: plu. *los dos* δοιάς δέ πύλας ώιξεν όνειρων, / τήν μεν άληθείης ... / ... / τήν δέ δολοφροσύνης (318)

SIM: δοιαί γάρ τε πύλαι άμενηνών είσιν όνειρων / *Od.*19.562, Δοιαί γάρ τε πύλαι θνητοίς στυγεροῦ θανάτοιο / *Gr.Naz.M.*37.972



COM: la alusión a las dobles puertas de los sueños y su descripción beben del pasaje de la *Od.*19.562-567.

δοκεύω

MÉTR: 2 = έδόκευε [3 (262)], έδόκευεν [5 (263)]

SIGN: **1** *observar, contemplar* c. ac. (Έλένη) άλλ' ούχ ήμερίδων θαλερήν έδόκευεν όπώρην / (263). **2** *pensar, creer* c. inf. (Έλένη) παπταίνειν έδόκευε τόν ήμερίδων βασιληα / (262).

δόλιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [4 (57)]

SIGN: *engañoso* αλλά και όπλοτέρης δολίης άνεχάσσατο βουλής / (57)

SIM: v. s.u. βουλή.

δολιχός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ός [4 (226)]

SIGN: en sent. espacial y temp. *largo, prolongado* οὔπω κείθεν ήην δολιχός πλόος (226)

COM: v. s.u. πλόος.

δολόμητις, -ιος

MÉTR: 1 = -ις [3 (81)]

SIGN: *artero, que engaña, engañador* Κύπρις μεν δολόμητις (81)

COM: cf. παϊ δολομήδεος Άφροδίτας *Simon.*70. Se registra en *Hom., A.,*

Opp.H., *Orac.Sib.*, Triph., Gr.Naz. y Nonn.
Es frecuente la sede métrica que ocupa
en Coluto.

δολοφροσύνη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ης [2 3 (321)], -ησιν
[4 5 (369)]

SIGN: *engaño* δοιὰς δὲ πύλας ὤϊξεν
όνειρων, / τὴν μὲν ἀληθείης... / ... / τὴν
δὲ δολοφροσύνης (321), ἡ μὲν
ἀλητεύουσα δολοφροσύνησιν ὄνειρων /
(369)

COM: voz épica documentada
catorce veces en Hom., *h.Merc.*, A.R.,
Opp.H., Q.S., Nonn. y Christod.

δόμος, -ου, ὀ

MÉTR: 2 = -ον [1 (2) (35)], -ων [4
(372)]

SIGN: *morada, mansión* de un dios ἐς
δόμον Ἥφαιστοιο σιδήρεος ἔρχεται
Ἄρης / (35); plu. *palacio* de un rey
χθιζὸν ὄδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε
φυγοῦσα / κάλλιπες (habla Hermíone a
Helena) (372)

SIM: (372) v. s.u. ἔκτοσθε

COM: (35) a propósito de la unión
de Afrodita y Ares, Homero alude a la
morada de Hefesto en ἐν Ἥφαιστοιο
δόμοισι / *Od.*8.268. Coluto emplea
también δῶμα, μέλαθρον y οἶκος.

δόναξ, -ακος, ὀ

MÉTR: 1 = -άκων [4 (124)]

SIGN: *caña, cálamo, tallo* de la planta
gramínea caña χορὸν εὐκελάδων
δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / (124)

SIM: ἔμπνει ποιμενίῳ τερπόμενος
δόνακι, / εὐκελάδῳ σύριγγι χέων μέλος
AP 16.226 (*Alc.Mess.*), ἀλλὰ
καλυπτομένου νεφέων σκιοειδεί μίτρη /
ἔμπνοος εὐκελάδοιο δόναξ σίγησε
νομῆος / *Nonn.D.*2.21^M.

δορή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ή [4 (107)]

SIGN: *piel, pellejo* separado del
cuerpo τις ὄρεσσαύλοιο δορὴ μετόπισθε
χιμαίρης / ἔκκρεμές ἠώρητο (107).

δόρυ, δόρατος, τό

MÉTR: 1 = δορί [4 (2) (177)]

MORF: dat. sg. no heterocl.

SIGN: *lanza* καὶ εἰ δορὶ μαίνεται
Ἄρης / (177)

COM: cf. εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν
παλάμησιν / *Il.*8.111.

δοῦπος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ος [5 (227)]

SIGN: *ruido* οὐδὲ γαλήνης / δηρὸν
ἐρεσσομένων ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν,
/ (227)

COM: ἀκούεσθαι δοῦπος no presenta más registros, en cambio ἀκούειν δοῦπον se documenta en *Il.10.354^M*, *Od.10.556^M et alibi*, *E.Io.515*, *Call.Dian.54^M*, *Opp.H.5.248^M*, *Nonn.D.5.187^M* y *21.68*, *Eudoc.Cypr.2.24^M* y *Pamprepius 3.187*. Por su contexto marítimo, merecen mención aparte καὶ δὴ δοῦπον ἄκουσε ποτὶ σπιλάδεσσι θαλάσσης / *Od.5.401* y αὐτίκ' ἔπειτα / *καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἴδον καὶ δοῦπον ἄκουσα / Od.12.202^M*.

δρόμος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = -ον [1 ()] (214, 348)]

SIGN: **1** *recorrido* δρόμον ἐννεάκυκλον ἀλήμονος εἶδε κελεύθου / (214). **2** ὁ Δ. en Esparta *la Pista* οἶδε κελεύθους / ἐς Δρόμον, ἐς Λειμῶνα' (348) [(348) δρόμον Lenner: ῥόδον X]

SIM: (214) v. s.u. ἐννεάκυκλος

COM: (348) cf. ἐς Δρόμον ἦρι καὶ ἐς λειμῶνια φύλλα / *Theoc.18.39*, este *Idilio* es un epitalamio de Helena y *Colluth.348* está puesto en boca de *Hermíone* refiriéndose a Helena.

δροσόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντος [3 ()] (343)]

SIGN: *rociado, lleno de rocío*, *cubierto de rocío* δροσόεντος ὑπὲρ πεδίοιο θαάσσει / (343).

COM: se testimonia el sintagma δροσόεν πεδίοιο únicamente en καὶ πεδία δροσόεντα φαεινῆ λάμπεται αἴγλη / *A.R.1.1282^M* y πῶλος ἄ τε δροσόεντος ἐπειγόμενος πεδίοιο / *Triph.154^M*. La primeras documentaciones del adjetivo, fundamentalmente poético, se registran en *Sapph.71.8* y *95.12*, *Simon.14.52.5* y *E.Tr.833*, posteriormente la voz se encuentra en los textos hexamétricos de, entre otros, *Theoc.Ep.1.1^M*, *Nic.Th.88^M* y *Nonn.D.3.141^M et alibi*.

δρυμός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -οῖσι [5 ()] (355)]

SIGN: plu. *espesura, bosque* σὸν δέμας οἰοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / (355)

COM: se registra ἐν(ὶ) δρυμοῖσι(v) en la misma sede en *Theoc.20.36* y *Triph.369*. *Coluto* emplea también ἄλσος, ξύλοχος y ὕλη.

δρῦς, -ός, ἡ

MÉTR: 1 = -ες [(5) ()] (195)]

SIGN: bot. *roble* ἔνθα πολυπρέμνοιο δαϊζόμεναι δρύες Ἰδης / ἦριπον ἀρχεκάκιο περιφροσύνησι Φερέκλου / (195)

COM: se documenta δρῦς ἦριπεν en ἦριπε δ' ὡς ὅτε τις δρῦς ἦριπεν ἡ

ἀχερωΐς / *Il.*13.389, 16.482, cf. Hes.Sc.421. V. s.u. Ἴδη.

δρυτόμος, -ον

MÉTR: 1 = -ω [_ _ 4 (198)]

SIGN: *que tala árboles* νῆας Ἀλεξάνδρω δρυτόμω τεκτήνατο χαλκῶ. / (198)

COM: cf. δρυτόμω τινὶ τέχνη / νῆας ἔτεχνήσαντο φυγοπτολέμω Διονύσω / Nonn.D.36.444, καὶ δρυτόμω στοιχηδὸν ἐτέμνετο δένδρα σιδήρω· / 37.14.

Δύσπαρις, -ιδος, ὀ

MÉTR: 1 = -ις [1 _ _ (193)]

SIGN: mit. *funesto Paris, desgraciado Paris* apelativo del héroe troyano Δύσπαρις... ἐπὶ δάσκιον ἦγαγεν ὕλην / άνέρας (193)

COM: este compuesto se documenta en poesía únicamente en Δύσπαρι, εἶδος ἄριστε, γυναιμανές, ἠπεροπευτά / *Il.*3.39^M, cf. *Il.*13.769^M, y Δύσπαρις Αἰνόπαρις κακὸν Ἑλλάδι βωτιανεῖραι / Alc.m.77^M. En la cita de Alcmán se encuentra otro compuesto de -παρις sinónimo de Δύσπαρις. Además de en Alc.m.77, Αἰνόπαρις se registra también en *E.Hec.*945 y no presenta ninguna otra ocurrencia más en época antigua. Kotseleni (1991: 228) señala que Δύσπαρις significa “unhappy Paris” y

“Paris of ill omen” y que nuestro autor emplea el vocablo con ambos significados, el primero porque el héroe troyano desea ver a Helena, pero antes necesita tiempo para construir los barcos que lo conducirán a Esparta, y el segundo es una clara alusión a la guerra de Troya. Como es bien sabido, el rapto de Helena es el motivo que desencadena la citada guerra.

δῶμα, -ματος, τό

MÉTR: 2 = -ματος [5 _ _ (253)], -ματα [1 _ _ (236)]

SIGN: *casa* αἰπύδημα φιλοξείνων ναετήρων / δώματα παπταίνων (236); *palacio* ἔξαπίνης Ἑλένη μετεκίαθε δώματος αὐλήν / (253)

COM: Coluto emplea también δόμος, μέλαθρον y οἶκος.

δωμάομαι

MÉTR: 2 = δωμήσατο [_ 4 _ _ (287)], ἐδωμήσαντο [_ 2 _ 3 _ (307)]

SIGN: *construir, edificar* ὧν ὀ μὲν ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρης, / (...) † Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † / (287), τεῆς ποτε πυθμένα πάτρης / ... ἐδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (307).

τυφλοὺς δ' αὖ χωλοὺς τε ἴησατο ἐγγύθι
νηοῦ / Gr.Naz.M.37.492^M, Χριστὸς ἄναξ
ἔστηκε λιθώδεος ἐγγύθι νηοῦ /
Nonn.Par.Eu.Io.7.141^M.

Ε ε

ἐανός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 1 = -όν [̣̣̣̣̣̣ (154)]

SIGN: *vestido fino* femenino, tipo de
perlo ἢ δ' ἐανὸν βαθύκολπον, ἐς ἡέρα
γυμνώσασα / κόλπον, ἀνηώρησε (154).

ἐάω

MÉTR: 2 = ἐάσας [̣̣̣̣̣̣ x (37, 138)]

SIGN: **1** *dejar, dejar a un lado* c. ac.
de pers. o dioses Διὸς παράκοιτιν ἐάσας
/ καὶ... ἀτιμήσας Ἀφροδίτην / ...
ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (Atenea dice a
Paris) (138). **2** *dejar* de determinada
manera c. ac. de pers. o dioses y pred.
Ἔριν δ' ἀγέραστον ἐάσας / οὐ Χείρων
ἀλέγιζε καὶ οὐκ ἐμπάζετο Πηλεὺς / (37)

SIM: (37) v. s.u. ἀγέραστος.

ἐγγύθι

MÉTR: 1 = [̣̣̣̣̣̣ (236)]

SIGN: adv. de lugar *cerca* δώματα
παπταίνων καὶ γείτονας ἐγγύθι νηοῦς /
(236)

SIM: ἔστι δέ τις πεδίοιο κατὰ στίβον
ἐγγύθι νηοῦ / αἴγειρος A.R.3.927^M,

ἐγγύς

MÉTR: 1 = [̣̣̣̣̣̣ (85)]

SIGN: adv. de tiempo *cerca*,
próximamente "ἐγγύς ἀγών, φίλα τέκνα"
περιπτύξασθε τιθήνην / ..." (85)

SIM: ὡς ἐγγύς ἀγών καὶ μάλιστ'
Ἄρης στυγεῖ / μέλλοντας E.Heracl.722,
ἐγγύς ἀγών βιότοιο Gr.Naz.M.37.1420^M.

COM: en prosa se documenta esta
expresión en ἐγγύς ἀγών, καὶ ἀγώνων ὀ
μέγιστος Gr.Naz.Ep.13.3. En Homero se
registra ἐγγύς ἀνήρ (Il.14.110^M y
20.425^M), que posteriormente también
se encuentra en S.OC 1486,
Eudoc.Hom.1.438^M y en prosa en
Gr.Naz.Ep.196.1.

ἔγχος, -εος, τό

MÉTR: 3 = -ος [̣̣̣̣̣̣ (94), ̣̣̣̣̣̣ (92), ̣̣̣̣̣̣
(34)]

SIGN: **1** *lanza* οἷος δ' οὐ κυνέην, οὐ
δήιον ἔγχος ἀείρων / ... Ἄρης / (34), οὐ
βασιλῆων / κοιρανίην, οὐκ ἔγχος
ἀρήιον, οὐ βέλος ἔλκω / (92). **2** *lanza*
como *arma*, en el sent. de *recurso* fig. ὡς
θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν
Ἐρώτων, / (94)

SIM: (34) v. s.u. αείρω. (94) ἔγχος
ἔχουσ' ἐν χειρὶ † χρυσέην τε τρυφάλειαν
/ Hes.Sc.199, σύγγονον ἔγχος ἔχουσα
καὶ ἀσπίδα Παλλὰς Ἀθήνη /
Nonn.D.45.93^M

COM: (34) v. s.u. δῆϊος. (92) v. s.u.
ἔλκω.

ἐγώ

MÉTR: 18 = ἐγώ [2 (95, 289)], με [1
() (147, 297), 1 2 () (159), 2 () (330,
378), 3 () (86, 372), 5 () (172, 312,
314)], ἐμοί [3 (331), 4 (293)], μοι [2 (6,
171), 4 (348)], ἡμῖν [6 x (266)]

SIGN: pron. pers. de 1^a pers. 1 sg. *yo*
(Νύμφαι) δεῦτε, θεμιστοπόλοιο
νοήματα μηλοβοτῆρος / ἔσπετέ μοι (6),
σήμερον ἀγλαΐαι με διακρίνουσι
προσώπων / (86), εἴ με διακρίνων
προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης / (147),
δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο, δέχνυσο
μορφὴν / ἡμετέραν (159), εἴξατέ μοι
πολέμοιο, συνήθεος εἴξατε νίκης / (171),
ἀγλαΐην ἐφίλησα, καὶ ἀγλαΐη με διώκει /
(172), μή με κατασχύνειας, ἐμὴν μὴ
Κύπριν ἐλέγξης / (297), ἀγρέο νῦν
Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων /
(312), οὐ τρομέω Μενέλαον, ὄτ' ἐν
Τροίῃ με νοήση / (314), παῖδες, πῆ με
λιποῦσα πολύστονον ὄχετο μήτηρ, /
(330), τί μοι φθέγγεσθε, γυναῖκες; /
(348), χθιζὸν ὀδυρομένην με δόμων

ἔκτοσθε φυγοῦσα / κάλλιπες (372), ὁ
χθιζὸν με μολῶν ἀπατήλιος ἥρπασεν
ἀνήρ / (378); enfático κεστὸν ἐγὼ καὶ
κέντρον ἄγω καὶ τόξον αείρω / (95),
αὐτὰρ ἐγὼ, βασίλεια, δικασπόλος εἰμὶ
θεάων / (289), ἡ δὲ (Κύπρις)... / νύμφην
ἡμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι /
(293), (μήτηρ) ἡ χθιζὸν σὺν ἐμοὶ
θαλάμων κληΐδας ἐλοῦσα / (331). 2 plu.
ref. a una sola pers. *nosotros* ξεῖνε, πόθεν
τελέθει; Ἐρατὸν γένος εἶπε καὶ ἡμῖν /
(266) [(95) ἐγὼ Tiedke: ἔχω X]

SIM: (159) v. s.u. δέχομαι. (266) v.
s.u. λέγω. (330) v. s.u. πῆ.

COM: (171) v. s.u. εἴκω.

ἔδρη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ην [6 x (51)], -ης [6 x
(256)]

SIGN: 1 *asiento* μιν ἐφεδρήσσειν
νεοπηγέος ὑψόθεν ἔδρης / ἀργυρέης
ἐπέτελλε (256). 2 *sede, morada* ἤθελεν...
/ ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος ἀιστῶσαι
Διὸς ἔδρην / (51)

SIM: (51) Ζαγρέα γειναμένη, κερόεν
βρέφος, ὃς Διὸς ἔδρης / μῶνος
ἐπουρανίης ἐπεβήσατο Nonn.D.6.165^M,
κοῦρον... / αἰθέρα παππάζοντα, Διὸς
πατρώιον ἔδρην / 14.153^M

COM: (51) cf. πρὸς Διὸς ἔδρας
Ar.Au.216.

ἔθειρα, -ας, ἡ

ΜÉΤΡ: 1 = -ας [̣̣̣_x (233)]

SIGN: *cabello* μὴ πλοκάμων...
έθειρας / ὀξύτερον σπεύδοντος
ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (233)

COM: cf. ἡ δὲ φερεσταχύων
πλοκάμων ἐπέτασσαν έθειρας /
Io.Gaz.2.18^M. *Coluto emplea también
κόμη y χαίτη.*

έθέλω

ΜÉΤΡ: 4 = ἤθελον [1̣̣̣ (308)], ἤθελε
[4̣̣̣ (65)], ἤθελεν [1̣̣̣ (49), (52)]

SIGN: *querer, desear* c. inf. ("Ἐρις)
ἤθελεν... / ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος
αἰστῶσαι Διὸς ἔδρην / (49), ("Ἐρις)
ἤθελεν ἠχήμεντα πυρὸς πρησιτῆρα
τινάσσειν / (52), "Ἡρη... / ἴστατο
θαμβήσασα καὶ ἤθελε ληίζεσθαι (μῆλον)
/ (65), ἤθελον ἀθανάτων δαιδάλματα
κεῖνα νοῆσαι / καὶ νόμον... Ἀπόλλωνος /
(dice Helena) (308)

SIM: (65) ἦν δ' έθειλήσης, / ἄλλας
Βασσαρίδας ληίζεο Nonn.D.34.202.
(308) τί πλέον ἤθελες ἄλλο μετὰ κλόνον
ἠὲ νοῆσαι / Ζῆνα καὶ Ἐννοσίγαιον
ὀπάονα σεῖο θεώκων; / Nonn.D.2.579. V.
s.u. ἀθάνατος.

εί

ΜÉΤΡ: 9 = [1̣ (56, 70, 147, 278, 280,
300), 4̣ (177, 178, 250)]

SIGN: conj. cond. *si* I c. valor real,
ind. en la prót. 1 de pres., c. ind. o
imperat. en la apód. εἴ τινά που... / παῖδα
Πάριν Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / κείνω
μῆλον ὄπαζε (70), εἴ τινά που Φρυγίης
ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / "Ἴλιον,... / ...
/ ... / ἔνθεν ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα
διώκω / (278), εἴ τινά που πολύολβον
ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες... / ἔνθεν
ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα διώκω /
(280). 2 equiv. a una explicativa-causal,
c. la prót. en perf. y la apód. en ind. *si es
que, si es verdad que* οἴσθα γὰρ ὡς
Μενέλαος ἀνάκιδός ἐστι γενέθλης, / εἰ
τοῖαι γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες /
(300)

II c. valor eventual, subj. en la prót. y
fut. ind. en la apód. εἴ με διακρίνων
προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης, / πάσης
ἡμετέρης Ἀσίης ἠγήτορα θήσω / (147)

III c. valor potencial, opt. en la prót.
c. sent. *por si, para ver si* σακέων...
ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν, / εἴ ποτε
δειμαίνοντες ἀναθρώσκοιεν ἰωῆν / (56)

IV καὶ εἰ c. valor concesivo *aunque,*
aun cuando οὐ σοὶ Ἄρης ἐπάρηξε, καὶ εἰ
δορὶ μαίνεται Ἄρης / (177), οὐ φλόγες
Ἥφαιστοιο, καὶ εἰ φλογὸς ἄσθμα λοχεύει
/ (178), ἰλήκοις, Διόνυσε καὶ εἰ Διὸς
έσοι γενέθλης, / καλὸς ἔην κάκεῖνος
(Πάρις) ἐπ' ἀγλαῖησι προσώπου / (250).

είαμενή, -ῆς, ἡ

ΜÉTR: 1 = -άς [4_5 (221)]

SIGN: *humedal, pradera húmeda, terreno húmedo o de marisma* al borde de un río άνερχομένοιο παρ' είαμενάς Έρυμάνθου / (221)

SIM: έν είαμενή ἔλεος μεγάλοιο *Il.4.483, 15.631, είαμενήσιν Call.Dian.193, λειμώνες... υπόδροσοι είαμεναί τε / Theoc.25.16, βαθυρρείοντος ύφ' είαμεναῖς Υπίοιο / A.R.2.795^M, είαμενή δονακώδεος έν ποταμοῖο / A.R.2.818, καθαρήσιν... είαμενήσιν / A.R.3.1202, περι κείνην / Φάσιδος είαμενήν Άμαραντίου A.R.3.1220, είαμενήσιν δ' έν A.R.4.316, είαμενή δέ και ού βυθός Dem.Bith.4.5, οἶόν θ' είαμενής ύποκυδέος Euph.Dub.181, έν λασίησιν... είαμενήσιν / D.P.1032*

COM: véase Livrea (1968: 178-180).

εἶδον v. όράω.

εἶδος, -εος, τό

ΜÉTR: 3 = εἶδος [2_ (302), 5_ (129, 238)]

SIGN: **1** de pers. y partes del cuerpo *apariencia, aspecto* άνδρῶν εἶδος ἔχουσι, νόθοι δ' έγένοντο γυναῖκες / (302); *belleza, hermosura* διακρίνων προφερέστερον εἶδος όπωπῆς / (129).

2 de cosas imagen, estatua αὐτῆς / χρύσειον ένδαπίης θηεύμενος εἶδος Άθήνης / (238)

SIM: (129) ένθεον άμφιέπων παλινάγρετον εἶδος όπωπῆς / Nonn.D.7.281^M, στικτῆς είσορώων πολυδαίδαλον εἶδος όπωπῆς / 15.39^M, cf. 36.304^M, έγέλασεν ές άπνοον εἶδος όπωπῆς / κάλλος ένδον κρίνουσα 42.80^M *et alibi*. (238) σὺ γάρ ἔδρακες έκτός όλέθρου / γυμνόν άναινομένης οίκτίρμονος εἶδος Άθήνης / Nonn.D.5.338^M, είκοστόν λάχεν έκτον έπίκλοπον εἶδος Άθήνης / Nonn.D.Perioche 2.51^M y v. s.u. χρύσειος. (302) άμφότερον γάρ / και βοός εἶδος ἔχουσι και άνδρομέοιο προσώπου / Nonn.D.21.221^M, μαχήμονες ἦχι πολῖται / χάλκεον εἶδος ἔχουσι κορυσομένης Άφροδίτης / 35.176^M

COM: (302) Weinberger (1896: 53) lee ἦθος, conjetura de Schneider.

εἶθαρ

ΜÉTR: 1 = [1_ (208)]

SIGN: adv. *al punto, en seguida* ύπερθεν άναθρώσκουσα † θάλασσα † / ούρανόν όρφναίων έλίκων έζώσατο δεσμῶ / εἶθαρ άμιχθαλόεντος άπ' ήέρος όμβρον ίεῖσα / (208) [εἶθαρ Hermann: ηδ' άρ M ἡ δ' άρ (uel άρ-) b]

COM: adverbio testimoniado en poesía hexamétrica desde Homero. Se registra en una treintena de ocasiones.

Livrea (1968: 30) conjetura ὑγρὸν. Para apoyos de esta conjetura véase Livrea (1968: 168). Kotseleni (1990: 238) defiende la lectura de *b*. Para ello aduce el uso de Coluto de οἱ δ' ἄρα en el verso 99, a lo que añadimos en posición inicial del hexámetro también. La lectura de *b* es la elegida por Schönberger (1993: 44) en su edición.

εἴκω

MÉTR: 2 = εἴξατέ [1̣ ̣̣ (171₁)],
εἴξατε [5̣ ̣̣ (171₂)]

SIGN: c. gen. *renunciar a* εἴξατέ μοι πολέμοιο (171₁), συνήθεος εἴξατε νίκης / (171₂)

COM: (171₁ y 171₂) εἴξατέ... εἴξατε se encuentra en εἴξατέ μοι, Ῥώμης Καπετωλίδες, εἴξατε, φῆμαι / Paul.Sil.Soph.152^M. (171₁) εἴξατέ μοι al inicio de hexámetro se documenta en Il.24.716, Nonn.D.9.235 y Paul.Sil.l.c. Este verbo con el mismo complemento en genitivo se registra en εἶκε Διὸς θύγατερ πολέμου καὶ δηϊοτῆτος / Il.5.348^M.

εἰλίπους, -ου

MÉTR: 1 = -εσσιν [2̣ ̣̣ 3̣ ̣̣ (311)]

SIGN: prob. *que gira o cruza las patas al andar, de tornátiles patas* εἰλιπόδεσιν ἐφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων / (311)

SIM: πάντας γὰρ κατέπεφνε ... Ἀχιλλεὺς / βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι Il.6.424^M, τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίη Ἑρακλεΐη / βουσὶ παρ' εἰλιπόδεσσι Hes.Th.290^M

COM: se alude a las vacas de tornátiles patas de Apolo, robadas por Hermes, en ἐσσυμένως δ' ἦϊξεν... Ἀπόλλων / ἐς Πύλον ἠγαθήην διζήμενος εἰλίποδας βοῦς / h.Merc.216, cf. 370.

Este epíteto complementa en la mayor parte de sus documentaciones a vacas y bueyes y con este referente se registra en épica arcaica (Il.9.466, Hes.Op.795, etc.) en no pocas ocasiones y posteriormente en Theoc.25.99, Orph.A.506 y Anon.Herm.ue.2.

εἰμί

MÉTR: 18 = εἰμί [1̣ ̣̣ (283, 284), 5̣ ̣̣ (289)], ἐσοι [5̣ ̣̣ (176, 250)], ἐστι [5̣ ̣̣ (299)], ἔστιν [2̣ ̣̣ (260)], ἐστίν [5̣ ̣̣ (67)], εἶσιν [5̣ ̣̣ (186)], ἔην [̣ ̣̣ 2̣ (251), ̣ 3̣ (226), ̣ 4̣ (91)], ἦεν [6̣ x (284)], ἐοῦσα [̣ 6̣ x (33, 53, 117, 371)], ἐόντες [̣ 6̣ x (286)]

SIGN: 1 c. pred. nominal, en función de cópula *ser* a) indic. identidad entre suj. y pred. Κύπρις... / μῆλον ἔχειν

ἐπόθησεν, ὅτι κτέρας ἐστὶν Ἐρώτων / (67), μούνη Κύπρις ἀναλκίς ἔην θεός (91), οὐ σακέων βασιλεία καὶ οὐ πυρός ἐσσι τιθήνη / (176), ἀνέγνω / ὡς οὐκ ἔστιν Ἔρωσ (260), εἰμί, γύναι, Πριάμοιο... φίλος υἱός / (283), ἐγώ, βασιλεία, δικασπόλος εἰμί θεάων / (289); b) clasificando al suj. dentro de un grupo εἰμί δὲ Δαρδανίδης (284); c) c. un adj. como pred. οὐδὲ... / Ἄρτεμις ἠτίμησε καὶ ἀγροτέρη περ ἐοῦσα / (33), (Ἔρις) Ἐφαιστῶ δ' ὑπόεικεν ἀμειμακέτη περ ἐοῦσα, / (53), βοῆς ἀδίδακτος ἐοῦσα / ... ἴαχεν Ἥχώ / (117), ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάλκιδές εἰσιν Ἀθηναί / (186), οὐπω κεῖθεν ἔην δολιχός πλόος (226), καλὸς ἔην κάκεϊνος (Πάρις) ἐπ' ἀγλαΐησι προσώπου / (251), ᾧ... θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / ... θητεύουσι καὶ ἀθάνατοὶ περ ἐόντες / (286). 2 c. gen. indic. el origen *ser de, proceder de* ἰλήκοις, Διόνυσε· καὶ εἰ Διός ἐσσι γενέθλης / (250), οἴσθα γὰρ ὡς Μενέλαος ἀνάλκιδός ἐστι γενέθλης, / (299), tb. c. prep. y gen. ὁ δὲ Δάρδανος ἐκ Διὸς ἦεν, / (284). 3 c. part. indic. estado transitorio *estar* τοῖα δὲ κούρη / ἴαχε θαμβήσασα καὶ ἀχθυμένη περ ἐοῦσα / (371).

MÉTR: 16 = εἰς [1 (79)], ἐς [1 (4, 31, 35, 63, 348₁), 2 (348₂), 3 () (340), 3 () (27, 110, 154, 325, 385), 4 (255, 332, 342)]

SIGN: prep. c. ac. c. valor local 1 c. verb. de mov. *a, hacia* a) c. n. de lugar οὐδ' αὐτὴ... Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δῆθουνεν ἐς ἄλσεα Κενταύροιο / (27), ἐς δόμον Ἐφαιστοιο σιδήρεος ἔρχεται Ἄρης / (35), (Ἐρμῆς) εἰς ὁδὸν ἠγεμόνευε καὶ οὐκ ἀμέλησε θεάων / (79), (Πάρις) ἐς ἠθεα βαιὸν ὀδεύων / (110), (Ἑλένη Πάριν) ἐς μυχὸν ἠγαγεν ἀλύης / (255), (Πάρις) φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχοῖο / (325), (Ἑλένη) ἐς λειμῶνα μολοῦσα / Ὠράων (342); b) c. n. de "lugar en alto" (Ἑλένη) ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ ἐς μίαν ἠλυθεν εὐνήν; / (332); c) c. substitución del lugar por el objeto ἐς γάμον ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος Ἀθήνη / (31), (Ἑλένη) ἦ τάχα νυμφάων ἐς ὀμήγουριν ἀγρομενάων / ἠλυθεν (340), c. mov. *hacia abajo* (Ἔρις) χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (*sc.* μῆλον) / ἐς θαλίην ἔρριψε (63); d) usos adnom. οἶδε κελεύθους / ἐς Δρόμον, ἐς Λειμῶνα (348); e) c. verb. que implica mov. ἢ δ' ἐανὸν βαθύκολπον, ἐς ἠέρα γυμνώσασα / κόλπον, ἀνηώρησε (154). 2 c. verb. no de mov. *a, hacia, en dirección a* ὡς ἡ μὲν (Ἐρμιόνη) πολύδακρυς ἐς ἠέρα

φωνήσασα, / (385). **3** indic. fin c. ac. de abstr. *para* (νύμφαι) ἔς χορὸν Ἰδαίησιν ἐπεντύεσθε χορείαις / (4).

εἷς, μία, ἓν

ΜÉTR: 2 = μίαν [(4) ₂] (175, 332)]

SIGN: numeral **1** c. valor enf. *uno solo* οὐ μίαν εὗρες ἀρωγόν / (175). **2** c. noción de identidad asociada a la de unidad *uno mismo, el mismo* σὺν ἐμοὶ... / ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ ἔς μίαν ἦλυθεν εὐνήν / (332)

SIM: (175) v. s.u. εὐρίσκω

COM: (332) Nono emplea el sintagma εἷς / ἔς μίαν + substantivo hasta en 19 ocasiones, entre ellas Nonn.D.20.27 εἷς μίαν εὐνήν /.

έκ / έξ

ΜÉTR: 6 = έκ [1 (23, 50, 323), 5 (284)], έξ [1 (7), 2 (354)]

SIGN: prep. c. gen. **1** indic. "lugar desde" o "punto de partida" c. verb. de mov. real *de, desde* c. gen. de lugar έξ όρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον έλαύνων, / (7), έκ δέ μελισσήεντος άπεσσυμένων Έλικώνος / Μουσάων... άγων χορὸν ἦλθεν Άπόλλων / (23), ("Ερις) έκ χθονίων Τιτήνας άναστήσασα βερέθρων / (50), (Πάρις) Έλένην έπί σέλματα νηών / έκ θαλάμων έκόμισσε... Μενελάου / (323), ἦριπες έξ όρέων

χθαμαλής έπί νώτα κονίης / (354). **2** indic. generaci6n c. εἰμί *de, hijo de* ό δέ Δάρδανος έκ Διός ἦεν, / (284)

SIM: (284) v. s.u. Δάρδανος. (354) v. s.u. έρείπω.

έκαστος, -η, -ον

ΜÉTR: 2 = -ης [2_x] (132, 134)]

SIGN: pron. *cada uno* κάλλος έκάστης / (132), κόσμον έκάστης / (134)

COM: frecuente en épica en posici6n final.

έκάτερθε(ν)

ΜÉTR: 3 = [2₂] (39, 104, 334)]

SIGN: adv. *a uno y otro lado, de cada lado* χρυσείοις δ' έκάτερθε τινασσόμενος πλοκάμοισι / βότρυς άκερσεκόμης ζεφύρω στυφελίζετο χαίτης / (39), (Πάρις) ποιμαίνων δ' έκάτερθεν έπί προχοήσιν άναύρου, / (104), άγρόμεναι δ' έκάτερθεν έπί προθύροισιν... / ... γυναίκες / (334) [(334) έκάτερθεν b: άπάτερθεν M].

έκεἶνος / κεἶνος, -η, -ο

ΜÉTR: 3 = κάκεἶνος [2₂] (251)], κεἶνα [5₂] (308)], κείνω [1₂] (73)]

SIGN: **1** adj. dem. *aquel, aquel famoso, aquel extraordinario* ref. a cosas ἦθελον άθανάτων δαιδάλματα κείνα

νοῆσαι / (Helena se dirige a Paris)
(308). 2 pron. anafórico *aquel, él* ref. a
pers. εἴ τινά... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο...
/ ... ἀκούεις, / κείνῳ μῆλον ὄπαζε· (Zeus
dice a Hermes) (73), οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν
ἐπήρατον υἷα Θυώνη / ἰλήκοις, Διόνυσε·
καὶ εἰ Διὸς ἔσσι γενέθλης, / καλὸς ἔην
κάκεϊνος (Πάρις) (251) [(251) κάκεϊνος
MG: καὶ κεῖνος ABDE καὶ ἐκεῖνος C].

ἐκκρεμής, -ές

MÉTR: 1 = -ές [1_ _] (108)]

SIGN: *colgante, que cuelga* en ac.
neutr. adverb. τις... δορὴ μετόπισθε
χιμαίρης / ἐκκρεμές ἠώρητο (108)

COM: en poesía se documenta en AP
5.247 (Maced.), AP 5.241 (Paul.Sil.), AP
6.64 (Paul.Sil.) y Paul.Sil.Soph.203 *et
alibi*.

ἔκτοσθε

MÉTR: 2 = [_5_] (328, 372)]

SIGN: prep. c. gen. c. sent. local *fuera*
de en anást. πολλάκι δ' ἀμφιπόλους
θαλάμων ἔκτοσθε λαβοῦσα, / (328),
χθιζὸν ὄδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε
φυγοῦσα / κάλλιπες (372)

SIM: (372) ὧδε δέ τις εἶπεσκε
δόμων ἔκτοσθεν ἀκούων / Od.23.148^M,
ἀλλ' αἰεὶ ἐτέρη γε δόμων ἔκτοσθεν
έουσα / γαῖαν ἐπιστρέφεται
Hes.Th.752^M.

ἐλάτεια, -ας, ἡ

MÉTR: 1 = -α [_ _5_] (109)]

SIGN: *la conductora, la arreadora*
ποιμενίη... βοῶν ἐλάτεια καλαῦροψ /
(109)

SIM: ἀρτιφανῆς ἀνέτελλε βοῶν
ἐλάτεια Σελήνη / Nonn.D.12.5^M, cf.
1.331^M, etc.

COM: voz también documentada en
poesía únicamente en καὶ θοᾶν ἵππων
ἐλάτειραν ἀεῖσαι / (de Ártemis)
Pi.Fr.89a, en ἡερίων ἐλάτεια κυνῶν
χθονίων τε καὶ ὑγρῶν / Orac.Chald.91 y
en ocho ocasiones en la fórmula noniana
βοῶν ἐλάτεια Σελήνη / en la misma
sede métrica que Coluto.
Fraseológicamente Colluth.109 depende
de Nono, pero la originalidad de nuestro
autor reside en el hecho de que designa
una cosa que figuradamente arrea los
animales. Cf. s.u. ἐλατήρ.

ἐλατήρ, -ῆρος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῆρι [_ _5_] (43)]

SIGN: *el que empuja, el que aleja, el*
ahuyentador φοινήεντι μύωπι, βοῶν
ἐλατήρι (43)

SIM: ληῖστῆρ', ἐλατήρα βοῶν,
ἠγήτορ' ὄνειρων / (de Hermes)
h.Merc.14, οὐδὲ βοῶν ἐλατήρι κραταιῶ

φωτὶ ἔοικα / (habla Hermes)
h.Merc.265, cf. 377.

COM: voz documentada ya en Homero designando al *conductor* de carros. En Nono se documenta en 48 ocasiones, 8 de ellas en la misma sede métrica que Coluto. Cf. s.u. ἐλάτεια.

ἐλαύνω

MÉTR: 1 = -ων [6 x (7)]

SIGN: *remar* y p. ext. *navegar* ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον ἐλαύνων, / (7)

SIM: ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐϋξέστης ἐλάτῃσι / πόντον ἐλαύνοντες *Il.7.6*, ἀντὶ δὲ γυμνῆς / ἀλλοφανῆς ἀχάλινον ἐν ὕδασι πεζὸν ὀδίτην / Νηρεῖς ἐλκεσίπεπλος ἀήθεα ταῦρον ἐλαύνει / *Nonn.D.1.103^M*

COM: como se recoge en *DGE* s.u. B II, este verbo se documenta con otros acusativos de espacio referidos al mar o superficies análogas.

ἐλαφρίζω

MÉTR: 3 = -ουσα [4 5] (29), 2 3] (156, 317)]

SIGN: **1** *levantar, alzar* (Κύπρις) χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων / (156). **2** *llevar, portar* (Πειθῶ) τοξευτῆρος Ἐρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτρην / (29). **3**

aligerar, aliviar, mitigar νύξ δέ, πόνων ἄμπαυμα μετ' ἠελίοιο κελεύθους / ὕπνον ἐλαφρίζουσα, (317)

SIM: (29) δαφοινήεσσαν ἐλαφρίζουσα φαρέτρην / ... τόξευεν *Nonn.D.48.254^M*, καὶ ἴστατο παρθένος Αὔρη, / Ἀρτέμιδος μετὰ τόξον ἀήθεος ὑψόθεν ὤμου / ἀγρευτῆρος Ἐρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτρην / *Nonn.D.48.270^M*. (156) χεῖρας ἐλαφρίζοντες ὀριπλανέος γενετῆρος (Σιληνοῦ) / γηροκόμοις ῥοπάλοισι *Nonn.D.14.100^M*, νεοπνεύστοιο δὲ νεκροῦ / χεῖρες ἐλαφρίζοντο· *Nonn.D.25.551^M*, (Βάκχη) χειρὶ δὲ κουφίζουσα ῥηφενέος χύσιν ὄλβου / *Nonn.D.40.272^M*. (317) ἐν ἠερίῃ δὲ κελεύθῳ / Ἴνδὸν ἐλαφρίζων ζηλήμονι δείκνυεν Ἥρη / *Nonn.D.29.178^M*.

ἐλέγχω

MÉTR: 1 = ἐλέγξης [6 x (297)]

SIGN: *refutar* c. ac. de diosa ἐμὴν μὴ Κύπριν ἐλέγξης / (297).

Ἑλένη, -ης, ἠ

MÉTR: 4 = -η [3 (253)], -ην [2 (294), 4 (322)], -ης [4 (164)]

SIGN: mit. *Helena*, esposa de Menelao ἀντὶ δὲ κοιρανίης Ἑλένης ἐπιβήσεο λέκτρων / (164), ἐξαπίνης Ἑλένη μετεκίαθε δώματος αὐλήν /

(253), ἡ δὲ (Κύπρις)... / νύμφην
ἡμερόεσσαν ἔμοι κατένευσεν ὀπάσσαι /
ἦν Ἑλένην ἐνέπουσι, κασιγνήτην
Ἀφροδίτης / (294), ὁ (Πάρις)
ποντοπόρων Ἑλένην ἐπὶ σέλματα νηῶν
/ ἐκ θαλάμων ἐκόμισσε φιλοξείνου
Μενελάου / (322)

COM: (164) v. s.u. λέκτρον.

Ἑλικῶν, -ῶνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῶνος [ῶ x (23)]

SIGN: *Helicón*, cadena montañosa de
Beocia ἐκ δὲ μελισσήεντος
ἀπεσσυμένων Ἑλικῶνος / Μουσάων...
χορὸν (23)

SIM: (Μοῦσαι) ἡὲ τανυπρήωνος
ἀπεσσ[ύμ]εν[α]ι [Ἑ]λικ[ῶ]νος /
Epic.Alex.Adesp.SHell.938.5^M. V. s.u.
μελισσήεις.

ἔλιξ, -ικος, ἡ

MÉTR: 1 = -ίκων [ῶ x (207)]

SIGN: *espiral* ref. a la forma del mar
en ascensión κυανέη μὲν ὑπερθεν
ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν
ὀρφναίων ἐλίκων ἐζῶσατο δεσμῶ /
(207)

SIM: καὶ στίχες οὐρανίων ἐλίκων... /
εἰς ἐνοπήν σελάγιζον *Nonn.D.1.225^M*, cf.
Nonn.D.38.235, οὐ τόσον ὑσμίνης
ποθέων τέλος ὄσσον ἀκοῦσαι / ... μῦθον

Ἰόλυμπος, / καὶ στίχας ἀστραίων ἐλίκων
Nonn.D.38.51^M.

COM: véase Livrea (1968: 167-168),
Kotseleni (1990: 236-237) y Giangrande
(1975) para distintas interpretaciones
de ἔλιξ en Coluto.

ἔλκω

MÉTR: 1 = -ω [ῶ x (92)]

SIGN: *arrastrar*, fig. *traer consigo*,
aportar οὐ βασιλήων / κοιρανίην, οὐκ
ἔγχος ἀρήιον, οὐ βέλος ἔλκω / (92)

SIM: ὑπηνέμιον βέλος ἔλκων /
Nonn.D.10.57^M, 17.109^M, 37.732^M,
39.322^M, cf. 28.262^M, ἡμερόεν βέλος
ἔλκων / *Nonn.D.16.2^M*, 40.540^M

COM: ἔγχος ἔλκω se documenta en
ὡς εἰπὼν Σώκοιο δαΐφρονος ὄβριμον
ἔγχος / ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος
ὀμφαλοέσσης· / *Il.11.457* y ἐφ' ὧιπερ
(Ἑκτορι) ἔγχος εἴλκυσται τόδε /
E.Rh.576.

Ἑλλη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [ῶ x (387)]

SIGN: mit. *Hele*, hija de Atamante
Αἰολίδος πόρον Ἑλλης / (387)

SIM: v. s.u. πόρος.

Ἑλλήσποντος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ον [ῶ x (204)]

SIGN: geog. *Helesponto*, actual estrecho de los Dardanelos ἔπλεεν Ἑλλήσποντον ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204)

COM: las ocurrencias en poesía de πλέω Ἑλλήσποντον son ἥρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας / *Il.*9.360 y Ἑλλάς ὅταν μεγάλαυχος ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον / πλεύσει *Orac.Sib.*4.71^M, en las que Ἑλλήσποντος se encuentra en un sintagma preposicional.

ἐμός, -ή, -όν

MÉTR: 6 = ἐμή [2 (351)], ἐμόν [(4) 2 (96)], ἐμήν [4 (297)], ἐμῆς [4 (96)], ἐμῶν [4 (292, 384)]

SIGN: adj. pos. de 1^a pers. sg. *mi, de mí* φιλότητος ἐμῆς ἐμόν οἴστρον (96), (νύμφην) ἐμῶν ἀντάξιον ἔργων / (292), ἐμήν μὴ Κύπριν ἐλέγξης / (297), μήτερ ἐμή, τίνα χῶρον ἔχεις; (351), ἀγλαΐην ... ἐμῶν ... μελάθρων / (384) [(384) ἐμῶν X: ἐῶν Brodeau]

COM: (96) *Livrea opta por κακὸν en lugar de ἐμόν.*

ἐμπάζομαι

MÉTR: 2 = -ετο [5 2 (38, 113)]

SIGN: *tener en cuenta, tener en consideración, prestar atención a* c. ac. de pers. Ἔριν δ' ἀγέραστον ἐάσας / ... οὐκ

ἐμπάζετο Πηλεὺς / (38), *ocuparse de, atender, cuidar* c. gen. de anim. (Πάρις) οὐκ ἐμπάζετο μῆλων / (113)

SIM: (38, 113) ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν, / *Od.*9.553^M, ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο μύθων. / *Od.*17.488^M, 20.384^M, *Bio Fr.*10.9^M, cf. *Od.*20.275^M, οὐκ ἐμπάζεται ἀνδρῶν / *Q.S.*1.423^M

COM: (113) Complemento semejante al de nuestro autor lo encontramos en οὐ βοέης ἀγέλης ἐμπάζετο *Nonn.D.*15.214.

ἐμφύλιος, -ον

MÉTR: 1 = -α [4 2 (282)]

SIGN: *del mismo linaje* neutr. plu. subst. *lo propio de (mi) linaje, las obras de (mi) linaje* ἔνθεν ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα διώκω / (282).

έν

MÉTR: 7 = [2 (361₁), 3 2 () (17, 300, 359), 4 (314, 349, 361₂)]

SIGN: prep. c. dat. c. valor loc. **1 en** a) c. topón. o n. común de lugar οὐ τρομέω Μενέλαον, ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση / (314), ὁ μὲν ὑψιλόφοισιν ἐν οὖρεσιν Αἰμονιῶν / ... / ... ἐφονοχέει Γανυμήδης / (17), μὴ διεροῖς γονόνεντος ἐν Εὐρώτῳ ρεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (359), ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν πελάγεσσι

θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι (361); b) c. n. no estrictamente de lugar (Ἐλένη) ἐν σκοπέλοισιν ἰαύει / (349). 2 c. gentilicio en plu. *entre* εἰ τοῖαι γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες / (300) [(314) ὅτ' ἐν Aldina: ὅτ' ἄν M ὅτε b; (359) ἐν Bekker (cf. Nonn. *Dion.* XVI 11): ἐπ' X ὑπ' Graefe].

ἐνδάπιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [2_3 (238)]

SIGN: *nativo, indígena* αὐτῆς / χρύσειον ἐνδαπίης θεούμενος εἶδος Ἀθήνης / (238)

COM: referido a Palas se registra en ἐνδαπίης δὲ / Παλλάδος ὑβὸν ἄροτρον Nonn.*D.*4.423. En poesía se documenta en Nicaenet.6.4, Mosch.2.11, Nonn.*D.*23.131 y *Par.Eu.Io.*19.64, Orph.*A.*791 y 908, *AP* 4.3.99 (Agath.), 9.153 (Agath.), 9.662 (Agath.) y 5.286 (Paul.Sil.). La sede métrica que ocupa en Coluto es única.

ἐνεκεν

MÉTR: 1 = [2_2 (295)]

SIGN: prep. c. gen. c. valor causal *a causa de* ἧς (Ἐλένης) ἐνεκεν τέτληκα καὶ οἴδματα τόσσα περῆσαι / (295).

MÉTR: 12 = ἐνέπουσι [2_3_2 (294), 2_5_2 (88)], ἐννεπε [1_2_2 (333), 5_2_2 (98, 276, 315, 346)], ἐννεπεν [1_2_2 (303, 379), 5_2_2 (146)], ἔσπετε [1_2_2 (6, 382)]

MORF: ἔσπετε aor. imperat.

SIGN: 1 *decir, pronunciar* (νύμφαι) δεῦτε, θεμιστοπόλοιο νοήματα μηλοβοτῆρος / ἔσπετέ μοι (6), τοίην συνθεσίην καλλίσφυρος ἐννεπε νύμφη / (315), c. ac. int. τοῖον (Ἐρμῆν) ἐφespoμένη ῥοδοδάκτυλος ἐννεπε Κύπρις / (98), τοῖα δ' ὑποβλήδην λευκώλενος ἐννεπεν Ἥρη / (146), τοῖα Πάριν ποθέουσα λιγύθροος ἐννεπε νύμφη / (276), τοῖα δὲ δακρύσασα πολύστονος ἐννεπε κούρη / (346), el compl. es la sgte. or. ἡερίης, ὄρνιθες, ἐύπτερα τέκνα γενέθλης, / ἔσπετε νοστήσαντες ἐπὶ Κρήτην Μενελάω / (382). 2 abs. *decir, hablar* (Πάρις) ἐννεπεν (303), (Ἐρμιόνη) ἐννεπε δακρυχέουσα, συνωδύροντο δὲ παῖδες / (333), (Ἐλένη) ἐννεπεν. (379). 3 *dar el nombre de, llamar* c. dos ac. Ἥρην μὲν Χαρίτων ἱερὴν ἐνέπουσι τιθήνην, / (88), (Κύπρις) νύμφην ἱμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι / ἦν Ἐλένην ἐνέπουσι (294)

SIM: (98) v. s.u. Κύπρις. (276, 315) v. s.u. νύμφη. (333) v. s.u. δακρυχέω.

ἐνθα

MÉTR: 6 = [1̣ (102, 195, 215, 239, 310)], [5̣ (237)]

SIGN: adv. **I** de lugar *allí* ἔνθα... δαϊζόμεναι δρύες Ἰδης / ἥριπον... περιφροσύνησι Φερέκλου / (195); en correl. ξ. μὲν... ξ. δὲ *aquí... allí* ἔνθα μὲν αὐτῆς / χρύσειον ἔνδαπίης θεύμενος εἶδος Ἀθήνης, / ἔνθα δὲ Καρνείοιο φίλον κτέρας Ἀπόλλωνος / (237, 239)

II c. valor de relat. **1** local *donde* ἄρτι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμον οὖρεος ἄκρην, / ἔνθα... ὑπὸ πρηῶνος ἐρίπνην / ... ἐνόμειε Πάρις πατρώια μῆλα / (102), δρόμον ἐννεάκυκλον... εἶδε κελεύθου / ἔνθα διαστείχουσα κινύρεο, Φυλλίς, (215). **2** temp. *cuando* ἤθελον... νοῆσαι / ... νόμον οἰονόμοιο λιγύπνοον Ἀπόλλωνος / ἔνθα... παρὰ προμολῆσι πυλάων / ... ἐφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων / (310).

ἔνθεν

MÉTR: 6 = [1̣ (60, 114, 221, 282, 320, 367)]

SIGN: adv. **I** **1** indic. lugar *de allí, desde allí* indic. origen o procedencia εἴ τινα που... ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες... ἀπὸ Κρονίδαο γενέθλης / ἔνθεν ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα διώκω / (282). **2** fig. indic. consecuencia *de ahí que* Ὑπνος ἐπεὶ Θανάτοιο συνέμπορος ἦ γὰρ ἐτύχθη / ἄμφω... / ἔργα

παλαιότεροιο κασιγνήτοιο διώκειν / ἔνθεν ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (367). **3** indic. tiempo *a partir de ahí, a continuación, después* ἤδη δ' Ἑσπερίδων... ἐμνήσατο μῆλων / ἔνθεν Ἔρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα / μῆλον, ἀριζήλων ἐφράσσατο δήνεα μόχθων / (60), ἐνὶ σταθμοῖσιν αἰείδων / ... ταύρων ἀμέλησε... / ἔνθεν ἔχων σύριγγα... / Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπήν / (114), ἑξαπίνης ἀνέτελλεν Ἀχαιίδος ἄνθεα γαίης / Φθίη... καὶ... Μυκῆνη / ἔνθεν... παρ' εἰαμενάς Ἑρυμάνθου / Σπάρτην... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (221)

II c. valor de relat. *de donde, del que* indic. origen o procedencia δοιὰς δὲ πύλας ὤϊξεν ὄνειρων / τὴν μὲν ἀληθείης... / ἔνθεν ἀναθρώσκουσι θεῶν νημερτέες ὄμφοι / (320).

ἐνί

MÉTR: 6 = [3̣ () (278), 4̣ (42, 112, 264, 280, 355)]

SIGN: prep. c. dat. c. valor loc. **1** en a) c. n. común de lugar πόρτις ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / (42), ἥριπες... / σὸν δέμας οἰοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / (355); b) c. n. no estrictamente de lugar οὐχ ἡμερίδων...

ἐδόκευεν ὀπώρην / πεπταμένην
χαρίεντος ἐνὶ ξυνοχῆσι καρήνου / (264);
c) usos adnom. *en, equin. a de* εἴ τινά που
Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, /
(278), εἴ τινά που πολύολβον ἐνὶ Τροίῃ
βασιλῆα / ἔκλυες (280). **2** *en, dentro de*
c. n. de recinto (Πάρις) οἰοπόλοισιν ἐνὶ
σταθμοῖσιν ἀείδων / ... ταύρων ἀμέλησε
(112).

έννεάκυκλος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [2_3_3_ (214)]

SIGN: *de nueve círculos, de nueve vueltas* (e.d., *circulares*) δρόμον
έννεάκυκλον ἀλήμονος... κελεύθου /
(214)

SIM: έννεάκυκλον ὀρειάδος ὀλκὸν
ἀκάνθης / ... Κιρραΐης... ἐχίδνης
Nonn.D.4.317^M, δρόμον έννεάκυκλον...
Σελήνης / Nonn.D.16.398^M, 41.158^M,
έννεάκυκλον... ὀμίχλην /
Nonn.D.31.167^M.

έννέπω v. ένέπω.

Έννώ, -οῦς, ἡ

MÉTR: 2 = -ῶ [3_6_x (143)], -οῦς [3_6_x
(152)]

SIGN: mit. *Enío*, divinidad de la
guerra μή ποτέ σοι βαρύμηνης
ἐπιβρίσειεν Έννώ / (143), ὠκύμοροι

θνήσκουσιν ὑποδρηστῆρες Έννοῦς /
(152).

έξαπίνης

MÉTR: 2 = [1_2_2 (219, 253)]

SIGN: adv. *súbitamente, de repente*
τῷ δὲ (Πάριδι) βαθυκλήροιο διέκχθονὸς
Αἰμονιήων / έξαπίνης άνέτελλεν
Άχαιίδος άνθεα γαίης / (219), ἡ δὲ
φιλοξείνων θαλάμων κληῖδας άνεῖσα /
έξαπίνης Έλένη μετεκίαθε δώματος
αὐλήν / (253).

έξελαύνω

MÉTR: 1 = έξελάσασα [2_3_3_ (191)]

SIGN: *desplazar, eliminar, quitarse*
de en medio ὡς ἡ μὲν (Κύπρις)... ἀέθλιον
έλλαχε μορφῆς / Ἥρην έξελάσασα καὶ...
Άθήνην. / (191).

έοικα

MÉTR: 1 = -ας [3_3_ (267)]

SIGN: *parecer, tener la apariencia de*
c. dat. ἀγλαῖην μὲν έοικας ἀριζήλω
βασιλῆι / (267)

COM: cf. ἐπεὶ βασιλῆϊ έοικας /
Od.17.416, βασιλῆι γὰρ άνδρὶ έοικας /
Od.24.253.

έός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = ἐήν [3_4 (125)]

SIGN: adj. pos. de 3^a pers. sg. *su, de él* (Πάρις) ἔην ἀνέκοπτεν ἀοιδὴν / (125)

SIM: ἐμὴν ἀπεπαύσατ' ἀοιδήν;^M / AP 9.537 (Néstor), ἐμὴν καταπαύσω ἀοιδήν^M / Man.6.752, ἔην δ' ἄμπαυσαν ἀοιδήν^M / Orph.A.1285.

ἐπαινέω

MÉTR: 1 = ἐπαινήσειας [4 5] (140)]

SIGN: *alabar, elogiar* ἠνορέης ἐπικούρον ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (140)

COM: Coluto emplea también aίνέω.

ἐπαρήγω

MÉTR: 1 = ἐπάρηξε [3 3] (177)]

SIGN: *prestar ayuda, socorrer* οὐ σοι Ἄρης ἐπάρηξε (177).

ἐπεὶ

MÉTR: 3 = [2 (110, 364)], [4 (296)]

SIGN: conj. causal *porque, pues* ποιμενίη δ' ἀπέκειτο... καλαῦροψ, / τοῖος ἐπεὶ σύριγγος... / ἀγροτέρων καλάμων λιγυρὴν ἐδίωκεν ἀοιδὴν / (110), δεῦρο γάμον κεράσωμεν, ἐπεὶ Κυθήρεια κελεύει / (296), Ὑπνος ἐπεὶ Θανάτοιο συνέμπορος· ἧ γὰρ ἐτύχθη / ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια πάντα λαχόντων / ἔργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο διώκειν / (364) [(110) ἐπει M: ἐὼν b]

SIM: (296) Τοῦ μὲν ἐμοὶ πόθος ἦεν, ἐπεὶ Θεὸς ὦδε κελεύει,^M / Gr.Naz.M.37.1253, Οὔτ' ἐγὼ, οὔτε τις ἄλλος, ἐπεὶ Θεὸς ὦδε κελεύει,^M / Gr.Naz.M.37.1391, Καὶ μάλα χωόμενός περ, ἐπεὶ φύσις ὦδε κελεύει,^M / Gr.Naz.M.37.1485.

ἐπεντύνομαι

MÉTR: 1 = -εσθε [4 5] (4)]

SIGN: *prepararse para, aprestarse para, disponer para* ἐς χορὸν Ἰδαίησιν ἐπεντύνεσθε χορείαις / (4) [ἐπεντύνεσθε Bekker: ἐπεντύνασθε M]

COM: compuesto registrado solo en tema de presente. Salvo ἐπεντύνο[υ]σαι ἀο[ιδήν IG 12.Suppl.p.144 (Amorgos, imper.), se testimonia siempre en poesía hexamétrica. Se documenta en ὅτε... / ζώννυνταί τε νέοι καὶ ἐπεντύνονται ἄεθλα / Od.24.89^M, αὐτοὶ ἐπεντύνοντο νέεσθαι / A.R.1.720^M y en época imperial en ὅτε δρῆσιν ἐπεντύνησι κέλευθον / λαιδρὸς ἀνήρ Max.376^M, τῆμος ἐπεντύνει κύρτου δόλον Orp.H.3.421 *et alibi*, ἰστὸν ἐπεντύνεσθε ἐὼν ἔντοσθε μελάθρων / Q.S.1.468 *et alibi* y πέμπτος ἐπεντύνει Σεμέλη φλογεροῦς ὑμεναίους / Nonn.D.7.121 hasta en 7 ocasiones más. El verbo se construye con acusativo, ya sea en voz activa o en media, pero también se encuentra en voz media con infinitivo en

una ocasión (cf. A.R.l.c.) y con éς más acusativo solo en Coluto. En cambio, se testimonia éς χορὸν ἐντύνομαι en οἱ δὲ νέοι μολπήν τε καὶ éς χορὸν ἐντύνασθε / Call.Ap.8 y τῆσιν ἀεὶ συνάθυρεν ὅτ' éς χορὸν ἐντύνοιτο / Mosch.2.30. Existe también ἐπεντύω que presenta un único registro en Il.8.374.

ἐπήρατος, -ον

MÉTR: 3 = -ον [4] (130, 249, 291)]

SIGN: *adorable, deseable, atractivo, encantador* a) de cosas φαιδρότερη τόδε μῆλον, ἐπήρατον ἔρνος, ὀπάσσαις / (130); b) de pers. y sus cualidades οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν ἐπήρατον υἷα Θυώνη / (249), Κύπριδος ἀγλαΐην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφήν / (291)

SIM: (130) εἶ με διακρίνων προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης / Colluth.147

COM: (291) cf. μόρφαν ἐπή[ρατ]ον Sapph.96.22.

ἐπί

MÉTR: 18 = ἐπί [2 (383)], [(3)] (193)], [4 (3, 104, 303, 312, 334, 382)], [(4)] (124, 322, 354)], ἐπ' [(3)] (120, 204, 223, 228, 231, 247, 251)]

SIGN: prep. A c. dat. I usos locales 1 *sobre, encima de, en* πλοκάμων κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ...

πατρώησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (3), καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν... / (228); *metáf.* ἐρόεσσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν ὀπωπὴν / (303). 2 *junto a* ἤδη δ' ἀγχιδόμοισιν ἐπ' Ἀτρείδαο μελάθροις / ἴστατο (247), ἀγρόμεναι δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προθύροισιν (334); *junto a, al borde mismo de, a la orilla de superficies de agua* ποιμαίνων δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προχοῆσιν ἀναύρου / (104), Σπάρτην... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (223)

II uso temp., indic. sucesión inmediata *a continuación de, tras* ὄχετο φειδομένοισιν ἐπ' ἔχνεσιν ἔχνος ἐρείδων / (231)

III indic. causa *por* καλὸς ἔην κάκεϊνος (Πάρις) ἐπ' ἀγλαΐησι προσώπου / (251)

B c. ac., usos locales 1 latino, indic. mov. hacia abajo *hasta, sobre, hasta llegar sobre* ἦριπες ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κονίης / (354); *sobre una parte del cuerpo* κεκλιμένοι βαρύγουνον ἐπ' ἰσχίον (120). 2 latino *a, hacia, en dirección a* ἐπὶ δάσκιον ἦγαγεν ὕλην / ἀνέρας (193), Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων / (312), Ἑλένην ἐπὶ σέλματα νηῶν / ἐκ θαλάμων ἐκόμισσε... Μενελάου / (322), νοστήσαντες ἐπὶ Κρήτην (382), ἐπὶ Σπάρτην... ἐλθῶν /

(383). 3 loc., indic. orientación lateral y presión *en, contra* και χορὸν εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / (124). 4 perlativo *por, por encima de, sobre* ἔπλεεν Ἐλλήσποντον ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204).

ἐπιβαίνω

MÉTR: 1 = ἐπιβήσεο [_ 5 _ _ (164)]

MORF: 2^a pers. sg. aor. imperat. med.

SIGN: c. gen. *subir* Ἐλένης ἐπιβήσεο λέκτρων / (164)

SIM: ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο *Il.5.221, 8.105, cf. 11.512, τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι Il.9.133, 275, 19.176, σῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς / Od.10.340^M, cf. 10.342, λεχέων ἐπιβῆναι ἐυσφύρου Ἥλεκτρούωνης / Hes.Sc.16, Fr.195.16, ἦς ἀλόχου ἐπιβήμεναι εὐνῆς / Hes.Sc.40^M, Fr.195.40, λέκτρων... ἐπιβῆναι / A.Supp.39, μιῆς ἐπιβήτορες εὐνῆς / Nonn.D.4.60^M, Σεμέλης ἐπιβήμεναι εὐνῆς / Nonn.D.7.282^M, οὐρανίων λεχέων ἐπιβήτορες Nonn.D.15.278, γαμῆς ἐπιβήτορας εὐνῆς / Nonn.D.35.116^M, γαμίων ἐπιβήτορα λέκτρων / Nonn.D.48.543^M, λεχέων ἐπιβήμενος Ἥροῦς / Musae.79^M.*

MÉTR: 2 = ἐπιβρίσειεν [_ 4 _ 5 _ (143)], ἐπιβρίσαντες [_ 4 _ 5 _ (233)]

SIGN: *hacer fuerza contra, lanzarse contra, empujar* del viento c. dat. μὴ πλοκάμων κυνέησιν ἐπιβρίσαντες ἐθείρας / ... ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (233); *abalanzarse sobre* de una divinidad c. dat. μὴ ποτέ σοι βαρύμηνης ἐπιβρίσειεν Ἐνυώ / (143)

SIM: (143) μὴ Θέτιδός ποτε κοῦρος ἐπιβρίσειε τοκῆι / Nonn.D.33.359^M, μὴ ποτε δηλήσαιτο Πελασγικὸν ἔδρανον Ἥρη, / ζηλήμων βαρύμηνης ἐπιβρίζουσα Λυαίῳ / 47.480^M.

ἐπίκουρος, -ον

MÉTR: 2 = -ον [_ 3 _ (140, 202)]

SIGN: de dioses, c. gen. obj. *aliado, protector, defensor* como pred. ἠνορέης ἐπίκουρον ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (140), λεχέων ἐπίκουρον ἐφεσπομένην Ἀφροδίτην / (202)

COM: (202) cf. ὡς Ἀφροδίτη / ἦλθεν Ἄρη ἐπίκουρος ἐμῶ μένει ἀντιώωσα / *Il.21.430^M.*

ἐπιλήθομαι

MÉTR: 1 = ἐπιλήθεο [_ 4 _ _ (159)]

SIGN: *olvidar, dejar de lado* c. gen. δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο (159).

ἐπιρρώομαι

MÉTR: 1 = έπερρώνοντο [4 5]
(100)]

SIGN: *moverse rápidamente acompañando a, apresurarse a seguir a, revolotear siguiendo a* c. dat. φοιτητῆρες
"Έρωτες έπερρώνοντο τιθήνη / (100)

COM: verbo épico. La forma έπερρώνοντο (Hom., A.R., Nonn., Pamprepius) se registra casi siempre en la misma sede métrica que en Coluto. Véase Dubois (2015).

έπίσταμαι

MÉTR: 1 = έπισταμένην [4 5]
(298)]

SIGN: *saber, conocer* τί δὲ τόσσον έπισταμένην σε διδάξω; / (298).

έπιτέλλω

MÉTR: 2 = έπέτελλε [5 3]
(257)]

SIGN: **1** *dar órdenes, dar instrucciones* c. dat. de dios ὡς ὁ μὲν Έρμάωνι πατήρ έπέτελλε Κρονίων / (77) **2** tr. *mandar, ordenar* c. or. de inf. μιν (Πάριν) έφεδρήσειν... ὑπόθεν ἔδρης / άργυρέης έπέτελλε (Έλένη) (257)

SIM: (77) ὦ πέπον, ἦ μὲν σοί γε πατήρ έπετέλλετο Πηλεὺς / ἤματι τῷ II.9.252^M, παιδι πατήρ σπεύδοντι φίλους έπετέλλετο μύθους; / Nonn.D.37.175^M, αλλά μοι ὡς έπέτελλε πατήρ έμός

Nonn.Par.Eu.Io.8.71, ὄσσα κυβερνητῆρι πατήρ έπετέλλετο μύθω. / Nonn.Par.Eu.Io.14.125^M.

έπομαι

MÉTR: 1 = [1] (313)]

SIGN: *seguir* (σε) ἔψομαι, ὡς Κυθήρεια γάμων βασιλεια κελεύει / (313).

έπουράνιος, -η, -ον

MÉTR: 2 = -ησι [4 5] (128, 290)]

SIGN: *que está en el cielo, celeste, celestial* fem. plu. subst. (αί) έπουράνια *las diosas celestiales* δεῦρο θεμιστεύσειας έπουρανίησι δικάζων / (habla Hermes a Paris) (128), άκηχεμένησιν έπουρανίησι δικάζων / (habla Paris) (290).

έρατός, -ή, -όν

MÉTR: 4 = -ήν [4] (163, 225)], -όν [4] (266)], -ῆς [4] (99)]

SIGN: *adorable, deseable, atractivo, encantador* a) de cosas y lugares οἱ δ' ἄρα μητρώης έρατῆς αίοντες έφετμῆς / (99), έρατὸν γένος είπέ και ἡμῖν / (266), γείτονα παπταίνων έρατὴν θηεῖτο Θεράπνην / (225); b) de pers. άντι μὲν ἠνορέης έρατὴν παράκοιτιν όπάσσω / (163).

ἔργον, -ου, τό

MÉTR: 7 = nom. -α [5_ (229)], ac. -α [1_ (149, 161, 366), 3_ (8), 5_ (184)], -ων [6_x (292)]

SIGN: neutr. plu. **1** *trabajos, labores* del mar ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον ἐλαύνων, / ἀγνώσσων ἀλὸς ἔργα (8), χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν, ὄσοις ἀλὸς ἔργα μεμήλει / (229), de la guerra ἔργα μόθων ἀθήριζε· τί γὰρ πολέμων βασιλῆι; / (149), ἔργα μόθων οὐκ οἶδα· τί γὰρ σακέων Ἀφροδίτη; / (161), φεύγεις φιλότητα καὶ Ἄρεος ἔργα διώκεις / (184). **2** *obras, acciones, actos* ἢ δὲ περικλήιστον, ἐμῶν ἀντάξιον ἔργων, / νύμφην ἱμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι / (292), ἧ γὰρ ἐτύχθη / ἄμφω (Ἵπνον ἐπεὶ Θάνατον)... / ἔργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο διώκειν / (366)

SIM: (149, 161) v. s.u. μόθος. (184) v. s.u. Ἄρης. (229) v. s.u. μέλω. (292) v. s.u. ἀντάξιος

COM: (8 y 229) v. s.u. ἄλς.

ἐργοπόνος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2_3_ (194)]

SIGN: *que trabaja duro, trabajador, laborioso* ἀνέρας ἐργοπόνιοιο δαήμονας Ἀτρυτώνης. / (194)



COM: el mismo adjetivo referido a Atenea se encuentra en ἐργοπόνω μέγα νεῖκος ἀναστήσασαν Ἀθήνη / Nonn.D.24.329 y οἷα πέλει ἀμφιπό[λοιο, / θήκαμεν ἐ[ργ]οπόνου [Παλλ]άδος ἐν τεμένει / epigr. en IG 2².5796.4 (Atenas III d.C.). En poesía se documenta en AP 11.9 (Leon.)^M, Nic.Th.831 y Fr.74.54^M, Opp.C.1.148, Man.4.150 *et alibi*, Nonn.D.3.133 *et alibi*, AP 2.1.316 (Christod.), Paul.Sil.Soph.397, 719 y AP 4.3.120 (Agath.)^M.

ἐρείδω

MÉTR: 2 = -ων [6_x (231)], ἐρείσας [6_x (124)]

SIGN: *apoyar* χορὸν εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / (124), ὦχετο φειδομένοισιν ἐπ' ἵχνεσιν ἵχνος ἐρείδων / (231)

COM: (124) v. s.u. φηγός. (231) v. s.u. ἵχνος.

ἐρείπω

MÉTR: 2 = ἥριπες [1_ (354)], ἥριπον [1_ (196)]

SIGN: *desplomarse, caer(se)* c. suj. de árboles δαϊζόμεναι δρύες Ἴδης / ἥριπον... περιφροσύνησι Φερέκλου / (196), c. suj. de pers. ἥριπες ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κονίης / (354)

SIM: (354) ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων
Il.5.47^M, 5.294^M, 8.122^M, 8.260^M, 8.314^M
et alibi

COM: (196) v. s.u. δρῦς. Coluto
emplea también πίπτω.

ἐρέσσομαι

MÉTR: 2 = -ομένων [4 5
(209), 2 3 (227)]

SIGN: *remar, bogar* ἐκλύσθη δέ τε
πόντος ἐρεσσομένων ἐρετάων / (209),
c. meton. del suj. por el instrumento
οὐδὲ γαλήνης / δηρὸν ἐρεσσομένων
ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν / (227)

COM: además de en nuestro autor,
este participio en genitivo plural solo se
testimonia en γαῖαν ἐς ἀντιπέραιαν
ἐρεσσομένων παλαμάων /
Nonn.D.11.415^M y ἐρεσσομένων
περυγῶν ἀνεμῶδεϊ ῥιπῆ /
Nonn.D.13.8^M.

La juntura ἐρέσσω ἐρέτης no
presenta más registros en poesía, en
cambio ἐρέσσω con dativo instrumental
de ἐρετμόν se documenta en dos
ocasiones: *Od.*11.78 y *A.A.*52.

ἐρέτης, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -άων [6 x (209)]

SIGN: *remero* ἐκλύσθη δέ τε πόντος
ἐρεσσομένων ἐρετάων / (209)

ἐρετμόν, -οῦ, τό

MÉTR: 1 = -ῶν [6 x (227)]

SIGN: *remo* οὐδὲ γαλήνης / δηρὸν
ἐρεσσομένων ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν
/ (227)

COM: v. s.u. ἐρέσσομαι.

ἐρημαῖος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ησιν [2 3 (42)]

SIGN: *solitario, desierto*
ἀποπλαγχεῖσα νομοῖο / πόρτις
ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / (42)

COM: forma poética de ἐρήμος. Su
primer registro se encuentra en
*Simon.*158D, de una cueva.
Posteriormente, es empleada por
autores como *Arat.*, *A.R.*, *Mosch.*, *D.P.*,
Q.S., *Triph.*, *Gr.Naz.* y *Nonn.* Para un
posible modelo de composición v. s.u.
ἀποπλάζω.

ἐρίπνη, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ην [6 x (102)]

SIGN: *acantilado* λιθοκρήδεμνον ὑπὸ
πρηῶνος ἐρίπνην / (102)

SIM: ἦν δὲ νοῆσαι / παρθένον
ἀκρήδεμνον ἀσάμβαλον ὑψόθι πέτρης /
τρηχάλεω πρηῶνι περισκαίρουσαν
ἐρίπνης / *Nonn.D.*14.383^M, ἀστιβέος
πρηῶνα διαστείχοντες ἐρίπνης / 18.61^M,
ἐϋπρήωνος ἐρίπνης /
*Paul.Sil.Ambo.*276^M

COM: se registra en E., A.R., Nic., Antip.Sid., Arch., Nonn., Pamprepus y Paul.Sil. Siempre se encuentra en posición final en el hexámetro.

Ἔρις, -ιδος, ἡ

MÉTR: 3 = Ἔρις [2 (60), 4 (44)],
Ἔριν [4 (37)]

SIGN: mit. *Discordia* personif. Ἔριν δ' ἀγέραστον ἐάσας / οὐ Χείρων ἀλέγιζε καὶ οὐκ ἐμπάζετο Πηλεύς / (37), τοῖα βαρυζήλοισιν Ἔρις πληγῆσι δαμείσα / πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας ὀρίνοι / (44), ἔνθεν Ἔρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα / μῆλον, ἀριζήλων ἐφράσσατο δήνεα μόχθων / (60).

Ἑρμάων, -ωνος, ὁ

MÉTR: 4 = -ωνα [2 3 (122), 5 6 x (69)], -ωνι [2 3 (77, 115)]

SIGN: mit. *Hermaón*, otro n. de Hermes τοῖον ἐφεδρήσσοντα προσέννεπεν Ἑρμάωνα / (69), ὡς ὁ μὲν Ἑρμάωνι πατήρ ἐπέτελλε Κρονίων / (77), Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπήν / (115), τηλόθεν Ἑρμάωνα διάκτορον εἶδε λιγαίνων / (122)

SIM: (77) μὴ τεδὸν Ἑρμάωνι γάμον κατένευσε Κρονίων / Nonn.D.48.410^M

COM: la voz Ἑρμάων presenta 37 documentaciones en poesía. Se registra por primera vez en Hesíodo (3 veces), continuado en el s. II a.C. por Bión bucólico (1 vez). Ya en nuestra era se documenta, por un lado, en los astrólogos Doroteo Sidonio (3), Máximo (4) y Manetón (8) y, por otro lado, en Nono (7), Cristodoro (1) y Juan de Gaza (1). Aparece también en los textos de la *AP* (1), de las *Argonáuticas Órficas* (1) y en tres Epigrama dedicatoria. V. s.u. Ἑρμῆς.

Ἑρμῆς, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -ῆς [6 x (126)]

SIGN: mit. *Hermes*, dios τοῖα δὲ δειμαίνοντα προσέννεπε θέσκελος Ἑρμῆς / (126)

SIM: ἐψεύσατο θέσκελος Ἑρμῆς / ἀμφὶ Διὸς γενετῆρος Nonn.D.4.50^M, Ἑρμῆς / θέσκελον ἐρροΐβδησεν ἔπος φιλοπευθεὶ Βάκχω / Nonn.D.38.103^M

COM: en Nono se documenta este nom. en 51 ocasiones, 47 de ellas en la misma sede métrica que Coluto. No se registra la voz Ἑρμῆς en otros casos en las *Dionísicas* nonianas; para referirse al dios en gen., dat. o ac. el autor emplea Ἑρμάων y Ἑρμείας (también en nom.). La distribución Ἑρμῆς-nom. y Ἑρμάων-

demás casos se mantiene en Coluto. V. s.u. Ἑρμίων.

Ἑρμιόνη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -η [1̣_2̣ (326)], -ην [1̣_2̣ (335)]

SIGN: mit. *Hermíone*, hija de Helena y Menelao Ἑρμιόνη... / ἰσταμένης πολύδακρυς ἀνέστενεν ἠριγενείης / (326), ἐρύκειν / Ἑρμιόνην στενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες / (335).

ἔρνος, -εος, τό

MÉTR: 3 = ἔρνος [5_ (60, 130, 147)]

SIGN: *fruto* ref. a la manzana de Discordia Ἐρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα / μῆλον (60), φαιδροτέρη τόδε μῆλον, ἐπήρατον ἔρνος, ὀπάσσαις / (130), εἴ με διακρίνων προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης / (147).

ἐρόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εσαν [2_3_ (303)]

SIGN: *encantador, seductor* ἡ δ' ἐρόεσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν ὀπωπὴν / (303)

COM: construcción de adjetivo y sustantivo semejante en καὶ κρυφίην ἐρόεσαν ὑποκλέπτων φάτο φωνήν / Nonn.D.10.279^M.



MÉTR: 1 = -ειν [6_x (334)]

SIGN: *retener, sujetar* ἐρύκειν / Ἑρμιόνην στενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες / (334).

Ἑρύμανθος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ου [6_x (221)]

SIGN: *Erimanto* ἀνερχομένοιο παρ' εἰαμένας Ἑρυμάνθου / (221)

COM: no se sabe si se refiere a la montaña o al río, véase Livrea (1968: 178-180).

ἔρχομαι

MÉTR: 9 = ἔρχεται [5_ (35)], ἦλθεν [3_ (7), 5_ (24)], ἦλυθε [5_ (28)], ἦλυθεν [1_ (341), 5_ (332)], ἐρχομένη [1_2_ (27, 318)], ἐλθών [6_x (383)]

SIGN: **1** *ir, acudir* Μουσάων... ἄγων χορὸν ἦλθεν Ἀπόλλων / (24), ἦλυθε Πειθῶ / ... Ἐρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτρην / (28), c. prep. y ac. οὐδ' αὐτὴ... Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δῆθυσεν ἐς ἄλσεα Κενταύροιο / (27), ἐς δόμον Ἑφαιστοιο... ἔρχεται Ἄρης / (35), (Ἑλένη) ἦ τάχα νυμφάων ἐς ὀμήγουρον ἀγρομενάων / ἦλυθεν (341). **2** *llegar* νύξ δέ, ... / ..., παρήγορον ὤπασεν ἠῶ / ἐρχομένη / (318); *venir* c. prep. y ac. χιθῶν ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνήρ... ἐλθών / ἀγλαίην... ἐμῶν ἀλάπαξε μελάθρων / (383). **3** *partir, salir* c. prep. y gen.

(Πάρις) ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ... πόντον ἐλαύνων / (7). **4** *entrar, acceder* c. prep. y ac. (Ἑλένη) ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ ἐς μίαν ἦλυθεν εὐνήν; / (332) [(318) ἐρχομένη ABD: ἀρχομένη CEGK -μένην M].

ἔρωσ, -ωτος, ὀ

MÉTR: 9 = -ως [3 (260)], -ωτος [3 (29)], -ωτι [3 (192)], -ωτες [3 (100)], -ωτας [3 (84)], -ώτων [6 x (67, 76, 94, 156)]

SIGN: **1** *amor* ἰμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν οὐκ εἶδε διώκων, / Δύσπαρις (192). **2** mit. (ὀ) "E. *Eros o Amor* dios del amor (Πειθώ) τοξευτήρος "Ἔρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτρην / (29), ἀνέγνω / ὡς οὐκ ἔστιν "Ἔρωσ: βελέων δ' οὐκ εἶδε φαρέτρην / (260). **3** mit. (οἰ) "E. *Erotes o Amores*, dioses del amor Κύπρις... / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν, ὅτι κτέρας ἐστὶν Ἐρώτων / (67), ἢ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον ὀπωπὴν / κάρτος ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ κόσμον Ἐρώτων / (76), (Κύπρις) τοῖα δὲ παῖδας "Ἔρωτας ἀνηῦτησεν ἰδοῦσα / (84), (Κύπρις) ὡς θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων / (94), οἱ δ' ἄρα μητρῶης ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς / φοιτητῆρες "Ἐρωτες ἐπερρώνοντο τιθήνη / (100), (Κύπρις) χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων / (156)

SIM: (29) v. s.u. ἐλαφρίζω y τοξευτήρ. (94, 156) v. s.u. μελίφρων. (192) πτοηθεὶς ὑπ' ἔρωτι Call.*Dian.*191^M, ἀρπάξας ὑπ' ἔρωτι A.R.4.569^M, ὀλβίζων ὑπ' ἔρωτι... / ... Ἐνδυμίωνα Nonn.*D.*13.555^M, ἀσχαλώων δ' ὑπ' ἔρωτι κατηφεί Nonn.*D.*34.86^M

COM: (76) véase Palmisciano (1995). (94, 156) v. s.u. δεσμός.

ἐς v. εἰς.

Ἑσπερίδες, -ων, αἰ

MÉTR: 1 = -ων [2 3 (59)]

SIGN: mit. *Hesperides*, ninfas del ocaso ἤδη δ' Ἑσπερίδων χρυσεῶν ἐμνήσατο μῆλων / (59)

COM: se alude a las Hespérides y las manzanas de oro en τέκε Νύξ ἐρεβεννή, / Ἑσπερίδας θ', αἷς μῆλα πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο / χρύσεια καλὰ μέλουσι Hes.*Th.*215 y ἀμφὶ δὲ χρύσεια μῆλα τετεύχαστο μαρμαίροντα / Ἑσπερίδων ἀνὰ πρέμνον ἀκήρατον Q.S.6.257.

ἔτι

MÉTR: 1 = [4 (337)]

SIGN: adv. *todavía, aún* ἔτι κλαίουσα νοήσεις / (337).

ἐύγληνος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [4 5 (261)]

SIGN: *de ojos brillantes, de hermosos ojos* ἀγλαΐησιν ἐυγλήνοιο προσώπου / (261) [ἐυγλήνοιο *b*: ἐυγλήνοισι M]

SIM: ἐυγλήνου κεφάλαιο / Marc.Sid.59^M

COM: registrado en Lyc., Marc.Sid., Opp.C., Gr.Naz. y Paul.Sil.

εὐκέλαδος, -ον

MÉTR: 1 = -ων [2_3_ (124)]

SIGN: *que suena bien, melodioso, de agradable sonido* χορὸν εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / (124)

SIM: εὐκελάδων τε χορῶν ἐρεθίσματα, / Ar.Nu.312

COM: v. s.u. δόναξ.

εὐκλείη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [4_5_ (274)]

SIGN: *buena fama, gloria* οἶδα... / ἀγλαΐην Πηλῆος, εὐκλείην Τελαμῶνος / (274).

εὐκόλπος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2_3_ (228)]

SIGN: *de hermosas bahías, de hermosos golfos* καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν... / (228)

COM: compuesto de baja frecuencia. Su primer testimonio se remonta al s. IV a.C. aplicado al Φάληρον, puerto de

Atenas, en Archestr.*SHell*.140.3. Sus siguientes registros se refieren a diosas: Περσεφόνη en Corinth.8(3).300 (II/I a.C) y muy posteriormente θείαινα en Nonn.*D*.5.592 y Κύπρις en AP 2.104^M (Christod.). Aludiendo a una red se encuentra en εὐκόλπου τε λίνιο περίπλεα κύκλα AP 6.28 (Iul.Aegypt.). Por último y en relación con el contexto de Arquéstrato, se documenta de ἀγοστοί de los puertos en Paul.Sil.*Soph*.926. Solo se halla en la misma sede métrica que en Coluto en ἧ τάχα κοῦρον / Κύπριδος εὐκόλποιο καὶ Ἑρμάωνος ἐνίψεις / AP 2.104^M (Christod.).

εὐλαῖγξ, -ιγγος

MÉTR: 1 = -ιγγος [2_3_ (46)]

SIGN: *de noble piedra, de piedras preciosas* εὐλαίγγος ἀπὸ κλισμοῖο (46)

SIM: θρόνον εὐλαίγγα Nonn.*D*.5.134^M *et alii*, ἐπ' εὐλαίγγι θωώκω / Nonn.*Par.Eu.Io*.19.68 *et alii*, Βοσπορίας... ἀπ' εὐλαῖγγος ἐρίπνης / Paul.Sil.*Ambo*.151, σορὸν εὐλαίγγα AP 7.605 (Iul.Aegypt.)^M, τῆδε παρ' εὐλαίγγι τραπέζῃ / AP 9.767 (Agath.)

COM: forma poética por εὐλιθος. En Nono 13 veces, de estas 8 están en la misma posición métrica. El término es traducido como “set with precious

stones” por Mair (1963: 545), “intarsiato di pietre preziose” por Livrea (1968: 13), “rehaussé de pierres précieuses” por Orsini (1972: 3), “perlenbesetzten” por Schönberger (1993: 35) e “incrustat de pedres precioses” por Cuartero I Iborra (1992: 101), aunque este mismo anota a pie de página que también se podría traducir como “de pedra sòlida”.

εὐνάζω

MÉTR: 2 = εὐνασον [4 ̣ ̣ (336)],
εὐνάζοντο [5 6 x (120)]

SIGN: **1** *hacer dormir* fig. *calmar*
τέκνον ὄδυρομένη, γόον εὐνασον (336).
2 en v. med. *dormir* ταῦροι... / ...
βαρύγουνον ἐπ’ ἰσχίον εὐνάζοντο /
(120)

SIM: (120) v. s.u. βαρύγουνος

COM: Coluto emplea también
δαρθάνω, ἰαύω y ὑπνώω.

εὐνή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 2 = -ῆν [6 x (332)], -ῆ [6 x
(64)]

SIGN: **1** *cama, lecho* ἔδραθεν
ὑπνώουσα καὶ ἐς μίαν ἤλυθεν εὐνήν; /
(332). **2** *lecho conyugal, tálamo* Ἥρη
μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη Διὸς εὐνή /
(64)

SIM: (64) τὸν ποτε μήτηρ / ἐς
Τροίην μὲν ἔπεμψεν ἀγαλλομένη Διὸς

εὐνή / Triph.26^M, Εὐρώπη γὰρ
ἀγαλλομένη Διὸς εὐνή / ἤλυθεν ἐς
Κρήτην Nonn.D.7.357^M. (332) Φοίβη δ’
αὖ Κοίου πολυήρατον ἤλθεν ἐς εὐνήν /
Hes.Th.404^M, καὶ Πίθος ἄγχι Μάρωνος
ἀνήιεν εἰς μίαν εὐνήν / Nonn.D.20.27^M

COM: Coluto emplea también
λέκτρον y λέχος.

εὐπτερος, -ον

MÉTR: 1 = -α [4 ̣ ̣ (381)]

SIGN: *bien alado, de buenas alas*
ἡερίης, ὄρνιθες, εὐπτερα τέκνα
γενέθλης, / (381)

SIM: Ἄρτι δέ τ’ ἄπτερος ὄρνις,
εὐπτερος οὐ μετὰ δηρόν /
Gr.Naz.M.37.767^M, αἶθε πέλον νόθος
ὄρνις εὐπτερος Nonn.D.16.63^M, κείνη
μὲν εὐπτερον ὤλεσεν ὄρνιν /
Eudoc.Cypr.2.365^M, Φοῖνιξ... / Ἥελίου
ταχὺς ὄρνις εὐπτερος Io.Gaz.2.210^M

COM: primera documentación en
S.OT 175, también de un pájaro.

εὐρίσκω

MÉTR: 1 = εὔρες [5 ̣ (175)]

MORF: 2^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *encontrar* οὐ μίαν εὔρες
ἀρωγόν / (175)

SIM: οὐ γὰρ ἐγὼ θανάτου πρόφασιν
μίαν εὔρον ἐν αὐτῷ /
Nonn.Par.Eu.Io.19.32^M.

εὐρύαγια, -ας

MÉTR: 1 = -α [4_5_ (220)]

SIGN: *de anchas calles, de amplias calles* τῶ δὲ (Πάριδι)... / ... άνέτελλεν Ἀχαιίδος ἄνθεα γαίης, / Φθίη βωτιάνειρα καὶ εὐρύαγια Μυκίηνη / (220) [post βωτιάνειρα lac. suspic. Tournier]

SIM: ἦτοι ἔμοι τρεῖς μὲν πολὺ φίλταταί εἰσι πόλεις, / Ἄργος τε Σπάρτη τε καὶ εὐρύαγια Μυκίηνη / *Il.4.52^M*

COM: este compuesto homérico, documentado solo en nom. y ac., presenta 12 apariciones entre *Ilíada* y *Odisea*. Se emplea para referirse a otras ciudades como Troya en *Il.2.141* y *9.28* y Atenas en *Od.7.80^M* y *Nonn.D.41.274^M*. También se testimonia con nombres comunes como χθών en *h.Cer.16* y *Orac.Sib.4.127* y ἀτραπός en *Paul.Sil.Soph.347*. Complementado a πόλις/πτόλις ofrece un mayor número de registros: *Il.2.12*, cf. *Il.2.29* y *66 et alibi*, *Od.4.246 et alibi*, *Dionysius 2*. Mención aparte merece *Terp.5* donde el adjetivo en sentido figurado se refiere a Δίκη, la Justicia.

εὐρύς, -εῖα, -ύ

MÉTR: 1 = -έα [4_ (204)]

SIGN: *extenso, vasto* ἔπλεεν Ἑλλήσποντον ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204)

COM: cf. s.u. νῶτον.

Εὐρώτας, -αο, ὀ

MÉTR: 3 = -αο [4_5_ (223, 345, 359)]

SIGN: hidrón. *Eurotas*, río de Laconia ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (223), ὑπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (345), διεροῖς γονόεντος ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / (359)

SIM: ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / *Pi.I.5.33*

COM: (223, 345, 359) en poesía se testimonia la expresión Εὐρώταο / -αο ῥεέθρον solo en *Pi.* y *Colluth.*

εὐώδιον, -ινος

MÉTR: 1 = -ινος [2_3_ (281)]

SIGN: *felizmente alumbrado, felizmente nacido* εὐώδιος ἀπὸ Κρονίδαο γενέθλης / (281)

SIM: καὶ Διὸς εὐώδινα τιθηνήσαντο γενέθλην, / *Nonn.D.14.148^M*

COM: voz no muy documentada. Se registra por primera vez en el s. I a.C. en *AP 6.201 (Marc.Arg.)^M* y posteriormente la encontramos en *Max.529^M* y *Opp.C.3.19^M*. Por último, se atestigua en 18 ocasiones entre las *Dionisiacas* (*9.24^M et alibi*) y la *Paráfrasis al Evangelio de San Juan* (*1.155^M et alibi*) de *Nono*. El

sentido activo del significado de εὐώδιν en Nonn.D.14.148 y Colluth.281 se registra de Zeus como padre de Dioniso en Nonn.D.48.975^M.

έφεδρήσσω

MÉTR: 2 = -ειν [2 3 (256)], -οντα [2 3 (69)]

SIGN: 1 *estar sentado al lado* τοῖον έφεδρήσσοντα προσέννεπεν Έρμάωνα / (69). 2 *sentarse, tomar asiento al lado* μιν έφεδρήσσειν νεοπηγέος ὑπόθεν έδρης / άργυρέης έπέτελλε (256) [(69) έφεδρήσσοντα b: ευφεδρίσσοντα M]

COM: en el verso 69 Weinberger (1896: 42) y Mair (1928: 546) optan por leer ὑφεδρήσσοντα, conjetura propuesta por Graefe. Livrea (1968: 16) recoge en su texto ὑποδρήσσοντα, conjetura de Lennep. Es un compuesto poético por έφεδράζω que se registra por primera vez en el s. II a.C. en δειλαί τοι δειλοῖσιν έφεδρήσσουσι πέλειαι / AP 7.161 (Antip.Sid.). Las siguientes documentaciones corresponden a autores de poesía hexamétrica tardía (s. IV d.C. – s. VI d.C.). Se encuentra en θρόνων..., οἷσιν έμελλον / κλεινός έφεδρήσσων ὑπέρ όφρύας ὕψος άείρειν / Gr.Naz.M.37.976^M, όρεστιάδες δέ και αύταί / Βασσαρίδες ραχίησιν έφεδρήσσουσι λεόντων /

Nonn.D.11.127, cf. 23.191, 26.332, 39.91 *et alibi*, έν γάρ Όλύμπωι / φαιδρός έφεδρήσσει κεχαραγμένος Io.Gaz.1.146^M y (χρύσεος νηός) έφεδρήσσει δέ βεβηκώς / τέτρασι χρυσειοῖς έπί κίοσι Paul.Sil.Soph.795 *et alibi*. En todos estos casos, έφεδρήσσω tiene el significado de *sentarse encima de* salvo en AP 7.161 (Antip.Sid.) donde el verbo parece significar *sentarse al lado de*. No se tiene constancia de que la voz haya sido empleada por otros autores diferentes a los citados. Solo se encuentran ocurrencias de este compuesto en presente. V. s.u έφεδριάω y Dubois (2015).

* έφεδριάω

MÉTR: 1 = -όωντα [4 5 (15)]

MORF: c. diéct.

SIGN: *estar sentado sobre* Πάριν οίοπόλοισιν έφεδριόωντα θοώκοις / (15)

SIM: θώκοισιν ένεδριόωντες άρίστοις / Gr.Naz.M.37.1228^M

COM: *hapax* absoluto. De έδριάω se documentan ένεδριάω, παρεδριάω, συνεδριάομαι y ὑφεδριάομαι. Excepto παρεδριάω, los otros tres verbos presentan una sola documentación en época antigua. Se encuentra παρεδριάω (A.R.2.1039) y συνεδριάομαι

(A.R.1.328^M) en el s. III a.C., en cambio hay que esperar al s. IV d.C. para documentar ἐνεδριάω (Gr.Naz.M.37.1228^M) y ὑφεδριάομαι (Gr.Naz.M.37.1255^M). Además, se observa παρεδριάω en IG 10(2).1.447.10 (Tesalónica II/III a.C.), Nonn.D.4.75^M y 27.242, Io.Gaz.2.262 y Them.Or.17.214b. Coluto emplea ἐφεδρήσσω (69, 256), ἐφέζομαι (47) y θαάσσω (343), de igual o muy similar significado. Véase Dubois 2014.

ἐφέζομαι

MÉTR: 1 = ἐφέζετο [4 ̣̣ (47)]

SIGN: *sentarse sobre* (Ἔρις) ἴστατο καὶ παλίνορσος ἐφέζετο· (47)

COM: Coluto emplea también ἐφεδρήσσω, ἐφεδριάω y θαάσσω.

ἐφέπομαι

MÉTR: 3 = ἐφέσπετο [4 ̣̣ (311)], ἐφεσπομένη [2 ̣̣ 3 (98)], ἐφεσπομένην [4 ̣̣ 5 (202)]

MORF: ἐφέσπετο aor. ind.; ἐφεσπομένη part. aor.

SIGN: *seguir, acompañar* c. dat. πολλάκις εἰλιπόδεσσιν ἐφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων / (311), c. compl. sobreentendido τοῖον (Ἐρμῆν) ἐφεσπομένη ῥοδοδάκτυλος ἔννεπε Κύπρις / (98), c. pred. λεχέων ἐπίκουρον

ἐφεσπομένην (Ἀλέξανδρον) Ἀφροδίτην / (202)

SIM: (311) v. s.u. βοῦς.

ἐφετμή, -ῆς, ἥ

MÉTR: 1 = -ῆς [6 x (99)]

SIGN: *orden, mandato* οἱ δ' ἄρα μητρῶης ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς / (99)

COM: frecuente la posición final en los épicos.

ἐφημοσύνη, -ης, ἥ

MÉTR: 2 = -ῆσι [4 ̣̣ 5 ̣̣ (78)], ῆσιν [2 ̣̣ 3 ̣̣ (19)]

SIGN: *orden, mandato* Ζηνὸς ἐφημοσύνησιν ἐωνοχόει Γανυμήδης· / (19), ὁ πατρῶησιν (Διὸς) ἐφημοσύνησι πιθήσας (Ἐρμῆς) / (78)

SIM: (19) εἶπεν δὲ ἕκαστα / Ζηνὸς ἐφημοσύνησι διάκτορος Ἀργειφόντης / *h.Ven.*213^M, καί μιν ἀκηχεμένην σφετέρη παρενάσσατο χῶρη / Ζηνὸς ἐφημοσύνησιν· *D.P.*777^M

COM: (78) *testimonios semejantes* en Φρίξιο ἐφημοσύνησιν... / πατρός *A.R.*3.263^M, πατρός ἐφημοσύνη *A.R.*3.602, πατρός ἐφημοσύνην ἐρικυδέος *Q.S.*14.236. V. s.u. πιθέω.

ἐφουβρίζω

MÉTR: 1 = -ουσα [2 ̣̣ 3 ̣̣ (189)]

SIGN: *ultrajar, ofender, tratar ofensivamente* c. ac. de diosa τοῖον ἐφυβρίζουσα προσέννεπε Κύπρις Ἀθήνην. / (189).

ἔχω

MÉTR: 9 = ἔχεις [4 (270, 351)], ἔχουσι [3 (302)], εἶχεν [5 (257)], ἐχέτω [4 (76)], ἔχειν [2 (67)], ἔχων [2 (114)], ἔχουσα [3 (94, 169)]

SIGN: **1** *tener, poseer* c. ac. de concr. Κύπρις... / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν (67), c. ac. de abstr. ἡ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον ὀπωπὴν / κάρτος ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ κόσμον Ἐρώτων / (76), (Ἑλένη) κόρον δ' οὐκ εἶχεν ὀπωπῆς / (257), ἀκιδνοτέροισιν ἀεξόμεναι μελέεσσιν / ἀνδρῶν εἶδος ἔχουσι, νόθοι δ' ἐγένοντο γυναῖκες / (302). **2** part. pres. *con* ἀντὶ μὲν αἰχμῆς / ὡς θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων, / κεστὸν ἐγὼ καὶ κέντρον ἄγω καὶ τόξον αἰείρω / (dice Afrodita) (94), (Πάρις) ἔχων σύριγγα... / Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπὴν / (114). **3** c. ac. de lugar *ocupar, habitar*. οὐ Πύλον ἡμαθόεσσιν ἔχεις (270), μήτηρ ἐμή, τίνα χῶρον ἔχεις; (351). **4** *coger, agarrar* (Κύπρις) χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσην ἀνενείκατο φωνὴν / (169)

SIM: (94) v. s.u. ἔγχος. (169) χειρὶ δὲ θύρσον ἔχουσα φυὴν ἰνδάλλετο Βάκχη / Nonn.D.22.86^M. (257) v. s.u. κόρος. (302) v. s.u. εἶδος. (351) ἔχεις γὰρ χῶρον οὐχ ἀγνὸν πατεῖν / S.OC.37

COM: (67) v. s.u. ποθέω.

Ζ ζ

Ζεύς, Διός, ὁ

MÉTR: 12 = Ζεύς [1 (22, 68)], Διός [4 (138, 353), 4 (250), 5 (25, 51, 64, 284)], Ζηνός [1 (19)], Δί [1 (249), 5 (241)]

SIGN: mit. *Zeus, dios* Ζηνός ἐφημοσύνησιν ἐωνοχόει Γανυμήδης / (19), πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην... Ἀμφιτρίτης, / Ζεὺς μὲν ἀπ' Οὐλύμποιο, Ποσειδάων δὲ θαλάσσης / (22), τὸν δὲ μεθ' ὠμάρτησε κασιγνήτη Διὸς Ἥρη / (25), ἤθελεν... / ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος ἀιστῶσαι Διὸς ἔδρην / (51), Ἥρη μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη Διὸς εὐνή / (64), Ζεὺς δὲ θεῶν καὶ νεῖκος ἰδῶν καὶ παῖδα καλέσσας / τοῖον... προσέννεπεν Ἑρμάωνα / (68), Διὸς παράκοιτιν ἐάσας / καὶ... ἀτιμήσας Ἀφροδίτην / ... ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (138), δῆμος Ἀμυκλαίων ἠγάσσατο, μὴ Διὶ Λητῶ / κυσαμένη καὶ τοῦτον (Ἰάκινθον) ἀνήγαγεν (241), οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν ἐπήρατον υἱά Θυῶνη / (249), ἰλήκοις, Διόνυσε· καὶ εἰ Διὸς ἔσσι

γενέθλης / καλὸς ἔην κάκεῖνος (Πάρις), ὁ δὲ Δάρδανος ἐκ Διὸς ἦεν, / (284), αὐτοὶ / θῆρες ἀριζήλοιο Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (353)

SIM: (19) v. s.u. ἐφημοσύνη. (25) v. s.u. κασιγνήτη. (51) v. s.u. ἔδρη γ ὑψιμέδων. (64) v. s.u. εὐνή. (241) v. s.u. κύομαι. (249) v. s.u. τίκτω. (284) v. s.u. Δάρδανος. (353) v. s.u. τρομέω

COM: (138) v. s.u. παράκοιτις.

ζέφυρος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = ζεφύρω [4 (40)], Ζεφύρω [3 (243)]

SIGN: 1 *céfiro*, viento del oeste βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρω στυφελίζετο χαίτης / (40). 2 mit. (ὁ) *Z. Céfiro*, personif. del viento αὐτὰρ Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι παῖδα (Ἰάκινθον) φυλάσσων / (243)

SIM: (243) καὶ ὡς Ἰάκινθον Ἀπόλλων / ἔστενεν ἀνδροφόνω βεβολημένον ὄξει δίσκω, / μεμφόμενος Ζεφύρου ζηλήμονος ἄσθμα θυέλλης / Nonn.D.29.97^M

COM: (40) v. s.u. στυφελίζω.

ζηλήμων, -ον

MÉTR: 1 = -ονι [4 (243)]

SIGN: *envidioso, celoso* αὐτὰρ Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι παῖδα (Ἰάκινθον) φυλάσσων / (243)

SIM: v. s.u. ζέφυρος.

ζώννυμαι

MÉTR: 1 = έζώσατο [_5_ (207)]

SIGN: *ceñir, rodear* κυανέη μέν
ύπερθεν άναθρώσκουσα † θάλασσα † /
ούρανόν όρφναίων έλικών έζώσατο
δεσμῶ / (207)

SIM: Κάδμον άπειλητήρι δράκων
έζώσατο δεσμῶ / Nonn.D.4.366^M, ή μέν
έχιδναίω κεφαλήν έζώσατο δεσμῶ /
14.341^M.

ζώω

MÉTR: 1 = -ουσι [_3_ (362)]

SIGN: *vivir, habitar* άλλά και έν
ποταμοίσι και έν πελάγεσσι θαλάσσης /
Νηιάδες ζώουσι (362).

Η η

ἦ

MÉTR: 1 = [1 (344)]

SIGN: conj. disyuntiva ο (Ἐλένη) ἦ
χρόα πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο /
ῶχετο (344)

COM: ἦ χρόα se registra en el quinto
pie y con el sentido comparativo de la
conjunción en Nonn.D.42.63.

ἦ̃

MÉTR: 2 = [1 (340), 5 (364)]

SIGN: partíc. afirmativa *en verdad, es
cierto que* reforz. un adv. ἦ̃ τάχα
seguramente (Ἐλένη) ἦ̃ τάχα νυμφάων
ἐς ὁμήγουριν ἀγρομενάων / ἦλυθεν
(340), reforz. una partíc. ἦ̃ γὰρ ἐτύχθη /
... / ἔργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο
διώκειν / (364) [(340) ἦ̃ τάχα AEGK: ἦ
τάχα BCD; (364) ἦ̃ γὰρ Schneider: εἰ γὰρ
b εἰ δ' E γὰρ solum M]

COM: v. s.u. τάχα.

ἠβητήρ, -ῆρος, ὁ

MÉTR: 2 = -ῆρα [5 6 x (71)], -ῆρος
[5 6 x (246)]

SIGN: *el que está en plena juventud,
el joven* τινά... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο,
τὸν ἀγλαὸν ἠβητῆρα / (71), ἄνθος
ἀριζήλοιο φερώνυμον ἠβητῆρος /
(Υακίνθου) (246)

SIM: Θεραπναίου δὲ καὶ αὐτοῦ /
φάρμακον ἠβητῆρος ἐπώνυμον ἄνθος
ἀείρει (Υακίνθου) / Nonn.D.11.260,
ἠβητῆρος ἐπώνυμος Nonn.D.12.293,
ἠβητῆρ ἐρόεις Nonn.D.25.440 *et alii*.

COM: Ambos versos en Coluto son
espondaicos. En Nono 23 veces, ninguna
en la misma posición métrica. Además
de en Nono y Coluto, este término
poético se documenta solo en AP 5.277
(Eratosth.) ἠβητῆρες y AP 6.76 (Agath.)
ἠβητῆρά με τεῦξον /.

ἠγεμονεύω

MÉTR: 1 = -ε [2 3 (79)]

SIGN: *ser el guía, dirigir la marcha* c.
prep. y ac. (Ἐρμῆς) εἰς ὁδὸν ἠγεμόνευε
καὶ οὐκ ἀμέλησε θεάων / (79)

COM: ὁδὸν ἠγεμονεύειν / al final de
hexámetro y transitivo se registra en
Od.6.261 et alibi, h.Merc.303, Opp.H.1.50,
Q.S.13.326, Gr.Naz.M.37.461 y
Orph.H.57.11.

ἠγήτωρ, -ορος, ὁ

MÉTR: 1 = -ορα [5 (148)]

SIGN: *jefe, comandante, caudillo*
πάσης ἡμετέρης Ἀσίας ἡγήτορα θήσω /
(148).

ἤδη

MÉTR: 2 = [1_ (59, 247)]

SIGN: adv. **1** *ya* ἤδη δ' ἀγχιδόμοισιν
ἐπ' Ἀτρείδαο μελάθροισι / ἴστατο (247).
2 *en ese momento, entonces* ἤδη δ'
Ἑσπερίδων χρυσέων ἐμνήσατο μήλων /
(59).

ἥλιος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -οιο [4_5_ (316)]

SIGN: *sol* νύξ δέ, πόνων ἄμπαυμα
μετ' ἡελίοιο κελεύθους / (316)

COM: el sintagma ἥλι- κελευθ- se
registra en μεταξύ νότοιο καὶ ἡελίοιο
κελεύθου / Eudox.Fr.43^M, *idem*
Arat.321^M, ἔνθα μὲν ἡελίοιο θερεΐταται
εἰσι κέλευθοι / Arat.149, ἄστρα
σεληναίης τε καὶ ἡελίοιο κέλευθοι /
A.R.1.500^M, ὄξυτέρη βεβαυῖα πρὸς
ἡελίοιο κελεύθους / D.P.6^M γ ὕδασι δ'
ἡελίοιο ταλαντεύουσι κελεύθους / AP
9.782 (Paul.Sil.). Gregorio de Nacianzo
hace referencia a la carrera del Sol en
οὐδὲ κέλευθον / Ἥλιος πυρόεσαν
ἐπέσσυτο ἀντολίθηεν /
Gr.Naz.M.37.526.



ἥέριος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [1_2 (381)]

SIGN: *aéreo, que está en el aire*
ἡερίης, ὄρνιθες, εὐπτερα τέκνα
γενέθλης, / (381)

SIM: εἶαρι γὰρ μάλλον φιλοτήσια
μέμβλεται ἔργα / ... / ἡερίοισι τ' ὄρνισι
καὶ εἰναλίοισι νεπόδεσσιν / Orp.C.1.380^M,
ἡερίοισι δ' ὄρνιθας ἐδαίνυτο γείτονι
λαίμῳ / Nonn.D.2.48^M.

ἡήρ, ἡέρος, ὁ

MÉTR: 3 = ἡέρα [4_ (154, 385)],
ἡέρος [4_ (208)]

SIGN: *aire* ἡ δ' ἐανὸν βαθύκολπον,
ἐς ἡέρα γυμνώσασα / κόλπον,
ἀνηώρησε (154), († θάλασσα †)
ἀμιχθαλόεντος ἀπ' ἡέρος ὄμβρον ἰεῖσα /
(208), ὡς ἡ μὲν πολύδακρυς ἐς ἡέρα
φωνήσασα, / (385)

SIM: (208) v. s.u. ἀμιχθαλόεις. (385)
κωφὸν ἐς ἡέρα ῥήξατο φωνήν /
Nonn.D.42.112^M.

ἦθος, -εος, τό

MÉTR: 3 = ἦθεα [1_ (275), 4_ (110, 114)]

SIGN: plu. **1** *costumbres* ἔνθεν ἔχων
σύριγγα κατ' ἦθεα καλὰ νομῶν / ...
ἀνεβάλλετο μολπὴν / (114). **2** *carácter,*
temperamento οἶδα... γένος Αἰακιδάων /
... / ἦθεα Πατρόκλιοι καὶ ἠνορέην
Ἀχιλῆος / (275). **3** *lugares habituales,*

lugares de costumbre (Πάρις) ἐς ἤθεα
βαιὸν ὀδεύων / (110).

SIM: (110) v. s.u. ὀδεύω. (114) v. s.u.
καλός.

ήϊών, -όνος, ἦ

MÉTR: 1 = -όνεσσι [4_5_ (228)]

SIGN: *orilla, ribera, costa* καὶ χθονὸς
εὐκόλοισιν ἐπ' ἠϊόνεσσι βαλόντες /
πέισματα νηὸς ἔδησαν... / (228)

SIM: οἱ δ' ἀπὸ νηὸς / ἤδη πείσματ'
ἔμελλον ἐπ' ἠϊόνεσσι βαλέσθαι /
A.R.4.904^M

COM: ἐπ' ἠϊόνεσσι también se
testimonia en ἡδ' ὄσσοι νοτερῆσιν ἐπ'
ἠϊόνεσσι θαλάσσης / παραλίην ναίουσιν
D.P.252^M, D.P.787^M, D.P.915^M,
Opp.H.2.231, Opp.H.4.167, αὐτὰρ ἐγὼ
ψαφραῖσιν ἐπ' ἠϊόνεσσιν ἔνησα / κᾶλα
Orph.A.310^M, Gr.Naz.M.37.625^M.

ἦκα

MÉTR: 1 = [1_ (132)]

SIGN: adv. *poco a poco* ἦκα
διακρίνειν πειρήσατο κάλλος ἐκάστης /
(132).

ἡμαθόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εσσαν [2_3_ (270)]

SIGN: *arenoso* οὐ Πύλον
ἡμαθόεσσαν ἔχεις, Νηλήιον οὐδας, /
(270)

SIM: ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος ἰὼν σὺν
νηϊ μελαίνῃ / *Od.*24.152^M, ἐς Πύλον
ἡμαθόεντα Πυλοιογενέας τ' ἀνθρώπους /
ἔπλεον *h.Ap.*398^M, cf. 424^M, ἐς Πύλον
ἡμαθόεντα ἐπ' Ἀλφειοῦ πόρον Ἴξον /
*h.Merc.*398^M

COM: además de los ll.cc., el
sintagma Πύλος ἡμαθόεις se registra en
poesía en *Il.*2.77 y en 10 ocasiones más
en Hom., en *Hes.Sc.*360 y en *Panyas.*24.
Coluto es el único que emplea para este
sintagma la forma femenina ἡμαθόεσσα,
quizá por razones métricas. Dejando a
un lado Πύλος ἡμαθόεις, este adjetivo
solo se documenta en poesía en Λέκτον
τ' ἡμαθόεντα παρέστιχες ἡδ' Αἰνιῆνας /
*h.Ap.*217^M, Περκώτην δ' ἐπὶ τῆ καὶ
Ἄβαρνίδος ἡμαθόεσσαν / ἠίονα ζαθέην
τε παρήμειβον Πιτύειαν / A.R.1.932, ὡς
τ' ἡμαθόεντος ἐπισχεδὸν αἰγιαλοῖο /
παρθενικαὶ δίχα A.R.4.948^M y βεβαῶτ'
ἐνὶ δίφροις / χῶρον ἀν' ἡμαθόεντ'
Q.S.4.507^M.

ἡμερίς, -ίδος, ἦ

MÉTR: 2 = -ίδων [4_5_ (262), 2_3_ (263)]

SIGN: bot. *vid cultivada* ἀγλαΐτησιν
ἐυγλήνοιο προσώπου / παπταίνειν
ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα / (262),
ἀλλ' οὐχ ἡμερίδων θαλερὴν ἐδόκευεν
ὀπώρην / (263)

SIM: (262) ἡμερίδων βασιλῆι
χαριζομένη Διονύσῳ / Nonn.D.21.34.

ἡμέτερος, -η, -ον

MÉTR: 3 = -ην [1 2 (160)], -ης
[2 3 (148, 287)]

SIGN: 1 adj. pos. de 1^a pers. plu.
nuestro ὧν ὁ μὲν ἡμετέρης δωμήσατο
τείχεα πάτρης, / (...) † Ποσειδάων καὶ
Ἀπόλλων † / (Paris dice a Helena) (287).
2 en lugar de ἐμός *mi* (σε) πάσης
ἡμετέρης Ἀσίης ἡγήτορα θήσω / (Hera
se dirige a Paris) (148), δέχνησο μορφὴν
/ ἡμετέρην (Afrodita dice a Paris) (160)

SIM: (287) v. s.u. πάτηρ

COM: (148) véase Livrea (1968:
140-142).

ἡνεμόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εσσα [2 3 (117)]

SIGN: *llevado por el viento*, quizá *que
es de viento*, *de viento* μούνη δ'
ἡνεμόεσσα... / Ἰδαίων ὀρέων ἀντίθροος
ἴαχεν Ἥχῳ / (117).

ἡνορέη, -ης, ἡ

MÉTR: 4 = -ην [4 5 (144, 275)], -ης
[1 2 (140), 2 3 (163)]

SIGN: *coraje*, *valor* ἡνορέης
ἐπίκουρον ἐπαινῆσαις Ἀθήνην / (140),
πείθεο, καὶ πολέμους τε καὶ ἡνορέην σε
διδάξω / (144), ἀντί μὲν ἡνορέης ἐρατὴν

παράκοιτιν ὀπάσσω / (163), οἶδα...
γένος Αἰακιδάων / ... / ἦθεα Πατρόκλιοι
καὶ ἡνορέην Ἀχιλλῆος / (275)

SIM: (144) οὕτως οὐδὲν ἀεικὲς
Ἀθηναίοισι καλεῖσθαι / κοσμηταῖς
πολέμου τ' ἀμφὶ καὶ ἡνορέης / epigr. en
Aeschin.3.185.

ἦπιος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4 (131)]

SIGN: *dulce*, *benévolo* ὁ δ' ἦπιον
ὄμμα τανύσσας / (131)

COM: la *juntura* ἦπιον ὄμμα parece
exclusiva de *Coluto*.

Ἥρη, -ης, ἡ

MÉTR: 8 = -η [1 (64, 67b), 6 x (25,
146, 153)], -ην [1 (88, 170, 191)]

SIGN: mit. *Hera*, diosa τὸν δὲ μεθ'
ὠμάρτησε κασιγνήτη Διὸς Ἥρη / (25),
Ἥρη μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη Διὸς
εὐνῆ / ἴστατο θαμβήσασα καὶ ἦθελε
ληίζεσθαι (μῆλον) / (64), Ἥρη δ' οὐ
μεθήκε καὶ οὐχ ὑπέεικεν Ἀθήνη /
(67b), Ἥρην μὲν Χαρίτων ἱερὴν
ἐνέπουσι τιθήνην, / (88), τοῖα δ'
ὑποβλήδην λευκώλενος ἔννεπεν Ἥρη /
(146), τοίην κοιρανίην πρωτόθρονος
ὦπασεν Ἥρη / (153), (Ἀφροδίτη) χειρὶ
δὲ μῆλον ἔχουσα τόσην ἀνεναίκατο
φωνὴν / Ἥρην κερτομέουσα καὶ...
Ἀθήνην / (170), ὧς ἡ μὲν (Κύπρις)...

ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / Ἥρην
ἐξελάσασα καὶ... Ἀθήνην. / (191)

SIM: (25) v. s.u. κασιγνήτη. (170) v.
s.u. κερτομέω

COM: aparece siempre a principio o
a final de verso, es lo más habitual en
Homero. (146) v. s.u. λευκώλενος. (153)
v. s.u. πρωτόθρονος.

ἠριγενεΐη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [5_3_6_x (327)]

SIGN: *nacida temprano* de Eos
Ἑρμιόνη... / ἰσταμένης πολύδακρυς
ἀνέστενεν ἠριγενεΐης / (327)

COM: voz homérica que en genitivo
siempre se documenta en posición final
del hexámetro.

ἠύκομος, -ον

MÉTR: 1 = ων [1_3_2 (174)]

SIGN: *de hermoso cabello, de bella
cabellera* ἠυκόμων Χαρίτων ἱερὸν χορόν
(174)

COM: registros de ἠύκομος
complementando a Χάριτες únicamente
en Ἀλεξιβιάδα, σὲ δ' ἠύκομοι φλέγοντι
Χάριτες. / Pi.P.5.45 y (Κύπρις) μειδιώσ'
ἐρατεινὰ σὺν ἠυκόμοις Χαρίτεσσιν /
Q.S.5.72.

Ἥφαιστος, -οιο, ὀ



MÉTR: 3 = -οιο [2_3_ (35, 178)], -ω
[1_2 (53)]

SIGN: mit. *Hefesto*, dios ἔς δόμον
Ἥφαιστοιο σιδήρεος ἔρχεται Ἄρης /
(35), (Ἔρις) ἤθελεν... πυρὸς πρηστῆρα
τινάσσειν / Ἥφαιστῶ δ' ὑπόεικεν..., /
κάπ πυρὸς ἀσβέστοιο κατοπτευτῆρι
σιδήρου / (53), οὐ φλόγες Ἥφαιστοιο,
καὶ εἰ φλογὸς ἄσθμα λοχεύει / (178)

SIM: (53) v. s.u. ὑποεῖκω

COM: (35) v. s.u. δόμος. (178) v. s.u.
φλόξ.

ἠχήεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντα [2_3_ (52)]

SIGN: *sonoro, ruidoso, atronador*
ἤθελεν ἠχήεντα πυρὸς πρηστῆρα
τινάσσειν / (52).

Ἥχώ, -οῦς, ἡ

MÉTR: 1 = Ἥχώ [6_x (118)]

SIGN: mit. *Eco*, ninfa personif. del
eco Ἰδαίων ὀρέων ἀντίθροος ἴαχεν Ἥχώ
/ (118)

SIM: (κύων) ἴαχε πένθιμον ἠχῶ /
Nonn.D.47.227^M. V. s.u. ἀντίθροος.

ἠῶς, ἠοῦς, ἡ

MÉTR: 1 = ἠῶ [6_x (317)]

SIGN: *día* νῦξ δέ... / ... παρήγορον
ᾧπασεν ἠῶ / ἐρχομένη / (317).

όρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο δεσμῶ /
(206), ἀλλὰ καὶ ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν
πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι
(361) [(206) θάλασσα X corruptum:
καλύπτρη coni. Weinberger]

SIM: (22) v. s.u. Ποσειδάων. (206) v.
s.u. κυάνεος. (361) v. s.u. πέλαγος.

θαλερός, -ή, -όν

MÉTR: 3 = -όν [2 (254), 4 (263)],
-αί [4 (339)]

SIGN: 1 *florecente, abundante, exuberante* del fruto de la vid οὐχ ἡμερίδων θαλερὴν ἐδόκευεν ὀπώρην / (263). 2 *de pers. y partes del cuerpo lozano, vigoroso, joven, en todo su esplendor* θαλερὸν (Πάριν) προπάροιθεν ὀπιπεύουσα θυράων / (254), πυκνὰ δὲ μυρομένης θαλεραὶ μινύθουσι παρειαί / (339) [(254) θαλερὸν M: θαλερῶν b]

SIM: (339) v. s.u. παρειά

COM: (339) v. s.u. μύρομαι.

θαλίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = ἡν [2 (63)]

SIGN: *fiesta, celebración, banquete* χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (sc. μῆλον) / ἐς θαλίην ἔρριψε (63)

SIM: ὀκτωκαιδεκάτω Στάφυλος καὶ Βότρυς ἰκάνει, / εἰς θαλίην καλέοντες ὀριδρόμον υἷα Θυώνης /

Nonn.*D.Perioche* 18^M, Ἰησοῦς ἀγόρευε μινυνθαδῆς ἀπὸ φορβῆς / εἰς θαλίην ζεῖδωρον ἀλήμονας ἀνέρας ἔλκων · / Nonn.*Par.Eu.Io.6.108^M*.

θαμβέω

MÉTR: 3 = θαμβήσασα [2 3 (65, 265, 371)]

SIGN: abs. *sobresaltarse*, part. *sobresaltado* Ἡρη... / ἴστατο θαμβήσασα καὶ ἤθελε ληίζεσθαι (μῆλον) / (65), (Ἐλένη) ὄψε δὲ θαμβήσασα τόσην ἀνενείκατο φωνήν / (265), τοῖα δὲ κούρη / ἴαχε θαμβήσασα καὶ ἀχνυμένη περ ἑοῦσα / (371)

SIM: (265) ὄξυ δὲ κωκύουσα τόσην ἐφθέγξατο φωνήν / Nonn.*D.46.282^M*, 48.702^M, ὄψε δὲ δακρυέσσα τόσην ἐφθέγξατο φωνήν / 47.319^M.

θάνατος, -οιο, ὀ

MÉTR: 1 = -οιο [3 (364)]

SIGN: mit. *Tánato, Muerte* Ὑπνος ἐπεὶ θανάτοιο συνέμπορος (364)

COM: se alude a ambos hermanos en ἔνθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν, / Ὑπνος καὶ Θάνατος, δεινοὶ θεοὶ Hes.*Th.759*. V. s.u. κασίγνητος.

θαρσέω

MÉTR: 1 = θαρσήσασα [2 3 (305)]

SIGN: aor. *costrar ánimu o valor* (Ελένη) ὄψε δὲ θαρσήσασα τόσην ἀνευείκατο φωνήν / (305) [θαρσήσασα L: θαμβήσασα X]

SIM: ὄψε δὲ θαρσήσαντες ἀολλέες ἀμφαγέρονται / Orp.H.5.323^M.

θεά, -ᾶς, ἠ

MÉTR: 4 = θεάων [6 x (63, 73, 79, 289)]

SIGN: *diosa* χορὸν δ' ὄρινε θεάων / (63), διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ βλεφάρων ξυνοχὴν καὶ κύκλα προσώπων / (73), (Ἑρμῆς) εἰς ὁδὸν ἠγεμόνευε καὶ οὐκ ἀμέλησε θεάων / (79), αὐτὰρ ἐγὼ, βασιλεία, δικασπὸλος εἰμί θεάων / (289)

SIM: (79) v. s.u. ἀμελέω

COM: (63) cf. ἐς χορὸν ἱμερόντα θεῶν *h.Hom.6.13* y θεῶν ἴστησι χορούς / *Ar.Au.219*.

θεμιστεύω

MÉTR: 2 = -σωσι [4 5] (11), -σειας [2 3] (128)]

SIGN: *impartir justicia, pronunciar sentencia* c. dat. de pers. o dioses ὄφρα καὶ ἀθανάτοισι θεμιστεύσωσι νομῆες / (11), δεῦρο θεμιστεύσειας ἐπουρανίησι δικάζων / (habla Hermes a Paris) (128)

SIM: (128) v. s.u. δικάζω.

θεμιστοπόλος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2 3] (5)]

SIGN: *que se ocupa de la ley, administrador de justicia* ref. a Paris (Νύμφαι) δεῦτε, θεμιστοπόλοιο νοήματα μηλοβοτῆρος / ἔσπετέ μοι (5)

COM: compuesto testimoniado en poesía hexamétrica. Se refiere a βασιλῆες en *h.Cer.103*, 215 y 473 y en *Hes.Fr.10*. A continuación solo se vuelve a documentar en *Orac.Sib.12.174* del emperador Adriano y en *Man.2.264* referido a ἄνακτες. Por último, se registra en épica tardía en *Nonn.D.46.56* del Ῥῆνος *et alibi*, en *Nonn.Par.Eu.Io.18.151* de βίβλος *et alibi* y en *Pamprerius 4.10* de ποταμός. El compuesto ocupa la misma sede métrica que en Coluto solo en *Nonn.D.41.10^M* referido a Βερόη.

θεόδητος, -ον

MÉTR: 1 = -οισι [2 3] (310)]

SIGN: *construido por los dioses* ἔνθα θεοδητόισι παρὰ προμολῆσι πυλάων / (310)

COM: la posición métrica de Coluto es única. En poesía se registra trece veces en *Hom.*, *Pi.*, *B.*, *S.*, *E.*, *Maiist.*, *Q.S.*, *Triph.* y *Nonn.* Baquílides lo refiere a πύλαι (B.1.14) con la forma *doria* θεόδηματος.

θεός, -οῦ, ὁ, ἡ

MÉTR: 7 = θεός [4 ()] (91), θεοί [4 (285)], θεῶν [2 (68), 4 (20, 45, 123, 320)]

SIGN: *dios* o *diosa* gener. πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην... Ἀμφιτρίτης, / (20), Ἔρις... / πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας ὀρίνοι / (45), δοιᾶς δὲ πύλας ὠίξεν ὀνείρων / τὴν μὲν ἀληθείης... / ἔνθεν ἀναθρώσκουσι θεῶν νημερτέες ὄμφαί / (320), ref. a Posidón y Apolo ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες ἀμφω / πολλακί θητεύουσι καὶ ἀθάνατοὶ περ ἑόντες / (285), ref. a Hermes, Hera, Atenea y Afrodita (Πάρις) δειμαίνων δ' ἀνόρουσε, θεῶν δ' ἀλέεινεν ὀπωπὴν / (123), ref. a Afrodita μούνη Κύπρις ἀναλκίς ἔην θεός (91), ref. a Hera, Atenea y Afrodita Ζεὺς δὲ θεῶν καὶ νεῖκος ἰδῶν (68)

SIM: (45) v. s.u. δαίς. (91) v. s.u. ἀναλκίς. (123) v. s.u. ἀλεείνω. (320) v. s.u. ὄμφη.

Θεράπνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [6 x (225)]

SIGN: topón. *Terapna*, ciu. de Laconia ἄγχι δὲ ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὖρεος ὕλην / ... θηεῖτο Θεράπνην / (225).

θεράπων, -οντος, ὁ

MÉTR: 1 = -οντες [3 (151)]

SIGN: *asistente, servidor, seguidor* οὐκ αἰεὶ θεράποντες ἀριστεύουσιν Ἀθήνης / (151).

θέσκελος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [5 (126)]

SIGN: *inspirado por un dios, de inspiración divina* τοῖα δὲ δειμαίνοντα προσέννεπε θέσκελος Ἑρμῆς / (126)

SIM: ἐψεύσατο θέσκελος Ἑρμῆς / ἀμφὶ Διὸς γενετῆρος Nonn.D.4.50^M, Ἑρμῆς / θέσκελον ἐρροίβδησεν ἔπος φιλοπευθεὶ Βάκχῳ / Nonn.D.38.103^M

COM: vocablo documentado en Hom. complementando a ἔργα o en uso adverbial. Se registra también en épicos como Hes., A.R. y Q.S., así como en *Orac.Sib.* y *Orph.*, textos todos ellos donde se refiere a cosas. Hay que esperar a Nonn. para encontrar en sus 44 apariciones casos en que hace referencia a una persona, innovación que sigue Colluth. La voz ha sido cultivada por autores tardíos como Eus., Man., Gr.Naz., Eudoc., Christod., Pampreprius o Paul.Sil.

θεσπέσιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ησιν [23 (248)]

SIGN: *divino, maravilloso* (Πάρις)
ἵστατο θεσπεσίησιν ἀγαλλόμενος
χαρίτεσσιν / (248)

COM: el sintagma θεσπεσίη χάρις se
documenta en θεσπεσίην δ' ἄρα τῷ γε
χάριν κατέχευεν Ἀθήνη / *Od.*2.12 y
17.63, cf. *Od.*8.19, ᾧ ἐνὶ χερσὶ / πότνια
θεσπεσίην Παλλὰς ἔτευξε χάριν / *epigr.*
en *Ath.*48b y τῶν (παρήια) δ' ἐφύπερθε
/ θεσπεσίη ἐπέκειτο χάρις καταειμένη
ἀλκῆν/ *Q.S.*1.61.

Θηέομαι

MÉTR: 3 = θηεῖτο [_5 _ (225)],
ἐθηήσασθε [_4 _5 _ (13)], θηεύμενος [_4 _ _ (238)]

MORF: θηεύμενος part. pres.

SIGN: *mirar fijamente, contemplar c.*
asombro c. ac. de cosa (Πάρις) ἔνθα μὲν
αὐτῆς / χρύσειον... θηεύμενος εἶδος
Ἀθήνης / ἔνθα δὲ... φίλον κτέρας
Ἀπόλλωνος / (238), *c. ac. de lugar*
(Πάρις) γείτονα παπταίνων ἐρατὴν
θηεῖτο θεράπνην / (225), *c. ac. de pers.*
o *dioses y part. (νύμφαι)* αὐταὶ γὰρ
ἐθηήσασθε... /... / καὶ Πάριν οἰοπόλοισιν
ἐφεδριόωντα θεώκοις / καὶ Χαρίτων
βασιλείαν ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην /
(13).

θηκτός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -οῖο [_5 _ (36)]

SIGN: *afilado, aguzado* ἄτερ
θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου / (36)

SIM: γένυν θηκτοῖο σιδήρου /
*Opp.H.*2.354^M, ἄτερ θύρσοιο καὶ
εὐθήκτοιο σιδήρου / *Nonn.D.*12.341^M,
δίχα πτολέμοιο καὶ εὐθήκτοιο σιδήρου /
*Nonn.D.*17.121^M.

θήρ, θηρός, ὀ

MÉTR: 2 = -ες [_3 (352), 1 _ (353)]

SIGN: *fiera, animal salvaje*
πλαζομένην θῆρες σε κατέκτανον;
(352), ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / θῆρες ἀριζήλοιο
Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (353)

SIM: (352) v. s.u. κατακτείνω.

θητεύω

MÉTR: 1 = -ουσι [2 _3 _ (286)]

SIGN: *servir a, estar al servicio de c.*
dat. de pers. ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ
ξυνήονες ἄμφω / πολλάκι θητεύουσι
(286).

θνήσκω

MÉTR: 2 = -ουσι [_5 _ (97)], -ουσιν [_3 _ (152)]

SIGN: *de pers. morir, fallecer*
πολλάκις ὠδίνουσι καὶ οὐ θνήσκουσι
γυναῖκες / (97), ὠκύμοροι θνήσκουσιν
ὑποδρηστῆρες Ἐνυοῦς / (152).

θοός, -ή, -όν

ΜÉTR: 1 = -όν [1 ()](94)]

SIGN: *rápido, veloz* (Κύπρις) άντι
μέν αίχμης / ώς θοόν έγγχος έχουσα
μελίφρονα δεσμόν Έρώτων, / (94).

θόωκος, -ου, ό

ΜÉTR: 1 = -οις [](15)]

MORF: c. diéct.

SIGN: *asiento* Πάριν οίοπόλοισιν
έφεδριόωντα θοώκοις / (15)

SIM: v. s.u. * έφεδριάω

COM: siempre en posición final.
Coluto emplea también έδρη. Como
indica Cuartero I Iborra (1992: 98),
θόωκος significa también *sesión de un
consejo*, por lo que la anfibología es
intencionada.

θρέπτειρα, -ας

ΜÉTR: 1 = -αν [](321)]

SIGN: *que alimenta, nutricia* δοιάς δέ
πύλας ώιξεν όνειρών, / ... / ... / τήν δέ
δολοφροσύνης, κενεών θρέπτειραν
όνείρων / (321)

COM: voz que no tiene una
frecuencia alta, se registra en E., Lyc.,
Mel., Diot.Mil., Opp.H., Orac.Sib., Nonn.,
Synes., Pamprepius, Io.Gaz. y Orph.

Θρηίκιος, -η, -ον

ΜÉTR: 1 = -οιο [](212)]



SIGN: *tracio, de Tracia* Θρηίκιοιο
μετά ρία Παγγαίοιο / (212).

θρόσκω

ΜÉTR: 1 = θοροῦσα [](46)]

MORF: part. aor. act.

SIGN: *saltar* ("Ερις) πολλάκι δ'
εύλάιγγος άπό κλισμοῖο θοροῦσα / (46)

SIM: άπό λέκτροιο θοροῦσα /
Od.23.32^M.

θυόεις, -εσσα, -εν

ΜÉTR: 1 = -εντα [](82)]

SIGN: *fragante, perfumado* περόνην
θυόεντα διαστήσασα κομάων / (82)

SIM: v. s.u. διΐστημι

COM: en cuanto a la falta de
concordancia entre sustantivo y
adjetivo, véase Livrea (1968: 107-109).

θύος, -εος, τό

ΜÉTR: 1 = θυέεσσιν [](203)]

MORF: dat. plu.

SIGN: *ofrenda que se quema,*
sacrificio Άφροδίτην / πολλάκις
άκταίοισιν ιλασσάμενος θυέεσσιν /
(203)

COM: concurren θύος y ιλάσκομαι
en άλλοτε δέ σπονδησι θύεσσί τε
ιλάσκεσθαι / *Hes.Op.338* y σμερδαλέας
θυέεσσιν Έριννύας ιλάσσηται / *Q.S.1.29*.

θύρη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -άων [_ 6 _ x (254)]

SIGN: plu. *puerta de dos hojas*,
puerta doble καὶ θαλερὸν (Πάρις)
προπάροιθεν ὀπιπέουσα θυράων
(Ἑλένη) / (254)

COM: v. s.u. προπάροιθεν.

Θυώνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [_ 6 _ x (249)]

SIGN: mit. *Tione* otro n. de Sémele
οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν ἐπήρατον υἷα
Θυώνη / (249)

SIM: ἀμφὶ δὲ πέτραις / Πᾶνες
ἐκυκλώσαντο χοροῖτύπον υἷα Θυώνης /
Nonn.D.9.202^M, οἱ δὲ θορόντες /
φαιδρὸν ἐλήϊσαντο δολοπλόκον υἷα
Θυώνης / 45.130^M, θεὰ πόθεν υἱεὶ Ῥεῖη /
οὐ Διὶ μαζὸν ὄρεξε, καὶ ἔτρεφεν υἷα
Θυώνης; / 46.13^M, cf. 1.26^M, 21.51^M,
26.82^M, 27.23^M y 305^M.

θώρηξ, -ηκος, ὁ

MÉTR: 1 = -ηκος [_ 3 _ (36)]

SIGN: *coraza* (Ἄρης) τοῖος ἄτερ
θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου /
μειδιῶν ἐχόρευεν (36).

Ι ι

ιάύω

MÉTR: 1 = -ει [6 x (349)]

SIGN: *dormir, pasar la noche*
ἀστέρες ὑπνώουσι, καὶ ἐν σκοπέλοισιν
ιάυει (Ἑλένη) / (349)

COM: Coluto emplea también
δαρθάνω, εὐνάζω y ὑπνώω.

ιάχω

MÉTR: 2 = ἴαχε [1 1 (371)], ἴαχεν
[5 1 (118)]

SIGN: *gritar, chillar* Ἰδαίων ὀρέων
ἀντίθροος ἴαχεν Ἥχώ / (118), τοῖα δὲ
κούρη / ἴαχε θαμβήσασα (371)

COM: (371) cf. ἀλεξικάκω δὲ θεαίνῃ
/ τοῖον ἔπος φθαμένη σκυλακοτρόφος
ἴαχε κούρη / Nonn.D.48.415.

Ἰδαῖος, -η, -ον

MÉTR: 6 = -ην [2 3 (101)], -οιο
[4 5 1 (70)], -ης [1 2 (14)], -ων [1 2
(118), 2 3 (201)], -ησιν [2 3 (4)]

SIGN: *ideo, del Ida* ref. a la geog.
Ἰδαίης τρικάρηνον ὑπὸ πρηῶνα
Φαλάκρης / (14), Ξάνθιο παρ' Ἰδαίοιο

ῥεέθροις / (70), Ἰδαίην ὑπερέδραμον
οὔρεος ἄκρην, / (101), Ἰδαίων ὀρέων
ἀντίθροος ἴαχεν Ἥχώ / (118), ἄρτι μὲν
Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο πόντον / (201);
ref. a las danzas que tienen lugar en el
Ida ἐς χορὸν Ἰδαίησιν ἐπεντύνεσθε
χορείαις / (4)

COM: (118, 201) Ἰδαίων ὀρέων se
documenta 10 veces en la *Ilíada* con el
adjetivo en 2 3 y 6 veces en las
Posthoméricas de Quinto de Esmirna con
el adjetivo en 1 2 en una ocasión y en
2 3 en el resto de casos.

Ἰδη, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ης [6 x (195)]

SIGN: *Ida*, monte de Frigia y Misia
ἐνθα πολυπρέμνοιο δαῖζόμεναι δρυῆς
Ἰδης / ἠριπον ἀρχεκάκιοιο
περιφροσύνησι Φερέκλου / (195)

COM: encontramos testimonios en
los que se documentan δρυῆς e Ἰδη en
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν
πολυπίδακος Ἰδης, / αὐτίκ' ἄρα δρυῆς
ὑψικόμοιους ταναήκεϊ χαλκῶ / τάμνον
ἐπειγόμενοι *Il.*23.117, del Ida cretense
Ἰδη, καλλικόμοισιν ὑπαὶ δρυσὶ
τηλεθώσα / D.P.503 y ἔβρεμε
Νυμφαίησιν ἅμα δρυσὶ δάσκιος Ἰδη /
*Triph.*324. V. s.u. πολύπρεμνος.

ἱερός, -ή, -όν

MÉTR: 3 = -όν [4 (174)], -ήν [4 (88)], -ά [4 (2)]

SIGN: *sagrado* de diosas y objetos de su entorno Ἡρην μὲν Χαρίτων ἱερὴν ἐνέπουσι τιθήνην, / (88), φασί σε, μήτερ Ἄρηος, ... ἀέξειν / ἠυκόμων Χαρίτων ἱερὸν χορὸν (174), (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ... πατρῶησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (2)

SIM: (174) ἐν δ' ἦν ἀθανάτων ἱερὸς χορὸς Hes.Sc.201^M, καὶ μετὰ Ληνάων ἱερὸν χορὸν ἐστήσαντο / D.P.702^M, χηλὸν δ' ἀρρήτην ἱερὸς χορὸς ἀείρασαι / Orp.C.4.255^M, μακάρων ἱερὸν χορὸν ἄφθιτον αἰεὶ / AP 14.24^M, ἀλλ' ἄγε Μουσάων ἱερὸς χορὸς Oracula 120.8^M

COM: (174) ἱερὸς χορὸς también se documenta en Ar.Nu.271, Ra.674 y 686.

ἴημι

MÉTR: 1 = ἰεῖσα [6 x (208)]

SIGN: *arrojar, lanzar* εἶθαρ ἀμυχθαλόεντος ἀπ' ἠέρος ὄμβρον ἰεῖσα / (208)

COM: Livrea (1968: 30) conjetura ἀεῖσα. Para apoyos de esta conjetura ver Livrea (1968: 168). Giangrande (1975: 38 y sgtes.) explica a qué fenómeno hace alusión este verso, apoya la lectura ἰεῖσα de M y rebate la conjetura de Livrea.

ἰθύς, -εῖη, -ύ

MÉTR: 1 = -ης [2_3 (341)]

SIGN: *recto, sin desviaciones* (Ἑλένη) ἰθείης δὲ παραπλάζουσα κελεύθου / ἴσταται ἀσχαλόωσα (341).

ἰκάνω

MÉTR: 1 = -ει [6 x (350)]

SIGN: *venir, llegar* (Ἑλένη) οὐ παλίνορσος ἰκάνει / (350).

ἰλάσκομαι

MÉTR: 1 = ἰλασσάμενος [4 5 (203)]

MORF: aor. -ασσα-

SIGN: *conciliarse, propiciarse, hacerse favorable* (Πάρις) Ἄφροδίτην / πολλάκις ἀκταίοισιν ἰλασσάμενος θυέεσσιν / (203)

COM: v. s.u. θύος.

ἰλήκω

MÉTR: 1 = -οις [1_2 (250)]

SIGN: *ser benévolo, ser clemente, perdonar* ἰλήκοις, Διόνυσε (250)

SIM: v. s.u. Διόνυσος

COM: de las once veces que se registra el verbo en las *Dionisiacas* de Nono, nueve están en la misma sede métrica que en Coluto. En esta posición aparece también en A.R., Androm., Rufin., Gr.Naz., Paul.Sil., Agath. y Leont.

Ἴλιος, -ου, ἡ

MÉTR: 2 = -ον [1_ (279), 4_ (325)]

SIGN: topón. *Ilio, la ciudad de Ilo* antiguo n. de Troya εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / Ἴλιον, ἦν πύργωσε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / (279), φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχοῖο / (325)

SIM: (279) Ἴλιον, ἦν ἐπόλισσε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / D.P.817^M

COM: Coluto emplea también Troíη.

ἰμείρω

MÉTR: 1 = -ων [1_2 (192)]

SIGN: abs. *desear* ἰμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν οὐκ εἶδε διώκων, / Δύσπαρις (192)

COM: Coluto emplea también ποθέω.

ἰμερόεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 2 = -εσσαν [2_3_ (293)], -εντες [2_3_ (232)]

SIGN: *que despierta deseo, agradable, encantador* de partes del cuerpo μὴ πόδες ἰμερόεντες ὑποχραίνονται κονίης / (232), de pers. νύμφην ἰμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι / (293)

SIM: (293) οὐδέ τις ἰμερόεσσαν ἐλῶν ἐβίησατο νύμφην / Nonn.D.35.17^M

COM: (293) al inicio de hexámetro se registra νυμφίον ἰμερόεντα en Gr.Naz.M.37.502, 586 y 608 y Dioscorus 35.12 y 13.

ἶνα

MÉTR: 1 = [(2)_ (9)]

SIGN: conj. final *para que, a fin de que* τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων, ἶνα πόντον ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη / βουκόλος' (9)

SIM: ὦμοι Ἐρώτων, / τί χρέος ἦν, ἶνα ταῦρον ἀμείλιχον ἠνιοχεύσης; / Nonn.D.11.288^M.

Ἴσμαρίς, -ίδος

MÉTR: 1 = -ίδος [1_2 (211)]

SIGN: *Ismáride, de Ismaro* en Tracia Ἴσμαρίδος μεθέηκε παραπλώων στόμα λίμνης' / (211)

COM: Heródoto menciona este lago en Μαρωνείης μὲν μεταξύ καὶ Στρώμης κειμένην Ἴσμαρίδα Hdt.7.109.

ἴσταμαι

MÉTR: 5 = ἴσταται [1_ (342)], ἴστατο [1_ (47, 65, 248)], ἴσταμένης [1_2 (327)]

SIGN: **1** *detenerse, pararse* ἦδη... ἐπ' Ἀτρείδαο μελάθροις / (Πάρις) ἴστατο θεσπεσίησιν ἀγαλλόμενος χαρίτεσσιν / (248), (Ἐλένη) ἰθείης δὲ παραπλάζουσα

κελεύθου / ἴσταται ἀσχαλώωσα (342).
2 *levantarse, ponerse en pie* ("Ἔρις)
πολλάκι... ἀπὸ κλισμοῦ θοροῦσα /
ἴστατο καὶ παλίνροσος ἐφέζετο· (47),
"Ἡρη... / ἴστατο θαμβήσασα καὶ ἤθελε
ληίζεσθαι (μῆλον) / (65), *fig. de la*
aurora Ἑρμιόνη... / ἴσταμένης
πολύδακρυς ἀνέστηεν ἠριγενείης /
(327)

SIM: (342) v. s.u. ἀσχαλάω.

ἰσχίον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ον [4_ (120)]

SIGN: *cadere* ταῦροι... / ...
βαρύγουνον ἐπ' ἰσχίον εὐνάζοντο /
(120)

COM: Calímaco refiere ἐπ' ἰσχίον a
los toros en ἐν δὲ πόλῃ / θῆκε
τελεσφορίην ἐπετήσιον, ἧ ἔνι πολλοί /
ὕστατιον πίπτουσιν ἐπ' ἰσχίον, ὧ ἄνα,
ταῦροι / *Call.Ap.79^M*.

ἴφθιμος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -οισι [2_3_ (150)]

SIGN: *fuerte* subst. κοίρανος
ἴφθιμοισι καὶ ἀπτολέμοισι κελεύει /
(150)

SIM: v. s.u. κοίρανος.

ἴχνιον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -α [5_ (135)]



SIGN: *huella, pisada* por meton. ref. a
la forma de los pies ἐφράσσατο κόσμον
ἐκάστης / καὶ πτέρνης μετόπισθε καὶ
αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν / (135)

SIM: ἀκροφαῖ δὲ / δίχροα χιονέων
ἀμαρύσσεται ἴχνια ταρσῶν / μεσσόθι
πορφύροντα *Nonn.D.4.131*, λιτὰ δὲ
ταρσῶν / ἴχνια σῶν *Paul.Sil.Soph.999*

COM: cf. ἴχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν
ἠδὲ κνημάων / ῥεῖ ἔγνω ἀπιόντος
Il.13.71.

ἴχνος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -ος [5_ (231)], -εσιν [4_ (231)]

SIGN: *raso* ὄχετο φειδομένοισιν ἐπ'
ἴχνεσιν ἴχνος ἐρείδων / (231)

SIM: σὺ παππῶοις ἐπὶ βήμασιν ἴχνος
ἐρείδων / *AP 6.235* (Thallus)^M, ξυνὸν ἐφ'
Ἑλλάδος ἴχνος ἐρείδων / (Ἴσθμός)
D.P.406^M, κατὰ δ' ἴχνιον ἴχνος ἐρείδει /
Opp.C.1.515^M, ὡς θῆρ κερδαλέος τις ἐπ'
ἴχνεσιν ἴχνια βάλλων /
Gr.Naz.M.37.670^M, ἐπ' ἴχνει δ' ἴχνος
ὕφέλκων / *Gr.Naz.Test.Add.38^M*, Βερόης
μετρηδὸν ἐπ' ἴχνεσιν ἴχνος ἐρείδων, /
Nonn.D.42.54^M, ποδὸς ὀκλάζοντος ἐπὶ
χθονὸς ἴχνος ἐρείδων / *Nonn.D.18.15^M*,
ἐπ' ἴχνεσι δ' ἴχνος ἀμείβων /
Nonn.D.18.137^M

COM: a propósito de *Nonn.D.42.54*,
además de la idéntica expresión léxica,

el verso anterior recoge φειδομένη μάστιγι, propiedad de Helios. En Nono se testimonia ἴχνος ἐρείσας / en varias ocasiones y, en general, la expresión ἴχνος / -ιον ἐρείδω se documenta, entre otros lugares, en las *Argonáuticas* órficas, Gregorio de Nacianzo y Pablo Silenciario.

ἰωή, -ῆς, ἠ

MÉTR: 1 = -ήν [̣̣̣ x (56)]

SIGN: *ruido fuerte* de escudos σακέων... ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν / εἴ ποτε δειμαίνοντες ἀναθρώσκοιεν ἰωήν / (56)

COM: Livrea (1968: 92) defiende la lectura ἰωκήν.

ἰωχμός, -οῖο, ὀ

MÉTR: 1 = -οῖο [5_6_ x (325)]

SIGN: prob. *guerra, contienda* φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχοῖο / (325)

COM: no presenta una frecuencia elevada, se registra en Hom., Hes., Theoc., Opp.H. y Q.S., poeta que emplea la voz hasta en once ocasiones, siete de ellas en la misma sede métrica que Colluth.

Κ κ

κάκεϊνος v. ἐκεῖνος.

κακός, -ή, -όν

ΜÉTR: 1 = -ήν [̣ 4 (168)]

SIGN: *malo, funesto* ὁ δ' ἀγλαὸν ὤπασε μῆλον, / ... / ..., κακὴν πολέμοιο γενέθλην / (168).

κάλαμος, -ου, ὁ

ΜÉTR: 1 = -ων [̣ ̣ 3 (111)]

SIGN: *caña, cálamo* τοῖος ἐπεὶ σύριγγος... / ἀγροτέρων καλάμων λιγυρὴν ἐδίωκεν αἰοιδὴν / (111)

COM: Coluto emplea el sinónimo δόναξ en el verso 124. V. s.u. δόναξ y σῦριγξ.

καλαῦροψ, -οπος, ἡ

ΜÉTR: 1 = -οψ [̣ 6 x (109)]

SIGN: *bastón de pastor, cayado* ποιμενίη δ' ἀπέκειτο βοῶν ἐλάτειρα καλαῦροψ / (109)

SIM: καὶ νομίην ἐρατῆσι καλαῦροπα χερσὶ τινάσσων / Nonn.D.15.208, cf. Nonn.D.29.181, ποιμενίην μὴ βάλλε

καλαῦροπα Nonn.D.15.349, ποιμενίην τ' ἀπόειπε καλαῦροπα Nonn.D.16.317

COM: voz no muy documentada si se exceptúan las 20 apariciones en Nono. Se registra por vez primera en *Il.*23.845, posteriormente en el s. V / IV a.C. en *Antim.*64, en el s. III a.C. en *A.R.*2.33 y 4.974 y en el s. I a.C. en *AP* 6.106 (Zon.). En la antigüedad tardía presenta un mayor uso, ya que además de en la obra de Nono y Coluto se testimonia en *Pamprerius* 3.118 y *Paul.Sil.Soph.*958 y *Ambo.*208. El epigrama anónimo *AP* 16.74 recoge también este vocablo. La posición métrica en Coluto es original.

καλέω

ΜÉTR: 3 = καλέουσιν [̣ 5 ̣ (90)], ἐκάλεσσε [̣ 3 ̣ (255)], καλέσσας [̣ 6 x (68)]

MORF: aor. -εσσα-

SIGN: **1** *llamar* c. ac. de pers. o dioses Ζεὺς δὲ θεῶν καὶ νεῖκος ἰδῶν καὶ παῖδα καλέσσας / τοῖον... προσέννεπεν Ἑρμάωνα / (68), (Ἑλένη Πάριν) ὡς ἴδεν, ὡς ἐκάλεσσε καὶ ἐς μυχὸν ἤγαγεν αὐλῆς / (255). **2** *dar el nombre de, llamar* c. dos ac. πολέμων βασίλειαν ἀεὶ καλέουσιν Ἀθήνην / (90) [(90) ἀεὶ καλέουσιν X: ἐπικλείουσιν Hermann]

SIM: (68) v. s.u. παῖς.

καλλιγύναιξ, -αικος

ΜÉTR: 1 = -αικα [2_3_ (222)]

SIGN: *de bellas mujeres, con hermosas mujeres* Σπάρτην καλλιγύναικα ... / κεκλιμένην ένόησεν έπ' Εύρώταο ρέέθροις / (222)

COM: esta voz se documenta en poesía en un total de 16 ocasiones. Referido a la ciudad de Esparta se registra únicamente en ὄφρ' ἄν ἐγὼν ἔλθω Σπάρτην ἐς καλλιγύναικα / *Od.13.412* y en Σπάρτην ἐς [κα]λλ[ιγύναικα / *Hes.Fr.26.3*. Lo encontramos complementando a Hélade en *Il.2.683, 9.447, Euph.43, Nonn.D.42.459* y *App.Anth.3.256*; a Acaya, equivalente a Grecia, en *Il.3.75* y *258* y a Troya en *Hes.Op.653*. Se registra también referido a nombres comunes de lugar como πόλις en *h.Hom.30.11*, πάτρα en *Pi.P.9.74* y χώρα en *Lyr.Adesp.35.2*. Mención aparte merece *Nonn.D.34.263* donde el referente de este compuesto es λιῖς, *botín*. Como apuntan Kotseleni (1991: 250) y Cuartero (1992: 116), Coluto no se limita a emplear el término de manera general, sino que también alude con él a Helena.

καλλίκομος, -ον

ΜÉTR: 1 = -οιο [2_3_ (375)]



SIGN: *de hermosa cabellera* καλλικόμοιο μεθ' ἄρμονίην Ἀφροδίτης / (375)

COM: se documenta καλλίκομος Κυθήρεια / en *Man.3.387, 6.399*.

καλλίσφυρος, -ον

ΜÉTR: 1 = -ος [4_ (315)]

SIGN: *de hermosos tobillos* τοίην συνθεσίην καλλίσφυρος ἔννεπε νύμφη / (315)

SIM: καί ρα ἄνακτος ἐναντίον εἶλετο τόξον / Φοίβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης / *Il.9.560^M*.

κάλλος, -εος, τό

ΜÉTR: 1 = -ος [5_ (132)]

SIGN: *belleza, hermosura* διακρίνειν πειρήσατο κάλλος ἐκάστης / (132).

καλός, -ή, -όν

ΜÉTR: 3 = -ός [1_ (251)], -ά [5_ (114, 127)]

SIGN: *hermoso, bello* de pers. καλὸς ἔην κάκεῖνος (Πάρις) ἐπ' ἀγλαῖησι προσώπου / (251); de anim. πῶεα καλὰ μεθήσας / (127), de abstr. ἔνθεν ἔχων σύριγγα κατ' ἦθεα καλὰ νομῶν / ... ἀνεβάλλετο μολπήν / (114)

SIM: (114) θαροσήσας ξείνης ἐπὶ ἦθεα καλὰ πόληος / στειχέμεναι *Max.57^M*, πάντα γὰρ ἦθεα καλὰ

διασκίδνησι γυναικῶν / 94. (127) v. s.u.
πῶυ.

καλύπτρη, -ης, ἡ

MÉTR: 4 = -ην [_ 6 x (81, 326, 389)], -
ης [_ 6 x (121)]

SIGN: **1** *velo* Κύπρις... ἀναπτύξασα
καλύπτρην / καὶ περόνην... διαστήσασα
κομάων / (81), Ἐρμιόνη δ' ἀνέμοισιν
ἀπορρίψασα καλύπτρην / (326), πυκνὰ
δὲ τίλλε κόμην, χρυσέην δ' ἔρρηξε
καλύπτρην / Κασσάνδρη (389). **2**
cubierta, techo ὑψορόφοιο φυτῶν
ὑπένερθε καλύπτρης / (121)

SIM: (81) v. s.u. ἀναπτύσσω. (326)
v. s.u. ἀπορρίπτω. (389) v. s.u. ῥήγνυμι
y χρύσειος.

COM: *Coluto emplea también*
κρήδεμνον.

καλύπτω

MÉTR: 2 = ἐκάλυψεν [_ 3 _ 3 (360)],
καλυψαμένη [_ 4 _ 5 (183)]

SIGN: **1** *cubrir* c. ac. de pers. μή... ἐν
Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην
ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; /
(360). **2** v. med. *cubrirse* (Ἀθήνη)
χαλκείοισι καλυψαμένη χροά πέπλοις /
(183)

SIM: (183) v. s.u. χρώς

COM: (360) *concurrer* ὑποβρύχιος y
καλύπτω en ἄιστον ὑποβρύχιόν τ'

ἐκαλύφθη / ἔρκος ἀπειρέσιον
Q.S.14.650.

κάμνω

MÉTR: 2 = κάμε [5 (_) (199)],
καμοῦσαν [_ 3 _ (125)]

MORF: κάμε 3^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: **1** tr. c. ac. de cosa *construir*
(Φέρεκλος) αὐτῆμαρ προβέβουλε καὶ
αὐτῆμαρ κάμε νῆας / (199). **2** intr.
esforzarse, cansarse fig. del canto, por
hipálage de Paris que lo canta (Πάρις)
μήπω πολλὰ καμοῦσαν ἐὼν ἀνέκοπτεν
ἰοιδὴν / (125)

SIM: (199) αὐτὴ γὰρ καὶ νῆα θοὴν
κάμε A.R.1.111, νῆα δ' Ἀθηναίη Παλλὰς
κάμεν 3.340

COM: (125) v. s.u. πολὺς.

κάπ v. κατά.

κάρηνον, -ου, τό

MÉTR: 2 = -ου [_ 6 x (264)], -ων [_ 6 x
(182)]

SIGN: anat. *cabeza* en plu. ref. a la de
Zeus σιδηρείη σε τομὴ καὶ ρίζα σιδήρου
/ πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε
κάρηνων / (182), en sg. ref. a la de Paris
οὐχ ἡμερίδων... ἐδόκευεν ὀπώρην /
πεπταμένην χαρίεντος ἐνὶ ξυνοχῆσι
κάρηνου / (264)

SIM: (182) πατρώου δ' ἐγέραιρε
σοφὴν ὠδῖνα καρῆνου / Nonn.D.20.60^M,
θηλυτέρην δ' ἐλόχευσε τεὴν ὠδῖνα
καρῆνω / 27.289^M.

Κάρνειος, -οιο, ὀ

MÉTR: 1 = -οιο [2_3_ (239)]

SIGN: *Carneo* epít. dór. de Apolo
Καρνείοιο φίλον κτέρας Ἀπόλλωνος /
(239)

SIM: εὔχευ Καρνείω τελείν σέβας
Ἀπόλλωνι / Orác. en Oenom.4.28^M,
κύνας, οὐς ἀτιτάλλει / ἠιθέων ἐς ἔρωτας
ἐμὸς Κάρνειος Ἀπόλλων /
Nonn.D.16.104.

κάρτος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -ος [1_ (76)]

SIGN: *superioridad, victoria, triunfo*
ἡ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον
ὀπωπὴν / κάρτος ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ
κόσμον Ἐρώτων / (76)

COM: Coluto emplea también νίκη.

κασιγνήτη, -ης, ἡ

MÉTR: 3 = -η [4_5 (25), 2_3 (32)], -
ην [4_5 (294)]

SIGN: *hermana* κασιγνήτη Διὸς Ἥρη
/ (25), κασιγνήτη Λητωῖας Ἀπόλλωνος /
Ἄρτεμις (32), fig. Ἐλένην..., κασιγνήτην
Ἀφροδίτης / (294)



SIM: (25) Ζεὺς δ' Ἥρην προσέειπε
κασιγνήτην ἄλοχόν τε / Il.18.356^M, Ζεὺς
προπάτωρ ἐμὸς ἔσχε κασιγνήτης λέχος
Ἥρης / Nonn.D.4.58^M, Διὸς Κρονίδαο
κασιγνήτη δάμαρ Ἥρη /
Nonn.D.20.361^M. (32) Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
κασιγνήτη ἐκάτοιο / Il.20.71, τὸν δὲ
κασιγνήτη μάλα νείκεσε πότνια θηρῶν /
Ἄρτεμις ἀγροτέρη Il.21.471^M, Ἄρτεμιν
ὑμνεὶ Μοῦσα κασιγνήτην Ἐκάτοιο, /
παρθένον ἰοχέαιραν, ὁμότροφον
Ἀπόλλωνος / *h.Hom.9.1*. (294) σε
καλέσσω / ... ἐς ἔρωτα κασιγνήτην
Ἀφροδίτης / Nonn.D.40.569^M.

κασίγνητος, -οιο, ὀ

MÉTR: 1 = -οιο [4_5_ (366)]

SIGN: *hermano* ἔργα παλαιότεροιο
κασιγνήτοιο διώκειν / (366)

COM: aquí referido a Τάνατο, pero a
su hermano Hipnos en ἔνθ' Ὑπνω
ξύμβλητο κασιγνήτῳ Θανάτοιο /
Il.14.231^M y ἡ δ' Ὑπνον μετὰ χερσὶ
κασίγνητον Θανάτοιο / Hes.Th.756^M.

Κασσάνδρη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [1_2 (390)]

SIGN: mit. *Cassandra*, hija de Príamo
χρυσέην δ' ἔρρηξε καλύπτρην /
Κασσάνδρη (390)

COM: v. s.u. νεόφοιτος.

κατά

MÉTR: 2 = κατ' [(3̄)] (72)], κάπ [1̄ (54)]

MORF: κάπ forma ép.

SIGN: prep. 1 c. gen. indic. mon. hacia abajo *debajo de, bajo* Ἡφαίστω... / κάπ πυρὸς ἀσβέστοιο κατοπτευτήρι σιδήρου / (54). 2 c. ac. c. valor loc. *por, a lo largo de, en* (Πάριν) Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρα (72) [(54) κάπ Vian: καὶ X]

SIM: ἀν' ὄρα βουκολέοντα / Theoc.7.92^M.

καταισχύνω

MÉTR: 1 = καταισχύνειας [2̄ 3̄] (297)]

SIGN: *deshonrar* (habla Paris a Helena) μή με καταισχύνειας (297).

κατακτείνω

MÉTR: 1 = κατέκτανον [4̄] (352)]

SIGN: *matar* πλαζομένην θῆρες σε κατέκτανον; (352)

SIM: τηλίκον οὔ ποτε θῆρα κατέκτανε σύγγονος Ἴνώ / Nonn.D.44.77^M, 46.234^M.

καταλείπω

MÉTR: 2 = κάλλιπες [1̄] (373)], κάλλιπε [5̄] (160)]

MORF: κάλλιπες 2^a pers. sg. aor. ind. act.

SIGN: *dejar, abandonar* c. ac. de cosa y de lugar σκῆπτρα καὶ Ἀσίδα κάλλιπε γαῖαν / (160), c. ac. de pers. χθιζὸν ὄδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε φυγοῦσα / κάλλιπες (373)

SIM: (160) παρθένε, κάλλιπε γαῖαν Nonn.D.42.468.

κατανεύω

MÉTR: 1 = κατένευσεν [5̄] (293)]

SIGN: *prometer* c. inf. ἢ δὲ (Κύπρις)... / νύμφην ἡμερόεσσαν ἔμοι κατένευσεν ὀπάσσαι / (293).

* κατοπτευτήρ, -ῆρος, ὀ

MÉTR: 1 = -ῆρι [4̄ 5̄] (54)]

SIGN: *supervisor, que vela por, que guarda atentamente* Ἡφαίστω... / κάπ πυρὸς ἀσβέστοιο κατοπτευτήρι σιδήρου / (54)

COM: *harax* absoluto. En M se lee κατοπτευτήρι (*sic*), pero Weinberger conjetura καὶ ὀπτευτήρι manteniendo el καὶ inicial del verso que dan los códigos, opción escogida por los editores Mair, Cuartero I Iborra y Schönberger. Si se atiende a la conjetura de Weinberger, habría que lematizar un también *harax* * ὀπτευτήρ, sustantivo de la misma familia léxica que * κατοπτευτήρ y que

significa *el que tiene la supervisión de* según el Suplemento de 1996 de LSJ, pues anteriormente en este diccionario se emparentaba de manera errónea * όπτευτήρ (* *forjador*) con όπτάω, *asar*. Livrea conjetura άσβέστου και όπωπητήρι, alternativa que justifica por la comparación con el, según él, modelo coluteo νυκτός όπωπητήρα *h.Merc.15*.

Otros nombres de agente formados a partir de la misma base verbal (όπτεύω) son los *hapax* tardíos (s. IV/V d.C.) κατοπτευτής (EpiPh.Const.Haer.69.23.6) y ύποπτευτής (Adam.2.36). Όπτεύω presenta una muy baja frecuencia en la literatura antigua, su primera documentación se remonta al s. V/IV a.C. (Ar.Au.1061). Véase Dubois (2014).

κεῖθεν

MÉTR: 1 = [2̣ (226)]

SIGN: adv. *desde aquel lugar, desde allí* οὐπω κεῖθεν ἔην δολιχὸς πλόος (226).

κεῖνος v. ἐκεῖνος.

κελάδω

MÉTR: 1 = -οντος [3̣3̣ (6)]



SIGN: en part. *sonoro, que suena, resonante* κελάδοντος άπορνύμεναι ποταμοῖο, / (6)

COM: este participio se suele referir a corrientes de agua, de un río se registra en *Il.18.576^M*, *Theoc.17.92^M*, *Q.S.10.171^M*, *Nonn.D.12.165^M*, entre otras citas.

κέλευθος, -ου, ή

MÉTR: 4 = -ου [6̣ x (214), (341)], -ους [6̣ x (316), (347)]

SIGN: **1** *camino, vía* δρόμον έννεάκυκλον άλήμονος εἶδε κελεύθου / (214), ίθείης δὲ παραπλάζουσα κελεύθου / ἴσταται άσχαλώωσα (341), οἶδεν ὄρος, ποταμῶν έδάη ρόνον, οἶδε κελεύθους / ές Δρόμον, ές Λειμῶνα· (347). **2** *recorrido, carrera* de un astro νῦξ δέ, πόνων άμπαυμα μετ' ήελίοιο κελεύθους / ὕπνον έλαφρίζουσα (316)

SIM: (347) οὐ γάρ έτ' οὐθ' άλμης ίοειδέος οἶδε κέλευθα / άτρεκέως Opp.H.5.103^M, οὐκ έτι πρὸς βίοτιο παλίνδρομον οἶδε κέλευθον / Orác. en Stob.1.49.46^M

COM: (316) v. s.uu. ήέλιος y μετά.

κελεύω

MÉTR: 3 = -ει [6̣ x (150, 296, 313)]

SIGN: **1** tr. *ordenar, mandar* c. compl. sobreentendido δεῦρο γάμον

κεράσωμεν, ἐπεὶ Κυθήρεια κελεύει /
(habla Paris) (296), ἔψομαι, ὡς
Κυθήρεια γάμων βασιλεια κελεύει /
(habla Helena) (313). 2 abs. *dar*
órdenes, mandar sobre c. dat. de pers.
κοίρανος ἰφθίμοισι καὶ ἀπτολέμοισι
κελεύει / (150)

COM: los versos 296 y 313 tienen
cierta similitud.

κέλομαι

MÉTR: 1 = κέκλεο [1_ _ (74)]

MORF: 2^a pers. sg. aor. imperat.
med.

SIGN: *mandar, ordenar c. inf.*
διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ
βλεφάρων ξυνοχήν καὶ κύκλα
προσώπων / (74).

κενεός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ῶν [_ _ 4 (321)]

SIGN: *vacío, vano* τὴν δὲ
δολοφροσύνης (πύλην), κενεῶν
θρέπτειραν ὄνειρων / (321).

Κένταυρος, -οιο, ὀ

MÉTR: 1 = -οιο [5_ 6_x (27)]

SIGN: mit. *Centauro*, ser mitad
hombre y mitad caballo ref. a Quirón
ἐρχομένη... ἐς ἄλσεα Κενταύροιο / (27).



κέντρον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ον [3_ (95)]

SIGN: fig. *aguijón* κεστόν ἐγὼ καὶ
κέντρον ἄγω καὶ τόξον αἰίρω / (95)

COM: véase Williams (2001).

κεράννυμι

MÉTR: 1 = κεράσωμεν [_ _ 3_ (296)]

SIGN: *mezclar, unir c. ac. int. hacer la
mezcla de, unir con el resultado de, unirse
en o componer, concertar* δεῦρο γάμον
κεράσωμεν (296).

κέρας, -αος, τό

MÉTR: 1 = -άων [_ _ 4 (319)]

SIGN: *cuerno* δοιάς δὲ πύλας ὤιξεν
ὄνειρων, / τὴν μὲν ἀληθείης - κεράων
ἀπελάμπητο κόσμος - / (319)

SIM: v. s.u. ἀπολάμπομαι.

κερτομέω

MÉTR: 1 = -έουσα [2_ _ 3_ (170)]

SIGN: *burlarse de* (Ἀφροδίτη) Ἥρην
κερτομέουσα καὶ ἀντιάνειραν Ἀθήνην /
(170)

SIM: Ἥρη κερτομέει σε
Nonn.D.20.47^M, Ἀφροδίτη, / Ἄρεα
κερτομέουσα γαμοστόλον 35.185^M.

κεστός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 2 = -όν [1_ (95, 96)]

SIGN: *ceñidor, cinturón* de Afrodita
κεστόν ἐγὼ καὶ κέντρον ἄγω καὶ τόξον

αείρω / (95), κεστόν, ὅθεν φιλότιτος
έμης έμόν οἴστρον έλοῦσαι / ... γυναῖκες
/ (96)

COM: véase Williams (2001).

Κίκονες, -ων, οἱ

MÉTR: 1 = -ων [_ _ 2 (387)]

SIGN: *cicones* ét. de un pueblo de
Tracia Κικόνων πτολίεθρα (387)

COM: v. s.u. πτολίεθρον.

κινύρομαι

MÉTR: 1 = κινύρεο [_ 4 _ _ (215)]

SIGN: *lamentarse, gemir* ένθα
διαστείχουσα κινύρεο, Φυλλίς, άκοίτην
/ δεχνημένη παλίνορσον άπήμονα
Δημοφώντα, / (215)

SIM: είπε τόν ούκ άίοντα
κινυρομένη παρακοίτην /
Nonn.D.24.213^M, Πρωτονόην έλέαιρε,
κινυρομένην παρακοίτην, / 26.17^M

COM: esta forma de 2^a pers. sg. impf.
med. solo se registra en Αύρη ξυνά
παθοῦσα, κινύρεο καί σὺ κορείην /
Nonn.D.48.814^M. Coluto emplea también
όδύρομαι y συνοδύρομαι.

κλαίω

MÉTR: 2 = -ουσι [_ 5 _ (368)], -ουσα
[_ 5 _ (337)]

SIGN: *llorar* ένθεν άκηχεμένοισι
βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις

ύπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες /
(368), de Hermíone έτι κλαίουσα
νοήσεις (μητέρα) / (337)

SIM: (368) πεπτάμεναι περι τέκνα
μέγα κλαίουσι γυναῖκες / Orp.C.3.106^M,
αίαῖ, τοῦτο κάκιστον, ὅταν κλαίωσι
θανόντα / νυμφίον ή νύμφην AP 7.298^M

COM: Coluto emplea también
δακρυχέω, δακρύω y μύρομαι.

κληίς, κληῖδος, ή

MÉTR: 4 = κληῖδας [_ 5 _ (49, 252,
331, 391)]

SIGN: *cerrojo, pasador, pestillo*
όρφναίων γυάλων κληῖδας άνεῖσα /
(49), φιλοξείνων θαλάμων κληῖδας
άνεῖσα / (252), χθιζόν σὺν έμοι
θαλάμων κληῖδας έλοῦσα / (331),
ύψιδόμων πυλέων κληῖδας άνεῖσα /
(391)

COM: (49, 252, 391) v. s.u. άνήμι.

κλίνω

MÉTR: 2 = κεκλιμένην [1 _ _ 2 (223)],
κεκλιμένοι [1 _ _ 2 (120)]

SIGN: **1** en perf. pas. *estar tendido,*
estar tumbado de anim. ταῦροι δέ
χλοερῆς κεκορηότες ύψόθι ποιῆς /
κεκλιμένοι βαρύγουνον έπ' ίσχίον
εύνάζοντο / (120). **2** en perf. pas. de
lugares *estar situado cerca* Σπάρτην... /

κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο
ῥεέθροις / (223)

COM: (120) este participio y ὑπόθι
se documentan en Nonn.D.10.357 sin
régimen del adverbio y
Nonn.Par.Eu.Io.20.24^M con régimen en
genitivo de ὑπόθι. (223) Este participio
referido a dos ménades y ἐνόησε se
registran en Nonn.D.33.15-16^M.

κλισμός, -οῖο, ὀ

MÉTR: 1 = -οῖο [_5_] (46)]

SIGN: *asiento alargado, banco, diván*
εὐλαίγγοσ ἀπὸ κλισμοῖο θοροῦσα / (46).

κλύζω

MÉTR: 1 = ἐκλύσθη [1_2] (209)]

SIGN: *verter agua encima*, en v. pas.
recibir el chaparrón ἐκλύσθη δέ τε
πόντος ἐρεσσομένων ἐρετάων / (209)

SIM: ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ
κλισίας τε νέας τε / Ἀργείων II.14.392^M,
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ
πέτρης / Od.9.484^M, 541^M

COM: el significado *verter agua*
encima en Coluto es una propuesta
original nuestra en la que
sobreentendemos un complemento
agente ὄμβρος que se puede retomar del
verso anterior (208). Justifican nuestra
propuesta usos transitivos de κλύζω, o
alguno de sus compuestos, en los que el

sujeto es ὄμβρος y el objeto se refiere a
la tierra (Q.S.9.474, Nonn.D.3.215 y
38.23). También encontramos un apoyo
en Gr.Naz.Mul.Orn.210, donde κλύζω
aparece en voz activa con sujeto ὄμβρος
y objeto ἔρευθος, contexto en el que de
la misma manera observamos los
sentidos rectos de los diferentes
términos.

Asimismo, κλύζω puede
considerarse una voz media en Coluto y
significar entonces *levantarse en olas*,
e.d. *agitarse* por la acción de los remeros
expresada en el mismo verso o *caer tras*
levantarse, e.d. *saltar* siguiendo a
Od.9.484 y 541. Este último significado
presenta un problema: en la *Odisea* el
aoristo es puntual, mientras que en
nuestro autor no puede serlo. Muy
probablemente el texto de la *Odisea*
haya sido el referente de composición
para Coluto, pero este no ha entendido
bien su significado o le ha dado otro
distinto.

En nuestro estudio hemos
constatado que κλύζω, o uno de sus
compuestos, con sujeto πόντος siempre
se testimonia en voz activa (E.IT.107,
A.R.1.1170, Gr.Naz.M.37.1481 y AP 9.663
(Paul.Sil.)).

κλύω

ΜÉTR: 2 = ἔκλυες [1 ̣ ̣ (281)],
ἔκλυεν [4 ̣ ̣ (12)]

SIGN: 1 *oír, escuchar* c. ac. de cosa
πόθεν ἔκλυεν οὔνομα νύμφης / Ἀργείης
(12). 2 *oír hablar de, enterarse de, tener
noticias de* c. ac. de pers. εἴ τινά που
πολύολβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες
(281)

COM: Coluto emplea también
ἀκούω.

κοιρανέω

ΜÉTR: 1 = -ειν [2 ̣ ̣ ̣ (141)]

SIGN: *reinar, ser rey* φασί σε (Πάριον)
κοιρανέειν καὶ Τρώιον ἄστου φυλάσσειν
/ (141)

SIM: φασὶ δὲ κοιρανίην μεθέπειν καὶ
σκῆπτρα φυλάσσειν / Colluth.89^M.

κοιρανίη, -ης, ἡ

ΜÉTR: 4 = -ην [1 ̣ ̣ ̣ ̣ (92), 2 ̣ ̣ ̣ ̣ (89,
153)], -ης [2 ̣ ̣ ̣ ̣ (164)]

SIGN: *soberanía* φασὶ δὲ (Ἥρην)
κοιρανίην μεθέπειν καὶ σκῆπτρα
φυλάσσειν / (89), τοίην κοιρανίην
πρωτόθρονος ὤπασεν Ἥρη / (153),
ἀντὶ δὲ κοιρανίης Ἑλένης ἐπιβήσεο
λέκτρων / (164); c. gen. οὐ βασιλῆων /
κοιρανίην, οὐκ ἔγχος ἀρήιον, οὐ βέλος
ἔλκω / (92)

SIM: (89) v. s.u. σκῆπτρον.

COM: (89) v. s.u. μεθέπω.

κοίρανος, -ου, ὁ

ΜÉTR: 1 = -ος [1 ̣ ̣ (150)]

SIGN: *soberano, monarca* κοίρανος
ἰφθίμοισι καὶ ἀπτολέμοισι κελεύει /
(150)

SIM: αὐτὰρ ἔπειτα / κοίρανος
ἰφθιμός τε δικασπόλος Ἰταλιῶν /
βήσεται εἰν Αἶδαο δόμοις ἰδίης ὑπὸ
μοίρης / *Orac.Sib.12.76^M*.

κόλπος, -ου, ὁ

ΜÉTR: 2 = -ον [2 ̣ (48), 1 ̣ (155)]

SIGN: *pecho* ἢ δ' ἐανὸν βαθύκολπον,
ἐς ἡέρα γυμνώσασα / κόλπον,
ἀνηώρησε (155); en sent. fig. χειρὶ δὲ
γαίης / οὔδει κόλπον ἄραξε (48)

SIM: (48) μητρὸς ἀνυμφεύτοιο
μεμυκότα κόλπον ἀράξας /
Nonn.D.41.134.

κολώνη, -ης, ἡ

ΜÉTR: 1 = -ας [̣ ̣ ̣ x (374)]

SIGN: *elevación del terreno, colina*
τίνας προλέλοιπα κολώνας; / (374)

COM: siempre en posición final en el
hexámetro.

κόμη, -ης, ἡ

ΜÉTR: 2 = -ην [̣ ̣ (389)], -άων [̣ ̣ x
(82)]

SIGN: *cabello, cabellera* Κύπρις... / ...
περόνην θυόεντα διαστήσασα κομάων /
(82), πυκνά δὲ τίλλε κόμην... /
Κασσάνδρη (389)

SIM: (389) v. s.u. τίλλω

COM: *Coluto emplea también* ἔθειρα
y χ αίτη.

κομίζω

MÉTR: 2 = ἐκόμισσε [̣̣̣̣̣̣ (323)],
κομίζων [̣̣̣̣̣̣ x (312)]

SIGN: *llevar, trasladar* ἀγρέο νῦν
Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων /
(312), Ἐλένην ἐπὶ σέλματα νηῶν / ἐκ
θαλάμων ἐκόμισσε φιλοξείνου
Μενελάου / (323)

SIM: (323) ὄργια σεῖο κόμιζε
φιλοξείνω Λυκοόργω / Nonn.D.20.267^M.

κόμπος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣̣ (55)]

SIGN: *estruendo, estrépito* σακέων
βαρύδουπον ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν
/ (55)

SIM: πάντες ἐμοὶ βαρύμηνιν
ἐγείρετε κόμπον ἀπειλῆς /
Nonn.Par.Eu.Io.7.88^M.

κονίη, -ης, ἠ

MÉTR: 2 = -ης [̣̣̣̣̣̣ x (354)], -ης [̣̣̣̣̣̣ x
(232)]



SIGN: *polvo* μὴ πόδες ἡμερόεντες
ὑποχραίνονται κονίης / (232), ἦριπες ἐξ
ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κονίης /
(354) [(232) κονίης Vian: κονίης X]

COM: (232) v. s.u. * ὑποχραίνομαι.
(354) v. s.uu. νῶτον y χθαμαλός.

κορέννυμι

MÉTR: 1 = κεκορηότες [̣̣̣̣̣̣ (119)]

SIGN: en perf. *estar saciado, estar
harto* en este caso de comida ταῦροι δὲ
χλοερῆς κεκορηότες ὑψόθι ποίης /
κεκλιμένοι (119)

COM: se testimonia el participio de
perfecto de este verbo con ποίη en
genitivo en εἰ δ' αὖ καὶ βόες εἶεν
ἐλαυνέμεν, οἳ περ ἄριστοι, / αἴθωνες
μεγάλοι, ἄμφω κεκορηότε ποίης /
Od.18.372 y μυρία μῆλ' ἐφέπονται ἄδην
κεκορημένα ποίης / εἰς αὖλιν A.R.1.576,
construcción sobre la que nuestro autor
realiza una modificación.

κόρος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣̣ (257)]

SIGN: *saciedad, hartura* κόρον δ' οὐκ
εἶχεν ὀπωπῆς / (257)

SIM: παπταίνων ἐμόγησα, κόρον δ'
οὐχ εὔρον ὀπωπῆς / *Musae.78^M*

COM: la expresión κόρον ἔχω se
encuentra documentada en más
ocasiones, aunque relacionada con el

campo de la visión se registra posiblemente solo en una ocasión más en el discurso en prosa de Elio Aristides τὸ δὲ ἐπὶ πᾶσι καὶ πρὸ πάντων θαῦμα καὶ ὀφθαλμοῖς κόρον οὐκ ἔχον Aristid.Or.25.7. Expresiones semejantes se testimonian en poesía en καὶ γὰρ ὀπωπαί / οὐ ποτε δερκομένοισι κόρον τίκτουσιν ἐρώτων / Nonn.D.11.102^M y οὐδέ οἱ εἰσορόωντι κόρος πέλεν Nonn.D.42.47^M y en prosa en παρελθοῦσιν δὲ εἴσω τὰ κάλλιστα ἀποφαίνουσα καὶ παρασκευάζουσα ὧν οὐτ' ὀφθαλμῶν κόρον ἦν λαβεῖν οὔτε χρόνου διατριβῆς Aristid.Or.20.14. En Nono se registra el adjetivo ἀκόρητος complementando a ὀπωπή en Nonn.D.1.532 y 15.227, a θηητήρ en Nonn.D.5.305 y 16.310 y a παπταίνω en Nonn.D.42.455. V. Livrea (1968: 200).

κόσμος, -ου, ὁ

MÉTR: 3 = -ος [6 x (319)], -ον [5 _ (76, 134)]

SIGN: **1** *adorno, ornato, ornamento* de mujeres (Πάρις) ἔδρακε δειρήν / χρυσῶ δαιδαλέην, ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / (134), de cosa δοιάς δὲ πύλας ὦιξεν ὄνειρων / τὴν μὲν ἀληθείης - κεράων ἀπελάμπετο κόσμος - / (319). **2** prob. fig. *adorno* como *honor, galardón* ἢ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον

ὀπωπὴν / κάρτος ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ κόσμον Ἐρώτων / (76).

κούρη, -ης, ἡ

MÉTR: 3 = -η [6 x (346, 370, 386)]

SIGN: *niña* ref. a Hermíone τοῖα δὲ δακρύσασα πολύστονος ἔννεπε κούρη / (346), τοῖα δὲ κούρη / ἴαχε θαμβήσασα καὶ ἀχθυμένη περ ἑοῦσα / (370), μητέρα μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη / (386)

COM: (370) v. s.u. *ιάχω*.

κουρίζω

MÉTR: 2 = -ων [1 _2 (103)], -οντα [2 _3 (240)]

SIGN: *ser joven* κουρίζων ἐνόμειε Πάρις πατρώια μῆλα. / (103); fig. *jugar* ὄν (Υάκινθον) ποτε κουρίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας / (240)

SIM: (240) αἶ κατὰ γαῖαν / ἄνδρας κουρίζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι / καὶ ποταμοῖς Hes.Th.347^M, ἃ Δηλιάς εὔρετο νύμφη / παίγνια κουρίζοντι καὶ Ἀπόλλωνι γελαστύν / Call.Del.324^M.

κοῦρος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ον [1 _ (259)]

SIGN: *hijo* ref. a Eros ἄλλοτε δὴ χρύσειον ὀισαμένη Κυθρεΐης / κοῦρον ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (259)

SIM: κούρη δ' ἡμετέρη
θαλαμηπόλον ἔσμον ὀπάσσω /
Nonn.D.27.32^M, v. s.u. χρύσειος.

κρήδεμνον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -α [_3_ (2)]

SIGN: *velo* (νύμφαι) πλοκάμων
κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ...
πατρῶησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι /
(2)

COM: Colluth.2 depende de σφαίρη
ταὶ δ' ἄρ' ἔπαιζον, ἀπὸ κρήδεμνα
βαλοῦσαι, / *Od.6.100. Coluto emplea*
también καλύπτρη.

Κρήτη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [_5 (382)]

SIGN: τοπόν. *Creta*, isla νοστήσαντες
ἐπὶ Κρήτην (382)

COM: en poesía ἐπὶ Κρήτην solo se
registra en ταῦρος ὄτ' Εὐρώπην διὰ
κύματος ἦγ' ἐπὶ Κρήτην / *Batr.79*.

κρίνω

MÉTR: 1 = κεκριμένων [_1_2_ (188)]

SIGN: *juzgar, evaluar* Ἀθῆναι /
τοῖαι... / κεκριμένων μελέων οὔτ'
ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (188)

SIM: οὐδὲν ἀπ' αὐτοῦ / κεκριμένων
μελέων τετριμμένον ὅστέον ἔσται /
Nonn.*Par.Eu.Io.19.188^M*.

Κρονίδης, -αο, ὁ

MÉTR: 1 = -αο [_5_ (281)]

SIGN: patron. *Crónida, hijo de*
Cronos, e.d., *Zeus* εὐώδινος ἀπὸ
Κρονίδαο γενέθλης / (281)

SIM: οὐδὲν ἀφαιρότερον Ζηνὸς
Κρονίδαο γενέθλης / *Opp.C.1.8^M*,
Κρονίδαο γενέθλη / Γαῖα χολωομένη
διδύμους θώρηξε φονῆας /
Nonn.D.48.27^M

COM: también se hace referencia al
Κρονίδαο γενέθλη en μετὰ θήλεα τέκνα
καὶ ἀρσενόπαιδα γενέθλην /
πουλυτόκου Κρονίδαο Nonn.D.2.351.

Κρονίων, -ωνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ων [_6_x (77)]

SIGN: patron. *Cronión, hijo de*
Cronos, e.d., *Zeus* ὡς ὁ μὲν Ἑρμάωνι
πατὴρ ἐπέτελλε Κρονίων / (77)

SIM: πατ]ῆρ ποίησε Κρονίων /
Hes.Fr.211.11, πατὴρ δ' ἐν τοῖσι
Κρονίων / εὖ εἰδὼς ἀγόρευε δυσηχέος
ἔργα μόθοιο· / *Q.S.2.165^M*, ὄμμασι
τερπομένοισι πατὴρ ἐγέλασσε Κρονίων
/ Nonn.D.9.183^M, ὑσμίνης δὲ τάλαντα
πατὴρ ἔκλινε Κρονίων /
Nonn.D.36.291^M, τοῦτό σοι, ἄτρομε
Βάκχε, πατὴρ ἀνέφηνε Κρονίων / νίκης
Ἰνδοφόνοιο προάγγελον Nonn.D.38.79^M,
ἐπ' ἀμφοτέρων δὲ κυδοιμῶ / ὄμματι

μειδιώνοντι πατήρ κεχάρητο Κρονίων /
Nonn.D.42.541^M.

κρόταφος, -οιο, ὁ

ΜÉTR: 1 = -οιο [_ _ 5 _] (30)]

SIGN: anat. *sien* (Ἀθήνη) καὶ βριαρὴν
τρυφάλειαν ἀπὸ κροτάφοιο μεθεῖσα /
(30)

COM: v. s.u. ἀπό.

κτείνω

ΜÉTR: 1 = -ουσι [_ 5 _] (362)]

SIGN: *matar* Νηιάδες ... οὐ κτείνουσι
γυναῖκας / (362)

SIM: ὀππότ' ἂν ἄλλας / δμῶας ἐν
μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας /
*Od.*19.490^M, πολλάκι δ' οὔτοι / ἄνδρες
ὀργιῶντες ἀποκτείνουσι γυναῖκας /
*Man.*1.260^M, οὐκ ἄγαμαι Περσῆα μίαν
κτείναντα γυναῖκα / *Nonn.D.*25.111^M, ἐν
πολέμοις γὰρ / ἄνδρα... / οὔτιδανοῖς
πετάλοισι πότε κτείνουσι γυναῖκες; /
*Nonn.D.*36.448^M, cf. 46.90^M, μὴ τεκέων
μετὰ πότμον ἀποκτείνειε γυναῖκας /
*Nonn.D.*47.725^M.

κτέρας, τό

ΜÉTR: 3 = κτέρας [4 (_ _)] (67, 167,
239)]

SIGN: *posesión, bien, dominio* ref. a la
manzana de Discordia Κύπρις... / μῆλον
ἔχειν ἐπόθησεν, ὅτι κτέρας ἐστὶν

Ἐρώτων / (67), ὁ δ' ἀγλαὸν ὤπασε
μῆλον, / ἀγλαΐης ἀνάθημα, μέγα κτέρας
Ἀφρογενεΐη / (167); ref. al templo de
Apolo Carneio en Esparta (θηεύμενος)
Καρνεῖοιο φίλον κτέρας Ἀπόλλωνος /
(239)

SIM: (167) ἐκ δὲ δέπας περικαλλές,
ὁ οἱ Θρηῆκες πόρον ἄνδρες / ἐξεσίην
ἐλθόντι μέγα κτέρας *Il.*24.235^M.

κυάνεος, -η, -ον

ΜÉTR: 1 = -έη [1 _ _ 2] (206)]

SIGN: *azul marino, azul oscuro*
κυανέη μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα †
θάλασσα † / (206)

SIM: ἀρτιχύτῳ δὲ / αἵματι κυανέης
ἐρυθθαίνετο νῶτα θαλάσσης /
*Nonn.D.*39.227.

κυδαίνω

ΜÉTR: 1 = -ουσα [2 _ 3 _] (20)]

SIGN: *honrar* πᾶσα δὲ κυδαίνουσα
θεῶν ἔσπευδε γενέθλη /
αὐτοκασιγνήτην λευκώλενον
Ἀμφιτρίτης, / (20)

SIM: ἵκετο κυδαίνων ἐμφύλιον αἶμα
γενέθλης / πατρὸς ἐοῦ *Nonn.D.*13.228^M,
ἔστιν ὁ κυδαίνων με πατήρ ἐμός, ὃς με
γενέθλη / ἀνδρομέη προέηκε μολεῖν
ἰθύντορα κόσμου / *Par.Eu.Io.*8.172^M.

κυδάλιμος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2̣ 3̣ (187)]

SIGN: *glorioso* Ἀθηναί / τοῖαι, κυδαλίμοισιν ἀγαλλόμεναι πολέμοισι, / (187).

κυδιάω

MÉTR: 2 = κυδιάεις [2̣ 3̣ (179)], κυδιόων [1̣ 2̣ (324)]

MORF: part. pres. c. diéct.

SIGN: *exultar, regocijarse, jactarse, vanagloriarse* οἷα δὲ κυδιάεις ἀνεμώλιος, Ἄτρυτώνη, / (179), (Πάρις) κυδιόων δ' ὑπέροπλον ὑποσχεσίη Κυθερείης / (324)

SIM: (324) εἶπετο δ' αἰόλος ἵππος ἀρηιφίλους ἐπὶ βωμοὺς / κυδιόων ὑπέροπλα Triph.331^M.

Κυθήρεια, -ης, ἡ

MÉTR: 4 = -α [3̣ (313), 5̣ (296)], -ης [6̣ (258, 324)]

SIGN: mit. *Citerea* apelativo de Afrodita χρύσειον οἰσαμένη Κυθερείης / κοῦρον ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (258), δεῦρο γάμον κεράσωμεν, ἐπεὶ Κυθήρεια κελεύει / (296), ἔψομαι, ὡς Κυθήρεια γάμων βασιλεία κελεύει / (313), κυδιόων δ' ὑπέροπλον ὑποσχεσίη Κυθερείης / (324)

COM: Coluto también se refiere a Afrodita con los nombres de Ἀφρογενεΐη, Ἀφροδίτη y Κύπρις.

κύκλος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -α [5̣ (74)]

SIGN: *círculo*, ref. a las mejillas διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ βλεφάρων ξυνοχὴν καὶ κύκλα προσώπων / (74)

COM: en poesía κύκλος προσώπου se documenta únicamente en νέος δ' ἐπλάζετο βούτης / παρθενικῆς ὀρώων ῥοδοειδέα κύκλα προσώπου / Nonn.D.15.219^M hasta en 11 ocasiones más, 9 en la misma sede métrica que Coluto, ἀγλήνοιο προσώπου / γράψας δίπτυχα κύκλα μέσην ἐχάραξεν ὀπωπὴν / Nonn.Par.Eu.Io.9.32, καὶ βλητοῦ φαέεσσι κορύσσετο κύκλα προσώπου / Io.Gaz.2.67^M y φάρει φοινίξασα διαυγέα κύκλα προσώπου / Io.Gaz.2.237^M. Cf. s.u. παρειά.

κυνέη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ην [3̣ (34)], -ησιν [3̣ (233)]

SIGN: **1** *casco* οἶος δ' οὐ κυνέην, οὐ δήιον ἔγχος ἀείρων / ... Ἄρης / (34). **2** *gorro* en plu. ref. al de Paris μὴ πλοκάμων κυνέησιν ἐπιβρίσαντες ἐθείρας / ... ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (233)

COM: (233) Kotseleni (1990: 256-257) recoge la interpretación de West según la cual κυνέησιν es del adjetivo

κύνεος que metafóricamente significa "unabashed" y que concordaría con un dativo éθειραις.

κύομαι

ΜÉΤΡ: 1 = κυσαμένη [1̣_2̣ (242)]

SIGN: *concebir* Διὶ Λητῶ / κυσαμένη καὶ τοῦτον (Υάκινθον) ἀνήγαγεν (242) [κυσάμενη Lehrs: σκυζομένη X]

SIM: Φοίβη... / κυσαμένη δῆπειτα θεὰ θεοῦ ἐν φιλότητι / Λητῶ κυανόπεπλον ἐγείνατο Hes.Th.405^M, κυσαμένην Σεμέλην τεκέειν (Διόνυσον) Διὶ τερπικεραύνῳ / *h.Bacch.1.4^M*, Ἀντιόπη δ' ἔτεκε Ζῆθον κάμφιονα δῖον / ... / Ζηνί τε κυσαμένη καὶ Ἐπωπέι ποιμένι λαῶν / *Asius 1.3 B*.

Κύπρις, -ιδος, ἡ

ΜÉΤΡ: 8 = -ις [1̣_ (81), 2̣_ (91), 3̣_ (66), 5̣_ (189), 6̣_x (98, 155)], -ιν [5̣_ (297)], -ιδος [1̣_2̣ (291)]

SIGN: mit. *Cipris*, otro n. de Afrodita por haber nacido en Chipre πασάων δ' ἄτε Κύπρις ἀρειοτέρη γεγαυῖα / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν (66), Κύπρις μὲν δολόμητις... / ... / χρυσῶ μὲν πλοκάμους, χρυσῶ δ' ἐστέψατο χαίτην / (81), μούνη Κύπρις ἀναλκίς ἦν θεός (91), τοῖον ἐφεσπομένη ῥοδοδάκτυλος ἔννεπε Κύπρις / (98), ἡ δ' ἐανὸν βαθύκολπον, ἐς ἡέρα γυμνώσασα / κόλπον,

ἀνηώρησε καὶ οὐκ ἠδέσσατο Κύπρις / (155), τοῖον ἐφυβρίζουσα προσέννεπε Κύπρις Ἀθήνην / (189), Κύπριδος ἀγλαΐην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφὴν / (291), μή με καταισχύνειας, ἐμὴν μὴ Κύπριν ἐλέγξης / (297)

SIM: (91) v. s.u. ἀναλκίς. (98) τὴν δὲ κατηφιόωσαν Ἀδωνιάς ἔννεπε Κύπρις / *Nonn.D.33.25^M*

COM: (81) v. s.u. δολόμητις. (98) v. s.u. ῥοδοδάκτυλος.

κύων, κυνός, ὁ, ἡ

ΜÉΤΡ: 1 = κύνες [1̣_ (116)]

SIGN: zool. *perro* οὐ κύνες ὠρύοντο καὶ οὐ μυκήσατο ταῦρος / (116)

COM: v. s.u. ὠρύομαι.

Λ λ

λαγχάνω

MÉTR: 2 = ἔλλαχε [5 2 (190)],
λαχόντων [6 x (365)]

SIGN: aor. *obtener, conseguir, recibir en asignación* ὡς ἡ μὲν (Κύπρις) πτολίπορθον ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / (190), c. suj. de dioses ref. a su esfera de influencia o protección (Ἕπνος καὶ Θάνατος) ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια πάντα λαχόντων / (365).

Λακεδαίμων, -ονος, ἡ

MÉTR: 1 = -ων [6 x (165)]

SIGN: topón. *Lacedemonia*, otro n. de Laconia νυμφίον ἀθρήσει σε μετὰ Τροίην Λακεδαίμων / (165).

λαμβάνω

MÉTR: 1 = λαβοῦσα [6 x (328)]

SIGN: *tomar consigo* (Ἑρμιόνη) πολλάκι δ' ἀμφιπόλους θαλάμων ἔκτοσθε λαβοῦσα, / (328).

MÉTR: 2 = ἐρέω [2 (298)], εἶπέ [5 (266)]

SIGN: *decir* ξεῖνε, πόθεν τελέθει; Ἐρατὸν γένος εἶπέ καὶ ἡμῖν / (266), οὐκ ἐρέω... Τί δὲ τόσσον ἐπισταμένην σε διδάξω; / (298)

SIM: (266) τῶν ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἶπέ καὶ ἡμῖν / *Od.1.10^M*

COM: (266) γένος εἶπέ se documenta en *AP 7.64* en diferente sede métrica. (298) οὐκ ἐρέω al inicio de hexámetro se registra en *Orac.Sib.2.124*, *Opp.C.1.30 y 2.598*, *AP 7.123 (D.L.) y 16.299*.

λειμών, -ῶνος, ὁ

MÉTR: 2 = λειμῶνα [5 (342)],
Λειμῶνα [3 (348)]

SIGN: *prado, pradera* ἐς λειμῶνα μολοῦσα / Ὠράων (342), c. mayúscula quizá ref. a la de las Horas como en 342 o a Platanista, pequeña isla en el Eurotas οἶδε κελεύθους / ἐς Δρόμον, ἐς Λειμῶνα (348)

SIM: ἦλυθε δ' ἐς λειμῶνα *Mosch.89*, εἰς ἔλος, εἰς λειμῶνα φέρων ἐδίδαξε βοτῆρας / ... νομεύειν / *Nonn.D.5.262*, εἰς νομὸν ἀνθεμόεντα καὶ εἰς λειμῶνας ἰκάνεις / 47.180

COM: (348) v. s.u. δρόμος.

λείπω

MÉTR: 3 = λιποῦσα [3̣ (330), 6̣ x (355)], λιποῦσαι [6̣ x (3)]

SIGN: 1 *dejar* c. ac. y compl. de lugar (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ... πατρῶησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (3), ἥριπες... / σὸν δέμας οἰοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / (Hermíone se dirige Helena) (355). 2 *dejar, abandonar* c. ac. de pers. y pred. παῖδες, πῆ με λιποῦσα πολύστονον ὄχετο μήτηρ, / (pregunta Hermíone) (330)

SIM: (330) v. s.u. πῆ.

λέκτρον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ων [6̣ x (164)]

SIGN: en plu. *lecho nupcial, tálamo* Ἑλένης ἐπιβήσεο λέκτρων / (164)

SIM: v. s.u. ἐπιβαίνω

COM: cf. Ἑλένας ἐπὶ λέκτρα E.Hec.635. Coluto emplea también εὐνή y λέχος.

λευκώλενος, -ον

MÉTR: 2 = -ος [4̣ 3̣ (146)], -ον [4̣ 3̣ (21)]

SIGN: *de blancos brazos, de níveos brazos* πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην λευκώλενον Ἄμφιτρίτης / (21), τοῖα δ' ὑποβλήδην λευκώλενος ἔννεπεν Ἥρη / (146)

COM: (146) λευκώλενος Ἥρη se registra en *Il.1.55* y en 23 ocasiones más, *h.Ap.95* y 5 veces más en *h.Hom.*, *Hes.Th.314* y en dos ocasiones más en *Hes.*, *Pi.Fr.52f.87*, *B.9.7*, *Orph.A.774*, *Nonn.D.4.19* y *Anon.Parod.8a34*. En poesía hexamétrica, salvo en *h.Ap.99* en el resto de ocurrencias se testimonia el sintagma en posición final (λευκώλενος Ἥρη /). En *Hom.* registramos λευκώλενος Ἥρη con verbos de “decir” en las siguientes citas: ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη / *Il.8.484*, οὐκ αἴεις ἄ τέ φησι θεὰ λευκώλενος Ἥρη / *Il.15.130* y τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη / *Il.24.55*.

λέχος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -έων [2̣ 5̣ (202), 3̣ 5̣ (373)]

SIGN: 1 plu. *cama, lecho* με... / κάλλιπες ὑπνώουσιν ὑπὲρ λεχέων γενετήρος / (373). 2 *lecho conyugal* de donde por meton. *matrimonio* λεχέων ἐπίκουρον ἐφροσπομένην Ἀφροδίτην / (202)

COM: (373) ὑπὲρ λεχέων se encuentra en la misma sede métrica en *AP 5.55* (Diosc.). V. s.u. γενετήρ. Coluto emplea también εὐνή y λέκτρον.

λήγω

MÉTR: 1 = ἔληγεν [̣̣̣] (166)]

SIGN: *cesar, terminar, acabarse*

οὐπω μῦθος ἔληγεν (Κύπριδος) (166)

SIM: ἔληγ' ὁ μῦθος Call.Fr.197.41 (Lyr.Alex.Adesp.31.18), οὐ πω μῦθος ἔληγε Nonn.D.6.366^M, 16.320^M, 25.339^M, 47.137^M, 48.414^M

COM: en Nono se hallan dos variantes de su fórmula en οὐ πω κῶμος ἔληγεν Nonn.D.19.106^M y οὐ πω νεῖκος ἔληγε Nonn.D.37.453^M.

ληίζομαι

MÉTR: 1 = -εσθαι [5_6_x (65)]

SIGN: *apoderarse de, conseguir, hacerse con* Ἡρη... / ἴστατο θαμβήσασα καὶ ἤθελε ληίζεσθαι (μῆλον) / (65)

SIM: v. s.u. ἐθέλω.

Λητώ, -οῦς, ἡ

MÉTR: 1 = -ώ [6_x (241)]

SIGN: mit. *Leto, diosa* δῆμος Ἀμυκλαίων ἡγάσασατο, μὴ Διὶ Λητῶ / κυσαμένη καὶ τοῦτον (Υἰάκινθον) ἀνήγαγεν (241)

SIM: v. s.u. κύομαι.

Λητωιάς, -άδος

MÉTR: 1 = Λητωιάς [4_ (32)]



SIGN: *Letóyade, de Leto, hija de Leto* κασιγνήτη Λητωιάς Ἀπόλλωνος / Ἄρτεμις (32)

SIM: καὶ γὰρ ἐγὼ Λητωιάς ὥσπερ Ἀπόλλων / Call.Dian.83^M, τοίους γὰρ φιλέει Λητωιάς Ἰοχέαιρα / Orp.C.1.109^M

COM: este adjetivo femenino se documenta en un fragmento de *Las cardadoras* de Esquilo (Fr.170 Radt) y no tiene más registros.

λιγαίνω

MÉTR: 1 = -ων [6_x (122)]

SIGN: abs. *cantar, entonar un canto* (Πάρις) τηλόθεν Ἑρμάωνα διάκτορον εἶδε λιγαίνων / (122).

λιγύθροος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [4_ (276)]

SIGN: *de voz clara, aguda o fina* τοῖα Πάριν ποθέουσα λιγύθροος ἔννεπε νύμφη / (276)

SIM: Παρθενική δ' Ἥρινα λιγύθροος ἔζετο κούρη / AP 2.1.108 (Christod.)^M

COM: registrada en D.P., Mesom., Nonn. y Christod. Se documenta λιγυρόθροος en *Orac.Sib.Fr.3.9*.

λιγύπνοος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4_ (309)]

SIGN: *que sopla agudo, que silba, que suena bien* (Ἐλένη) ἤθελον... νοῆσαι / ... νόμον οἰονόμοιο λιγύπνοον Ἀπόλλωνος / (309)

COM: compuesto testimoniado únicamente en πωτᾶται... ἢ τε λιγύπνους / ἀκρίς ἀπὸ στήθους ἠδὺ χέουσα μέλος / *IUrb.Rom.1303* (II d.C.), en su forma contracta y referido a un grillo. Se documenta λιγύπνοιος en una sola ocasión dicho de los vientos: ἐκάτερθε δὲ κῦμα κελαινὸν / ἐξήει χέρσον δὲ λιγυπνοίοις ἀνέμοισιν / *h.Ap.28*.

λιγυρός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ήν [̣̣̣̣̣̣ (111)]

SIGN: *melodioso, agradable* τοῖος ἐπεὶ σύριγγος... / ἀγροτέρων καλάμων λιγυρὴν ἐδίωκεν ἀοιδὴν / (111)

SIM: λιγυρῆ θέλγουσιν ἀοιδῆ / *Od.12.44^M*, λιγυρὴν δ' ἔντυνον ἀοιδὴν / *Od.12.183^M*, λιγυρὴν καταχεύετ' ἀοιδὴν / *Hes.Op.583^M*, ἔνθα με τὸ πρῶτον λιγυρῆς ἐπέβησαν ἀοιδῆς / *Hes.Op.659^M*, λιγυρᾶς ἀρξέμεθ' ἀοιδᾶς / *Theoc.15.135^M*, ἐπιστάμενος λιγυρὰν ἀναμέλψαι ἀοιδάν / *Theoc.17.113^M*, ὑμετέρων ἐπέων λιγυρῆ τέρπονται ἀοιδῆ / *AP 9.364* (Nestor)^M.

λιγύφωνος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [̣̣̣̣̣̣ (24)]

SIGN: *de voz clara o melodiosa* Μουσᾶν λιγύφωνος ἄγων χορὸν ἤλθεν Ἀπόλλων / (24) [λιγύφωνος *Livrea*: -φωνον X]

COM: este epíteto referido a Apolo se encuentra en τηλίκον ὕμνοπόλος Πᾶν / οὐ ποτε ῥυθμὸν ἄεισε, καὶ οὐ λιγύφωνος Ἀπόλλων / *Nonn.D.11.112*.

*** λιθοκρήδεμνος, -ον**

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣̣ (102)]

SIGN: *con cima de piedra, rematado en roca, de rocosa cima* λιθοκρήδεμνον ὑπὸ πρηῶνος ἐρίπνην / (102)

COM: *harax* absoluto. Son abundantes los compuestos cuyo primer término es λιθ(ο)-, como λιθόστρωτος, λιθουργής, λιθοφόρος, λιθόγληνος, λιθογλυφής, λιθογλώχιν, etc., los tres últimos son *harax* nonianos. Menos frecuentes son los vocablos cuyo segundo término es -κρήδεμνος, se cuenta una decena en época antigua y su primer elemento es un adverbio o un adjetivo, en algunos casos de color. Se encuentran con una o escasas citas εὐκρήδεμνος (*Nonn.D.26.338^M*), φοινικοκράδεμνος (*B.11.98* y *13.222*), ἰανοκρήδεμνος (*Alcm.177*), ἰθυκρήδεμνος (*Paus.7.21.9*), καλλικρήδεμνος (*Od.4.623*, *B.Fr.20A.28*), κυανοκρήδεμνος (*Q.S.4.115* y *381*,

5.121) *y* μελαγκρήδεμνος (Nonn.*Par.Eu.Io*.6.67, *Io.Gaz*.2.245, *Paul.Sil.Soph*.905). Son un poco más cultivados ἀκρήδεμνος (Opp.*C*.1.497, Nonn.*D*.2.95 *et alii* hasta en 24 ocasiones, *AP* 2.62 y 310 (Christod.)) y λιπαροκρήδεμνος (*Il*.18.382, *Cypr*.5.3, *Hes.Fr*.244.17, *h.Cer*.25, 438 y 459, *Ath*.682f, *Orph.A*.625, *AP* 6.61 (Pall.)). * λιθοκρήδεμνος es el único caso en que el primer término es un sustantivo. Nonn. *D*.14.382-383 ἦν δὲ νοῆσαι / παρθένον ἀκρήδεμνον ἀσάμβαλον ὑψόθι πέτρης / τρηχάλῳ πρηῶνι περισκαίρουσαν ἐρίπνης / y Nonn.*D*.18.61 ἀστιβέος πρηῶνα διαστείχοντες ἐρίπνης / pudieron constituir un modelo para *Colluth*.102, así como *E.Tr*.508 πέτρινά τε κρήδεμν' para el *hapax*. Coluto también emplea κρήδεμνον (2). Véase Dubois (2014).

λιμήν, -ένος, ὀ

MÉTR: 1 = -εσσιν [⋯⋯⋯ (388)]

SIGN: *puerto* Δαρδανίης λιμένεσσιν ὀ νυμφίος ἤγαγε νύμφην. / (388).

λίμνη, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ης [⋯ x (211)]

SIGN: *laguna* Ἰσμαρίδος μεθέηκε παραπλώων στόμα λίμνης' / (211)

COM: στόμα λίμνης / se registra en *A.R*.4.1572, *D.P*.303 y 307, Nonn.*D*.14.386 y 409, 33.214 y *Par.Eu.Io*.21.14.

λοέομαι

MÉTR: 2 = λοεσσάμενος [⋯⋯⋯ (230)], λοεσσαμένη [⋯⋯⋯ (344)]

SIGN: *bañarse, lavarse* ὀ χιονέοιο λοεσσάμενος ποταμοῖο / ὄχγετο (230), c. ac. de la parte χρόα πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο / ὄχγετο (344)

SIM: (230, 344) ἐσπέριος δ' ἄν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο / ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς *Il*.21.560^M, ἠὲ καὶ Ἄμνισοῖο λοεσσαμένη ποταμοῖο / *A.R*.3.877^M, ἀκαμάτοιο ῥοῆσι λοεσσάμενος ποταμοῖο / *A.R*.3.1030^M, ἔνθ' ἦτοι πάμπρωτα λοέσσατο μὲν ποταμοῖο / εὐαγέως θεῖοιο τέρεν δέμας *A.R*.3.1203^M

COM: (230, 344) se documenta λούω ποταμοῖο en εἰωθῶς λούεσθαι ἐϋρρεῖτος ποταμοῖο / *Il*.6.508, cf.15.265. (344) se testimonian casos de λοέω χρόα en εὔτ' ἄν ἀπ' Ὀκεανοῖο λοεσσαμένη χρόα καλὸν / *h.Hom*.32.7 y καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χρόα Περμησοῖο / *Hes.Th*.5, cf. *Op*.522. Se registra también la forma contracta λούω y χρόα en ὕδασι ποταμίους λευκὸν χρόα / ἐλούσατ' *E.Alc*.159, λοῦσαι δ' Ἴνωπῶ καθαρὸν χρόα / *AP* 6.273

(Noss.), λυσιπόνους λιβάδεσσιν ὄλον
χρόα λοῦσε Τυφωεύς / Nonn.D.2.538,
καὶ κενεῆ χροα λοῦσεν ἐπ' ἐλπίδι
Nonn.D.35.195 γ ὄν χροα λουσαμένη /
AP 9.608.

λοχεύω

MÉTR: 1 = -ει [_ 6 x (178)]

SIGN: *dar a luz, alumbrar, fig. producir* οὐ φλόγες Ἡφαίστειο, καὶ εἰ
φλογὸς ἄσθμα λοχεύει / (178).

λωίτερος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ην [2 _ 3 (80)]

SIGN: *mejor, preferible, más deseable*
πᾶσα δὲ λωιτέρην καὶ ἀμείνονα δίζετο
μορφὴν / (80)

COM: v. s.u. ἀμείνων.

SIM: ὤπλισεν Είλειθια, τὸν οὐ
μαιώσατο μήτηρ / Nonn.D.4.437^M, ὃν
πάρος αὐτογόνοισι τόκοις μαιώσατο
μήτηρ / 25.487^M.

Μ μ

μαζός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 1 = -ῶν [6 x (157)]

SIGN: *pecho, seno* στῆθος ἅπαν
γύμνωσε καὶ οὐκ ἐμνήσατο μαζῶν /
(157)

SIM: v. s.u. μιμνήσκομαι.

μαίνομαι

MÉTR: 1 = -εται [5 _ _ (177)]

SIGN: *enloquecer* οὗ σοι Ἄρης
ἐπάρηξε, καὶ εἰ δορὶ μαίνεται Ἄρης /
(177)

SIM: ἐπιμιξ δέ τε μαίνεται Ἄρης /
Od.11.537^M, ὦ φίλοι, οὐκέτ' ἀνεκτὸς ἐφ'
ἡμῖν μαίνεται Ἄρης / *Q.S.10.10^M*, πέμπε
βέλος, φίλε κοῦρε, καὶ οὐκέτι μαίνεται
Ἄρης / *Nonn.D.29.39^M*

COM: v. s.u. δόρυ.

μαιόομαι

MÉTR: 1 = μαιώσατο [_ 5 _ _ (180)]

SIGN: *parir, dar a luz, alumbrar*
Ἄτρυτώνη, / ἦν... οὐ μαιώσατο μήτηρ, /
(180)

μᾶλλον

MÉTR: 3 = [3 _ (162, 186, 380)]

SIGN: adv. compar. de μάλα *más c.*
adj. ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάλκιδές
εἰσιν Ἀθῆναι / (186); reforzado por
πολύ ἀγλαΐη πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι
γυναῖκες / (162), c. otro compar.
ὄξυτέρη πολὺ μᾶλλον ἀνεβρυχήσατο
φωνῆ / (380)

SIM: (162) μᾶλλον ἀριστεύουσι
θαλάσση / ἢ χθονὶ δηριόωντες
Nonn.D.36.465^M, v. s.u. πολὺς.

μαργαίνω

MÉTR: 1 = -οντι [2 _ 3 _ (197)]

SIGN: *estar enloquecido* ὃς τότε
μαργαίνοντι χαριζόμενος βασιλῆι / νῆας
Ἀλεξάνδρω... τεκτήνατο (197).

μαστεύω

MÉTR: 2 = -ουσα [2 _ 3 _ (45, 386)]

SIGN: *buscar c. ac.* (Ἐρμιόνη) μητέρα
μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη /
(386); c. or. interr. indir. Ἔρις... /
πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαίτας
ὀρίνοι / (45)

SIM: (45) πλάζετο, μαστεύουσα
χαμουνάδος ἄντρα λεαίνης /
Nonn.D.6.299^M. (386) μητέρα μαστεύων
Nonn.D.10.64^M, ποιμένα μαστεύουσα·
νέος δ' ἐπλάζετο βούτης / 15.218^M.

μάτην

MÉTR: 1 = [4 (386)]

SIGN: adv. *en vano, inútilmente*
μάτην ἐπλάζετο κούρη / (386)

SIM: v. s.u. πλάζομαι.

μέγας, μεγάλη, μέγα

MÉTR: 1 = μέγα [4 (167)]

SIGN: *grande en sent. fig., importante* ὁ δ' ἀγλαὸν ὤπασε μῆλον, /
(...), μέγα κτέρας Ἀφρογενεΐη / (167)

SIM: ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἱ
Θρηϊκὲς πόρον ἄνδρες / (...), μέγα κτέρας
II.24.235^M

COM: se testimonia μέγα κτέαρ ἐν
καὶ οἱ ἐυπλόκαμος Θέτις ὤπασε καλὸν
ἄλεισον / χρύσειον, ἀντιθέοιο μέγα
κτέαρ Ἡετίωνος / Q.S.4.543^M, καὶ τὸ μὲν
Ἥλιος γέρας ἄφθιτον υἱεὶ τεύχων /
ἤλεκτρον ποίησε μέγα κτέαρ
ἀνθρώποισι / Q.S.5.630^M ἢ καὶ τυτθῆ
πλάστιγγι μέγα κτέαρ οὐρανίοιο /
σειέται Gr.Naz.M.37.1475^M. La cita
Q.S.4.543 pudo constituir un referente
para Coluto, ambos contextos contienen
ὤπασε y el sintagma μέγα κτέαρ /

κτέρας se presenta como aposición al
complemento directo de este verbo.

μεθέπω

MÉTR: 1 = -ειν [4 (89)]

SIGN: *ejercer, tener* φασὶ δὲ (Ἥρην)
κοιρανίην μεθέπειν καὶ σκῆπτρα
φυλάσσειν / (89)

COM: κοιρανίην μεθέπω solo se
registra ἐν πιστὸς ἑὼν θεράπων
κοιρανίης μεγάλης, / ἦν ῥα Λέων
μεθέπει Epigr. en An.Boiss.2.470.

μεθήμι

MÉTR: 5 = μεθέηκα [3 3 (374)],
μεθέηκε [3 3 (67b, 211)], μεθήσας [6 x
(127)], μεθεῖσα [6 x (30)]

MORF: μεθέηκα 1^a pers. sg. aor. ind.
act.; μεθήσας part. aor. act.

SIGN: **I tr.** 1 c. ac. de anim. *soltar, dejar ir* γαυλὸν ἀπορρίψας καὶ πώεα
καλὰ μεθήσας / δεῦρο θεμιστεύσειας
ἐπουρανίησι δικάζων / (127). 2 c. ac. de
cosa *dejar caer, arrojar* βριαρὴν
τρυφάλειαν ἀπὸ κροτάφοιο μεθεῖσα / ἐς
γάμον ὠμάρτησε... Ἀθήνη / (30). 3 c. ac.
de lugar *dejar atrás, abandonar* (Πάρις)
Ἴσμαρίδος μεθέηκε παραπλώων στόμα
λίμνης / (211). 4 fig. *pasar por alto, omitir, olvidar* ποῖον ὄρος μεθέηκα;
(374) [(374) μεθέηκα M: προλέλοιπα b]

II intr. *abandonar, renunciar* Ἡρη δ' οὐ μεθήκε καὶ οὐχ ὑπόεικεν Ἀθήνη / (67b).

μειδιάω

MÉTR: 3 = -όων [1_2_2 (37)], -όωσα [2_2_3_ (158)], -όωντα [2_2_3_ (136)]

MORF: c. diéct.

SIGN: *sonreír* (Ἄρης) τοῖος ἄτερ θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου / μειδιῶν ἐχόρευεν (37), χειρῶν μειδιῶντα (Ἀλέξανδρον) δίκης προπάροιθεν ἐλοῦσα, / ... Ἀθήνη / (136), (Κύπρις) τοῖα δὲ μειδιῶσα προσέννεπε μηλοβοτῆρα / (158)

SIM: (158) τοῖα δὲ μειδιῶσα προσέννεπεν αἰμυλίοισιν / A.R.3.51^M.

μειλίχιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ην [2_2_3 (277)]

SIGN: *dulce, amable* αὐτὰρ ὁ μειλιχίην ἡμείβετο γῆρυν ἀνοίξας / (277)

COM: μειλιχίην... γῆρυν parece derivar del hápax homérico μελίγηρυς referido a ὄψ (*Od.12.187*). Coinciden γῆρυν y el adverbio μειλιχίως en κατέλεξεν, / Κολχίδα γῆρυν ἰεῖσα, βαρύφρονος Αἰήταιο / κούρη μειλιχίως A.R.4.732^M.



μέλαθρον, -ου, τό

MÉTR: 2 = -ων [2_6_x (384)], -οις [2_6_x (247)]

SIGN: plu. *estancias, casa* ref. al palacio de Menelao (Πάρις) ἤδη δ' ἀγχιδόμοισιν ἐπ' Ἀτρείδαιο μελάθροις / ἴστατο (247), ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνήρ ἀθεμίστιος ἐλθὼν / ἀγλαῖην ξύμπασαν ἐμῶν ἀλάπαξε μελάθρων / (*habla Hermíone*) (384)

SIM: (384) ἐμῶν ἐπίβηθι μελάθρων / Nonn.D.18.40^M

COM: Coluto emplea también δόμος, δῶμα y οἶκος.

μελισσήεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντος [2_2_3_ (23)]

SIGN: *rico en abejas* ἐκ δὲ μελισσήεντος... Ἐλικῶνος / (23)

SIM: μελισσοβότου Ἐλικῶνος / AP 9.523.1, καρήνων / γείτονας Ὑμηττοῖο μελισσήεντας ἐναύλους / Nonn.D.13.183, μελισσήεντος ἐπήρατον εἰκόνα κηροῦ / Paul.Sil.Ambo.88^M

COM: Weinberger (1896: 40) y Mair (1963: 544) optan por leer Μελισσήεντος como topónimo siguiendo el modelo de Nic.Th.11 μυχάτιο Μελισσήεντος ἐπ' ὄχθαις /. El escolio a Nicandro dice que es una parte del Helicón donde las Musas se le aparecieron a Hesíodo y cuyo nombre deriva del de su rey local Μελισσεύς.

Algunos testimonios recogidos en Chamael.32a y b cuentan que según Camaleonte e Istro Píndaro, de caza en el Helicón, cansado, se quedó dormido. Mientras dormía, una abeja, posándose sobre su boca, construyó un panal. Según otros, Píndaro soñó que su boca estaba llena de miel y de cera, por lo que se dedicó a la poesía.

μελίφρων, -ον

MÉTR: 2 = -ονα [4 3 (94, 156)]

SIGN: *dulce para la mente, agradable*

(Κύπρις) ἀντὶ μὲν αἰχμῆς / ὡς θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἑρώτων, / (94), (Κύπρις) χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἑρώτων / (156)

SIM: (94, 156) οὐδέ σε φεύγει / πατρώων αἰούσα μελίφρονα θεσμὸν ἐρώτων / Nonn.D.42.271^M, σὺ δ', εἰ φιλέεις Ἀφροδίτην, / θελξινόνων ἀγάπαζε μελίφρονα θεσμὸν Ἑρώτων / Musae.147^M.

μέλος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -έων [3 (188)], -έεσσι [6 x (301)]

SIGN: plu. *miembros, cuerpo* κεκριμένων μελέων οὔτ' ἄρσενες οὔτε γυναῖκες; / (188), (ἀνδρῶν γυναῖκες)

ἀκιδνοτέροισιν ἀεζόμεναι μελέεσσι / (301)

SIM: (188) κεκριμένων μελέων Nonn.Par.Eu.Io.19.188^M; (301) ἀέξετο πᾶσι μέλεσσι / Moero 1.2

COM: μελέεσσι ya se encuentra en Homero. La posición final en el hexámetro se registra sobre todo en Orpiano de Anazarba, Quinto de Esmirna y Gregorio Nacianceno. En las 41 veces que aparece en Nono siempre se encuentre en 3.

μέλω

MÉTR: 1 = μεμήλει [6 x (229)]

SIGN: *ser objeto de preocupación, ocupar* καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν ὄσοις ἀλὸς ἔργα μεμήλει / (229)

SIM: ἐπεὶ οὐ σφι θαλάσσια ἔργα μεμήλει / Il.2.614^M, cf. Od.5.67^M, Eudoc.Hom.13.448^M, ἀλλ' ὕβρις στονόεσσα καὶ Ἄρεος ἔργα μεμήλει / A.R.2.989^M, τοὺς τ' ἄλλους, ὀπόσοις πολεμῆια ἔργα μέμηλεν / Orac.Sib.3.428^M, cf. 2.313^M, τόθι περ κακὰ ἔργα μεμήλει / θηλυτέραις Orph.A.472^M.

μέμφομαι

MÉTR: 1 = μέμφο [4 3 (377)]

SIGN: *reprochar* τέκνον άκηχεμένη,
μη μέμφοο δεινά παθούση / (377)

SIM: μητέρι μαινομένη μη μέμφοο,
δύσμορε Πενθευ / Nonn.D.46.308^M, μη
στρατόν Άργείων μη μέμφοο Περσέος
άρπην / 47.684^M, εί δ' όλίγον τὸ γέρας,
μη μέμφοο AP 16.36 (Agath.)^M, εί δὲ
κάλυμμ' όλίγον, μη μέμφοο AP 7.227
(Diotimus)^M.

μέν

MÉTR: 26 = [1 () (22, 319, 369), 1 ()
(17, 77, 101, 105, 121, 163, 201, 235,
287), 2 (64, 81, 83, 88, 133, 145, 190,
363, 385), 2 () (206, 267), 3 () (338), 5 ()
(93, 237)]

SIGN: partíc. 1 indic. certeza, no en
correl. *de hecho* άντι μέν άίχης / ώς
θοόν έγχος έχουσα μελίφρονα δεσμόν
Έρώτων, / (93), άγλαΐην μέν έοικας
άριζήλω βασιλῆι / (267). 2 en correl. c.
δέ *por un lado* a) para marcar op. Ζεύς
μέν άπ' Ούλύμποιο, Ποσειδάων δὲ
θαλάσσης / (22), Ήρη μέν παράκοιτις
άγαλλομένη Διὸς εύνῆ / ἴστατο
θαμβήσασα και ήθελε ληίζεσθαι
(μηλων) / πασάων δ' άτε Κύπρις
άρειοτέρη γεγαυία / μηλον έχειν
έπόθησεν (64), Κύπρις... / ... / χρυσῶ
μέν πλοκάμους, χρυσῶ δ' έστέψατο
χαίτην / (83), νόσφι μέν... άγέλην
πεμπάζετο ταύρων, / νόσφι δὲ...

διεμέτρεε πώεα μήλων / (105), ώς ή μέν
πολύμητις άνηύτησεν Άθήνη. / τοΐα δ'
υποβλήδην λευκώλενος έννεπεν Ήρη /
(145), άντι μέν ήνορέης έρατήν
παράκοιτιν όπάσσω, / άντι δὲ κοιρανίης
Έλένης έπιβήσεο λέκτρων / (163), ένθα
μέν αύτῆς / χρύσειον ένδαπίης
θηεύμενος είδος Άθήνης, / ένθα δὲ
Καρνείοιο φίλον κτέρας Άπόλλωνος /
(237), δοιάς δὲ πύλας ώίξεν όνειρων, /
τήν μέν άληθείης... / ... / τήν δὲ
δολοφροσύνης (319), γοεραί μέν
υπημύουσιν όπωπαί, / πυκνά δὲ
μυρομένης θαλεραί μινύθουσι παρειάι /
(338), en correl. con un supuesto ó δὲ en
la laguna que sigue ὦν ό μέν ήμετέρης
δωμήσατο τείχεα πάτρης, / (287); b)
para coordinar op. sin op. ώς ό μέν... έν
οὔρεσιν Αίμονιήων / ... / ... έφονοχόει
Γανυμήδης / πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν
έσπευδε γενέθλη / αύτοκασιγνήτην...
Άμφιτρίτης, / (17), πᾶσα δὲ λωιτέρην
και άμείνονα δίζετο μορφήν. / Κύπρις
μέν δολόμητις άναπτύξασα καλύπτρην /
(81), Ήρην μέν Χαρίτων ιερήν ένέπουσι
τιθήνην, / φασί δὲ κοιρανίην μεθέπειν
και σκῆπτρα φυλάσσειν / (88), άρτι μέν
Ίδαίην υπερέδραμον οὔρεος άκρην, /
ένθα... υπὸ πρηῶνος έρίπνην / ...
ένόμευε Πάρις πατρώια μηλα. /
ποιμαίνων δ' έκάτερθεν έπί προχοῆσιν
ανάυρου, / (101), ώς ό μέν... φυτῶν

ὑπένερθε καλύπτρης / τηλόθεν
 Ἐρμάωνα... εἶδε λιγαίων. / δειμαίνων δ'
 ἀνόρουσε, θεῶν δ' ἀλέεινεν ὀπωπὴν /
 (121), ὃ δ' ἦπιον ὄμμα τανύσσας / ἦκα
 διακρίνειν πειρήσατο κάλλος ἐκάστης. /
 δέρκετο μὲν γλαυκῶν βλεφάρων σέλας
 (133), ὡς ἡ μὲν... ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς
 / ... / ἱμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν οὐκ
 εἶδε διώκων, / Δύσπαρις (190), ἄρτι μὲν
 Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο πόντον / ... / ...
 / ... / τῷ δὲ πολυτλήτων σημήια φαίνετο
 μόχθων / (201), κυανὴ μὲν ὑπερθεν
 ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν
 ὀρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο δεσμῶ / ..., /
 ἐκλύσθη δέ τε πόντος ἐρεσσομένων
 ἐρετάων / (206), ὡς ἡ μὲν στονάχιζεν
 ἀνακλίνουσα δὲ δειρὴν / (363), ἡ μὲν
 ἀλητεύουσα δολοφροσύνησιν ὄνειρων /
 μητέρα παπταίνειν ὠίατο, τοῖα δὲ
 κούρη / ἴαχε θαμβήσασα (369), en
 correl. c. δ' del ver. 247 ἄρτι μὲν
 αἰπύδημα... ναετήρων / δώματα
 παπταίνων καὶ... νηοῦς / ἄστεος
 ἀγλαῖην διεμέτρεεν (235), en correl. c.
 αὐτὰρ en ὡς ὃ μὲν Ἐρμάωνι πατὴρ
 ἐπέτελλε Κρονίων / αὐτὰρ ὃ πατρώησιν
 ἐφημοσύνησι πιθήσας / εἰς ὀδὸν
 ἠγεμόνευε (77), dud. por la laguna que
 sigue ὡς ἡ μὲν πολύδακρυς ἐς ἡέρα
 φωνήσασα, / μητέρα μαστεύουσα,
 μάτην ἐπλάζετο κούρη / (385).

Μενέλαος, -ου, ὃ

MÉTR: 4 = -ος [ῶ3] (299), -ον [ῶ3] (314), -ου [ῶ6x] (323), -ω [ῶ6x] (382)]

SIGN: mit. *Menelao*, rey de Esparta
 οἴσθα γὰρ ὡς Μενέλαος ἀνάλκιδός ἐστι
 γενέθλης, / (299), οὐ τρομέω Μενέλαον,
 ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση / (314), Ἐλένην
 ἐπὶ σέλματα νηῶν / ἐκ θαλάμων
 ἐκόμισσε φιλοξείνου Μενελάου / (323),
 ἔσπετε νοστήσαντες ἐπὶ Κρήτην
 Μενελάω / (382)

COM: (314) Ὡς δ' αὐτως Μενέλαον
 ἔχε τρόμος *Il.10.25^M*.

μετά

MÉTR: 5 = μεθ' [(1)] (25), μετ'
 [(3)] (316), μεθ' [(3)] (375), μετά
 [4] (165), (212)]

SIGN: prep. c. ac. **1** usos locales
detrás de, tras en anást. τὸν δὲ μεθ'
 ὠμάρτησε... Ἥρη / (25), Θρηικίιο μετά
 ρία Παγγαίιο / Φυλλίδος ἀντέλλοντα...
 ἔδρακε τύμβον / (212). **2** usos temp.
después de, a continuación de νυμφίον
 ἀθρήσει σε μετά Τροίην Λακεδαίμων /
 (165), νύξ δέ, πόνων ἄμπαυμα μετ'
 ἠελίοιο κελεύθους / (316), ὃ χθιζὸν με
 μολῶν ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ, / οὕτω
 καλλικόμοιο μεθ' ἀρμονίην Ἀφροδίτης /
 (375) [(212) μετά ρία Bekker, cf. s.u.
 ρίον]

COM: (165) μετὰ Τροίην / Τροίαν en poesía solo se documenta en nuestro autor. Quizá haya podido servir de modelo para Coluto καὶ στορέσω σέο λέκτρα, μετὰ Κρήτην Ἀριάδνη / Nonn.D.47.391^M, aunque se trata de un verso de lectura y sentido dudoso; el texto transmitido para el segundo hemistiquio es μετὰ Κρήτην Ἀριάδνην / y Koechly señala una laguna después de λέκτρα. Para casos análogos en épica de época imperial cf. Livrea (1968: 148–149). (212) la expresión μετὰ ρία es exclusiva de Coluto. Siguiendo el modelo homérico, en μετὰ ρία la ρ- inicial hace posición (cf. Livrea 1968: 173). (316) El sintagma μετὰ... κελεύθ- se registra únicamente en μετὰ χείματος κελεύθους / Io.Gaz.Anacr.5.18 y μετ' εὐκεράους δὲ κελεύθους / Paul.Sil.Soph.652^M. (375) μεθ' ἄρμονίην no encuentra otro registro en poesía.

μετακιάθω

MÉTR: 1 = μετεκίαθε [_ _ 4 _ _] (253)

SIGN: *ir a través de, atravesar, cruzar* ἔξαπίνης Ἑλένη μετεκίαθε δώματος αὐλήν / (253).

μετόπισθε

MÉTR: 2 = [_ _ 5 _] (107), [_ _ 3 _] (135)

SIGN: **1** adv. *detrás*, e.d., *por la espalda* καί τις ὄρεσσαύλοιο δορὴ μετόπισθε χιμαίρης / ἔκκρεμὲς ἠώρητο (107). **2** prep. c. gen. *detrás de, en la parte posterior de* ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / καὶ πτέρνης μετόπισθε καὶ αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν / (135)

COM: (135) v. s.u. ἴχνιον.

μέχρι

MÉTR: 1 = [5 _] (357)

SIGN: prep. c. gen., de lugar *hasta* δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / (357).

μή

MÉTR: 9 = [1 (143, 232, 233, 297₁, 359), 2 (288), 3 (_) (377), 4 (_) (297₂), 5 (241)]

SIGN: **I** adv. **1** *no* en or. imperat. c. imperat. τέκνον ἀκηχεμένη, μή μέμφεο δεινὰ παθούση / (377), c. subj. ἐμὴν μή Κύπριν ἐλέγξης / (297₂), c. opt. μή με κατασχύνειας (297₁). **2** en or. interr. dir. c. ind. y presuponiendo respuesta neg. *¿es que...?, ¿acaso...?* μή... ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (359). **3** en or. interr. indir. c. ind. *si no* ὄν (Υάκινθον) ποτε κουρίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας / δῆμος Ἀμυκλαίων

ήγάσσατο, μὴ Διὶ Λητώ / κυσαμένη καὶ
τοῦτον ἀνήγαγεν (241)

II conj. final *para que no c. opt.*
ᾤχετο φειδομένοισιν ἐπ' ἴχνεσιν ἴχνος
ἐρείδων, / μὴ πόδες ἱμερόεντες
ὑποχραίνοντο κονίης / (232), μὴ
πλοκάμων κυνήσιν ἐπιβρίσαντες
ἐθείρας / ὀξύτερον σπεύδοντος
ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (233), quizá tb. ὦν
ὁ μὲν ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα
πάτρης, / τείχεα μὴ πίπτοντα †
Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † / (288),
introd. or. subord. final negativa c. opt, c.
or. principal en fut. μὴ ποτε *para que*
nunca μὴ ποτέ σοι βαρύμηνης
ἐπιβρίσειεν Ἐνυώ / (143) [(297₂) μὴ
Graefe: om. M καὶ b].

μήδομαι

MÉTR: 1 = ἐμήσατο [ῶῶῶ (55)]

SIGN: *urdir, tramar* c. inf. (Ἔρις)
σακέων βαρύδουπον ἐμήσατο κόμπον
ἀράσσειν / (55).

μηλοβοτήρ, -ῆρος, ὁ

MÉTR: 2 = -ῆρα [ῶῶῶ x (158)], -ῆρος
[ῶῶῶ x (5)]

SIGN: *pastor*, especialmente *cabrero*,
ovejero ref. a Paris θεμιστοπόλοιο
νοήματα μηλοβοτήρος / ἔσπετέ μοι (5),
τοῖα δὲ μειδιώσα προσέννεπε
μηλοβοτήρα / (158)

COM: compuesto testimoniado en
poesía únicamente en los textos épicos
κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτήρας / *Il.*18.529^M,
πολλοὺς δ' ἀγραύλους ἀκαχήσεις
μηλοβοτήρας / οὔρεος ἐν βήσσης
*h.Merc.*286^M, ὡς δὲ μελισσάων σμῆνος
μέγα μηλοβοτήρες / ἠὲ μελισσοκόμοι
πέτρη ἐνὶ καπνιώσιν / *A.R.*2.130^M,
ἤγειρε δὲ μηλοβοτήρας / *A.R.*2.165^M, ὡς
δ' ὅτε μηλοβοτήρες ἐνὶ σταθμοῖσι
μένωσι / λαίλαπα κυανέην *Q.S.*8.379,
δέος δ' ἔχε μηλοβοτήρας / ἔκποθεν
Ἰδαίων ὀρέων ὀρόωντας αὐτήν /
*Q.S.*11.266^M, καὶ τις ἀερτάζουσα
καλαύροπα μηλοβοτήρος /
*Nonn.D.*15.151^M, γείτοني μηλοβοτήρι
παρὰ σφυρὰ φορβάδος ὕλης / ... ὁμίλεε
*Nonn.D.*41.26, σφιν... ἐφαίνετο... / καὶ
χορὸς ἀγρονόμων καὶ πώεα
μηλοβοτήρων / *Nonn.D.*45.160^M y καὶ
ἠθάδα μηλοβοτήρα / ταῦτά με
γινώσκουσιν ἴσῳ διδυμάονι θεσμῶ /
*Nonn.Par.Eu.Io.*10.50^M.

A propósito del verso 5, Kotseleni
(1991: 117) afirma que la voz significa
shepherd, sin embargo la primera parte
del compuesto también recuerda la
manzana, lo que sin duda es una alusión
aprendida del poeta a la historia de Eris
y la manzana de Paris que se trata
posteriormente en el poema. A esto
añadimos que si bien es cierto que

pueda tratarse de una evocación a esta historia, no hay que obviar que el primer término de este compuesto es μήλον, *oveja* o *cabra* y no su homónimo, *manzana* o cualquier *fruta* de árbol. En lo que respecta a la variedad léxica, Coluto emplea las voces βουκόλος, νομεύς y οϊονόμος.

1 μήλον, -ου, τό

MÉTR: 3 = -α [ḡ x (103)], -ων [ḡ x (106, 113)]

SIGN: 1 *oveja* en op. a ταῦροι: νόσφι μὲν... ἀγέλην πεμπάζετο ταύρων, / νόσφι δὲ... διεμέτρεε πώεα μήλων / (106), ταύρων ἀμέλησε καὶ οὐκ ἐμπάζετο μήλων / (113). 2 gener. *rebaño* incluyendo ganado bovino y ovino ἐνόμει Παρίς πατρώια μήλα. / (103)

SIM: (106) v. s.u. βόσκω y πῶυ. (103) μήλα φυλασσέμεναι πατρώια καὶ ἔλικας βοῦς / *Od.*12.136, v. s.u. νομεύω

COM: (103) sobre este uso, véase Livrea (1968: 120-121). (113) v. s.u. ἐμπάζομαι.

2 μήλον, -ου, τό

MÉTR: 8 = -ον [1̄ ̄ (61, 67), 2̄ ̄ (73, 169), 3̄ ̄ (87, 130), ḡ x (166)], -ων [ḡ x (59)]



SIGN: *manzana* ref. a la *manzana* de Discordia, una de las manzanas de las Hespérides (Ἔρις) Ἑσπερίδων χρυσέων ἐμνήσατο μήλων / (59), Ἔρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα / μήλον, (61), Κύπρις... / μήλον ἔχειν ἐπόθησεν (67), εἴ τινά... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / κείνω μήλον ὄπαζε· (73), δειμαίνω τίνι μήλον ὁ βουκόλος οὔτος ὀπάσσει / (87), φαιδροτέρη τόδε μήλον, ἐπήρατον ἔρνος, ὀπάσσαις / (130), ὁ δ' ἀγλᾶν ὠπάσε μήλον, / ἀγλαΐης ἀνάθημα, (166), (Κύπρις) χειρὶ δὲ μήλον ἔχουσα τόσην ἀνενεῖκατο φωνήν / (169)

COM: (59) v. s.u. Ἑσπερίδες.

μήπω

MÉTR: 1 = [1̄ ̄ (125)]

SIGN: adv. *todavía no* μήπω πολλὰ καμοῦσαν ἔην ἀνέκοπτεν ἀοιδὴν / (125).

μηρός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -ῶν [ḡ x (108)]

SIGN: anat. *muslo* τις... δορὴ μετόπισθε χιμαίρης / ἐκκρεμὲς ἠώρητο καὶ αὐτῶν ἤπτετο μηρῶν· / (108)

SIM: v. s.u. ἄπτομαι.

μήτηρ, μητρός, ἡ

MÉTR: 7 = μήτηρ [ῶ x (180, 330, 336)], μητηρ [ῶ (351), ῶ (173)], μητέρα [ῶ (370, 386)]

SIGN: *madre* Ἀτρυτώνη, / ἦν γάμος οὐκ ἔσπειρε καὶ οὐ μαιώσατο μήτηρ, / (180); ref. a Helena παῖδες, πῆ με λιποῦσα πολύστονον ὄχετο μήτηρ, / (330), ὄχετο μήτηρ, / νοστήσει παλινόρσος· (336), μητηρ ἐμή, τίνα χῶρον ἔχεις; (351), ἡ μὲν ἀλητεύουσα δολοφροσύνησιν ὄνειρων / μητέρα παπταίνειν ὄισατο (370), μητέρα μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη / (386); ref. a Hera φασί σε, μητηρ Ἄρης, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορόν· (173)

SIM: (173) v. s.u. Ἄρης. (180) v. s.u. μαιόμαι. (386) v. s.u. μαστεύω.

μητρῶος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [ῶ_ῶ (99)]

SIGN: *de la madre, materno* οἱ δ' ἄρα μητρῶης ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς / (99).

μιμνήσκομαι

MÉTR: 2 = ἐμνήσατο [ῶ_ῶ (59, 157)]

SIGN: c. gen. *acordarse de* (Ἔρις) ἤδη δ' Ἐσπερίδων χρυσέων ἐμνήσατο μῆλων / (59), (Κύπρις) στῆθος ἅπαν γύμνωσε καὶ οὐκ ἐμνήσατο μαζῶν / (157)

SIM: (157) ἡ δὲ φίλον βρέφος εἴλκε, καὶ οὐκ ἐμνήσατο μαζοῦ / Nonn.D.21.113^M, καὶ οὐκ ἐμνήσατο μορφῆς / 33.207^M

COM: Nono emplea ἐμνήσατο nueve veces, siempre en la misma posición métrica que Coluto.

μιν

MÉTR: 1 = [ῶ (.) (256)]

SIGN: ac. sg. del pron. pers. de 3^a a *él, lo* μιν (Πάριον) ἐφεδρήσσειν... ὑψόθεν ἔδρης / ἀργυρέης ἐπέτελλε (Ἐλένη) (256).

μινύθω

MÉTR: 1 = -ουσι [ῶ_ῶ (339)]

SIGN: *hacerse menor, menguar* πυκνὰ δὲ μυρομένης θαλαραὶ μινύθουσι παρειαί / (339).

μόθος, -ου, ὀ

MÉTR: 3 = -ου [ῶ_ῶ (62)], -ων [ῶ_ῶ (149, 161)]

SIGN: *pelea, disputa* χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (*sc.* μῆλον) / (62), *combate* ἔργα μόθων ἀθέριζε· (149), ἔργα μόθων οὐκ οἶδα· (161)

SIM: (149, 161) ἀπ' ὠδίνων δέ μιν (Ἀλέξανδρον) Ἄρης / ἔργα μόθων ἐδίδασκε AP 16.122^M

COM: (149, 161) se registra el sintagma ἔργα μόθοιο ἐν πατήρ δ' ἐν τοῖσι Κρονίων / εὖ εἰδῶς ἀγόρευε δυσηχέος ἔργα μόθοιο / Q.S.2.166, cf. 5.136, 6.18, 13.321 y Ἄρεος... τέκνα καὶ... Ἀθήνης, / οἷς βίος ἔργα μόθοιο καὶ ἐλπίδες εἰσὶν ἀγῶνες / Nonn.D.39.79.

μολπή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆν [6_x (115)]

SIGN: *canción, música* ἔνθεν ἔχων σύριγγα... / (Πάρις) Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπήν / (115)

COM: v. s.u. ἀναβάλλομαι. Se registran testimonios de σύριγγος μολπή ἐν οὐ μολπὰν σύριγγος ἔχων / S.Ph.213 y κερδαλέης σύριγγος ἀλεξικάκῳ σέο μολπῆ / θέλγε νόον Τυφῶνος Nonn.D.1.394^M, cf. 1.418^M *et alibi*.

μορφή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 4 = -ῆν [6_x (80, 159, 291)], -ῆς [6_x (190)]

SIGN: **1** *belleza* πᾶσα (θεὰ) δὲ λωιτέρην καὶ ἀμείνονα δίζετο μορφὴν / (80), δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο, δέχνησο μορφὴν / ἡμετέρην (dice Cipris) (159), ὡς ἡ μὲν πτολίπορθον ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / (190). **2** *aspecto, apariencia* Κύπριδος ἀγλαΐην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφὴν / (291)

COM: (291) v. s.u. ἐπήρατος.

μοῦνος, -η, -ον

MÉTR: 2 = -η [1₋ (91, 117)]

SIGN: como pred. *en calidad de único, únicamente, solo* μούνη Κύπρις ἀναλκίς ἔην θεός (91), μούνη δ' ἠνεμόεσσα... / Ἰδαίων ὀρέων ἀντίθροος ἴαχεν Ἥχῳ / (117).

Μοῦσα, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -άων [1₋₂ (24)]

SIGN: mit. *Musa*, cantora divina Μουσάων... ἄγων χορὸν ἦλθεν Ἀπόλλων / (24)

SIM: v. s.u. χορός.

μόχθος, -ου, ὀ

MÉTR: 2 = -ων [6_x (61, 205)]

SIGN: **1** *sufrimiento, tormento* ἔνθεν Ἔρις... / ... ἀριζήλων ἐφράσσατο δήνεα μόχθων / (61). **2** *prueba, trabajo* τῷ δὲ πολυτλήτων σημήια φαίνετο μόχθων / (205).

μυθέομαι

MÉTR: 1 = μυθήσατο [4₋ (137)]

SIGN: *decir, pronunciar* c. ac. int. etimológico τοῖον Ἀλεξάνδρῳ μυθήσατο μῦθον Ἀθήνη / (137)

COM: apariciones de μῦθον μυθέομαι se registran en μῦθον

μυθείσθην, τοῦ εἵνεκα λαὸν ἄγειραν /
*Od.*3.140, πῶς δ' οὐ φῶ /
 παραμυθεῖσθαι τούσδε μάτην / μύθους,
 ὡς σου / πένθους λυγροῦ παυσαίμην; /
*E.IA.*1617 γ καὶ φόβον ὠδίνοντες
 ἐχέφρονες ἠπεροπῆες / μῦθον
 ὑποκλέπτοντες ἐμυθήσαντο τοκῆς /
*Nonn.Par.Eu.Io.*9.99. Encontramos
 μυθέομαι con otro ac. int. etimológico y
 un complemento μύθω en ἀμιλλητῆρι δὲ
 μύθω / ἄλλοι θεσμοφόρων στομάτων
 πετάσαντες ὀχῆας / θέσφατα
 μυθήσαντο σοφῆι κεχαραγμένα βίβλω; /
*Nonn.Par.Eu.Io.*7.160.

μῦθος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = -ος [2 ̲ (166)], -ον [5 ̲
 (137)]

SIGN: *palabra, conjunto de palabras, discurso* τοῖον Ἀλεξάνδρω μυθήσατο
 μῦθον Ἀθήνη; / (137), οὔπω μῦθος
 ἔληγεν (Κύπριδος) (166)

COM: (166) v. s.u. λήγω. (137) v. s.u.
 μυθέομαι.

μυκάομαι

MÉTR: 1 = μυκήσατο [5 ̲ (116)]

SIGN: *mugir, bramar* οὐ κύνες
 ὠρύνοντο καὶ οὐ μυκήσατο ταῦρος /
 (116)

SIM: λαϊνέη σάλπιγγι Κίλιξ
 μυκήσατο Ταῦρος / *Nonn.D.*2.633^M.

Μυκῆνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [6 x (220)]

SIGN: *topón. Micenas, ciu. de Argólide* τῷ δὲ (Πάριδι)... / ... ἀνέτελλεν
 Ἀχαιίδος ἄνθεα γαίης, / Φθίη
 βωτιάνειρα καὶ εὐρυάγυια Μυκῆνη /
 (220) [post βωτιάνειρα lac. suspic.
 Tournier]

SIM: ἦτοι ἐμοὶ τρεῖς μὲν πολὺ
 φίλταταί εἰσι πόλεις, / Ἄργος τε
 Σπάρτη τε καὶ εὐρυάγυια Μυκῆνη /
*Il.*4.52^M

COM: el sintagma εὐρυάγυια
 Μυκῆνη solo se documenta en *Il.l.c.* y
 nuestro autor.

μύρομαι

MÉTR: 1 = -ομένης [2 ̲ 3 (339)]

SIGN: *deshacerse en lágrimas, derramar lágrimas* πυκνὰ δὲ μυρομένης
 θαλεραὶ μινύθουσι παρειαί / (339)

SIM: πυκνὰ δὲ μυρομένη καλύκων
 εὐώδεα χαίτην / βόστρυχον ἄβρον
 ἔτιλλε *Nonn.D.*2.89^M

COM: hay tres coincidencias léxicas
 con ὅστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ'
 ἔταροί τε / μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ
 κατείβετο δάκρυ παρειῶν / *Il.*24.794.
Coluto emplea también δακρυχέω,
 δακρῶ y κλαίω.

μυχός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -όν [4 ()] (255)]

SIGN: *parte más recóndita de una casa, fondo* (Πάρις) ἔς μυχὸν ἤγαγεν ἀλύγης / (255).

μύωψ, -ωπος, ὁ

MÉTR: 1 = -ωπι [3 ()] (43)]

SIGN: *tábano* πόρτις... / φοινήεντι μύωπι, βοῶν ἔλατῆρι, τυπεῖσα / (43)

COM: v. s.u. τύπτω. Coluto emplea οἷστρος (v. s.u.) en el verso 96, aunque no con el significado de *tábano*.

N v

ναετήρ, -ῆρος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῆρων [ῶ x (235)]

SIGN: *habitante* αἰπύδητα
φιλοξείνων ναετήρων / δώματα
παπταίνων (235).

ναίω

MÉTR: 2 = -εις [ῶ x (351)], -ομένην
[ῶ x (224)]

SIGN: 1 de pers. *habitar, ocupar* c.
ac. de lugar τίνα δ' οὔρεα ναίεις; /
(pregunta Hermíone a Helena) (351). 2
de lugar *estar situado* ἄγχι δὲ ναιομένην
ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / ... θηεῖτο
θεράπνην / (224)

SIM: (351) ναίει δ' οὔρεα μακρὰ
Opp.C.3.308.

νεῖκος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -ος [ῶ x (68)], -εος [ῶ x
(10)]

SIGN: *riña, disputa* ὠγγυγή δὲ τίς
ἔπλετο νεῖκος ἀρχή, / (10), Ζεὺς δὲ
θεῶν καὶ νεῖκος ἰδῶν (68)

COM: (10) v. s. uu. ἀρχή y πέλομαι.

νεμεσίζομαι

MÉTR: 1 = -ομαι [ῶ x (358)]

SIGN: *sentir indignación justificada, indignarse legítimamente* οὐ νεμεσίζομαι ὕλη / (358)

COM: verbo documentado en poesía solo en Hom. en 9 ocasiones, en Orph.Fr.851 y en Nonn. en 5; siempre se encuentra en tema de presente. El significado y la construcción en Coluto están testimoniados en, por ejemplo, Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι Il.8.407 y κορώνη / ἠιθέω νεμέσιζεν Nonn.D.3.100. Atendiendo al referente del complemento en dativo, merece especial mención (κούρη) πετάλοις νεμέσιζε Nonn.D.48.290.

νεοπηγής, -ές

MÉTR: 1 = -έος [ῶ x (256)]

SIGN: *recién construido, recién ensamblado* νεοπηγέος ὑψόθεν ἔδρης / ἀργυρέης (256)

COM: este adjetivo se documenta sólo en νεοπηγέα γυῖα / Orác. en Porph.Fr.315.15, ποδὸς νεοπηγέα ταρσὸν / Gr.Naz.Test.Add.35, νεοπηγέος αἴης / Gr.Naz.M.37.452, cf. Gr.Naz.M.37.529 y νεοπηγέα τυρόν Nonn.D.17.57^M. Merecen mención especial κλισίας νεοπηγέας

Nonn.*Par.Eu.Io.7.32*^M por referirse a un sustantivo de objeto que guarda cierta relación con el empleado por Coluto y νεοπηγέος ἔνδοθι Ῥώμης / *AP* 9.808 (Cyrus)^M por la semejanza fraseológica. Existe el lema νεόπηξ documentado únicamente en νεόπηγα διδοὺς νόμον Gr.Naz.M.37.400.

νεόφοιτος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [3] (390)]

SIGN: *que acaba de llegar, recién llegado* ref. a Helena Κασσάνδρη νεόφοιτον ἀπ' ἀκροπόλης ἰδοῦσα / (390)

COM: compuesto documentado en νεόφοιτον ἔς ἡέρα *AP* 7.699^M donde significa *que acaba de ser surcado, recién surcado*. En *AP* 7.699 el término se refiere a una cosa y tiene sentido pasivo frente al sentido activo referido a una persona en Coluto. También se registra en el gramático Apolonio Díscolo (A.D. *Adu.145.3*) como ejemplo de derivado verbal en -ος. Pudo haber servido como modelo para Colluth.390 Κασσάνδρη θεόφοιτος de Triph.374^M (θεόφοιτος F: νεόφοιτος b).

Νηιάς, -άδος, ἡ

MÉTR: 1 = -άδες [2] (362)]

SIGN: mit. *náyade, ninfa* ἀλλὰ καὶ ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι (362).

Νηλήιος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -ον [5] (270)]

SIGN: *de Neleo* οὐ Πύλον ἡμαθόεσσαν ἔχεις, Νηλήιον οὔδας, / (270)

COM: Homero emplea Πύλον Νηλήιον en *Il.11.682*^M y *Od.4.639* y Mimnermo Πύλον Νηλήιον ἄστυ λιπόντες / *Mimn.12.1*.

νημερτής, -ές

MÉTR: 1 = -ές [5] (320)]

SIGN: *que no falla, infalible* τὴν μὲν ἀληθείης (πύλην)... / ἔθθεν ἀναθρόσκουσι θεῶν νημερτέες ὄμφαί / (320)

COM: cf. νημερτέα φωνήν / *h.Merc.315*^M y νημερτῆ φάτιν / *Lyc.1051*.

νηός, -οῖο, ὀ

MÉTR: 1 = -οός [6 x] (236)]

SIGN: *templo* δώματα παπταίνων καὶ γείτονας ἐγγύθι νηοὺς / (236)

COM: v. s.u. ἐγγύθι.

νηῦς, νηός, ἡ



ΜÉTR: 6 = νηός [2_ (229)], νῆας [1_ (198), 1_ (200), 6_x (199)], νηῶν [6_x (8, 322)]

SIGN: *barco, nave* τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων (8), (Φέρεκλος) νῆας Ἀλεξάνδρω δρυτόμω τεκτήνατο χαλκῶ. / (198), (Φέρεκλος) αὐτῆμαρ προβέβουλε καὶ αὐτῆμαρ κάμε νῆας / (199), νῆας δ' οὐκ ἐνόησε καὶ οὐκ ἤσκησεν Ἀθήνη / (200), χθονὸς εὐκόλοισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν (229), ὁ (Πάρις) ποντοπόρων Ἑλένην ἐπὶ σέλματα νηῶν / ἐκ θαλάμων ἐκόμισσε... Μενελάου / (322)

SIM: (8) v. s.u. ἀρχεκάκος. (198) v. s.u. τεκταίνομαι. (199) v. s.u. κάμνω. (229) v. s.u. πεῖσμα. (322) v. s.u. ποντοπόρος y σέλμα

COM: (198) v. s.u. δρυτόμος.

νήχομαι

ΜÉTR: 1 = νηχομένην [1_2 (360)]

SIGN: *nadar* μὴ διεροῖς γονόεντος ἐν Εὐρώταο ρεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (360)

SIM: γαληναίω δὲ ρεέθρω / νηχομένην ἀνέκοψε κασιγνήτην Ἑκαέργην / Nonn.D.5.491^M, ἐν δὲ ρεέθροις / νηχομένην Διόνυσος ἰδὼν γυμνόχροα κούρην / Nonn.D.16.11^M,

οἰδαίνονται ρεέθρω / νηχομένου Σατύριοιο φιλεύιος ἀύλὸς ἀλάσθω / εἰς πλόον αὐτοέλικτον Nonn.D.43.152^M.

νίκη, -ης, ἠ

ΜÉTR: 1 = -ης [6_x (171)]

SIGN: *victoria* εἴξατέ μοι πολέμοιο, συνήθεος εἴξατε νίκης / (171)

COM: *Coluto emplea también* κάρτος.

νοέω

ΜÉTR: 7 = νοήσεις [6_x (337)], ἐνόησα [3_ (358)], ἐνόησε [3_ (200)], ἐνόησεν [3_ (223)], νοήση [6_x (314)], νοῆσαι [6_x (308)], νοήσας [6_x (240)]

SIGN: **1** *percibir con los ojos, ver* c. ac. de lugar y cosa Σπάρτην... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ρεέθροις / (223), ἤθελον ἀθανάτων δαιδάλματα κεῖνα νοῆσαι / καὶ νόμον... Ἀπόλλωνος / (308), δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (358), c. ac. de pers. οὐ τρομέω Μενέλαον, ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση / (314), ἔτι κλαίουσα νοήσεις (μητέρα) / (337), c. ac. de pers. y part. ὄν (Υάκινθον) ποτε κουρίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας / δῆμος Ἀμυκλαίων (240). **2** *concebir, idear* νῆας δ' οὐκ ἐνόησε καὶ οὐκ ἤσκησεν Ἀθήνη / (200)

SIM: (308) v. s.u. ἐθέλω

COM: (223) v. s.u. κλίνω. (308) En el verso 309 M recoge νόμον y b lee νομόν. Preferimos la lectura ofrecida por b, por ello establecemos el significado *ver* para νοῆσαι en el verso 308.

νόημα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = [4] (5)]

SIGN: *pensamiento, plan, intención* (νύμφαι) δεῦτε, θεμιστοπόλοιο νοήματα μηλοβοτήρος / ἔσπετέ μοι (5).

νόθος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -οι [4] (302)]

SIGN: *falso, fingido* ἀκιδνοτέροισιν ἀεξόμεναι μελέεσσιν / ἀνδρῶν εἶδος ἔχουσι, νόθοι δ' ἐγένοντο γυναῖκες / (302).

νομεύς, -ῆος, ὁ

MÉTR: 2 = -εσ [6 x (11)], -ων [6 x (114)]

SIGN: *pastor* ὄφρα καὶ ἀθανάτοισι θεμιστεύσωσι νομῆες / (11), ἔνθεν ἔχων σύριγγα κατ' ἤθεα καλὰ νομήων / ... ἀνεβάλλετο μολπὴν / (114)

COM: Coluto emplea también βουκόλος, μηλοβοτήρ y οἰονόμος.

νομεύω

MÉTR: 1 = ἐνόμειε [3] (103)]

SIGN: *pastar, apacentar, pastorear* κουρίζων ἐνόμειε Πάρις πατρώια μῆλα. / (103)

SIM: ἀλλ' ἐνόμειε νομόν κατά πίονα μῆλα / *Od.9.217^M*

COM: Coluto emplea también βόσκω, βουκολέω y ποιμαίνω.

νόμος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ον [(1)] (309)]

SIGN: *melodía, son* (Ἐλένη) ἤθελον... νοῆσαι / ... νόμον οἰονόμοιο λιγύπνοον Ἀπόλλωνος / (309) [νόμον M: νομόν b]

COM: quizá pudieron servir de fuente de inspiración para Coluto λιγυηχέες ἤχι νομῆες / *Nonn.D.11.147* y κτύπον ώίσαντο λιγυφθόγγοιο νομῆος / ... νοῆσαι / *Nonn.D.45.161*. Se alude a la melodía de Apolo en τὰς μὲν ἄλλας ἔστιν αὐλούσας ἰδεῖν / αὐλητρίδας πάσας Ἀπόλλωνος νόμον / *Epicr.2*.

νομός, -οῖο, ὁ

MÉTR: 1 = -οῖο [6 x (41)]

SIGN: *tierra de pasto, prado* βηροσῆεντος ἀποπλαγχθεῖσα νομοῖο / πόρτις (41)

COM: v. s.u. ἀποπλάζω.

νοστήω

MÉTR: 4 = νοστήσει [1_2_ (337)],
νοστήσειεν [2_3_ (217)], νοστήσαντα
[2_3_ (392)], νοστήσαντες [2_3_ (382)]

SIGN: **1** *regresar, volver* Τροίη... /
δέξατο νοστήσαντα τὸν ἀρχέκακον
πολιίτην / (392); c. prep. y gen.
δεχνομένη παλίνορσον ἀπήμονα
Δημοφώντα, / ὁππότε νοστήσειεν
Ἀθηναίης ἀπὸ δήμων / (217); c. pred.
ῶχετο μήτηρ, / νοστήσει παλίνορσος
(337). **2** *ir* c. prep. y ac. ἡερίης, ὄρνιθες,
εὐπτερα τέκνα γενέθλης, / ἔσπετε
νοστήσαντες ἐπὶ Κρήτην Μενελάω /
(382)

SIM: (217) v. s.u. δῆμος y ὁππότε.
(337) ἀλλ' οὐ μὰν παλίνορσοι ἐς Ἑλλάδα
νοστήσαντες / πάτρην εὐφρανέουσιν
Q.S.1.371, ὡς εἰπὼν παλίνορσος ἐῶ
νόστησε μελάθρω / ἀβρὸς ἀναξ
Nonn.D.18.306, ὁψὲ δὲ δὴ παλίνορσος
ἐρισταφύλων ἐπὶ δίφρων / νοστήσας
Διόνυσος ἐδύσατο Βότρυος αὐλήν /
18.335^M, νοστήσω παλίνορσος ἐς
ἄμβροτον οὔδα ἀνέλκων / ὑμέας
Par.Eu.Io.14.11^M. (392) v. s.u. δέχομαι.

νόσφι

MÉTR: 2 = [1_ (105, 106)]

SIGN: adv. *aparte, por separado*, en
correl. v. μὲν... v. δέ *por una parte... por
otra parte* νόσφι μὲν ἀγρομένων ἀγέλην
πεμπάζετο ταύρων, / (105), νόσφι δὲ

βοσκομένων διεμέτρεε πώεα μῆλων /
(106)

COM: la correlación se encuentra en
οὐ γὰρ ὁμηγερέες μίαν ἄμ πόλιν, ἀλλ'
ἀνὰ γαῖαν / κεκριμέναι κατὰ φύλα
διάτριχα ναιετάασκον' / νόσφι μὲν αἴδ'
αὐταί, τῆσιν τότε κοιρανέεσκεν /
Ἵππολύτη, νόσφιν δὲ Λυκάστιαι
ἀμφενέμοντο, / νόσφι δ' ἀκοντοβόλοι
Χαδήσιαι. A.R.2.998-1000.

νύμφη, -ης, ἡ

MÉTR: 8 = -η [6_x (276, 304, 315)], -
ην [1_ (293), 6_x (388)], -ης [6_x (12)], -αι
[1_ (1)], -άων [2_3_ (340)]

SIGN: **1** *esposa joven* ref. a Helena
πόθεν ἔκλυεν οὔνομα νύμφης / Ἀργείης
(12), ἡ δὲ (Κύπρις) περικλήιστον... /
νύμφην ἱμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν
ὀπάσσαι / ἦν Ἑλένην ἐνέπουσι (293). **2**
novia ref. a Helena Δαρδανίης λιμένεσσιν
ὁ νυμφίος ἤγαγε νύμφην. / (388). **3**
mujer joven (Ἑλένη) ἧ τάχα νυμφάων ἐς
ὁμήγυριν ἀγρομενάων / ἤλυθεν (340),
ref. a Helena τοῖα Πάριν ποθέουσα
λιγύθροος ἔννεπε νύμφη / (276), ἡ δ'
ἐρόεσσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν ὀπωπὴν /
δηρὸν ἀμηχανέουσα καὶ οὐκ ἡμείβετο
νύμφη. / (304), τοίην συνθεσίην
καλλίσφυρος ἔννεπε νύμφη / (315). **4**
ninfa, divinidad menor νύμφαι

Τρωιάδες, ποταμοῦ Ξάνθιοιο γενέθλη, /
(1)

SIM: (276, 315) τοῖα μὲν ἀχτυμένη
βαρυδάκρυος ἔννεπε Νύμφη /
Nonn.D.40.194^M, παρθένος ἀκρήδεμος
Ἀμαδρυὰς ἔννεπε Νύμφη / 48.520^M.
(293) v. s.u ἡμερόεις. (315) v. s.u.
καλλίσφυρος. (388) v. s.u. νυμφίος.

COM: (12) v. s.u. οὔνομα.

νυμφίδιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ων [1_2] (18)]

SIGN: *nupcial, de bodas* νυμφιδίων
Πηλῆος ἀειδομένων ὑμεναίων / (18)

SIM: ἀλλ' ὑμεναίοις / καὶ
νυμφιδίοισι δέχεσθ' ὤδαϊς / αὐτὸν καὶ
τὴν Βασιλείαν. / Ar.Au.1729, ἡδ'
ὑμεναίων / ἤματα νυμφιδίων ἦμαρ
ἐπῆλθε γόων. / AP 8.122 (Gr.Naz.),
νυμφιδίην μετὰ δαῖτα μεθυσφαλέων
ὑμεναίων / Nonn.Par.Eu.Io.2.62^M

COM: v. s.uu. ἀείδω y γαμήλιος. Las
primeras documentaciones de esta voz
se encuentran en Eurípides (*Alc.249 et
alibi*), posteriormente, entre otros
autores, se registra en Apolonio de
Rodas (1.1031 *et alibi*) y en 35 ocasiones
en Nono (*D.1.2^M et alibi*), en el que la
posición inicial en el hexámetro es
frecuente.



νυμφίος, -ου, ὀ

MÉTR: 2 = -ος [4_2] (388)], -ον [1_2_2]
(165)]

SIGN: *novio* ref. a Paris νυμφίον
ἀθήρσει σε μετὰ Τροίην Λακεδαίμων. /
(165), Δαρδανίης λιμένεσσιν ὀ νυμφίος
ἦγαγε Νύμφην. / (388)

SIM: (388) Θεὸς καὶ νυμφίος ἐνθάδε
νύμφην / σῶζει AP 1.75^M.

νῦν

MÉTR: 1 = [2] (312)]

SIGN: adv. *ahora, en este momento*
ἀγρέο νῦν Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με
κομίζων / (312)

COM: En órdenes o ruegos es
frecuente que el adverbio νῦν siga a un
imperativo, sin embargo en el caso de
ἀγρέω solo se atestigua en dos
ocasiones, además de en Colluth.312, y
en ambas el verbo se emplea como
interjección a diferencia del texto de
nuestro autor: ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον
ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ / Il.14.271 y ἄγρει
νυν τόδε σῆσι θεοπροπίησιν ἐνίσπες /
A.R.1.487. Se registran ejemplos de νῦν
tras imperativo en -εο al comienzo del
hexámetro en los textos, entre otros, de
Hom., A.R., Q.S. y Dioscorus.

νύξ, νυκτός, ἡ

MÉTR: 1 = νύξ [1] (316)]

SIGN: *noche* νύξ δέ, πόνων ἄμπαυμα
μετ' ἡελίοιο κελεύθους / (316) [νύξ
CDEGK: νῦν MA]

COM: en lo que se refiere a
cuestiones de sentido y a problemas de
crítica textual véase Livrea (1968: 236-
238).

νῶτον, -ου, τό

MÉTR: 2 = -α [5_ (204, 354)]

SIGN: *espalda, dorso, lomos*, fig.
superficie extensa ἔπλεεν Ἑλλήσποντον
ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204), ἦριπες
ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κόνις /
(354)

SIM: (354) χυτῆς ἐπὶ νῶτα κόνις /
ἀλλήλους ἐρύοντες ἀμοιβαδῖς
Nonn.D.37.559^M

COM: (204) Coluto con la frase ἐπ'
εὐρέα νῶτα τιθήνης / está imitando con
una variación la expresión homérica ἐπ'
εὐρέα νῶτα θαλάσσης / *Il.2.159^M et
alibi, Od.3.142^M et alibi*. Esta fórmula
homérica se registra, en sintagma
preposicional o no, en *Hes.Th.762^M et
alibi, h.Cer.123^M, Thgn.1.179^M, Thgn.4.5
Y.^M, Herodicus *SHell.494.1^M,
Orac.Sib.3.615^M y Musae.336^M*. Además,
Gregorio de Nacianzo emplea esta
construcción con la siguiente variación:
ἐξαπίνης ὀπίσω / πέμψειεν παλίνορσον
(νῆα) ἐπ' εὐρέα νῶτα βίοιο /*

Gr.Naz.M.37.1376^M. Por último, Oripiano
de Apamea usa la frase εὐρέα νῶτα para
referirse a la espalda o lomo de animales
(*Opp.C.1.185 et alibi*). En Nono
encontramos el sintagma νῶτα
θαλάσσης en ocho ocasiones
(*Nonn.D.1.105^M et alibi*). (354) El
sintagma νῶτα κόνις se testimonia en
Nonn.D.27.16^M, 28.130^M, 37.29, 37.460^M
y *AP 4.3b.14 (Agath.)^M*.

Ξ Ξ

Ξάνθος, -οιο, ὁ

MÉTR: 2 = -οιο [_3_ (70), _5_ (1)]

SIGN: hidrón. *Janto*, tb. llamado *Escamandro* νύμφαι Τρωιάδες, ποταμοῦ Ξάνθιο γενέθλη, / (1), εἴ τινά που Ξάνθιο παρ' Ἰδαίοιο ῥεέθροις / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα... ἀκούεις / (70)

COM: (1) en poesía se registra ποταμός Ξάνθος en ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον Ἴξον ἐϋρρεῖος ποταμοῖο, / Ξάνθου δινήεντος *Il.14.434*, 21.2 y 24.693, ποταμός τις ἐστὶ τῆς Λυκίας καλούμενος / Ξάνθος *Men.Asp.24*, πρὸς δ' ἄλλα κεκλιμένοι Λύκιοι χθόνα ναιετάουσι / Ξάνθου ἐπὶ προχοῆσιν, ἐϋρρείτου ποταμοῖο / *D.P.848*, αἵματι δ' ὡς ἐρύθηεν ἄδην ποταμοῖο ῥεέθρα / Ξάνθου *Q.S.4.157*, ἴαχε καὶ Ξάνθου ποταμοῦ μικώμενον ὕδωρ / *Triph.325*. (70) en poesía se documenta el sintagma Ξάνθιο / -ου ῥεέθρον únicamente en *Q.S.* en μηλονόμοι δ' ἀπάνευθε παρὰ Ξάνθιοιο ῥεέθροις / πτώσσον ὑπὸ μυρίκησιν *Q.S.5.433^M*, ἔτρεμε δὲ χθῶν

δῖα καὶ ἠχήμεντα ῥεέθρα / Ξάνθου *Q.S.8.344^M* y hasta en seis ocasiones más en el mismo autor.

Ξεῖνος, -ου, ὁ

MÉTR: 2 = -ε [1_ (266), 3_ (306)]

SIGN: *extranjero*, *forastero* para dirigirse a Paris ξεῖνε, πόθεν τελέθεις; (pregunta Helena) (266), ἀτρεκέως, ᾧ ξεῖνε, τεῆς ποτε πυθμένα πάτρης / τὸ πρὶν ἐδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (pregunta Helena) (306)

COM: (306) v. s.u. ᾧ.

Ξύλοχος, -οιο, ἡ

MÉTR: 2 = -ων [_4_ (356)], -οισιν [_5_ (42)]

SIGN: *soto*, *bosque* πόρτις ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλάται / (42), πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην / δένδρεα παπτήνασα (356)

SIM: (42) πόρτιν ἐς <ά>θανάτοιο θυηλὰς / μητρὸς ἀπειρῦσαντες ἐνὶ ξυλόχοισι βοτῆρες / *Q.S.14.259^M*, cf. *Q.S.2.575^M*, τοὺς δ' ἄρα κικλήσκουσιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἰόρκους / *Opp.C.2.296^M*, cf. *Opp.C.2.331^M*

COM: *Coluto* emplea también ἄλλος, δρυμός y ὕλη.

Ξύμπας, ξύμπασα, ξύμπαν

MÉTR: 1 = -πασαν [_3_ (384)]

SIGN: *todo, entero* ἀγλαΐην
ξύμπασαν ἐμῶν ἀλάπαξε μελάθρων /
(384)

COM: encontramos ἀγλαΐα
determinada por πᾶσα en algunos
pasajes como *Od.19.81, A.R.2.447,*
Q.S.3.566 y 9.91 y Paul.Sil.Soph.236, pero
no se registra más que en nuestro autor
ἀγλαΐα ξύμπασα.

ξυνήιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -α [_4_] (365)]

SIGN: *común, compartido* (Ἵππος
καὶ Θάνατος) ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια
πάντα λαχόντων / (365)

SIM: τεύχεα δ' ἀμφοτέρω ξυνήια
ταῦτα φερέσθων' / *Il.23.809^M*

COM: solo se registra en *Il.1.124^M* y
Orph.A.1236.

ξυνήων, -ονος, ὀ

MÉTR: 1 = -ονες [_5_] (285)]

SIGN: *compañero* ᾧ καὶ ἀπ'
Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες ἄμφω /
πολλάκι θητεύουσι (285).

ξυνοχή, -ῆς, ἦ

MÉTR: 2 = -ήν [_4_ (74)], -ῆσι [_5_]
(264)]

SIGN: *punto o línea de unión* ref. a
partes del cuerpo, *comisura* de los
párpados διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο

καὶ βλεφάρων ξυνοχήν καὶ κύκλα
προσώπων / (74), *unión* ref. al cuello,
articulación ἀλλ' οὐχ ἡμερίδων θαλερὴν
ἐδόκευεν ὀπώρην / πεπταμένην
χαρίεντος ἐνὶ ξυνοχῆσι καρήνου / (264)

COM: voz documentada ya en
Il.23.330. Ambas junturas, βλεφάρων
ξυνοχή y ξυνοχή καρήνου, son
expresiones exclusivas de nuestro autor.
A propósito de *Colluth.74, Livrea (1968:*
100-101) alude a que hay quien
entendió βλεφάρων ξυνοχή como *unión*
de las cejas, rasgo distintivo de belleza
femenina, y él mismo da la posibilidad
de que signifique *unión de los ojos.*
Giangrande (1969: 150) afirma que la
traducción comisura de los párpados
tiene sentido a la luz de *τανυπλοκάμου*
δὲ Λυαίου / ὄμμασι μηκεδανοῖσι τόσην
διεμέτρεεν ἦβην / Nonn.D.35.329; según
él, Paris tiene que juzgar cuál de las tres
diosas tiene los ojos más almendrados.
Con respecto a *Colluth.264, v. s.u. δειρή.*

Ο ο

ὄδε, ἦδε, τόδε

MÉTR: 1 = τόδε [(2) ̣̣ (130)]

SIGN: dem. *este* φαιδροτέρη τόδε μῆλον... ὀπάσσαις / (130)

COM: misma posición métrica del sintagma τόδε μῆλον que en παρά γείτονι πηγῆ / ἀρδεύω τάδε μῆλα Nonn.D.16.326^M, pero en la cita de Nono μῆλα se refiere a las ovejas.

ὀδεύω

MÉTR: 1 = -ων [̣̣_x (110)]

SIGN: *caminar* (Πάρις) ἐς ἦθεα βαιὸν ὀδεύων / (110)

SIM: ἐξαπίνης ἤμελλεν ἐς ἠθάδα τύμβον ὀδεύειν / Nonn.Par.Eu.Io.11.104^M, ὅσον δ' ἐπὶ βαιὸν ὀδεύεις / Io.Gaz.1.335^M

COM: Coluto emplea también διαστείχω.

ὀδός, -οῦ, ἡ

MÉTR: 1 = -όν [1 (̣̣) (79)]

SIGN: *camino* (Ερμῆς) εἰς ὀδὸν ἠγεμόνευε καὶ οὐκ ἀμέλησε θεάων / (79)

COM: εἰς ὀδὸν en la misma sede métrica se documenta en Il.15.276, Nonn.D.18.211 y AP 2.1.299 (Christod.). V. s.u. ἠγεμονεύω.

ὀδύρομαι

MÉTR: 2 = -ομένη [̣̣̣̣̣̣ (336)], -ομένην [̣̣̣̣̣̣ (372)]

SIGN: *lamentarse, gemir* τέκνον ὀδυρομένη, γόνον εὔνασον (dicen las sirvientas a Hermíone) (336), χθιζὸν ὀδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε φυγοῦσα / κάλλιπες (habla Hermíone a Helena) (372)

COM: (336) en cuanto a la concordancia de τέκνον ὀδυρομένη, véase, por ejemplo, Il.5.382. (372) cf. μηδὲ τεῆν ἔμφυλον ὀδυρομένην λίπε κούρην / Nonn.D.48.436. Coluto emplea también κινύρομαι y συνοδύρομαι.

ὄθεν

MÉTR: 1 = [̣̣̣ (96)]

SIGN: adv. relat. *de donde* κεστόν, ὄθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμόν οἴστρον ἐλοῦσαι / ... γυναῖκες / (96).

οἶγω

MÉTR: 1 = ὠίξεν [̣̣̣̣̣̣ (318)]

SIGN: *abrir* (Νύξ) δοιάς δὲ πύλας
ᾠξεν ὄνειρων / (318)

SIM: v. s.u. πύλη.

οἶδα

MÉTR: 7 = οἶδα [1̣ (273), 3̣ (161,
268), 5̣ (269)], οἶσθα [1̣ (299)], οἶδε
[5̣ (347)], οἶδεν [1̣ (347)]

SIGN: *saber, conocer* c. ac. de concr.
οἶδεν ὄρος, ποταμῶν ἐδάη ῥόον, οἶδε
κελεύθους / ἐς Δρόμον, ἐς Λειμῶνα
(347); c. ac. de abstr. ἔργα μόθων οὐκ
οἶδα (161), τεῆν οὐκ οἶδα παρ'
Ἄργεῖοισι γενέθλην / (268), πᾶσαν
Δευκαλίωνος ἀμύμονος οἶδα γενέθλην /
(269), οἶδα περικλήιστον ὄλον γένος
Αἰακιδάων / (273); c. or. complet. οἶσθα
γὰρ ὡς Μενέλαος ἀνάκιδός ἐστι
γενέθλης, / (299)

SIM: (347) v. s.u. κέλευθος.

οἶδμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -ματα [4̣ (295)]

SIGN: *mar* ἦς (Ἑλένης) ἔνεκεν
τέτληκα καὶ οἶδματα τόσσα περῆσαι /
(295)

COM: la expresión οἶδμα περᾶω se
documenta en τίς δ' ἂν τόσον οἶδμα
περῆσαι / τλαίη ἐκὼν ὀθνεῖον ἐπὶ
κτέρας; A.R.3.388, καρπαλίμως ἦ νηὶ
διἔξ ἄλός οἶδμα περήσας / A.R.4.457,
χαροπῆς ἄλός οἶδμα περήσω /

Nonn.D.4.187, οὐ ξένον οἶδμα πέρησας †
ἐπώνυμον ... † Nonn.D.24.43, τηλίκον
οἶδμα περήσας / Nonn.D.42.102 y σὸν
δι' ἔρωτα καὶ ἄγριον οἶδμα περήσω /
Musae.203. En tragedia se registra ὡς
ἡμέραι τῆιδε δεῖ / λιπόντας ἡμᾶς
Αὐλίδος κοιλοὺς μυχοὺς / Αἴγαιον οἶδμα
διαπερᾶν E.IA.1601. La originalidad en
Coluto se encuentra en el uso plural del
vocablo.

οἶκος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [1̣ (239b)]

SIGN: *casa* οἶκον Ἄμυκλαῖοιο
παραγνάμψας Ὑακίνθου / (239b)

COM: Coluto emplea también δόμος,
δῶμα y μέλαθρον.

οἶνοχοέω

MÉTR: 1 = ἐφνοχόει [4̣ 5̣ (19)]

SIGN: *verter vino, escanciar vino*
Ζηνὸς ἐφημοσύνησιν ἐφνοχόει
Γανυμήδης / (19)

SIM: γλυκὺ νέκταρ Ὀλύμπου /
βουκόλος ἀστερόφοιτος ἐφνοχόει
Γανυμήδης / Nonn.D.25.449^M, τοῖσι δὲ
δαινυμένοισιν ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσω
/ εὐχαίτης γλυκὺ νέκταρ ἐφνοχόει
Γανυμήδης / Nonn.D.27.245^M

COM: este imperfecto se registra
solo en Homero (*Il.4.3, Od.20.255^M*),
Nono (Nonn.D.6.40 y 21.177^M) y Coluto.

όιομαι

MÉTR: 2 = ώίσατο [_4 _ _] (370),
όισαμένη [_4 _ _5] (258)

SIGN: *pensar, creer* c. inf. (Έλένη)
άλλοτε δὴ χρύσειον όισαμένη Κυθερείης
/ κοῦρον όπιπεύειν θαλαμηπόλον (258),
(Έρμιόνη) ἦ μὲν άλητεύουσα
δολοφροσύνησιν όνειρών / μητέρα
παπταίνειν ώίσατο (370) [(258)
όισαμένη Bekker: όισσαμένη [-σσο- M]
X]

COM: (370) en cuanto al uso de este
verbo en la percepción de sueños, véase
Livrea (1968: 240).

οιονόμος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2 _ _ 3 _] (309)

SIGN: *que apacienta ovejas, pastor*
ἦθελον... νοῆσαι / ... νόμον οιονόμοιο
λιγύπνοον Άπόλλωνος / (309)
[οιονόμοιο Bekker: οιοπόλοιο b]

COM: compuesto de muy baja
frecuencia. Se documenta en οιονόμων
έν περάτεσσι Σύρων / CEG 878 (Delfos
IV a.C.) como adjetivo al igual que en
Coluto. Sus otras tres apariciones
corresponden a un uso sustantivo:
Φριξοκόμα τόδε Πανί καί αύλιάσιν θέτο
Νύμφαις / δῶρον ὑπό σκοπιᾶς
Θεύδοτος οιονόμος / AP 16.291 (Anyt.),
έκρεκες..., άχέτα, μολπάν, / τέττιξ,

οιονόμοις τερπνότερον χέλυος / AP
7.213 (Arch.) γ αί μὲν (Νύμφαι) έρίπναις
/ γείτονες οιονόμων Έπιμηλίδες
Nonn.D.14.210^M. Esta voz tiene un
homónimo cuyo primer término οίος
significa *solo*. Este se registra
únicamente en τάν δ' άρετάν οίδεν μέγα
Πήλιον ᾗ τ' άρίδηλος / "Όσσα
Κιθαιρῶνός τ' οιονόμοι σκοπιαί /
Simon.142D, epitafio de un perro de
caza atribuido a Simónides, aunque por
su lengua se considera helenístico. En lo
que respecta a la variedad léxica, Coluto
emplea las voces βουκόλος, μηλοβοτήρ y
νομεύς (v. s.uu.).

1 οιοπόλος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2 _ _ 3 _] (355)

SIGN: *solitario* de lugares σόν δέμας
οιοπόλοισιν ένι δρυμοῖσι λιποῦσα; /
(355).

2 οιοπόλος, -ον

MÉTR: 2 = -οισιν [2 _ _ 3 _] (15, 112)

SIGN: *de pastor, pastoril* de cosas y
lugares Πάριν οιοπόλοισιν έφεδριώντα
θώκοις / (15), οιοπόλοισιν ένι
σταθμοῖσιν άείδων / ... ταύρων άμέλησε
(112)

COM: (112) Cuartero I Iborra (1992:
106) entiende que el adjetivo es 1
οιοπόλος y traduce "a la seva cabana

solius"; en la nota 57 alude a la soledad de Paris en el momento del juicio, entre otros motivos. Si entendemos σταθμός como *aprisco*, οίοπόλος significa *pastoril*, pero σταθμός puede ser *paraje*, es decir, lugar donde Paris se queda retirado cantando y tocando la siringa y en este caso estaríamos ante 1 οίοπόλος con el significado de *solitario*. Quizá la ambigüedad sea buscada. V. s.u. σταθμός.

οἶος, -α, -ον

MÉTR: 3 = οἶος [1_ (34)], οἶα [1_ (179, 183)]

SIGN: **1** pron. relat. sin antec. en correl. con τοῖος *cual, así como* οἶος δ' οὐ κυνέην, οὐ δήιον ἔγχος αἰείρων / ἐς δόμον Ἥφαιστοιο... ἔρχεται Ἄρης / τοῖος ἄτερ θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου / μειδιῶν ἐχόρευεν (34). **2** ac. adverb. introd. una exclam. *cómo* οἶα δὲ κυδιάεις ἀνεμώλιος, Ἄτρυτώνη, / (179), οἶα δὲ χαλκείοισι καλυψαμένη χροά πέπλοις / καὶ φεύγεις φιλότητα καὶ Ἄρεος ἔργα διώκεις / (183).

οἶστρος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [5_ (96)]

SIGN: *pincho, aguijón* κεστόν, ὄθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμόν οἶστρον ἐλοῦσαι / ... γυναῖκες / (96)

SIM: κύντατα δ' ἐς φιλότητα καὶ ὕστατον οἶστρον ἔχοντες / Orp.H.4.109^M, ἀερσιπόδης δὲ Τυφωεὺς / οἶστρον ἐλῶν πολέμοιο κατέδραμεν εἰς μυχὸν ἄντρου / Nonn.D.2.23.

οἶχομαι

MÉTR: 4 = ὦχετο [1_ (231, 345), 5_ (330, 336)]

SIGN: **1** *irse, marcharse* ὦχετο μήτηρ, / νοστήσει παλινόροσος (336), παῖδες, πῆ με λιποῦσα πολύστονον ὦχετο μήτηρ, / (330), (Ἑλένη) χροά πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο / ὦχετο καὶ δήθυνεν ὑπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (345). **2** *caminar, andar* ὀ (Πάρις) χιονέοιο λοεσσάμενος ποταμοῖο / ὦχετο φειδομένοισιν ἐπ' ἴχνεσιν ἴχνος ἐρείδων, / (231).

ὄλος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4_ (273)]

SIGN: *todo, entero* οἶδα περικλήιστον ὄλον γένος Αἰακιδάων / (273)

SIM: Ἐσπερίων δ' ἐφόβησεν ὄλον γένος Αἰθιοπήων / Nonn.D.13.347^M.

ὀμαρτέω

MÉTR: 2 = ὠμάρτησε [2_3_ (25, 31)]

SIGN: *ir juntamente* τὸν δὲ μεθ' ὠμάρτησε κασιγνήτη Διὸς Ἥρη / (25),

ἐς γάμον ὠμάρτησε γάμων ἀδίδακτος
Ἀθήνη / (31).

ὄμβρος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [5_ (208)]

SIGN: *chaparrón, lluvia fuerte* εἶθαρ
ἀμιχθαλόεντος ἀπ' ἠέρος ὄμβρον ἰεῖσα /
(208)

COM: véase Giangrande (1975).

ὀμήγυρις, -ιος, ἠ

MÉTR: 1 = -ν [4_ (340)]

SIGN: *reunión, asamblea* ἦ τάχα
νυμφάων ἐς ὀμήγυριν ἀγρομενάων /
ἦλυθεν (Ἑλένη) (340)

COM: ἐς ὀμήγυριν se documenta en
la misma sede métrica en Q.S.3.91, 10.56
y AP 1.119.5 (Eudoc.).

ὄμμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [5_ (131)]

SIGN: *vista, mirada* ὀ δ' ἠπιον ὄμμα
τανύσσας / (131)

SIM: v. s.u. τανύω.

ὄμοῦ

MÉTR: 1 = [4_ (9)]

SIGN: adv. *a la vez, al mismo tiempo*
ἵνα πόντον ὄμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη /
βουκόλος (9)

COM: se testimonia la expresión
πόντος ὄμοῦ καὶ γαῖα, o con inversión de

los sustantivos, únicamente en συν δὲ
νεφέεσσι κάλυψε / γαῖαν ὄμοῦ καὶ
πόντον *Od.5.294*, cf. 9.69, 12.315, περὶ δ'
ἴαχεν ἐσσυμένοισι / πόντος ὄμοῦ καὶ
γαῖα *Q.S.3.707* y ἄχρι δικάζει / Βηρυτὸς
βιότοιο γαληναίοιο τιθήνη / γαῖαν ὄμοῦ
καὶ πόντον *Nonn.D.41.397*. A diferencia
de nuestro autor, en todas estas
documentaciones la expresión se
encuentra en el primer hemistiquio del
hexámetro.

ὄμοφροσύνη, -ης, ἠ

MÉTR: 1 = -ης [4_5 (185)]

SIGN: *avenencia, concordia* Ἄρεος
ἔργα διώκεις, / ... ὄμοφροσύνης
ἀδαήμων / (185).

ὄμφή, -ῆς, ἠ

MÉTR: 1 = -αί [6_x (320)]

SIGN: *voz divina, voz profética* de los
dioses δοιὰς δὲ πύλας ὦιξεν ὄνειρων, /
τὴν μὲν ἀληθείης... / ἔνθεν
ἀναθρώσκουσι θεῶν νημερτέες ὄμφαί /
(320)

SIM: εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ
πεύσεται ὄμφῆς / δείσεται ἔπειθ'
Il.20.129^M.

ὄνειρος, -ου, ὀ (-ον, -ου, τό?)

MÉTR: 3 = -ων [6_x (318, 321, 369)]

SIGN: *sueño* δοιάς δὲ πύλας ὤιξεν
ὄνειρων / (318), τὴν δὲ δολοφροσύνης
(πύλην), κενεῶν θρέπτειραν ὄνειρων /
(321), ἢ μὲν ἀλητεύουσα
δολοφροσύνησιν ὄνειρων / (369)

SIM: (318) δοιαὶ γάρ τε πύλαι
ἀμενηνῶν εἰσὶν ὄνειρων / *Od.*19.562^M,
ἐν ὄνειρείησιν πύλησιν / 4.809

COM: (318 y 321) Nono alude a las
puertas de los sueños en *D.*34.90 y
44.53. En cuanto al género, es masculino
en A.R., Mosch. y Nonn. como en la
tradición épica desde Hom., aunque en la
Od. aparece una vez en neutro.

ὄξύς, -εῖα, -ύ

MÉTR: 3 = ὄξυτέρη [1̣ ̣ 2̣ (380)],
ὄξύτερον [1̣ ̣ 2̣ (234)], ὄξύτατον [1̣ ̣ 2̣
(329)]

SIGN: **1** de sonido *agudo* en compar.
(Ἐρμιόνη) ὄξυτέρη πολὺ μᾶλλον
ἀνεβρυχήσατο φωνῆ / (380); ac. adverb.
en sup. (Ἐρμιόνη) ὄξύτατον βοόωσα
τόσην ἀνενεῖκατο φωνήν / (329). **2** de
mon. *rápido, veloz* ac. adverb. en compar.
μὴ πλοκάμων... ἐθείρας / ὄξύτερον
σπεύδοντος ἀναστέλλοιεν ἀῆται / (234)

SIM: (329) ὄξύτατον ἀναβοῶν τι /
*Men.Dysc.*116.



MÉTR: 9 = ὀπάσσω [̣ 6̣ x (163)],
ὀπάσσει [̣ 6̣ x (87)], ὄπασε [5̣ ̣ ̣ (166)],
ὄπασεν [5̣ ̣ ̣ (153, 317)], ὄπαζε [̣ 3̣ ̣
(73)], ὀπάσσης [̣ 6̣ x (147)], ὀπάσσαις
[̣ 6̣ x (130)], ὀπάσσαι [̣ 6̣ x (293)]

SIGN: **1** *dar, conceder, otorgar* c. ac.
de cosa y abstr. εἴ τινά που... / παῖδα
Πάριν Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / κείνω
μῆλον ὄπαζε· (73), δειμαίνω τίνι μῆλον ὀ
βουκόλος οὗτος ὀπάσσει / (87),
φαιδροτέρη τόδε μῆλον, ἐπήρατον
ἔρνος, ὀπάσσαις / (130), εἴ με διακρίνων
προφερέστερον ἔρνος ὀπάσσης / (147),
τοίην κοιρανίην πρωτόθρονος ὄπασεν
Ἥρη / (153), ὀ δ' ἀγλαὸν ὄπασε μῆλον,
/ (166), c. ac. de pers. ἀντὶ μὲν ἠνορέης
ἐρατὴν παράκοιτιν ὀπάσσω / (163), ἢ
δὲ (Κύπρις)... / νύμφην ἱμερόεσσαν ἐμοὶ
κατένευσεν ὀπάσσαι / (293). **2** *seguir*
νύξ δέ, ... / ..., παρήγορον ὄπασεν ἠῶ /
ἐρχομένη· (317)

SIM: (163) v. s.u. παράκοιτις.

ὀπιπεύω

MÉTR: 2 = -ειν [̣ 2̣ ̣ 3̣ (259)], -ουσα
[̣ 4̣ ̣ 5̣ (254)]

SIGN: *mirar con curiosidad, observar*
θαλερόν (Πάριν) προπάροιθεν
ὀπιπεύουσα θυράων / (254), ἄλλοτε δὲ
χρύσειον ὀισαμένη Κυθερείης / κοῦρον
ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (259).

ὀπλότερος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ης [2_3] (57)]

SIGN: *más reciente, nuevo, último*
ἀλλὰ καὶ ὀπλοτέρης δολίης ἀνεχάσσατο
βουλῆς / (57)

COM: LSJ s.u. indica siempre de
personas, pero en autores tardíos se
refiere también a cosas
(Nonn.Par.Eu.Io.2.100, 3.28, 13.138,
Paul.Sil.Soph.1014).

ὀπότε

MÉTR: 1 = [1_ (217)]

SIGN: conj. *cuando* δεχνημένη
παλινόρσον ἀπήμονα Δημοφώντα, /
ὀπότε νοστήσειεν Ἀθηναίης ἀπὸ
δήμων. / (217)

SIM: δέγμενος ὀπότε ναῦφιν
ἀφορμηθεῖεν Ἀχαιοί' / Il.2.794, ὀπότε
νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν /
Od.18.148^M.

ὀπωπή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 7 = -ήν [6 x (75, 123, 271,
303)], -ῆς [6 x (129, 257)], -αί [6 x
(338)]

SIGN: **1** *vista, mirada* (Ἑλένη) κόρον
δ' οὐκ εἶχεν ὀπωπῆς / (257), ἡ δ'
(Ἑλένη) ἐρόεσσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν
ὀπωπήν / (303), c. gen. obj. (Πάρις)
δαιμαίνων δ' ἀνόρουσε, θεῶν δ' ἀλέεινεν
ὀπωπήν' / (123). **2** *ojo* γοεραὶ μὲν

ὕπημουςιν ὀπωπαί / (338). **3**
apariencia, aspecto, presencia ἡ δὲ
διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον
ὀπωπήν / κάρτος ἀρειοτέρης ἐχέτω καὶ
κόσμον Ἐρώτων / (75);
contextualmente *cara, rostro* διακρίνων
προφερέστερον εἶδος ὀπωπῆς /
φαιδροτέρη τόδε μῆλον... ὀπάσσαις /
(129), τεῆν δ' οὐκ εἶδον ὀπωπήν /
(Helena dice a Paris) (271) [(75)
ὀπωπήν Vian: ὀπώρην M ὀπώρης E
ὀπωπῆς ABCDGK; (338) ὀπωπαί
Tournier: παρειαί X (uid. uers. sequ.)]

SIM: (75) véase Palmisciano (1995).
(129) v. s.u. εἶδος. (257) v. s.u. κόρος.
(271) v. s.u. τεός. (303) v. s.u. πῆγνυμι.

COM: (338) v. s.u. ὕπημύω.

ὀπώρη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [6 x (263)]

SIGN: bot. *fruto* ἀλλ' οὐχ ἡμερίδων
θαλερῆν ἐδόκευεν ὀπώρην / (263).

ὀράω

MÉTR: 11 = ὀράας [2 (338)], εἶδον
[5 (271)], εἶδε [5 (122, 192, 214,
260)], ἴδεν [1 (255)], ὀρόωσα [5 (379)],
ιδῶν [4 (68)], ἰδοῦσα [6 x (84,
390)]

MORF: (338, 379) c. diéct.

SIGN: *ver, contemplar* c. ac. de pers.
o dioses (Κύπρις) τοῖα δὲ παῖδας

Ἔρωτας ἀνηϋτήσεν ἰδοῦσα / (84),
 (Πάρις) τηλόθεν Ἑρμάωνα διάκτορον
 εἶδε (122), ἱμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν
 (Ἑλένην) οὐκ εἶδε διώκων, / Δύσπαρις
 (192), (Ἑλένη Πάριν) ὡς ἴδεν, ὡς
 ἐκάλεσσε καὶ ἔς μυχὸν ἤγαγεν ἀλύγης /
 (255), (Ἑρμιόνη) οὐχ ὀρόωσα τιθήνην /
 (379), Κασσάνδρη νεόφοιτον (Ἑλένην)
 ἀπ' ἀκροπόλης ἰδοῦσα / (390), c. ac. de
 cosa Ζεὺς δὲ θεῶν καὶ νεῖκος ἰδῶν (68),
 (Πάρις) δρόμον ἐννεάκυκλον ἀλήμονος
 εἶδε κελεύθου / (214), (Ἑλένη) βελέων
 δ' οὐκ εἶδε φαρέτρην / (260), τεῆν δ'
 οὐκ εἶδον ὀπωπὴν / (dice Helena) (271),
 c. compl. sobreentendido ἔτι κλαίουσα
 νοήσεις / οὐχ ὀράας; γοεραὶ μὲν
 ὑπημύουσιν ὀπωπαί / (hablan las
 sirvientas a Hermíone) (338)

COM: (338) οὐχ ὀράας; al inicio de
 hexámetro se registra en Arat.1.733 y
 Call.Ap.4.

ὀρέσσαυλος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [_2_3_ (107)]

SIGN: *que vive en las montañas,*
montaraz καὶ τις ὀρεσσαύλοιο δορὴ
 μετόπισθε χιμαίρης / ἐκκρεμὲς ἠώρητο
 (107)

COM: compuesto poético
 testimoniado únicamente en ὅτε ζυγίη
 φύγεν Ἥρη / συζυγίην ἀχόρευτον
 ὀρεσσαύλων ὑμεναίων / Nonn.D.4.323

et alibi, ὤκεεν ἀνήρ / ἔνδιον αὐτόρριζον
 ὀρεσσαύλοιο μελάθρου /
 Nonn.Par.Eu.Io.1.64 y ὑλοβάτας,
 φιλόδενδρος, ὀρεσσαύλου πόσις Ἀχοῦς /
 AP 16.233 (Theaet.Schol.). Referido a
 animales, solo se registra en
 Βασσαρίδων δὲ φάλαγγες... / σκύμνον
 ὀρεσσαύλοιο τιθηνήσαντο λεαίνης /
 Nonn.D.24.130^M. En Nono de Panópolis
 se documenta en 20 ocasiones, pero
 exclusivamente Πανὸς ὀρεσσαύλοισιν
 ἐνεκρύπτοντο μελάθροις /
 Nonn.D.6.272^M y Nonn.D.24.130^M se
 encuentran en la misma sede métrica
 que Coluto. Existe la forma ὀρειάυλος
 testimoniada en verso solamente en
 ὀρειάυλοις δὲ βοτοῖσιν / ἐκπάγλως
 χαίρουσι καὶ εἰνάλοιί περ ἐόντες /
 Opp.H.4.309, φέρβητ' ὀρειάυλοισιν
 ἀποσταδὸν ἐν ξυλόχοισιν / Opp.C.2.75^M
 y δώροισιν μετόπισθε Διὸς μέγα
 κοιρανέουσι / θηρσὶν ὀρειάυλοις
 Opp.C.3.18. Los referentes de Opp.H.l.c. y
 Opp.C.3.18 son, al igual que en Coluto, de
 animales. En prosa ὀρειάυλος aparece
 únicamente en un tratado ortográfico en
 Hdn.Gr.2.410.

ὀρίνω

MÉTR: 3 = ὠρινε [_5_ (63)], ὀρίνη [_6_x (9)], ὀρίνοι [_6_x (45)]

SIGN: fig. *agitar, turbar* c. ac. de pers. ο dioses ("Ερις) χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (sc. μῆλον) / ἐς θαλίην ἔρριψε, χορὸν δ' ὠρινε θεάων / (63); c. ac. de lugar τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων, ἵνα πόντον ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη / βουκόλος· (9); c. ac. de n. de acción "Ερις... / πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας ὀρίνοι / (45)

SIM: (9) ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνη ὑπεραεῖ ἴσος ἀέλλη, / ἢ τε καθαλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει / II.11.298^M, εὐρέα πόντον ὀρίνει / λαίλαπι καὶ ριπήσι Q.S.4.553^M, Ποσειδάων γὰρ ἀνηλέα πόντον ὄρινεν / 14.507^M.

ὄρνις, -ιθος, ὀ

MÉTR: 1 = -ιθες [_ 3 _ (381)]

SIGN: *rájaro* ἠερίης, ὄρνιθες, εὐπτερα τέκνα γενέθλης, / (381)

SIM: v. s.uu. εὐπτερος γ ἠέριος.

ὄρος / οὔρος, -εος, τό

MÉTR: 11 = ὄρος [_ 2 (347, 374)], οὔρεος [5 _ _ (101, 224)], οὔρεα [4 _ _ (72), 5 _ _ (351)], ὀρέων [_ 2 (7), _ 3 (118, 354), _ 4 (201)], οὔρεσιν [4 _ _ (17)]

SIGN: *montaña, monte* ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον ἐλαύνων, / (7), ὧς ὀ μὲν ὑψιλόφοισιν ἐν οὔρεσιν Αἰμονιῶν / ... / ... ἐφνοχόει Γανυμήδης· / (17), (Πάριον) Τροίης βουκολέοντα

κατ' οὔρεα (72), ἄρτι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμον οὔρεος ἄκρην, / (101), Ἰδαίων ὀρέων ἀντίθροος ἴαχεν Ἥχῳ / (118), ἄρτι μὲν Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο πόντον / (201), ἄγχι δὲ ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / ... θηεῖτο θεράπνην / (224), οἶδεν ὄρος, ποταμῶν ἐδάη ῥόον, (347), τίνα δ' οὔρεα ναίεις; / (351), ἠριπες ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κονίης / (354), ποῖον ὄρος μεθέηκα; (374) [(7) ἐξ ὀρέων *b*: ἠνορέων *M* ἐξερέω Bekker ἠτόνων Hermann; (354) ὀρέων *b*: ὀχέων *M*]

SIM: (72) v. s.u. βουκολέω. (351) v. s.u. ναίω. (354) v. s.u. ἐρείπω. (374) v. s.u. ποῖος.

COM: (101) v. s.u. ἄκρη. (118, 201) v. s.u. Ἰδαῖος.

ὄρφναῖος, -η, -ον

MÉTR: 2 = -ων [2 _ 3 (49, 207)]

SIGN: *oscuro, tenebroso, sombrío* ὄρφναίων γυάλων κληῖδας ἀνεῖσα / (49), κυανέη μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν ὄρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο δεσμῶ / (207).

ὄς, ἦ, ὄ

MÉTR: 11 = ὄς [1 (197)], ἦ [1 (331)], ὄν [1 (240)], ἦν [1 (180, 294), 2 (279), 4

(192)], ἥς [1 (295)], ᾧ [1 (285)], αἶ [1 (2)], ᾧν [1 (287)]

SIGN: pron. relat. **1** *que, quien, cual*

a) c. antec. ref. a pers. ο δίοσες νύμφαι Τρωιάδες... / αἶ... / ... / ἐς χορὸν Ἰδαίησιν ἐπεντύνεσθε χορείαις / (2), Ἄτρυτώνη, / ἦν γάμος οὐκ ἔσπειρε καὶ οὐ μαιώσατο μήτηρ, / (180), δαϊζόμεναι δρύες Ἰδης / ἦριπον... περιφροσύνησι Φερέκλου, / ὅς... / νῆας Ἀλεξάνδρω... τεκτήνατο (197), ὁ δὲ Δάρδανος ἐκ Διὸς ἦεν, / ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / πολλακί θητεύουσι (285), (Κύπρις) νύμφην... ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι / ἦν Ἑλένην ἐνέπουσι, κασιγνήτην Ἀφροδίτης, / ἥς ἔνεκεν τέτληκα καὶ οἶδατα τόσσα περῆσαι / (294, 295), πῆ... ᾧχετο μήτηρ, / ἦ... / ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ ἐς μίαν ἤλυθεν εὐνήν; / (331), ref. a un lugar εἴ τινά που... γαῖαν ἀκούεις, / Ἴλιον, ἦν πύργωσε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / (279); b) sin antec. ref. a Helena ἱμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν οὐκ εἶδε διώκων, / Δύσπαρις (192). **2** tras pausa fuerte equiv. a dem. *este* οἶκον Ἀμυκλαῖοιο παραγνάμψας Ἰακίνθου / ὃν ποτε κουρίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας / δῆμος Ἀμυκλαίων (240), ref. a Posidón y Apolo (Δαρδάνω) ᾧ... θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / ... θητεύουσι καὶ ἀθάνατοὶ περ ἐόντες / ᾧν ὁ μὲν

ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρης, / (287).

ὅσος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -οις [1 (229)]

SIGN: pron. relat. plu. *cuantos* καὶ χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν ὅσοις ἀλὸς ἔργα μεμήλει / (229)

COM: construcción semejante se encuentra en πᾶσι δ', ὅσοισι μέμηλε, καὶ ἔσσομένοισιν αἰοιδή / ἔσσησι ὁμῶς Thgn.251, δαίμοσιν εἰλαπίναζον, ὅσοις τὸ πάροιθε μεμήλει / δαίμοσιν ἦρα φέρειν, οὐ καθαρὰς θαλίας / AP 8.175 (Gr.Naz.)^M, ὅσοις δὴ Χριστοῦ πολυμνήτοιο μέμηλε / πίστις μυστιπόλος Eudoc.Cypr.2.1.

ὅτε

MÉTR: 2 = [1 (314), 1 (368)]

SIGN: conj. *quando* οὐ τρομέω Μενέλαον, ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση / (314), ἔνθεν ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλακίς ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (368) [(314) ὅτ' ἐν Aldina: ὅτ' ἂν M ὅτε b]

SIM: (368) ὅτε κρύπτουσι γυναῖκες / ἐνδόμυχον πραπίδεςσι πεπαρμένον ἰὸν ἐρώτων / Nonn.D.42.212^M, ἐπεὶ πλέον οἴνοπι μορφῇ / ἱμερταὶ γεγάσιν, ὅτε στενάχουσι γυναῖκες / 42.266^M.

ὄτι

MÉTR: 2 = [4 (67)], [(2) ̣̣ (186)]

SIGN: **1** conj. causal *porque* Κύπρις... / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν, ὅτι κτέρας ἐστὶν Ἐρώτων / (67). **2** conj. complet. *que* ἀγνώσσεις ὅτι μᾶλλον ἀνάγκιδές εἰσιν Ἀθηναί / (186).

οὔδας, οὔδεος, τό

MÉTR: 3 = οὔδας [5 ̣ (210), 6 x (270)], οὔδει [1 ̣̣ (48)]

SIGN: **1** como superficie sin delimitar *suelo* (Ἐρις) χειρὶ δὲ γαίης / οὔδει κόλπον ἄραξε (48). **2** como superficie delimitada *territorio, región* Δαρδανίην καὶ Τρώιον οὔδας ἀμείψας / (210), οὐ Πύλον ἡμαθόεσσαν ἔχεις, Νηλήιον οὔδας, / (270) [(48) οὔδει Weinberger: οὔδέ τε [τι E] b οὔδ' M οὔδεν Graefe]

SIM: (210) ἐκ δὲ Κορωνεῖης Ἀλιάρτιον οὔδας ἀμείβων / Nonn.D.4.335^M, Θήβης ἐπταπύλοιο γαμήλιον οὔδας ἀμείβων / 8.52^M

COM: (48) οὔδας δ' ἤρασσεν ὀπλῆσι / Orph.A.441. (210) V. s.u. Τρώϊος. Coluto emplea también χθών.

οὔδέ

MÉTR: 3 = οὔδ' [1 (26)], οὔδέ [1 ̣ (32)], οὔδέ [5 ̣ (226)]

SIGN: conj. cop. neg. **1** sin neg. anterior *y no* οὐδ' αὐτῆ... Ἀφροδίτη / ἐρχομένη δῆθυνεν ἐς ἄλσεα Κενταύριοι / (26), οὔδὲ... / Ἄρτεμις ἠτίμησε καὶ ἀγροτέρη περ ἐοῦσα / (32). **2** c. neg. anterior *ni* οὔπω κείθεν ἔην δολιχὸς πλόος, οὔδὲ γαλήνης / δηρὸν ἐρεσσομένων ἠκούετο δοῦπος ἐρετμῶν / (226).

Οὐλύμπος, -οιο, ὀ

MÉTR: 2 = -οιο [2 3 ̣ (22, 285)]

SIGN: *Olimpo*, monte y morada de los dioses πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην... Ἀμφιτρίτης, / Ζεὺς μὲν ἀπ' Οὐλύμποιο, Ποσειδάων δὲ θαλάσσης / (22), ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / πολλάκι θητεύουσι (285)

SIM: (22) ἀπ' Οὐλύμποιο *Il.7.25^M et alii*, *Hes.Th.855^M et alii*, *AP 9.790^M (Antip.Sid.)*, *Q.S.3.32^M et alii*, *Nonn.D.35.227^M*; (285) ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν *Il.16.93^M*, ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ *Hes.Th.633^M*

COM: (22 y 285) ἀπ' Οὐλύμποιο se encuentra en poesía griega en 22 ocasiones, 13 de ellas en la misma posición métrica.

οὔνομα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [5 ̣̣ (12)]

SIGN: *nombre* πόθεν ἔκλυεν οὔνομα
νύμφης / Ἀργείης (12)

COM: el sintagma οὔνομα νύμφης
solo se documenta en ἦν καλέουσι /
Κλείτην, δυστήνοιο περικλεῆς οὔνομα
νύμφης / A.R.1.1069^M, ἐρρέτω
αἰνοτόκοιο θεημάχον οὔνομα Νύμφης /
Nonn.D.2.162^M, Θρηκίης φθέγξαντο
χορίτιδες οὔνομα νύμφης /
Nonn.D.5.90^M y αἰδέομαι μεθέπειν μετὰ
παρθένον οὔνομα νύμφης /
Nonn.D.48.905^M.

οὔπω

MÉTR: 2 = [1 _ (166), (226)]

SIGN: adv. **1** *todavía no, aún no*
οὔπω μῦθος ἔληγεν (Κύπριδος) (166). **2**
no οὔπω κεῖθεν ἔην δολιχὸς πλόος (226)

COM: (166) v. s.u. λήγω.

οὐρανός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 2 = -όν [1 _ (51, 207)]

SIGN: *cielo, firmamento* κυανή μὲν
ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † /
οὐρανὸν ὀρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο
δεσμῶ / (207), como sede de Zeus
ἤθελεν... / ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος
αἰστῶσαι Διὸς ἔδρην / (51)

COM: (207) cf. λοξοὶ δ' ἐπαμοιβαδὶς
ἐζώσαντο / οὐρανὸν ἀμφοτέροι δίχα
τέμνοντές σφεας αὐτούς / Man.2.56^M.

οὔρος v. ὄρος.

οὔτε

MÉTR: 2 = οὔτ' [(3) _ (188₁)], οὔτε
[5 _ (188₂)]

SIGN: conj. cop. *ni οὔτ' ἄρσενες οὔτε*
γυναῖκες / (188).

οὔτος, αὕτη, τοῦτο

MÉTR: 2 = οὔτος [5 _ (87)], τοῦτον
[3 _ (242)]

SIGN: **1** adj. dem. *ese* ref. a pers.
δειμαίνω τίνι μῆλον ὁ βουκόλος οὔτος
ὀπάσσει / (*habla Afrodita*) (87). **2** pron.
anafórico *ese, él* ref. a pers. Διὶ Λητώ /
κυσάμενη καὶ τοῦτον (Υἰάκινθον)
ἀνήγαγεν (242)

SIM: (87) οὔτος ὀπάσσει / ἔδνον
ἔων θαλάμων ὀλίγον ῥόον
Nonn.D.42.413^M.

οὔτω

MÉTR: 1 = [1 _ (375)]

SIGN: adv. *así, de esta manera* ὁ
χθιζόν με μολὼν ἀπατήλιος ἤρπασεν
ἀνήρ / οὔτω καλλικόμοιο μεθ' ἀρμονίην
Ἀφροδίτης / (375) [transp. post 378
Weinberger].

ὄφρα

MÉTR: 1 = [1 _ (11)]

SIGN: conj. final *para que, a fin de que* ὠγγυγή δὲ τίς ἔπλετο νείκεος ἀρχή, / ὄφρα καὶ ἀθανάτοισι θεμιστεύσωσι νομῆες / (11).

ὄψέ

MÉTR: 3 = [5 _ (259), 1 _ (265, 305)]

SIGN: adv. *finalmente, por fin, después de mucho tiempo* ὄψέ δ' ἀνέγνω / ὡς οὐκ ἔστιν Ἔρωσ (259), ὄψέ δὲ θαμβήσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (265), ὄψέ δὲ θαρσήσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (305)

SIM: (259) ὄψέ γὰρ ἔγνω, / ὀππόσον Οὐρανίην Καλλιόπη προφέρει / AP 9.344 (Leon.Alex.)^M, ὄψέ δ' ἐπιγνοῦς / AP 11.200^M (Leon.Alex.)

(265, 305) ὄψέ δὲ δειμαλέην ἀνενείκατο παρθένος αὐδήν / Mosch.20^M, ὄψέ δὲ δὴ Μινύαισι τοίην ἀνενείκατο φωνήν / Orph.A.843^M, ὄψέ δὲ Λειάνδρῳ γλυκερὴν ἀνενείκατο φωνήν / Musae.172^M, ὄψέ δ' ἀλαστήσας πολυμήχανον ἔννεπε μῦθον / Musae.202^M.

Π π

Πάγγαιον ο **Παγγαῖον**, -οιο, τό

MÉTR: 1 = -οιο [5_6_x (212)]

SIGN: *Pangeo*, monte de Tracia
Θρηκίοιο μετὰ ῥία Παγγαίοιο / (212).

παίγνιον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -α [5_ (2)]

SIGN: *juguete* (νύμφαι) πλοκάμων
κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ...
πατρῶησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι /
(2)

COM: se registra παίγνια βίβλων /
en Gr.Naz.M.37.449, παίγνια θηρῶν / en
Nonn.D.11.65, 41.206 y παίγνια παίδων
/ en 48.779. V. s.u. κρήδεμνον.

παῖς, παιδός, ὁ, ἡ

MÉTR: 6 = παῖδα [1_ (71), 5_ (68,
243)], παῖδες [1_ (330), 6_x (333)],
παῖδας [2_ (84)]

SIGN: **1** *hijo* Ζεὺς... παῖδα καλέσσας
/ τοῖον ἐφεδρήσσοντα προσέννεπεν
Ἑρμάωνα / (68), εἴ τινά... / παῖδα Πάριν
Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / (71), (Κύπρις)
τοῖα δὲ παῖδας Ἔρωτας ἀνηῦτησεν

ἰδοῦσα / (84). **2** *niño* ref. a Jacinto
Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι
παῖδα φυλάσσω / (243). **3** *criado*,
serviente παῖδες, πῆ με λιποῦσα
πολύστονον ὄχετο μήτηρ, / (*pregunta*
Hermíone) (330), (Ἑρμιόνη) ἔννεπε
δακρυχέουσα, συνωδύροντο δὲ παῖδες /
(333)

SIM: (68) ὄξυ δὲ κωκύοισα δι' ἄγκεα
μακρὰ φορεῖται / Ἀσσύριον βοόωσα
πόσιν, καὶ παῖδα καλεῦσα / Bio 24^M,
πεῖθομαι, ὡς ἐνέπεις, ἀέκων δέ σε παῖδα
καλέσσω / Ζηνὸς ἐπουρανίοιο
Nonn.D.46.38^M, ὄν κτάνες ἀγνώσσουσα,
πόθεν σέο παῖδα καλέσσω; / 46.252^M,
Ἄρδυν τ' Ἀστάκιόν τε δύω παῖδας
καλέουσα / GDRK 56.48^M. (243) v. s.u.
φυλάσσω.

παλαιός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = παλαιότεριο [2_3_ (366)]

SIGN: *de edad*, *viejo*, en compar.
mayor ἔργα παλαιότεριο κασιγνήτοιο
διώκειν / (366)

COM: este compar. presenta una
sola aparición en Hom. (*Il*.23.788),
posteriormente tiene más apariciones
en poesía (Tyrnt., Thgn., Pi., Call., Q.S.,
Nonn.).

παλίνοσος, -ον

ΜÉTR: 4 = -ος [3] (47, 337), 5 [(350)], -ον [3] (216)]

SIGN: *que se precipita hacia atrás, que vuelve sobre sus pasos rápidamente, que regresa, que retrocede* como pred. (Έρις) πολλάκι... από κλισμοῦ θοροῦσα / ἴστατο καὶ παλίνορσος ἐφέζετο· (47), (Φυλλίς) ἀκοίτην / δεχνημένη παλίνορσον ἀπήμονα Δημοφώντα, / (216), ὄχετο μήτηρ, / νοστήσει παλίνορσος (337), (Ἑλένη) οὐ παλίνορσος ἰκάνει / (350)

SIM: (337) v. s.u. νοστήω.

Πάν, Πανός, ὁ

ΜÉTR: 1 = Πανί [1] (115)]

SIGN: mit. *Pan*, dios (Πάρις) Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο μολπήν / (115)

COM: el *Himno Homérico a Pan* presenta a este como descendiente de Hermes: ἀμφί μοι Ἑρμείαο φίλον γόνον ἔννεπε Μοῦσα / *h.Pan.1*.

παπταίνω

ΜÉTR: 5 = παπταίνειν [1 2] (262), 2 3 (370)], παπταίνων [2 3] (225), (236)], παπτήνασα [2 3] (357)]

SIGN: tr. 1 *mirar, contemplar* c. ac. de cosa (Πάρις) αἰπύδητα φιλοξείνων ναετήρων / δώματα παπταίνων καὶ γείτονας ἐγγύθι νηοῦς / ἄστεος ἀγλαΐην

διεμέτρεεν (236), c. ac. de pers. (Ἑλένη) ἀγλαΐησιν ἐυγλήνοιο προσώπου / παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα / (262), (Ἑρμιόνη) ἡ μὲν ἀλητεύουσα δολοφροσύνησιν ὄνειρων / μητέρα παπταίνειν ὠίσατο (370); *mirar con inquietud buscando a alguien, examinar con la mirada, escudriñar* c. ac. de cosa (Ἑρμιόνη) δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (357). 2 abs. *mirar alrededor, pasear la mirada* (Πάρις) γείτονα παπταίνων ἐρατὴν θηεῖτο θεράπνην / (225)

SIM: (357) v. s.u. δένδρεον.

παρά

ΜÉTR: 4 = παρά [4] (310)], παρ' [3] (70, 221, 268)]

SIGN: prep. 1 c. dat. *al lado de, junto a* de lugares εἴ τινα που Ξάνθοιο παρ' Ἰδαίοιο ῥεέθροις / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα... ἀκούεις / (70), ἔνθα θεοδμήτοισι παρὰ προμολῆσι πυλάων / ... ἐφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων / (310); fig. de pers. τεῖην οὐκ οἶδα παρ' Ἀργείοισι γενέθλην / (268). 2 c. ac. *más allá de* de un lugar ἔνθεν ἀνερχομένοιο παρ' εἰαμενὰς Ἑρυμάνθου / Σπάρτην... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (221)

SIM: (70) παρ' Ἀλφειοῦ ῥεέθροις / Q.S.2.241^M, παρὰ Ξάνθοιο ῥεέθροις / 5.433^M, παρ' Ἀσωποῦ ῥεέθροις / Nonn.D.7.180^M. (310) v. s.u. προμολή
COM: (268) v. s.u. Ἀργεῖος.

παραγνάμπτω

MÉTR: 1 = παραγνάμψας [4 5 (239b)]

SIGN: *girar junto a, rodear* οἶκον Ἀμυκλαίου παραγνάμψας Ὑακίνθου / (239b)

SIM: πολλὰ δ' ἄπωθε / μασιδίως φορέοντο παραγναμφθέντα βελέμνοις / πάντοθε βαλλομένων de armas arrojadas Q.S.11.372^M

COM: tradicionalmente se ha considerado este término un *hapax legomenon* absoluto (Livrea 1968: 191, Cuartero I Iborra 1992: 58, Kotseleni 1990: 262, LSJ v. s.u.), pero lo cierto es que también se documenta en una ocasión en voz pasiva en Q.S.11.372, en donde significa *ser desviado*.

παραίφασις, -εως, ἡ

MÉTR: 1 = -ιν [4 5 (245)]

SIGN: *consuelo* Γαῖα δὲ δακρύσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνήξῃσε, παραίφασιν Ἀπόλλωνι, / (245).

παραίφασις, -ιος, ἡ

MÉTR: 3 = -ις [3 5 (64)], -ιν [3 5 (138, 163)]

SIGN: *compañera de lecho, esposa* ref. a Hera Ἥρη μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη Διὸς εὐνῆ / (64), Διὸς παράκοιτιν ἑάσας / καὶ... ἀτιμήσας Ἀφροδίτην / ... ἐπαινῆσαις Ἀθήνην / (Atenea dice a Paris) (138), ref. a Helena ἀντὶ μὲν ἡνορέης ἑρατὴν παράκοιτιν ὀπάσσω / (Afrodita dice a Paris) (163)

SIM: (163) τοῖν μοι, Κυθήρεια, νήην παράκοιτιν ὀπάσσαις / Musae.83^M

COM: (138) referencias a Διὸς παράκοιτις se encuentran en Ἥρη με προέηκε Διὸς κυδρὴ παράκοιτις / Il.18.184, cf. Od.11.580, Hes.Th.328, Διὸς αἰδοίη παράκοιτις / Il.21.479, Διὸς πιτυτὴ παράκοιτις / Q.S.3.96, γνωτὴ καὶ παράκοιτις ἑμοῦ Διὸς Nonn.D.24.283, Διὸς θαλερὴν παράκοιτιν / Orph.h.ad Mus.16.

παραπλάζω

MÉTR: 1 = -ουσα [4 5 (341)]

SIGN: *extraviarse de, desviarse de* c. gen. (Ἑλένη) ἰθείης δὲ παραπλάζουσα κελεύθου / ἴσταται ἀσχαλόωσα (341).

παραπλώω

MÉTR: 1 = -ων [4 5 (211)]

SIGN: *navegar a lo largo de una costa, costear, perlongar* Ἴσμαρίδος

μεθέηκε παραπλώων στόμα λίμνης / (211)

COM: forma jónica que también se registra en Nonn.D.11.453, Orph.A.733^M y 1271^M, Io.Gaz.1.179^M y Paul.Sil.Ambo.227. Livrea (1968: 171) duda del significado de este verbo en Coluto: "passar oltre navigando" o "costeggiare".

παρειά, -ᾶς, ἥ

MÉTR: 1 = -αί [6 x (339)]

SIGN: anat. *mejilla* πυκνά δὲ μυρομένης θαλαραὶ μινύθουσι παρειαί / (339) [παρειαί Tournier: om. M ὀπωπαί b M^b (uid. uers. praec.)]

SIM: ἐκ δὲ μετώπων / ἰδρῶς αἱματόεις θαλαρὰς ἐρύθαινε παρειάς / Q.S.4.355^M

COM: v. s.u. μύρομαι.

παρήορος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4] (317)]

SIGN: *que queda fuera del camino o de la carrera*, e.d., *que queda atrás* νύξ δὲ ... / ... παρήορον ὄπασεν ἡῶ / ἐρχομένη / (317) [παρήορον M: μετήορον b].

Πάρις, -ιδος, ὀ

MÉTR: 4 = Πάρις [4 (103)], Πάριν [1 () (15), 2 (71, 276)]

SIGN: mit. *Paris*, héroe αὐταὶ γὰρ ἐθηήσασθε... / ... / ... Πάριν οἰοπόλοισιν ἐφεδριόωντα θωόκοις / (15), εἴ τινά... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / (71), κουρίζων ἐνόμειε Πάρις πατρώια μῆλα. / (103), τοῖα Πάριν ποθέουσα λιγύθροος ἔννεπε νύμφη / (276) [(276) πάριν M: πόθω b].

πᾶς, πᾶσα, πᾶν

MÉTR: 8 = πᾶσα [1] (20, 80)], πᾶσαν [1] (269)], πάσης [1] (148)], πᾶσαι [6 x (174)], πάντα [5] (282, 365)], πασάων [1 2] (66)]

SIGN: **1** plu. *todos* op. ninguno πασάων δ' ἄτε Κύπρις ἀρειοτέρη γεγαυῖα / (66), ἀλλά σε πᾶσαι (Χάριτες) / σήμερον ἠρνήσαντο (174). **2** sg. *todo, entero, completo* πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην... Ἀμφιτρίτης, / (20), πάσης ἡμετέρης Ἀσίας ἡγήτορα θήσω / (148), πᾶσαν Δευκαλίωνος ἀμύμονος οἶδα γενέθλην / (269). **3** sg. *cada* πᾶσα (θεᾶ) δὲ λωιτέρην καὶ ἀμείονα δίζετο μορφὴν / (80). **4** neutr. plu. *todas las cosas* ἔνθεν ἀριστεύων ἐμφύλια πάντα διώκω / (282), (Ἕγπνος καὶ Θάνατος) ἄμφω ἀναγκαίη ξυνήια πάντα λαχόντων / (365).

πάσχω

ΜÉTR: 1 = παθούση [6 x (377)]

SIGN: *sufrir* c. ac. int. τέκνον
άκηχεμένη, μη μέμφοο δεινά παθούση /
(377)

SIM: v. s.u. δεινός.

πατήρ, πατρός, ὁ

ΜÉTR: 1 = πατήρ [4 (77)]

SIGN: *padre* epít. de Zeus ὡς ὁ μὲν
Ἑρμάωνι πατήρ ἐπέτελλε Κρονίων /
(77)

COM: v. s.u.u. Κρονίων y ἐπιτέλλω.

πάτρις, -ης, ἡ

ΜÉTR: 2 = -ης [6 x (287, 306)]

SIGN: *patria* ref. a Troya ὧν ὁ μὲν
ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρις, /
(...) † Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † / (287),
τεῆς ποτε πυθμένα πάτρις / ...
ἔδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; /
(306)

SIM: (287) εἰ δέ τοι ἡμετέρην
ἐξίδμεναι εὐάδε πάτριον, / ἐξερέω
A.R.3.1083^M, v. s.u. τεῖχος. (306) γνωτῶ,
Παλλάς, ἄμυνε τεῆς κοσμήτορι πάτρις /
Nonn.D.27.279^M, δεῦρο, γύναϊ Σαμαρεῖτι,
τεῆς ἐπιβήτορι πάτρις / *Par.Eu.Io.4.28^M*.

Πάτροκλος, -οιο, ὁ

ΜÉTR: 1 = -οιο [2_3_ (275)]

SIGN: mit. *Patroclo*, héroe ἦθεα
Πατρόκλιοιο (275)

COM: se enumera a Patroclo
erróneamente en una lista de eácidas.
Patroclo es sobrino de Éaco.

πατρώιος, -η, -ον / **πατρῶος**, -η, -
ον

ΜÉTR: 5 = -ώιοιο [2_3_ (344)], -ώια [5_ (103)], -ώων [1_2_ (182)], -ώησιν [2_3_ (3, 78)]

SIGN: *del padre, paterno* de Zeus ὁ
(Ἑρμῆς) πατρώησιν ἐφημοσύνησι
πιθήσας / εἰς ὁδὸν ἡγεμόνευε (78),
σιδηρεῖη σε τομὴ καὶ ρίζα σιδήρου /
πατρώων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε
καρήνων / (182), de Príamo ἐνόμει
Πάρις πατρώια μῆλα / (103), del río
Janto (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα καὶ
ιερά παίγνια χειρῶν / πολλάκι
πατρώησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι /
(3), del río Eurotas (Ἑλένη) χροά
πατρώιο λοεσσαμένη ποταμοῖο /
ῶχετο καὶ δήθουνεν ὑπ' Εὐρώταο
ῥεέθροις / (344)

SIM: (103) v. s.u. 1 μῆλον. (182) v.
s.u. κάρηνον.

COM: (78) v. s.u. ἐφημοσύνη. (344)
para la filiación entre el río Eurotas y
Helena véase Cuartero I Iborra (1992:
126).

πεδίον, -οιο, τό

ΜÉTR: 1 = -οιο [5_ (343)]

SIGN: *llanura* δροσόεντος ὑπὲρ πεδίοιο θαάσσει / (343)

COM: se testimonia δροσόεν πεδίων únicamente en καὶ πεδία δροσόεντα φαεινῇ λάμπεται αἴγλη / A.R.1.1282^M y πῶλος ἄ τε δροσόεντος ἐπειγόμενος πεδίοιο / Triph.154^M. El sintagma ὑπὲρ πεδίοιο se documenta en 5 ocasiones más. Estas 5 citas corresponden a autores épicos de época imperial (Dionysius 21re.6, Triph.259 y 307, Nonn.D.23.216, 39.280).

πεῖθομαι

MÉTR: 1 = πεῖθεο [1_ _ (144)]

SIGN: *dejarse convencer, dejarse persuadir* πεῖθεο, καὶ πολέμους τε καὶ ἡνορέην σε διδάξω / (144)

COM: este imperativo en inicio de verso se registra en otros textos como Il.16.83, Q.S.14.191, Nonn.D.3.436, etc.

Πειθῶ, -όος, ἡ

MÉTR: 1 = Πειθῶ [6_x (28)]

SIGN: mit. *Persuasióñ*, divinidad menor καὶ στέφος ἀσκήσασα γαμήλιον ἤλυθε Πειθῶ / (28)

SIM: ὄχρετο Πειθῶ, / Nonn.D.33.111^M

COM: para algunas documentaciones nonianas de Πειθῶ



como asistente del matrimonio y la unión amorosa ver Livrea (1968: 79).

πειράομαι

MÉTR: 2 = πειρήσατο [_4_ _ (132)], ἐπειρήσαντο [_4_5_ (335)]

SIGN: *intentar, tratar de* c. inf. (Πάρις) ἦκα διακρίνειν πειρήσατο κάλλος ἐκάστης / (132), ἐρύκειν / Ἐρμιόνην στενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες / (335)

SIM: (335) Ἰησοῦς πολύανδρον ἐπειρήτιζε γυναῖκα / Nonn.Par.Eu.Io.4.76^M.

πεῖραρ, -ατος, τό

MÉTR: 1 = πείρασι [4_ _ (278)]

SIGN: *límite, confín* εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / (278)

COM: cf. μεγάλης ἐν πείρασι γαίης / Hes.Th.622, cf. *Epic.Alex.Adesp.Shell*.906.6 y γαίης ἐνὶ πείρασι τῆσδε A.R.4.1567^M.

πεῖσμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -ματα [1_ _ (229)]

SIGN: náut. plu. *amarras* χθονὸς εὐκόλποισιν ἐπ' ἠόνεσσι βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν (229)

SIM: οὐδὲ μὲν ἠοῖ / πείσματα νηὸς ἔλυσαν ἐπὶ πνοῇ βορέαο / A.R.1.652^M,

cf. 1.1013, ἦ περί πείσματα νηὸς ἐπεσσύμενοι ἐβάλλοντο / A.R.1.1020, οὐπω πείσματα νηὸς ἐπ' ἠπείριοι περαίης / βάλλον A.R.4.78, ἐκ δ' ἄρα νηὸς / πείσματ' ἐπ' ἠίωνων σχεδόθεν βάλλον A.R.4.662^M, οἱ δ' ἀπὸ νηὸς / ἤδη πείσματ' ἔμελλον ἐπ' ἠιόνεσσι βαλέσθαι / A.R.4.904.

πέλαγος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -εσσι [_ 5 _ (361)]

SIGN: *riélago, alta mar* ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι (361)

SIM: ἠέρα παπταίνοντες ὁμοῦ πέλαγός τε θαλάσσης / τῆλ' ἀναπεπτάμενον A.R.2.608^M, εἰ γὰρ ζωὸς ἐὼν πέσες ἐν πελάγεσσι θαλάσσης / AP 16.108 (Iul.Epigr.)^M.

πέλομαι

MÉTR: 2 = ἔπλετο [5 _ _ (8), 4 _ _ (10)]

SIGN: *ser, haber* τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν/ ἀρχεκάκων, (8), ὠγυγίη δὲ τίς ἔπλετο νεῖκος ἀρχή, / (10)

SIM: (8) ὅτι χρέος ἔπλετο δίφρου; / Nonn.D.11.297^M

COM: (10) v. s.u. ἀρχή. También se registra en la *Ilíada* ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἔπλετο νεῖκος / *Il.*11.737.



MÉTR: 1 = -ετο [_ 5 _ _ (105)]

SIGN: *contar con los cinco dedos de la mano, contar de cinco en cinco*, en general *contar* ἀγρομένων ἀγέλην πεμπάζετο ταύρων / (105)

COM: este verbo en su forma simple presenta una baja frecuencia en poesía, en total 7 ocurrencias repartidas entre los autores Hom., A., A.R., Opp. y Colluth. Aunque la juntura ἀγέλην πεμπάζω parece exclusiva de nuestro autor, se encuentran contextos semejantes en αὐτὰρ ἐπὴν πάσας (φώκας) πεμπάσεται ἠδὲ ἴδηται, / λέξεται ἐν μέσσησι, νομεὺς ὡς πώεσι μῆλων / *Od.*4.412 y νόω πεμπάζεται οἰῶν / πληθὺν Opp.*H.*4.395. Quizá Coluto haya podido tener presente *Od.*4.412-413 para la composición de Colluth.105-106 (cf. βοσκομένων διεμέτρεε πώεα μῆλων / Colluth.106).

πέπλος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -οις [6 _ x (183)]

SIGN: *peplo*, vestimenta femenina χαλκείοισι καλυψαμένη χροά πέπλοις / (183)

SIM: ἀμφὶ δὲ κυανέοισι καλυψάμεναι χροά πέπλοις / Q.S.3.586^M, πᾶσα μὲν ἐσφήκωτο καλυψαμ[έν]η χροά πέπλοις / Pamprepus 3.162^M,

πάντα περίξ ἐκάλυψε ποδηνεκί χροά
πέπλω / AP 2.151 (Christod.)^M

COM: no se registran otras
ocurrencias de χάλκεος / -ειος πέπλος,
en cambio sí se documentan casos de
χάλκεος / -ειος χιτών en ῥῆξεν δέ οἱ
ἀμφὶ χιτῶνα / χάλκεον II.13.440, δῶρα
δ' Ἄρηος / φάσγανα χάλκειοί τε περὶ
μελέεσσι χιτῶνες / Opp.H.2.24^M,
ἔνδυνε... / χάλκεον ἀστερόντα κατὰ
στέρνοιο χιτῶνα / Nonn.D.18.198, σὺν
ὕγροπόρῳ δὲ φορῆι / χάλκεος ἰλυόεντι
χιτῶν ἐκαλύπτετο πηλῶ /
Nonn.D.39.238 *et alibi* en Nonn.

περ

MÉTR: 4 = [5 () (33, 53, 286, 371)]

SIGN: partíc. enclít. c. valor
concesivo en la expr. καὶ + adj./part. περ
έων *aun siendo...*, *aunque sea/fuera...*,
por muy... *que sea/fuera* οὐδὲ... /
Ἄρτεμις ἠτίμησε καὶ ἀγροτέρη περ
έουσα / (33), ᾧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ
ξυνήονες ἄμφω / ... θητεύουσι καὶ
ἀθάνατοὶ περ έόντες / (286), τοῖα δὲ
κούρη / ἴαχε θαμβήσασα καὶ ἀχθυμένη
περ έουσα / (371); sin καὶ con el mismo
valor (Ἔρις) ἤθελεν ἠχῆεντα πυρὸς
πρηστῆρα τινάσσειν / Ἡφαίστῳ δ'
ὕποεικεν ἀμαιομακέτη περ έουσα, / (53)

SIM: (53) v. s.u. ἀμαιομάκετος. (286)
v. s.u. ἀθάνατος

COM: (371) v. s.u. ἄχθυμαι.

περάω

MÉTR: 1 = περῆσαι [_6_x (295)]

SIGN: *atravesar, cruzar, pasar por* ἦς
(Ἐλένης) ἔνεκεν τέτληκα καὶ οἴδματα
τόσσα περῆσαι / (295)

COM: v. s.u. οἴδμα.

περικλήιστος, -ον

MÉTR: 2 = -ον [_2_3_ (273, 292)]

SIGN: *muy ilustre, muy famoso* οἴδα
περικλήιστον ὄλον γένος Αἰακιδάων /
(273), ἠ δὲ περικλήιστον... / νύμφην
ἱμερόεσσαν έμοὶ κατένευσεν ὀπάσσαι /
(292)

COM: registrado solo en ἄστυ
περικλήιστον έυμελῖαιο Τόμ[οιο / GVI
1632.5 (Tomis II/III d.C.). Coluto se basa
en el hápax noniano πολυκλήιστος
siempre en la misma sede métrica
(Nonn.D.9.132 y 28.77, *Par.Eu.Io.*6.128,
9.156 y 11.223).

περιπτύσσομαι

MÉTR: 1 = περιπτύξασθε [_4_5_ (85)]

SIGN: *rodear, envolver* περιπτύξασθε
τιθήνην / (85)

COM: concurren un compuesto de
este verbo y τιθήνη en Καδμείην δ'
ἀκόρητος έῆν εὔπαιδα τιθήνην /

μητροκασιγνήτην προσπύξατο †
μητέρα Ἴνώ / Nonn.D.21.182. Mair
(1963: 549) y Livrea (1968: 19)
traducen *abrazar*, pero como Cuartero I
Iborra (1992: 104) indica en la nota 42
se trata del tópicus de los Amores que
rodean a Afrodita y le hacen séquito.

περίπυστος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣̣ (75)]

SIGN: *muy conocido, célebre, famoso*
ἡ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον
ὄπωπῆν / (75)

COM: la primera documentación
poética del compuesto se localiza en
A.R.4.213 dicho de ἔρωσ καὶ ἔργα. Ya al
comienzo de nuestra era se registra en
D.P.13 referido a τέμενος. Los siguientes
testimonios corresponden a textos de la
antigüedad tardía: Nonn.D.3.257 de
γενέθλη, Nonn.D.13.64^M de λίμνη,
Nonn.D.27.113 de αἶμα,
Nonn.Par.Eu.Io.4.199 de τιμή,
Eudoc.Cypr.2.351 de Ἰουστίνη, Musae.92
de κάλλος y Paul.Sil.Ambo.104 de
οὔνομα. En la *Antología Palatina* se
documenta en AP 1.15 y AP 1.98 con
referente ἔργον y AP 7.42^M dicho de
ὄνειαρ. De entre todas estas citas, quizá
el referente de Musae.92 sea el más
cercano a Colluth.75.

περιφροσύνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ησι [̣̣̣̣̣̣ (196)]

SIGN: *habilidad, destreza* δαΐζόμεναι
δρῦες Ἴδης / ἦριπον... περιφροσύνησι
Φερέκλου / (196)

COM: voz no testimoniada en más
ocasiones en poesía. En prosa se registra
únicamente en Eutecnius C.Par.211.1 y
Stob.3.12.21.

περιώσιος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣̣̣ (93)]

SIGN: ac. adverb. *enormemente, de*
manera inconmensurable, demasiado,
excesivamente ἀλλὰ τί δειμαίνω
περιώσιον; (93)

COM: cf. τι... περιώσιον en Τηλέμαχ',
οὔ σε ἔοικε φίλον πατέρ' ἔνδον ἔοντα /
οὔτε τι θαυμάζειν περιώσιον οὔτ'
ἀγάσθαι / Od.16.203^M.

περόνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [̣̣̣̣̣̣ (82)]

SIGN: *larga aguja* para el cabello
περόνην θυόεντα διαστήσασα κομάων /
(82)

COM: cf. ἀναδεῖσθαι τὴν κόμην
περόνη τινὶ λιτῆ παρὰ τὸν αὐχένα
Clem.Al.Paed.3.11.62.2. Timoteo de Gaza
(V/VI d.C.) dice que las mujeres usaban
espinas de puercoespín como *perónai*

para los rizos (Tim.Gaz. en M. Haupt, *Hermes* 3, 1869 p. 9).

πετάννουμι

MÉTR: 1 = πεπταμένην [1_2 (264)]

MORF: part. perf. pas.

SIGN: *extender, desplegar* en v. pas.

ἀλλ' οὐχ ἡμερίδων θαλερὴν ἐδόκευεν
ὀπώρην / πεπταμένην χαρίεντος ἐνὶ
ξυνοχῆσι καρήνου / (264).

πέτηλον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ων [6_x (357)]

SIGN: *hoja* de un vegetal δένδρεα
παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων /
(357)

COM: frecuente la posición final en
el hexámetro.

πέτρη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [6_x (48)]

SIGN: *pedra* χειρὶ δὲ γαίης / οὐδεὶ
κόλπον ἄραξε καὶ οὐκ ἐφράσσατο
πέτρην / (48) [γαῖα Livrea].

πῆ

MÉTR: 1 = [2 (330)]

SIGN: adv. interr. *¿adónde?, ¿a qué
lugar?* παῖδες, πῆ με λιποῦσα
πολύστονον ὄχετο μήτηρ, / (330)

SIM: πῆ με λιπὼν πολύμοχθον ἐπὶ
χθονί, φίλταθ' ἐταίρων, / ἦλυθες

ἀρπαλέως, κύδιμε Καρτέρει; / AP 8.142
(Gr.Naz.).

πήγνουμι

MÉTR: 1 = πῆξεν [5_ (303)]

SIGN: *fijar, clavar* ἢ δ' ἐρόεσσαν ἐπὶ
χθονὶ πῆξεν ὀπωπῆν / (303)

SIM: παρθενικὴ δ' ἄφθογος ἐπὶ
χθόνα πῆξεν ὀπωπῆν / Musae.160^M

COM: más frecuente con ὄμμα, cf.
ὕπαι δὲ ἴδεσκε κατὰ χθονὸς ὄμματα
πήξας / Il.3.217, ἐπὶ χθόνα δ' ὄμματα
πήξας / Q.S.5.328, κατωπιῶν δ' ἐπὶ
γαίῃ / κοίρανος ὄμματα πῆξε
Nonn.Par.Eu.Io.19.43.

Πηλεύς, -ῆος, ὁ

MÉTR: 3 = -εύς [6_x (38)], -ῆος [3_ (18, 274)]

SIGN: mit. *Peleo*, héroe νυμφιδίων
Πηλῆος ἀειδομένων ὑμεναίων / (18),
Ἔριν δ' ἀγέραστον ἐάσας / ... οὐκ
ἐμπάζετο Πηλεύς / (38), οἶδα... /
ἀγλαΐην Πηλῆος, ἐυκλείην Τελαμῶνος /
(274)

SIM: (274) ἀκαμάτῳ Πηλῆι καὶ
εὐρυβίῃ Τελαμῶνι / Nonn.D.37.589^M

COM: (18) v. s.u. ὑμέναιος.

πιθέω

MÉTR: 1 = πιθήσας [6_x (78)]

SIGN: *obedecer, acatar* ὁ πατρώησιν (Διὸς) ἐφημοσύνησι πιθήσας (Ἐρμῆς) / (78)

SIM: Αἰσονίδης Χείρωνος ἐφημοσύνησι πιθήσας / A.R.1.33^M, ταύτησιν ἐφημοσύναις πεπίθοιο / Max.319^M, οἱ δὲ κυβερνητῆρος ἐφημοσύναις ἐπίθοντο· / Orph.A.653^M.

πίπτω

MÉTR: 1 = -οντα [_3_] (288)

SIGN: *caer(se), derrumbarse* τείχεα μὴ πίπτοντα (288) [μὴ πίπτοντα *b*: μαρμαίροντα τὰ M]

COM: Coluto emplea también ἐρείπω.

πλάζομαι

MÉTR: 3 = πλάζετο [1_ _] (45)], ἐπλάζετο [_5_ _] (386)], πλαζομένην [1_ _2] (352)]

SIGN: 1 *vagar, errar* "Ἐρις... / πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας ὀρίνοι / (45), (Ἐρμιόνη) μητέρα μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη / (386). 2 *perderse, extraviarse* πλαζομένην θῆρες σε κατέκτανον; (Hermíone pregunta a Helena) (352)

SIM: (386) τίπτε μάτην πλάζεσθε *Orac.Sib.3.9.* (45 y 386) v. s.u. μαστεύω



COM: (386) Cuartero I Iborra (1992: 128) entiende *vagar mentalmente* y traduce ἐπλάζετο "delirava".

πλέω

MÉTR: 1 = ἔπλεεν [1_ _] (204)]

SIGN: tr. *navegar, surcar, viajar por* una masa o corriente de agua ἔπλεεν Ἐλλήσποντον ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204)

COM: las ocurrencias en poesía de πλέω Ἐλλήσποντον son ἦρι μάλ' Ἐλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας / *Il.9.360* y Ἐλλάς ὅταν μεγάλαυχος ἐπὶ πλατὺν Ἐλλήσποντον / πλεύσει *Orac.Sib.4.71^M*, en las que el verbo es intransitivo. Ἐχινάων ἀ[πὸ νήσων / πλεύσαντες ν]ήεσσιν ἐπ' ε[ύ]ρέα νῶτα θαλ[άσσης / *Hes.Fr.193.18* guarda cierta similitud con *Colluth.204*.

πληγή, -ῆς, ἥ

MÉTR: 1 = -ῆσι [_5_] (44)]

SIGN: *golpe* fig. βαρυζήλοισιν Ἐρις πληγῆσι δαμεῖσα / (44)

SIM: v. s.u. δαμάζω.

πλόκαμος, -ου, ὁ

MÉTR: 4 = -ους [_ _3] (83)], -ων [_ _2] (2, 233)], -οισι [_ _6_x] (39)]

SIGN: plu. *rizos*, gener. equiv. a *cabellos*, a veces de mujeres quizá

trenzas (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα
καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ... πατρώησιν
ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (2), Κύπρις ...
/ ... / χρυσῶ μὲν πλοκάμους, χρυσῶ δ'
ἐστέψατο χαίτην / (83), χρυσεῖοις δ'
ἐκάτερθε τινασσόμενος πλοκάμοισι /
βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρω
στυφελίζετο χαίτης / (39), μὴ
πλοκάμων κυνέησιν ἐπιβρίσαντες
ἐθείρας / ... ἀναστέλλοιεν ἀήται / (233)

COM: (39) cf. εἰ μὴ μιν κατόπισθε
φανεῖς πτερόεντι πεδίλω / χρυσεῖης
πλοκαμῖδος ἐλὼν ἀνεσεύρασεν Ἑρμῆς /
Nonn.D.47.674. (83) v. s.u. στέφομαι y
Matthews (1996). (233) v. s.u. ἔθειρα.

πλόος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = - ος [(4) ̣̣ (226)]

SIGN: *navegación, viaje por mar,*
travesía οὔπω κεῖθεν ἔην δολιχὸς πλόος
(226)

SIM: (Μενέλαος) ἐν Λέσβῳ δ' ἔκιχεν
δολιχὸν πλόον ὀρμαίνοντας / *Od.*3.169^M.

πόθεν

MÉTR: 3 = [̣̣̣ (266), (2) ̣̣ (7), (3) ̣̣̣
(12)]

SIGN: adv. interr. *de dónde* **1** indic.
lugar ἐξ ὀρέων πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα
πόντον ἐλαύνων, / (7), πόθεν ἔκλυεν
οὔνομα νύμφης / Ἀργείης. (12). **2** indic.
origen ξεῖνε, πόθεν τελέθει; (266)

COM: (7) la secuencia πόθεν ἦλθεν
también se documenta en τίς τίνος ὦν
πόθεν ἦλθεν *Orac.Sib.*8.293. (266)
Coluto pudo tener presente para la
composición de esta oración τίς
τελέθει; πόθεν ἐσσί;
Nonn.*Par.Eu.Io.*19.42.

ποθέω

MÉTR: 2 = ἐπόθησεν [̣̣̣̣̣ (67)],
ποθέουσα [̣̣̣̣̣ (276)]

SIGN: *desear, anhelar, suspirar por c.*
ac. de pers. τοῖα Πάριν ποθέουσα
λιγύθροος ἔννεπε νύμφη· / (276), c. inf.
Κύπρις... / μῆλον ἔχειν ἐπόθησεν (67)

COM: (67) cf. ξυνὴν γὰρ ἔχειν
ἐπόθησε βροτοῖσιν / Ἀμπλακίην σκοτίνην
τε *Gr.Naz.M.*37.443, cf. 37.987.

ποίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [6_x (119)]

SIGN: *hierba* ταῦροι δὲ χλοερῆς
κεκορηότες ὑψόθι ποίης / κεκλιμένοι
(119)

SIM: χλωρῆ δὲ παλίσσυτον ἔμπεσε
ποίη / *Theoc.*25.231^M, γαῖα δὲ κυανέη
χλοερὴν ἐστέψατο ποίην / *AP* 9.363.3^M
(Mel.)

COM: ποία en relación con χλωρός
se encuentra en χλωροτ[έρα δὲ π]οίας /
ἔμμι *Sapph.*31.14. En cuanto a ὑψόθι

ποίησ v. s.u. ὑπόθι. En cuanto a
κεκορηότες... ποίης v. s.u. κορέννυμι.

ποιμαίνω

MÉTR: 1 = -ων [1_2 (104)]

SIGN: *cuidar el rebaño, pastorear*
(Πάρις) ποιμαίνων δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ
προχοῆσιν ἀναύρου, / (104)

COM: Coluto emplea también
βόσκω, βουκολέω y νομεύω.

ποιμένιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -η [1_2 (109)]

SIGN: *de pastor, pastoral* ποιμενίη...
βοῶν ἐλάτεια καλαῦροψ / (109)

COM: v. s.u. καλαῦροψ. Sinónimo de
ποιμενικός, documentado este en
Call.Fr.292^M y Theoc.1.23 entre otros
pasajes. Ποιμένιος se registra también
en torno a los ss. IV y III a.C. en los
epigramas AP 16.230 (Leon.), AP 9.324
(Mnasalc.) y AP 16.226 (Alc.Mess.) y en
el s. I a.C. en AP 16.153 (Satyr.)^M. A
continuación se testimonia ya en poetas
tardíos (AP 8.22 (Gr.Naz.)^M,
Gr.Naz.M.37.1495^M, Nonn.D.1.372^M *et*
alibi hasta en 9 ocasiones más,
Pamprepius 3.163^M y AP 6.73
(Macedon.)). En Nono de 10 apariciones
8 se encuentran a principio de
hexámetro.

ποῖος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -ον [1_ (374)]

SIGN: *¿qué?, ¿cuál?* ποῖον ὄρος
μεθέηκα; (374)

SIM: ποῖον ὄρος δέχεται σε
πεφυγμένον ἐγγύθι πόντου; /
Nonn.D.10.91^M.

πόλεμος, -οιο, ὁ

MÉTR: 9 = -οιο [3_3_ (60, 168₁,
171), 3_5_ (168₂)], -ους [3_3_ (144)], -ων
[3_2_ (90), 3_3_ (159), 3_5_ (149)], -οισι [3_6_
x (187)]

SIGN: **1** *guerra gener.* πολέμων
βασίλειαν ἀεὶ καλέουσιν Ἀθήνην / (90),
πεῖθεο, καὶ πολέμους τε καὶ ἠνορέην σε
διδάξω / (144), τί γὰρ πολέμων βασιλῆ;
/ (149), δέξο με καὶ πολέμων ἐπιλήθεο
(159), ref. a la Guerra de Troya Ἔρις,
πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα /
μῆλον, (60), ὁ δ' ἀγλαὸν ὤπασε μῆλον, /
... / φυταλιῆν πολέμοιο, κακῆν πολέμοιο
γενέθλην / (168). **2** *lucha, combate*
Ἀθῆναι / τοῖαι, κυδαλίμοισιν
ἀγαλλόμεναι πολέμοισι, / (187), de
Hera, Atenea y Afrodita por la manzana
de la discordia εἴξατέ μοι πολέμοιο,
συνήθεος εἴξατε νίκης / (171)

SIM: (60) v. s.u. προάγγελος. (144)
v. s.u. ἠνορέη

COM: (171) v. s.u. εἴκω.

πολιήτης, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ην [̣̣̣̣_x (392)]

SIGN: *habitante de una ciudad, ciudadano, conciudadano* Τροίη... / δέξατο νοστήσαντα τὸν ἀρχέκακον πολιήτην / (392).

πόλις, ἡ

MÉTR: 1 = πόλιν [4 ̣̣̣̣] (222)]

SIGN: *ciudad* Σπάρτην καλλιγύναικα, φίλην πόλιν Ἀτρείωνος, / (222)

SIM: ὠχόμεθ' ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος / *Il.1.366^M*.

πολλάκι(ς)

MÉTR: 10 = [1 ̣̣̣̣ (3, 46, 97, 112, 203, 261, 286, 311, 328, 368)]

SIGN: adv. *muchas veces, a menudo* (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / πολλάκι πατρώησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (3), (Ἔρις) πολλάκι δ' εὐλάιγγος ἀπὸ κλισμοῖο θοροῦσα / ἴστατο καὶ παλίνορσος ἐφέζετο· (46), κεστόν, ὅθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμὸν οἷστρον ἐλοῦσαι / πολλάκις ὠδίνουσι καὶ οὐ θνήσκουσι γυναῖκες / (97), (Πάρις) πολλάκι δ' οἰοπόλοισιν ἐνὶ σταθμοῖσιν ἀείδων / καὶ ταύρων ἀμέλησε καὶ οὐκ ἐμπάζετο μῆλων / (112), (Πάρις) Ἀφροδίτην / πολλάκις ἀκταίοισιν ἱλασσάμενος θυέεσιν /

(203), (Ἑλένη) πολλάκι δ' ἀγλαΐησιν ἐυγλήνοιο προσώπου / παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα / (261), ὧ καὶ ἀπ' Οὐλύμποιο θεοὶ ξυνήονες ἄμφω / πολλάκι θητεύουσι καὶ ἀθάνατοί περ ἐόντες· / (286), ἔνθα θεοδμήτοισι παρὰ προμολῆσι πυλάων / πολλάκις εἰλιπόδεσσι ἐφέσπετο βουσίην Ἀπόλλων / (311), (Ἑρμιόνη) πολλάκι δ' ἀμφιπόλους θαλάμων ἔκτοσθε λαβοῦσα, / ὀξύτατον βοόωσα τόσην ἀνευείκατο φωνήν / (328), ἔνθεν ἀκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι / πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι, γυναῖκες / (368).

πολύδακρυς, -υος

MÉTR: 2 = -υς [̣̣̣̣_ (327, 385)]

SIGN: como pred. *llorando abundantemente, entre lágrimas* Ἑρμιόνη... / ἴσταμένης πολύδακρυς ἀνέστενεν ἠριγενείης / (327), ref. a Herminione ὡς ἡ μὲν πολύδακρυς ἐς ἡέρα φωνήσασα, / μητέρα μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη / (385)

SIM: (327) v. s.u. ἀναστένω.

πολύμητις, -ιος

MÉTR: 1 = -ις [̣̣̣̣_ (145)]

SIGN: *de muchos consejos, de muchos planes, muy hábil, muy astuto, muy sagaz*

ὡς ἡ μὲν πολύμητις ἀνηϋτήσεν Ἀθήνη /
(145)

COM: compuesto homérico referido siempre a Odiseo en ambos poemas (*Il.1.311*, etc.) salvo en *Il.21.355* donde se dice de Hefesto. De las 87 ocasiones registrado en los textos homéricos, solo en 6 citas coincide la posición métrica con la de nuestro autor (*Il.3.268*, *23.755 et alibi*, *Od.4.763* y *19.585*). Colluth.145 presenta semejanzas de composición con ἀλλ' ὅτε δὴ πολύμητις ἀνάξιειν Ὀδυσσεύς / *Il.3.216^M*. Como epíteto de Atenea se testimonia en *h.Hom.28.2^M*, *Q.S.12.154*, *Nonn.D.26.36*, *Procl.H.7* τίτ., *AP 2.317* (Christod.)^M.

πολύολβος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [_ 3 _] (280)]

SIGN: *muy rico, opulento* εἶ τινά που πολύολβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες (280).

πολύπρεμος, -ον

MÉTR: 2 = -οιο [_ 2 _ 3 _] (195)], -ων [_ 2 _ 3 (356)]

SIGN: *de o con muchos troncos, rico en troncos* ἔνθα πολυπρέμοιο δαϊζόμεναι δρύες Ἴδης / ἥριπον ἀρχεκάκιο περιφροσύνησι Φερέκλου / (195), πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ

δάσκιον ὕλην / δένδρεα παπτήνασα (356)

COM: (195) encontramos una referencia al carácter leñoso del Ida en Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἔλικας βοῦς βουκολέεσκες / Ἴδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὕληέσσης / *Il.21.449*. Este compuesto se testimonia en poesía solo en τὰ δ' ἀπείρονα πολλὸν ὀπίσσω / κύκλα πολυπρέμοιο διἔξ ὕλης τετάνυστο / *A.R.4.161*. En prosa en época antigua únicamente se documenta en πολυπρεμνότατον γὰρ καὶ πολυκαρπότητον ἐστι τὸ χωρίον *Philost.HE 7.8a.7*.

πολύς, πολλή, πολύ

MÉTR: 3 = πολύ [2 (_)] (162, 380)],
πολλά [2 _] (125)]

SIGN: **1** neutr. plu. *mucho* como ac. int. μήπω πολλά καμοῦσαν ἐὴν ἀνεκοπτεν ἀοιδῆν / (125). **2** neutr. sg. adverb. reforz. a otro adv. πολὺ μᾶλλον *mucho más* ἀγλαΐη πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι γυναῖκες / (162), ὄξυτέρη πολὺ μᾶλλον ἀνεβρυχήσατο φωνῆ / (380)

SIM: (162) σιδήρου / δυσμενέες πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι κορύμβοις / *Nonn.D.30.23^M*, μελῆς πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι παρειαί / *34.323^M*, πολλαὶ /

Χειροβίης πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι
γυναῖκες / 40.27^M

COM: (125) πολλὰ καμών se
documenta en Q.S.13.301,
Nonn.D.25.197, Musae.259 entre otras
citas.

πολύστονος, -ον

MÉTR: 2 = -ος [ῶ4ῶῶ (346)], -ον [ῶ4ῶῶ
(330)]

SIGN: de pers. *que gime mucho, muy
afligido* παῖδες, πῆ με λιποῦσα
πολύστονον ὄχετο μήτηρ, / (pregunta
Hermíone) (330), ref. a Hermíone τοῖα
δὲ δακρύσασα πολύστονος ἔννεπε
κούρη / (346)

COM: (330) Cuartero I Iborra (1992:
125) traduce πολύστονον "causant-me
tants de plors", significado válido si se
lee πολύστονος de acuerdo con *b*.

πολύτλητος, -ον

MÉTR: 1 = -ων [ῶ2ῶ3 (205)]

SIGN: *que causa mucho sufrimiento,
que constituye duras pruebas* τῶ δὲ
πολυτλήτων σημήια φαίνετο μόχθων /
(205)

COM: concurren πολύτλητος y
μοχθίζω en υἷέα καὶ πατέρα σφὸν
ἀναρπάξας φορέεσκε, / τὸν μὲν ἐπὶ
πλατὺν ὤμον ἐφεσσάμενος κρατερῆσι /
χερσὶ πολυτλήτω ὑπὸ γήραϊ μοχθίζοντα

/ Q.S.13.319^M. Se documenta en Hom.,
Max., Q.S., Triph., Man., Gr.Naz., Nonn. y
Musae.

πολύχρυσος, -ον

MÉTR: 1 = -ου [ῶ4ῶ5 (283)]

SIGN: *rico en oro, que posee oro en
abundancia* εἰμί, γύναι, Πριάμοιο
πολυχρύσου φίλος υἱός, / (283)

SIM: ἦ καὶ νῦν Πριάμοιο
πολυχρύσοιο πόληα / ἐκπέρσει
Q.S.3.652^M, cf. 10.360^M, Τρῶες δ' ἔς
Πριάμοιο πολυχρύσοιο μέλαθρα /
(ἀφίκοντο) Q.S.9.40^M, cf. 10.21^M.

COM: en la *Il.* ya se hace referencia a
que Troya era πολύχρυσος en πρὶν μὲν
γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι /
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον
πολύχαλκον / *Il.*18.288-289.

πόνος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ων [ῶ2 (316)]

SIGN: *trabajo, esfuerzo* νῦξ δέ,
πόνων ἄμπαυμα μετ' ἠελίοιο κελεύθους
/ (316)

SIM: ὡς δὲ πόνων ἄμπαυμα
φυλάσσεται ἀνδρὶ δικαίῳ / *AP* 9.649^M
(Maced.), ὀπάσας δολιχῶν / ἄμπαυμα
πόνων / *Synes.Hymn.*1.495,]πιτοιο
πόνων ἄμπαυμ[α *GDRK* 34.100

COM: juntas semejantes a la de
nuestro autor se encuentran en πᾶς δ'

όδυνηρός βίος ανθρώπων / κούκ ἔστι
πόνων ανάπαυσις E.Hipp.190 y (Νύξ)
ληθομέριμν' ἀγανή τε, πόνων ανάπαυσιν
ἔχουσα / Orph.H.3.6, así como en Ναξιὰς
Ἰοχέαιρα πόνων ἀμπαύεται ἄγρης /
Nonn.D.47.287 y παρθένος ὑπνώουσα
πόνων ἀμπαύετο θήρης /
Nonn.D.48.259.

ποντοπόρος, -ον

MÉTR: 1 = -ων [2_3 (322)]

SIGN: *que surca el mar* ποντοπόρων
... ἐπὶ σέλατα νηῶν / (322)

SIM: ὅττι καὶ αὐτὸς / οὐ τότε
ποντοπόροιο μιῆς ἐπὶ νηὸς Ἰησοῦς /
ἀγχιθέοις ἐτάροισι συνέπλεεν
Nonn.Par.Eu.Io.6.91^M

COM: se documenta de las naves en
Hom. en varias ocasiones, en *Il.Paru.*,
h.Ap., Hes., Man., Gr.Naz., Nonn. y Orph.A.
Solo en la cita de Nonn. coincide la
posición métrica con la de Colluth.

πόντος, -ου, ὄ

MÉTR: 4 = -ος [3_ (209)], -ον [3_ (9),
5_ (7), 6_x (201)]

SIGN: *mar, mar abierto* ἔξ ὀρέων
πόθεν ἦλθεν, ἀήθεα πόντον ἐλαύνων, /
ἀγνώσσων ἀλὸς ἔργα (7), τί δὲ χρέος
ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων, ἵνα πόντον
ὀμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη / βουκόλος· (9),
ἄρτι μὲν Ἰδαίων ὀρέων ἠλλάξατο

πόντον / (201), ἐκλύσθη δέ τε πόντος
ἐρεσσομένων ἐρετάων / (209)

SIM: (7) v. s.u. ἐλαύνω. (9) v. s.u.
ὀρίνω. (209) v. s.u. κλύζω

COM: (7) v. s.u. ἀήθης. (9) v. s.u.
ὀμοῦ.

πόρος, -ου, ὄ

MÉTR: 1 = -ον [5_ (387)]

SIGN: geog. *estrecho* π. Ἑλλης ref. al
Helesponto Αἰολίδος πόρον Ἑλλης /
(387)

SIM: νᾶες..., αἰ πόρον Ἑλλης / πλεῖτε
AP 12.53 (Mel.)^M, διασχίζων πόρον
Ἑλλης / Nonn.D.3.37^M.

πόρτις, -ιος, ἠ

MÉTR: 1 = -ις [1_ (42)]

SIGN: *ternera, becerra*
ἀποπλαγχεῖσα νομοῖο / πόρτις
ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / (42)

SIM: Τρωσὶ δ' ἄρ' ἔσσυμένοισι
συνήντεον, εὔτε βόεσσι / πόρτιες ἐκ
ξυλόχοιο ποτὶ σταθμὸν ἐρχομένησιν /
Q.S.6.342^M

COM: v. s.u. ἀποπλάζω.

Ποσειδάων, -ωνος, ὄ

MÉTR: 4 = -ων [4_5 (22, 279, 288,
307)]

SIGN: mit. *Posidón*, dios πᾶσα δὲ
κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε γενέθλη /

αυτόκασιγνήτην (...) Ἀμφιτρίτης, / Ζεὺς
 μὲν ἀπ' Οὐλύμποιο, Ποσειδάων δὲ
 θαλάσσης / (22), Ἴλιον, ἦν πύργωσε
 Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / (279), ὧν ὁ
 μὲν ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρης,
 / (...) † Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † /
 (288), ἀτρεκέως, ὧ̃ ξεῖνε, τεῆς ποτε
 πυθμένα πάτρης / τὸ πρὶν ἐδωμήσαντο
 Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (307)

SIM: (22) πολλάκι μὲν λιτάνευε
 θαλασσαῖην Ἀφροδίτην, / πολλάκι δ'
 αὐτὸν ἄνακτα Ποσειδάωνα θαλάσσης /
 Musae.321

COM: (279, 288, 307) se testimonia
 en roesía la fórmula Ποσειδάων καὶ
 Ἀπόλλων en δὴ τότε μητιόωντο
 Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / τεῖχος
 ἀμαλδῦναι *Il.12.17^M*, ὡς ἄρ' ἔμελλον
 ὀπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων /
 θησέμεναι *Il.12.34^M*, πότνια, ἦν
 ἐμνῶντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων /
h.Ven.24^M, ὅτε τεῖχος ἐυδμήτιο πόλης
 / ὑψηλὸν ποίησε Ποσειδάων καὶ
 Ἀπόλλων / *Hes.Fr.235.5^M*, Ἴλιον, ἦν
 ἐπόλισσε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων /
D.P.817^M. Merecen mención especial
Hes.Fr.235.5 y *D.P.817* por referirse a la
 misma situación descrita por nuestro
 autor en sus tres citas.

 ποταμός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 6 = -οῦ [̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ (1)], -οῖο [̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ x
 (6, 230, 344)], -ῶν [̣ ̣ ̣ ̣ (347)], -οῖσι [̣
 ̣ ̣ (361)]

SIGN: *ρίο* νύμφαι Τρωιάδες,
 ποταμοῦ Ξάνθιο γενέθλη, / (1),
 (νύμφαι) κελάδοντος ἀπορνύμεναι
 ποταμοῖο, / (6), ὁ χιονέοιο λοεσσάμενος
 ποταμοῖο / ὄχετο (230), χροά πατρώοιο
 λοεσσαμένη ποταμοῖο / ὄχετο καὶ
 δῆθυνεν ὑπ' Εὐρώταο ρεέθροις / (344),
 οἶδεν ὄρος, ποταμῶν ἐδάη ῥόν, οἶδε
 κελεύθους / (347), ἐν ποταμοῖσι καὶ ἐν
 πελάγεσσι θαλάσσης / Νηιάδες ζώουσι
 (361)

SIM: (6) v. s.u. ἀπόρρυμαι. (230) v.
 s.u. λοέομαι. (344) v. s.u. λοέομαι

COM: (1) v. s.u. Ξάνθος. (6) v. s.u.
 κελάδω. (347) v. s.u. ῥός.

ΠΟΤΕ

MÉTR: 4 = [̣ ̣ ̣ ̣] (56, 143, 240), ̣
 [̣ ̣] (306)]

SIGN: adv. **1** *una vez, en el pasado, antaño* ὄν (Υάκινθον) ποτε κουρίζοντα
 σὺν Ἀπόλλωνι νοήσας / δῆμος
 Ἀμυκλαίων (240), ἀτρεκέως, ὧ̃ ξεῖνε,
 τεῆς ποτε πυθμένα πάτρης / τὸ πρὶν
 ἐδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; /
 (306). **2** c. εἰ c. opt. oblicuo, c. valor
 eventual εἴ ποτε *por si alguna vez, por si*
acaso, para ver si σακέων... ἐμήσατο
 κόμπων ἀράσσειν, / εἴ ποτε δειμαίνοντες

ἀναθρώσκοιεν ἰωήν / (56). 3 μή ποτε
introd. subord. final neg. *para que nunca*
μή ποτέ σοι βαρύμηνης ἐπιβρίσειεν
Ἐνυώ / (143).

ΠΟΥ

MÉTR: 3 = [2 (70, 278, 280)]

SIGN: adv. enclít. *de algún modo, en alguna medida, c. conj. cond. εἴ... που si por casualidad* εἴ τινά που... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα, τέκνον, ἀκούεις, / (70), εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / (278), εἴ τινά που πολύολβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες (280)

COM: εἴ τινά που se registra cinco veces en Homero, cuatro al inicio de verso (*Il.9.371, 15.571, Od.8.146 y 9.418*) como en *AP 12.151 y Orác. en Phleg.36.8.*

ΠΟΥΣ, ποδός, ὀ

MÉTR: 1 = πόδες [1 ()] (232)]

SIGN: *pie* μή πόδες ἡμερόεντες ὑποχραίνονται κονίης / (232).

πρηστήρ, -ῆρος, ὀ

MÉTR: 1 = -ῆρα [5 (52)]

SIGN: *huracán o tormenta acompañada de rayos y relámpagos* ἤθελεν ἠχήμεντα πυρὸς πρηστήρα τινάσσειν / (52).

πρηῶν, -ῶνος, ὀ

MÉTR: 2 = -ῶνα [5 (14)], -ῶνος [5 (102)]

SIGN: *promontorio, pico* Ἰδαίης τρικάρηνον ὑπὸ πρηῶνα Φαλάκρης / (14), λιθοκρήδεμνον ὑπὸ πρηῶνος ἐρίπνην / (102)

SIM: (14) ἄκρον ὑπὸ πρηῶνα Μελανθίδος... / *Nic.Al.104*, μακρὸν ὑπὸ πρηῶνα πολυσπερέων Ἀτλάντων / *D.P.66.*

Πριάμος, -οιο, ὀ

MÉTR: 3 = -οιο [3 (71, 138, 283)]

SIGN: mit. *Príamo*, rey de Troya τινά... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο, τὸν ἀγλαὸν ἠβητῆρα, / (71), δεῦρο, τέκος Πριάμοιο, ... / ... / ... ἐπαινῆσειας Ἀθήνην / (habla Atenea a Paris) (138), εἰμί, γύναι, Πριάμοιο πολυχρύσου φίλος υἱός, / (283)

SIM: (283) v. s.u. πολύχρυσος y υἱός

COM: (138) v. s.u. τέκος.

πρίν

MÉTR: 1 = [(1) (307)]

SIGN: adv. *antaño, en el pasado, en otro tiempo* c. art. τεῆς ποτε πυθμένα πάτρης / τὸ πρίν ἐδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (307)

COM: τὸ πρίν es una locución frecuente empleada con el mismo sentido que Coluto. Se atestigua ya en Homero en 14 ocasiones; 8 de ellas se encuentran en el primer pie del hexámetro al igual que en nuestro autor.

προάγγελος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [4 ̣̣ (60)]

SIGN: *que anuncia de antemano, que predice* "Ἐρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἐλοῦσα / μῆλον, (60)

SIM: πολέμοιο προάγγελα σήματα φαίνων / Nonn.D.21.227^M.

προβέβουλα

MÉTR: 1 = -ε [3 ̣̣ (199)]

SIGN: *planear, planificar, proyectar, idear de antemano* αὐτῆμαρ προβέβουλε καὶ αὐτῆμαρ κάμε νῆας / (199)

COM: compuesto poético del que solo se documenta el tema de perfecto. En LSJ s.u. se lee "abs., *make plans*, Coluth.199", pero creemos que esta información no es acertada, puesto que προβέβουλε comparte objeto directo con κάμε. En nuestro autor el verbo parece estar en relación semántica más estrecha con βουλεύω, y no con βούλομαι, lo que Livrea (1968: 161) y Kotseleni (1990: 231) apuntan en sendos comentarios. Orsini (1972: 10,

nota 1) dice: "Προβέβουλε, parfait utilisé avec la valeur d'un aoriste; cf. Nonnos, *Dion.* VIII, 236". Livrea (1968: 161) señala casos de este perfecto en Nono y bibliografía al respecto. Las traducciones de Livrea (1968: 29), Fernández-Galiano (1987: 296) y Cuartero (1992: 113) entienden la sintaxis del verso y el significado del verbo como nosotros. Véase Dubois (2015).

προθύρον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -οισιν [5 ̣̣ (334)]

SIGN: *espacio anterior a una puerta, vestíbulo, antesala* ἀγρόμεναι δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προθύροισιν... / ... γυναῖκες / (334)

SIM: αἱ δὲ γυναῖκες / ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἐκάστη / Il.18.496^M

COM: ἐπὶ προθύροις / -οισι(v) también se testimonia, entre otros pasajes, en *Od.*1.103^M, *E.Alc.*101, *Theoc.*7.122^M y *Q.S.*13.20^M y 442^M.

προλείπω

MÉTR: 1 = προλέλοιπα [5 ̣̣ (374)]

SIGN: *dejar, abandonar* c. ac. de lugar τίνας προλέλοιπα κολώνας; / (374) [προλέλοιπα M: μεθέηκα b].

προβολή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆσι [̣̣̣̣ (310)]

SIGN: *entrada, acceso, umbral* de Troya ἔνθα θεοδμήτοισι παρὰ προμολῆσι πυλάων / ... ἐφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων / (310) [προμολῆσι GK: προθύροισι M]

SIM: Ὀρφέα Θρηκίησι παρὰ προμολῆσιν Ὀλύμπου / τύμβος ἔχει AP 7.9 (Damag.)^M

COM: frente al único locus similis de la lectura de GK, παρὰ προθύροισι (M) encuentra paralelos en *E.Tr.194 et alibi*, *Call.Epigr.63*, *AP 5.164 y 189* (Asclep.), *AP 9.743* (Theodorid.)^M, *Opp.H.5.289^M*, *Gr.Naz.M.37.505^M*, *Nonn.D.2.712^M et alibi*, *Nonn.Par.Eu.Io.10.10^M*, *AP 6.71* (Paul.Sil.)^M, *AP 9.624* (Leont.)^M y *AP.16.156^M*.

προπάροιθεν

MÉTR: 2 = [̣̣̣̣ (254)], [̣̣̣̣ (136)]

SIGN: prep. c. gen. **1** en el tiempo *antes de, anteriormente a* χειρῶν μειδιῶντα (Ἀλέξανδρον) δίκης προπάροιθεν ἔλοῦσα, / ... Ἀθήνη / (136). **2** en el espacio *ante, delante de* καὶ θαλερὸν (Πάριν) προπάροιθεν ὀπιπεύουσα θυράων (Ἑλένη) / (254)

SIM: (136, 254) τῆς Σοφίης τόδ' ἄγαλμα Δίκης προπάροιθε θυράων, / AP 9.813^M. (254) οἱ μὲν ἔπειτα / πεσσοῖσι προπάροιθε θυράων θυμὸν ἕτερον, /

Od.1.107^M, cf. *3.407^M*, *16.344^M*, *17.297*, *18.32^M*.

προσεννέπω

MÉTR: 5 = -ε [̣̣̣̣ (126, 158, 189, 376)], -εν [̣̣̣̣ (69)]

SIGN: *hablar, decir* c. doble ac., uno int. y otro de pers. o dioses Ζεὺς... / τοῖον ἐφεδρήσσοντα προσέννεπεν Ἑρμάωνα / (69), τοῖα δὲ δειμαίνοντα (Πάριν) προσέννεπε θέσκελος Ἑρμῆς / (126), (Κύπρις) τοῖα δὲ μειδιῶσα προσέννεπε μηλοβοτῆρα / (158), τοῖον ἐφυβρίζουσα προσέννεπε Κύπρις Ἀθήνην / (189); c. ac. de pers. sobreentendido (Ἑρμιόνην) τοῖα δὲ φωνήσασα προσέννεπε Τυνδαρεῶνη / (376)

SIM: (158) v. s.u. μειδιάω.

πρόσωπον, -ου, τό

MÉTR: 4 = -ου [̣̣̣̣ x (251, 261)], -ων [̣̣̣̣ x (74, 86)]

SIGN: *cara, rostro, semblante* διακρίνειν δὲ θεάων / κέκλεο καὶ βλεφάρων ξυνοχὴν καὶ κύκλα προσώπων / (74), σήμερον ἀγλαΐαι με διακρίνουσι προσώπων / (86), καλὸς ἔην κάκεϊνος (Πάρις) ἐπ' ἀγλαΐησι προσώπου / (251), ἀγλαΐησιν ἐυγλήνοιο προσώπου / παπταίνειν ἐδόκευε τὸν ἡμερίδων βασιλῆα / (261) [(251)

προσώπου *b*: προσώπων M; (261)
προσώπου *b* M^b: προσώπων M]

COM: (74) v. s.u. κύκλος. (86, 251, 261) cf. γυναιμανέοντα πολὺ πλέον ὄξει κέντρῳ / ἀγλαΐαι κλονέουσιν ἀκηδέστοιο προσώπου / Nonn.D.42.85^M.

προφερέης, -ές

MÉTR: 2 = προφερέστερον [_ _ 4 _ _] (129, 147)]

SIGN: en compar. como sup. *el más excelente* ref. a subst. abstr. διακρίνων προφερέστερον εἶδος ὀπωπῆς / (129), *el más bello* ref. a pers. o dioses como pred. εἴ με διακρίνων προφερέστερον ἕρνος ὀπάσσης / (Hera se dirige a Paris) (147)

COM: (147) entiendo προφερέστερον como ac. sg. fem. referido a με.

προχοή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ῆσιν [_ _ 5 _] (104)]

SIGN: *corriente* de agua ποιμαίνων δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προχοῆσιν ἀναύρου, / (104)

SIM: ἐπὶ προχοῆσιν ἄλις πλήθοντος Ἀναύρου / A.R.3.67, ἢ ὅτε φαιδρύνοιτο χροά προχοῆσιν ἀναύρων / Mosch.2.31^M

COM: Coluto emplea también ῥέεθρον y ῥόος.

πρωτόθρονος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [_ 4 _ _] (153)]

SIGN: *que ocupa el primer asiento o el principal trono, que tiene la máxima autoridad* τοίην κοιρανίην πρωτόθρονος ὤπασεν Ἥρη / (153)

COM: compuesto documentado en poesía únicamente en (Ἄρτεμις) Χησιὰς Ἴμβρασίη πρωτόθρονε, σοὶ δ' Ἀγαμέμνων / πηδάλιον νηὸς σφετέρης ἐγκάτθετο νηῶ / Call.Dian.228^M, en heterocclisis en ἵνα πρωτόθρονες ἔδραι / Marc.Sid. en *I Urb.Rom.1155.35* en donde se designa el primer rango de la curia romana, en (Ἥρη) μητερ Ἐνυαλίιο, Διὸς πρωτόθρονε νύμφη / Nonn.D.8.166 y en ἦχι γερόντων / εἰς ἔν ἀγειρομένων πρωτόθρονος ἔζετο βουλή / Nonn.Par.Eu.Io.11.190^M. Calímaco designa con este término a la diosa Ἄrtemis de Samos, pero Coluto sigue la innovación de Nono al referir este adjetivo a Hera. También se atestigua la forma πρωτοθρόνιος, -η, -ον, hápax absoluto referido a Ἄrtemis de Éfeso y registrado en prosa en ὑπὲρ τοῦ βωμοῦ τῆς Πρωτοθρονίης καλουμένης Ἀρτέμιδος Paus.10.38.6.

πρωτοσπόρος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [_ 5 _ _] (62)]

SIGN: *que siembra o engendra en primer lugar, originario, primigenio* χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν / (62)

SIM: καὶ σύ, τελεσσιγόνοιο γάμου πρωτοσπόρος ἀρχή, / τεῖνον, Ἔρωσ, σέο τόξα Nonn.D.1.398^M, ἀνάου δὲ / ἡ ταμίη κόσμοιο, θεῶν πρωτοσπόρος ἀρχή, / παμμήτωρ, Βρομίου τροφὸς ἔπλετο Nonn.D.9.221^M, καὶ τότε θοῦρον Ἔρωτα, γονῆς πρωτόσπορον ἀρχὴν, / ἀρμονίης κόσμοιο φερέσβιον ἡνιοχῆα, / (...) ὠδινεν Nonn.D.41.129^M, παιδοτόκου γάμος ἔσκε βίου πρωτοσπόρος ἀρχή / Nonn.Par.Eu.Io.2.4^M

COM: el compuesto en nuestro autor tiene un sentido activo, por ello presentamos la acentuación paroxítona del lema, aunque todas las ediciones del texto presentan la forma proparoxítona. LSJ s.u. recoge correctamente Colluth.62 en el sentido activo, pero no hace ninguna consideración acerca de la acentuación de la voz en el texto al igual que los editores y comentaristas modernos de Coluto. A propósito del comentario de Nonn.Par.Eu.Io.2.4, Livrea (2000: 161) corrige la acentuación del texto coluteo. Vian (1976: 159) hace referencia al sentido activo del compuesto y su correspondiente

acentuación paroxítona en Nono y Coluto.

Esta voz, fundamentalmente poética, no presenta una elevada frecuencia. Se registra en poesía por primera vez en el s. IV a.C. en Theodect. y no vuelve a documentarse hasta la antigüedad tardía en *Chr.Pat.* atribuido a Gr.Naz., Nonn. en 9 ocasiones, Synes., Claudianus e Io.Gaz. Complementando a ἀρχή se documenta en ἀλλ' ὄν (Ἔρωτα) ἡ πρωτοσπόρος ἐγέννησεν ἀρχὴ τέλειον εὐθὺ τεχθέντα Luc.Am.32, texto que Kock (1888: 609) recoge como un fragmento cómico anónimo.

Encontramos compuestos en -σπορος refiriéndose a ἀρχή en φοίνιξ, τέρμα βίοιο φέρων αὐτόσπορον ἀρχήν, / Nonn.D.40.396^M y ὀπλοτέρην δέξοιτο γενέθλιον ἄσπορον ἀρχὴν / ἀντίτυπον μίμημα γυναικείου τοκετοῖο, / Nonn.Par.Eu.Io.3.28.

πτέρνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [_ 2 (135)]

SIGN: *talón* ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / καὶ πτέρνης μετόπισθε καὶ αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν / (135).

πτολίεθρον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -α [_ 3 _ (387)]

SIGN: *ciudad* Κικόνων πτολίεθρα
(387)

COM: cf. Κικόνων ἱερὸν πτολίεθρον
ἐλόντες / *Od.*9.165.

πτολίπορθος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [3] (190)]

SIGN: *que saquea ciudades, destructor de ciudades* fig. de la manzana de la discordia ὡς ἡ μὲν πτολίπορθον ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / (190).

πυθμήν, -ένος, ὀ

MÉTR: 1 = -α [5] (306)]

SIGN: *base, cimientos* τεῆς ποτε πυθμένα πάτρης / ... ἐδωμήσαντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων; / (306).

πυκνός, -ή, -όν

MÉTR: 2 = -ά [1] (339, 389)]

SIGN: neutr. plu. como adv. **1** *mucho* πυκνὰ δὲ μυρομένης θαλεραὶ μινύθουσι παρειαί / (339). **2** *una y otra vez, repetidamente* πυκνὰ δὲ τίλλε κόμην, χρυσέην δ' ἔρρηξε καλύπτρην / Κασσάνδρη (389)

SIM: (339) v. s.u. μύρομαι.

πύλη, -ης, ἡ

MÉTR: 3 = -ας [4] (318)], -άων [6 x (310)], -έων [4] (391)]

SIGN: plu. *puerta de dos hojas, puerta doble* de Τροῦα θεοδμήτοισι παρὰ προμολῆσι πυλάων / (310), ὑψιδόμων πυλέων κληϊδας ἀνεῖσα / (391); en sent. fig. δοιᾶς δὲ πύλας ὦιξεν ὄνειρων / (318)

SIM: (318) ὦιξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας / *Il.*24.446^M, αἰθερίας ὦιξε πύλας *Q.S.*2.666^M, πύλας ὦιξεν ὀδόντων / *Nonn.D.*25.507^M, πύλας ὦιξε λοχείης / *Nonn.D.*41.136^M, οὐδ' ὅτε... οὐρανός... / ... ὦιξε πύλας δηλήμονος ὄμβρου / *Paul.Sil.Soph.*212^M. (391) κληϊδας ὑποχλίσσασα πυλάων / *A.R.Fr.*12.11, βριαρὴν κληϊδα πυλάων / Ἥλιάδων ὦιξε *Nonn.D.*35.240, αὐτόματοι κληϊδες ἀνωίγνυντο πυλάων / *Nonn.D.*44.21.

Πύλος, -ου, ἡ

MÉTR: 1 = -ον [(1)] (270)]

SIGN: topón. *Pilos*, ciu. de Mesenia οὐ Πύλον ἡμαθόεσσαν ἔχεις, Νηλῆιον οὔδας, / (270)

SIM: ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος ἰὼν σὺν νηϊ μελαίνῃ / *Od.*24.152^M, ἐς Πύλον ἡμαθόεντα Πυλοιογενέας τ' ἀνθρώπους / ἔπλεον *h.Ap.*398^M, cf. 424^M, ἐς Πύλον ἡμαθόεντα ἐπ' Ἀλφειοῦ πόρον ἴξον / *h.Merc.*398^M

COM: además de los ll.cc., el sintagma Πύλος ἡμαθόεις se registra en

poesía en *Il.*2.77 y en 10 ocasiones más en Hom., en Hes.Sc.360 y en Panyas.24.

πῦρ, πυρός, τό

MÉTR: 3 = πυρός [1 ()] (54), 4 (52), 4 () (176)]

SIGN: *fuego* ἤθελεν ἠχίεντα πυρός πρηστῆρα τινάσσειν / (52), Ἡφαίστω..., / κάπ πυρός ἀσβέστοιο κατοπτευτῆρι σιδήρου / (54), οὐ πυρός ἔσσι τιθήνη / (Afrodita dice a Hera) (176)

COM: (176) v. s.u. τιθήνη.

πυργόω

MÉTR: 1 = πύργωσε [3 (279)]

SIGN: *cercar con torres, fortificar* ἦν (Ἴλιον) πύργωσε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων / (279)

SIM: μὴ κεφαλὰς πυργοῦτε νόθοις πλοκάμοισι Gr.Naz.Mul.Orn.1^M, ὀπλοτέρην πύργωσεν ἀειδομένην Σαλαμῖνα / Nonn.D.13.463^M

COM: primera documentación en Homero, *Od.*11.264 Θήβης ἕδος ἔκτισαν ἑπταπύλοιο / πύργωσάν τε. Nono emplea este verbo en 18 ocasiones.

πῶς

MÉTR: 1 = [(4) _ (45)]

SIGN: adv. interr. *cómo, de qué modo* (Ἔρις) πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαῖτας ὀρίνοι / (45)

COM: el verbo μαστεύω seguido del adverbio πῶς introduciendo una oración interrogativa indirecta se presenta como una expresión exclusiva de nuestro autor.

πῶυ, -εος, τό

MÉTR: 2 = -εα [5 (106), 4 (127)]

SIGN: *rebaño, grey* νόσφι δὲ βοσκομένων διεμέτρεε πῶεα μήλων / (106), πῶεα καλὰ μεθήσας / (127)

SIM: (106) v. s.u. βόσκω y εἰροπόκων ἄρρηκτα διέτμαγε πῶεα μήλων / Nonn.D.45.291^M. (127) τὰ δὲ πῶεα καλὰ νομεύω / Theoc.27.38^M, cf. Nonn.Par.Eu.Io.10.49

COM: (106) πῶεα μήλων / se documenta en Hes.*Op.*786 y en nueve ocasiones en Nono. (127) πῶεα καλὰ / se registra cuatro veces en Homero (*Il.*18.528, *Od.*11.402, 12.129 y 24.112) y πῶεα καλὰ νέμοντες en D.P.1033.

Ρ ρ

ῥέεθρον, -ου, τό

MÉTR: 4 = -οις [_6 x (70, 223, 345, 359)]

SIGN: *materia que fluye, corriente, agua* εἴ τινά που Ξάνθιο παρ' Ἴδαίοιο ῥεέθροις / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα... ἀκούεις / (70), Σπάρτην... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (223), δῆθυνεν ὑπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (345), μὴ διεροῖς γονόεντος ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (359) [(359) ῥεέθροις M: ῥεέθρων b]

COM: en poesía hexamétrica es muy frecuente en posición final. (70) en poesía se documenta el sintagma Ξάνθιο / -ου ῥέεθρον únicamente en Q.S. en μηλονόμοι δ' ἀπάνευθε παρὰ Ξάνθιο ῥεέθροις / πτώσσον ὑπὸ μυρίκησιν Q.S.5.433^M, ἔτρεμε δὲ χθῶν δῖα καὶ ἠχῆεντα ῥέεθρα / Ξάνθου Q.S.8.344^M y hasta en seis ocasiones más en el mismo autor. (223, 345, 359) en

poesía se testimonia la expresión Εὐρώταο / -α ῥέεθρον exclusivamente en ἐν δὲ Θήβαις ἵπποσόας Ἴόλαος / γέρας ἔχει... Κάστορος δ' αἰχμὰ Πολυδεύκεός τ' ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / Pi.I.5.33. Coluto emplea también προχοή y ῥόος.

ῥήγνυμι

MÉTR: 1 = ἔρρηξε [_5_] (389)]

SIGN: *rasgar, desgarrar* πυκνὰ δὲ τίλλε κόμην, χρυσέην δ' ἔρρηξε καλύπτρην / Κασσάνδρη (389) [ἔρρηξε mss.: ἔρριψε Portus]

SIM: καὶ πλοκάμους ἐδάϊξεν, ὄλον δ' ἔρρηξε χιτῶνα / Nonn.D.5.375^M. V. s.u. τίλλω

COM: frecuente con acusativo de prendas de vestir en señal de dolor junto con arrancarse los cabellos, cf. s.u. τίλλω.

ῥίζα, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -α [_5_] (181)]

SIGN: *raíz* fig. ref. al hacha con la que Hefesto abre la cabeza de Zeus para que Atenea nazca ἀλλὰ σιδηρεῖη σε τομὴ καὶ ῥίζα σιδήρου / πατρώων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρῆνων / (181)

COM: Cuartero I Iborra (1992: 112) cree que la expresión ῥίζα σιδήρου equivale a "raça ferrenya" e indica que ῥίζα equivale a γενεή en A.Th.755 y

E.IT.610. Según Livrea (1968: 155), esta expresión equivale a σίδηρος.

ρίον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -α [(4)] (212)]

SIGN: *cima, cumbre, pico* Θρηκίοιο μετὰ ρία Παγγαίοιο / (212) [μετὰ ρία Bekker: μετάρρια AG μετάρρία K μεταρρία BCDE μετούρεα M]

COM: Orsini (1972: 24) apunta que μετ' ούρεα de M debe ser una glosa.

La expresión μετὰ ρία es exclusiva de Coluto. Aunque ρίον ya se encuentra en Homero, la forma ρία en poesía solo se documenta en ρία Παρνησσοῖο / Nonn.D.4.308 (nominativo), en ρία Ταύρου / Nonn.D.25.375 (acusativo) y en Coluto.

En cuanto a la lectura de M, se encuentra la misma expresión únicamente en μετ' ούρεα κύματα βαίνει / Nonn.D.6.312 y δώματα ναιετάουσα μετ' ούρεα Nonn.D.20.240.

ρίπτω

MÉTR: 1 = ἔρριψε [] (63)]

SIGN: *tirar, arrojar* χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (*sc.* μήλον) / ἐς θαλίην ἔρριψε (Ἔρις) (63).



ροδοδάκτυλος, -ον

MÉTR: 1 = -ος [] (98)]

SIGN: *de dedos de rosa, de rosados dedos* ροδοδάκτυλος ... Κύπρις / (98)

SIM: ροδοδάκτυλος

Gr.Naz.Mul.Orn.163^M, παλάμην ροδοδάκτυλον Nonn.D.4.128^M, Ἀμυμώνη ροδοδάκτυλος AP.2.61 (Christod.)^M, ροδοδάκτυλον εἶαρος ὄρην/ AP.9.580.3^M, Πρώην τὴν σαύραν ροδοδάκτυλον AP.12.242.1^M (Strat.)

COM: en Hom. 27 veces, siempre epíteto de la Aurora como en Hesíodo *et alii*. Solo se encuentra este adjetivo referido también a Afrodita en Io.Gaz.Anacr.5.28, autor del s. VI d.C., ἀπαλόχροος Κυθήρη / ροδέας ἔχει παρειάς, / ἐθέλει πνέουσα φύλλων / ροδοδάκτυλος καλεῖσθαι /.

ρόος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [] (347)]

SIGN: *corriente* de agua ποταμῶν ἐδάη ρόον, (347)

COM: ποταμῶν ρόος se registra en A.R.3.165^M, AP 7.237^M (Alph.), Gr.Naz.M.37.1526 y Paul.Sil.Soph.928. Coluto emplea también προχολή y ρέεθρον.

Σ σ

σάκος, -εος, τό

MÉTR: 3 = -έων [2 (55, 176), 5 (161)]

SIGN: *escudo* σακέων βαρύδουπον ἐμήσατο κόμπον ἀράσσειν / (55), τί γὰρ σακέων Ἀφροδίτη; / (Aphrodite pregunta a Paris) (161), οὐ σακέων βασιλεία καὶ οὐ πυρός ἐσσι τιθήνη· / (Aphrodite se dirige a Hera) (176)

SIM: (55) v. s.u. ἀράσσω. (161) τί γὰρ σακέων Ἀφροδίτη; / (Hermes pregunta a Aphrodite) Nonn.D.24.304^M.

σαόπτολις, -ιος, ὀ

MÉTR: 1 = -ιν [4 (142)]

SIGN: *salvador de la ciudad* δεῦρό σε τειρομένοισι σαόπτολιν ἀνδράσι θήσω, / (142)

COM: se registra de una mano en *GDRK* 36.3rb.16^M y sin contexto en *GDRK* 34.30, referido a la paz en Nonn.D.41.395^M y de una hoz en 47.557^M. En epigrafiá está documentado anteriormente en *IG* 11(4).1088 (Delos III a.C.), se refiere a Hera en *SEG*

1.405B.1 (Samos III d.C.) y se encuentra en varias inscripciones honoríficas de época imperial como *IG* 5(2).153.1 (Tegea IV d.C.). En la de Delos, como en las de época romana, se refiere al dedicatario de la inscripción honorífica.

σέλας, -αος, τό

MÉTR: 1 = σέλας [4 (133)]

SIGN: *brillo, resplandor* δέρκετο μὲν γλαυκῶν βλεφάρων σέλας (133)

SIM: πῆ μὲν ὀπιπεύων ῥοδέου σπινθήρα προσώπου, / πῆ δὲ βοογλήνων βλεφάρων σέλας Nonn.D.7.260^M, v. s.u. δέρκομαι

COM: cf. οὐ πω ἐγὼ Κρονίωνος ἀληθέος εἶδον ὀπωπὴν, / οὐ βλεφάρων ἀκτῖνα σελασφόρον Nonn.D.8.341.

σέλμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -ματα [5 (322)]

SIGN: náut. plu. *bancos de remeros* ποντοπόρων ... ἐπὶ σέλματα νηῶν / (322)

SIM: δεξιότης τε λόγου / Φαίακος Μουσῶν ἐρέτας ἐπὶ σέλματα πέμπει / Dionys.Eleg.4.5^M, Ἥρωες δ' ἀπάνευθεν ἔης ἐπὶ σέλμασι νηός, / ... ἡγορόωντο· / A.R.3.167^M, ῥέα γὰρ σφε σὺν αὐτοῖς σέλμασι νηῶν / ἐλκύσει ποτὶ βυσσόν Opp.H.5.175^M.

σήμερον

MÉTR: 2 = [1_ _] (86, 175)]

SIGN: adv. *hoy* σήμερον ἀγλαΐαι με διακρίνουσι προσώπων / (86), σε πᾶσαι / σήμερον ἠρνήσαντο (175)

COM: frecuente en épica en posición inicial.

σημήιον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ια [_4_ _] (205)]

SIGN: *señal, presagio, augurio* τῷ δὲ πολυτλήτων σημήια φαίνετο μόχθων / (205).

σιδήρειος, -η, -ον / σιδήρεος, -η, -ον

MÉTR: 3 = -εος [_4_ _] (35)], -εΐη [_2_3 (181)], -εον [_4_ _] (58)]

SIGN: **1** *de hierro, férreo* σιδηρείη σε τομή καὶ ρίζα σιδήρου / πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρῆνων / (181). **2** fig. *férreo, duro* como epít. de Ares ἔς δόμον Ἥφαιστοιο σιδήρεος ἔρχεται Ἄρης / (35), (Ἔρις) Ἄρεα δειμαίνουσα σιδήρεον ἀσπιδιώτην / (58)

SIM: (181) v. s.u. τομή.

σίδηρος, -ου, ὀ

MÉTR: 3 = -ου [_6_ x (36, 54, 181)]

SIGN: *hierro* como metal Ἥφαιστω ... / κάπ πυρὸς ἀσβέστοιο κατοπτευτῆρι

σιδήρου / (54), σιδηρείη σε τομή καὶ ρίζα σιδήρου / πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρῆνων / (181); meton. por *espada* (Ἄρης) τοῖος ἄτερ θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου / μειδιῶν ἐχόρευεν (36)

SIM: (36) v. s.u. θηκτός. (181) v. s.u. τομή.

σκῆπτρον, -ου, τό

MÉTR: 2 = -α [5_ (89), 3_ (160)]

SIGN: *etro* como distintivo de mando σκῆπτρα καὶ Ἀσίδα κάλλιπε γαΐαν. / (160); como símbolo de realeza φασὶ δὲ (Ἥρην) κοιρανίην μεθέπειν καὶ σκῆπτρα φυλάσσειν / (89)

SIM: (89) κοιρανίην νεκύων ἐχέτω καὶ σκῆπτρα βερέθρου / Nonn.D.27.84^M.

σκόπελος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -οισιν [_5_ _] (349)]

SIGN: *peña elevada, peñasco* ἐν σκοπέλοισιν ἰαύει / (349)

COM: ἐν σκοπέλοισι(ν) / -οις se registra en Opp.C.2.36, 2.74, 4.40 y Nonn.D.12.296 *et alibi* hasta en diez ocasiones más, nunca en la misma posición que en Coluto.

σός, -ή, -όν

MÉTR: 2 = -όν [1_ (355, 358)]

SIGN: adj. pos. de 2^a pers. sg. *tu* ref. a Helena σὸν δέμας οἰοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιποῦσα; / (355), δένδρεα παπτήνασα καὶ αὐτῶν μέχρι πετήλων / σὸν δέμας οὐκ ἐνόησα (358)

COM: (355, 358) v. s.u. δέμας. *Coluto* emplea también la forma épica τεός.

Σπάρτη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ην [1_ (222), _3 (383)]

SIGN: topón. *Esparta*, ciu. de Laconia Σπάρτην καλλιγύναικα... / κεκλιμένην ἐνόησεν ἐπ' Εὐρώταο ῥεέθροις / (222), χθιζὸν ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνήρ ἀθεμίστιος ἐλθῶν / (383)

COM: (222) el sintagma Σπάρτη καλλιγύναιξ lo encontramos únicamente en ὄφρ' ἂν ἐγὼν ἔλθω Σπάρτην ἐς καλλιγύναικα / *Od.*13.412 y en Σπάρτην ἐς [κα]λλ[ιγύναικα / *Hes.Fr.*26.3. (383) La expresión ἐπὶ Σπάρτην/αν se documenta en poesía solo en σὺ τὴν ἐμὴν γυναιῖκα κωλύεις ἐμέ, / τὴν Τυνδάρειον παῖδ', ἐπὶ Σπάρτην ἄγειν; / *Ar.Th.*919, ὡς ὃ μὲν ὤιχετο ἐπὶ Σπάρτην *Isyll.*77, ὃς μόνος ἐκ Θυρέας οὐκ ἐθέλησε μολεῖν / πατρίδ' ἐπὶ Σπάρταν *Nic.Fr.*106^M (*AP* 7.526 (*Nic.*)) y ὃν ποτε μοῦνον ἔλον δόλω οὐδ' ἀναφανδὸν / κλῶπες ἐπὶ Σπάρταν δῖαν ἐπειγόμενον / *AP* 7.544.



Σπάρτηθεν

MÉTR: 1 = [_3_ (312)]

SIGN: adv. *de o desde Esparta* ἀγρέο νῦν Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων / (312)

COM: este adverbio se testimonia únicamente en ἢ τινὰς ἐκ Πύλου ἄξει ἀμύντορας ἡμαθόεντος, / ἢ ὃ γε καὶ Σπάρτηθεν *Od.*2.327^M, υἱεῖ δὲ Σπάρτηθεν Ἀλέκτορος ἤγετο κούρην / *Od.*4.10^M, καὶ μὴν Αἰτωλὶς κρατερόν Πολυδεύκεα Λήδη / Κάστορά τ' ὠκυπόδων ὦρσεν δεδαημένον ἵππων / Σπάρτηθεν *A.R.*1.148, ἡμὲν ὄσα Σπάρτηθεν ἀνήγαγεν ἠδὲ καὶ ἄλλα / *Q.S.*2.55^M y πείθομαι ὡς Σπάρτηθεν ἔχεις γένος *Nonn.D.*34.120^M.

σπείρω

MÉTR: 1 = ἔσπειρε [_3_ (180)]

SIGN: *engendrar* Ἄτρυτώνη, / ἦν γάμος οὐκ ἔσπειρε (180).

σπεύδω

MÉTR: 3 = ἔσπευδε [_5_ (20)], ἔσπευδεν [_3_ (325)], σπεύδοντος [_3_ (234)]

SIGN: **1** *apresurarse, ir deprisa* c. part. (Πάρις) φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχμοῖο / (325); c. ac. adverb. μὴ πλοκάμων... ἐθείρας / (Πάριδος) ὀξύτερον σπεύδοντος ἀναστέλλοιεν

ἀήται / (234). **2** *estar deseoso de c. part.*
πᾶσα δὲ κυδαίνουσα θεῶν ἔσπευδε
γενέθλη / αὐτοκασιγνήτην λευκώλενον
Ἀμφιτρίτης, / (20).

σταθμός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 1 = -οῖσιν [_5_] (112)]

SIGN: *aprisco, majada o paraje*
πολλάκι δ' οἰοπόλοισιν ἐνὶ σταθμοῖσιν
αἰείδων / (112)

COM: cf. σταθμῶ ἐν οἰοπόλῳ
Il.19.377 y ἄρνας ὅπως σταθμοῖσιν ἐν
οἰοπόλοισι νομῆες / *Q.S.8.371*, aunque
en ambas citas el adjetivo significa
solitario. Se documenta ἐνὶ σταθμοῖσι en
la misma sede métrica en *Od.14.504*,
16.82, *A.R.1.1246*, 4.487 y *Q.S.8.379*. En
Coluto puede significar lugar para
recoger el ganado o lugar donde Paris se
queda retirado cantando y tocando la
siringa, quizá la ambigüedad sea
buscada.

στενάχω

MÉTR: 1 = -ουσαν [_3_] (335)]

SIGN: *gemir* ἐρύκειν / Ἐρμιόνην
στενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες' /
(335)

SIM: Πρωτονόη, στενάχουσα καὶ
εἰσέτι νεκρὸν Ὀρόντην / *Nonn.D.35.80^M*,
καὶ Μαρίην στενάχουσαν ἰδὼν
Nonn.Par.Eu.Io.11.118^M

COM: *Coluto* emplea también
ἀναστένω y στοναχίζω.

στέφομαι

MÉTR: 1 = ἐστέψατο [_5_] (83)]

SIGN: *rodearse, ceñirse, coronarse*
Κύπρις... / ... / χρυσῶ μὲν πλοκάμους,
χρυσῶ δ' ἐστέψατο χαίτην / (83)

COM: se documenta στέφω y
πλόκαμος en σὲ δ' ἐπὶ κάρᾳ στέψουσι
καλλικόμαν / πλόκαμον Ἀργεῖοι
E.IA.1080, ἄνθεα δὲ δροσόεντος
ἀμησάμενοι Σιμόεντος / ἔστεφον
αὐχενίους πλοκάμους σφετέρω
φονῆος / *Triph.317*, μετὰ νίκην / σοὺς
ἐρατοὺς πλοκάμους διδύμοις στέψαιμι
κορύμβοις / *Nonn.D.11.15^M*, καὶ
πλοκάμους ἔστεψε *Io.Gaz.2.276* y ὄφρα
βίου σταθεροῖο φύσιν καὶ ἄνακτα
γεραίρων / στέμματι φαιδρότερον
πλοκάμους στέψειε καρήνου /
Io.Gaz.2.320^M.

También encontramos contextos en
los que se registran verbos de
significado *coronar* y el sustantivo χαίτη
en ἐστεφάνωσε κυδίμων ἀέθλων
περοῖσι χαίταν / *Pi.O.14.24*, φάσω...
παγξένωι χαίταν ἐλαίαι / γλαυκᾷ
στεφανωσάμενον / πορτιτρόφον
[Ἴταλ]ί[αν πάτ]ραν θ' ἰκέσθαι / *B.11.28*,
πανθαλέων στεφάνοισιν / ἀνθ[έ]ων
χαίταν [ἐρ]εφθεῖς / *B.13.70* y (δάφνη) ἢ

πρώτη Φοίβοιο κατέστεφε Δελφίδα
χαίτην / Nic.Al.200.

En poesía no se registran otros casos de χρυσῶ y un verbo de la familia léxica de στέφω, pero, en cambio, en prosa se testimonia ἐμέ σοι πέμπει Κυρήνη, στεφανώσοντα χρυσῶ μὲν τὴν κεφαλὴν, φιλοσοφία δὲ τὴν ψυχὴν Synes.Regn.3.1 y la expresión χρυσῶ στεφάνω στεφανώω en, entre otros, ὥστε οἶμαι ὑπὸ Ὀμηριδῶν ἄξιος εἶναι χρυσῶ στεφάνω στεφανωθῆναι Pl.Io 530d.

στέφος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -ος [(1) ̅̅ (28)]

SIGN: *corona, diadema* καὶ στέφος
ἀσκήσασα γαμήλιον ἤλυθε Πειθῶ / (28)

COM: v. s.u. ἀσκέω y γαμήλιος.

στῆθος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -ος [1̅ (157)]

SIGN: *pecho* στῆθος ἅπαν γύμνωσε
καὶ οὐκ ἐμνήσατο μαζῶν / (157)

SIM: v. s.u. γυμνόω.

στόμα, -ματος, τό

MÉTR: 1 = -μα [5̅ (̅̅) (211)]

SIGN: *desembocadura, salida de un lago* Ἴσμαρίδος μεθέηκε παραπλῶων
στόμα λίμνης / (211)

COM: v. s.u. λίμνη.

στοναχίζω

MÉTR: 1 = στοναχίζεν [̅̅3̅̅ (363)]

SIGN: *gemir* ὡς ἡ μὲν στοναχίζεν
(363) [στοναχίζεν M: στενάχεσκεν b:
στενάχίζεν Schneider]

SIM: ὡς ἡ γε στενάχιζε λυγρὸν
τεκέων ἐπ' ὀλέθρῳ / Q.S.12.495^M, ὡς ὁ
μὲν ἐστενάχίζεν Nonn.D.11.351^M

COM: στεναχίζω presenta mayor frecuencia que στοναχίζω registrado solo en στονάχιζε δὲ γαῖα πελώρη / Hes.Th.858, cf. 159 y Eudoc.Hom.11.393. Coluto emplea también ἀναστένω y στενάχω.

στυφελίζω

MÉTR: 1 = στυφελίζετο [̅̅5̅̅ (40)]

SIGN: *agitar, alborotar* en v. pas.
βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρῳ
στυφελίζετο χαίτης / (40)

COM: cf. ὡς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος
στυφελίξη / ἀργεστᾶο Νότοιο Il.11.305.

σύ

MÉTR: 12 = σε [1̅ (̅̅) (141, 142,
173), 3̅ (̅̅) (165, 181, 352), 5̅ (̅̅) (144,
298, 360), 5̅̅ (̅̅) (174)], σοι [1̅ (̅̅) (177),
2̅̅ (143)]

SIGN: pron. pers. de 2^a pers. sg. *tú*
φασί σε κοιρανέειν καὶ Τρώιον ἄστυ
φυλάσσειν / (141), δεῦρό σε

τειρομένοισι σαόπτολιν ἀνδράσι θήσω, / (142), μή ποτέ σοι βαρύμηνης ἐπιβρίσειεν Ἐνυώ / (143), πείθεο, καὶ πολέμους τε καὶ ἡγορέην σε διδάξω / (144), νυμφίον ἀθρήσει σε μετὰ Τροίην Λακεδαίμων / (165), φασί σε, μήτερ Ἄρηος, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορὸν (173), ἀλλὰ σε πᾶσαι (Χάριτες) / σήμερον ἡρνήσαντο (174), οὐ σοὶ Ἄρης ἐπάρηξε (177), ἀλλὰ σιδηρεΐη σε τομὴ καὶ ρίζα σιδήρου / πατρῶων ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρήνων / (181), τί δὲ τόσσον ἐπισταμένην σε διδάξω; / (298), πλαζομένην θῆρές σε κατέκτανον; (352), μή... ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνη; / (360).

σύν

MÉTR: 2 = [(3̄)̄]̄ (240)], [(2̄)̄]̄ (331)]

SIGN: prep. c. dat. *con, en compañía de* (Υάκινθον) κουρίζοντα σύν Ἀπόλλωνι (240), σύν ἐμοὶ θαλάμων κληῖδας ἐλοῦσα / (331).

συνέμπορος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ος [4̄ ̄]̄ (364)]

SIGN: *compañero* Ὑπνος ἐπεὶ Θανάτιο συνέμπορος (364)

[συνέμπορος cód.: συνέμπορον Wernicke]

COM: primera documentación en Esquilo. Suma 32 apariciones en Nonno.

συνήθης, -ης

MÉTR: 1 = -εος [4̄ ̄]̄ (171)]

SIGN: *habitual, usual, acostumbrado* εἴξατέ μοι πολέμοιο, συνήθεος εἴξατε νίκης / (171).

συνθεσίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ην [2̄ ̄ 3̄]̄ (315)]

SIGN: *pacto, acuerdo* τοίην συνθεσίην καλλίσφυρος ἔννεπε νύμφη / (315)

SIM: τοῖαι συνθεσίαι Ζηνὸς μεγάλοιο θυγατρὸς / Opp.C.1.41^M.

συνωδύρομαι

MÉTR: 1 = συνωδύροντο [4̄ ̄ 5̄]̄ (333)]

SIGN: *lamentarse juntamente* (Ἐρμιόνη) ἔννεπε δακρυχέουσα, συνωδύροντο δὲ παῖδες / (333)

COM: este compuesto con *syn-* tiene pocos registros, en poesía únicamente se halla en καὶ οἱ ὄδυρομένη συνοδύρετο Nonn.D.47.221^M. Los verbos δακρυχέω y οδύρομαι se encuentran en ἐγὼ δ' ἐπὶ πένθει τῷδε / δακρυχέων τεδὸν οἶτον

όδύρομαι Mosch.3.115^M. Coluto también emplea κινύρομαι y όδύρομαι.

σύριγξ, -ιγγος, ή

MÉTR: 2 = σύριγγα [_3 _ (114)],
σύριγγος [_3 _ (110)]

SIGN: *siringa, flauta de Pan* τοῖος
ἐπεὶ σύριγγος... / ἀγροτέρων καλάμων
λιγυρὴν ἐδίωκεν ἀοιδὴν / (110), ἔνθεν
ἔχων σύριγγα κατ' ἤθεα καλὰ νομῶν /
Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην ἀνεβάλλετο
μολπὴν / (114)

SIM: (110) αὐτὸς ἐπεὶ σύριγγι
μελίζεται εὐκελάδω Πάν / ὕγρον ἰεὺς
ζευκτῶν χεῖλος ὑπὲρ καλάμων /
Pl.*Epigr.*26^M

COM: (110) Coluto emplea la expresión χορὸν εὐκελάδων δονάκων en el v. 124 para referirse al mismo instrumento de viento. Hallamos referencias a la composición de la siringa a base de cañas en συρίγγων θ' ὑπὸ καλαμοεσ- / σᾶν E.*IA.*1038 y καλαμίνην σύριγγα Ar.*Fr.*738.

Τ τ

τανύω

MÉTR: 1 = τανύσσας [6 x (131)]

SIGN: *tender, extender* ὁ δ' ἦπιον ὄμμα τανύσσας / (131)

SIM: ἐναντίον ὄμμα τανύσσας / Nonn.D.37.71^M, cf. 22.287^M, 33.92^M y 43.142^M, ἀντόπιον ὄμμα τανύσσας / Io.Gaz.1.287^M, cf. 2.236^M, ἕλαον ὄμμα τανύσσας / Paul.Sil.Soph.947^M, cf. 286^M, 353^M y 398^M, AP 4.3.48 (Agath.)^M y 9.188^M

COM: la expresión ὄμμα τανύσσας es claramente tardía. Más frecuente aún es ὄμμα τιταίνω entre los poetas tardíos.

ταρσός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 1 = -ῶν [6 x (135)]

SIGN: anat. *planta* del pie ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / καὶ πτέρνης μετόπισθε καὶ αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν / (135)

SIM: v. s.u. ἴχνιον

COM: ταρσῶν / se registra diecinueve veces en Nono, siempre en posición final.

ταῦρος, -ου, ὁ

MÉTR: 4 = -ος [6 x (116)], -οι [1 _ (119)], -ων [6 x (105), 2 (113)]

SIGN: *toro* ἀγρομένων ἀγέλην πεμπάζετο ταύρων / (105), ταύρων ἀμέλησε (113), οὐ μυκήσατο ταῦρος / (116), ταῦροι δὲ... κεκορηότες... / κεκλιμένοι βαρύγουνον ἐπ' ἰσχίον εὐνάζοντο / (119)

SIM: (105) εὐκεράων ἀγέλην δαιτρεύσατο ταύρων / Nonn.D.25.231; (116) μυκήσατο Ταῦρος / Nonn.D.2.633, μυκήματα ταύρου / Nonn.D.36.191, ἐμυκήσαντο δὲ ταῦροι / Nonn.D.45.150.

τάχα

MÉTR: 1 = [(1)] 2 (340)]

SIGN: adv. *quizá* ἢ τάχα νυμφάων ἐς ὀμήγυριν ἀγρομενάων / ἦλυθεν (340)

COM: además de en Coluto, la expresión ἢ τάχα se documenta en 33 ocasiones en poesía (Hom., Call., Nonn., Musae., Christod., Paul.Sil., etc.). En 14 de ellas ocupa la misma posición métrica que en nuestro autor. Por ejemplo: ἢ τάχα Κύπρις ἔχει Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων / Musae.77. En Nonn. se registra en 6 citas y siempre en 5, sede métrica también frecuente en poesía posterior.

τε

MÉTR: 2 = [(2_) (209), (3_) (144)]

SIGN: conj. cop. **1** preparativa seguida de καί donde τε no se traduce y καί se traduce como y, o se traducen como *tanto... como*, uniendo subst. πείθεο, καί πολέμους τε καί ήνορέην σε διδάξω / (144). **2** coordinante precedida de δέ en correspondencia con un μέν preparatorio (v. 206), uniendo or. (*de un lado*)... y *de otro* o simpl. y θάλασσα / ούρανόν όρφναίων έλικων έζώσατο δεσμῶ / ... / έκλύσθη δέ τε πόντος έρεσσομένων έρετάων / (209) [(209) δέ τε X: δ' ύπο Hermann]

SIM: (209) σμαραγεΐ δέ τε πόντος / *Il.2.210*, μελάνει δέ τε πόντος ύπ' αύτης / *Il.7.64*, πᾶς δέ τε πόντος / νῆα φέροι πνοιῆσιν έλαφροτάτησιν ές όρμον / *Gr.Naz.M.37.1538*

COM: resulta curioso que en la extensa obra de Nono las secuencias “τε καί” y “δέ τε” se registren únicamente 13 y 1 (*Nonn.D.25.394*) ocasiones respectivamente; “τε καί” se encuentra siempre en la misma sede métrica que en Coluto. (209) En Homero se documenta por un lado έκλύσθη δέ θάλασσα *Il.14.392* y *Od.9.484* y 541 y por otro ώς ότε κῦμα πολυφλοΐσβοιο θαλάσσης / αίγιαλῶ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεΐ δέ τε πόντος / *Il.2.210*. Livrea

(1968: 169) acepta la conjetura de Hermann respondiendo a la idea de que Coluto no entiende el uso homérico de “δέ τε” y al hecho de que son excepcionales los casos en que autores nonianos emplean esta secuencia. Si bien en *Colluth.206-209* nos encontramos ante un pasaje narrativo en pasado, en *Nonn.D.25.388-394* estamos ante una έcfrasis, pero también en pasado. Puede que el uso de “δέ τε” de Coluto responda al homérico que se recoge en LSJ bajo el apartado C.4. “in descriptions of particular events and things where there is no general reference”. Acerca de “δέ τε” véase Livrea (1968: 169) y Kotseleni (1990: 238-239).

τείρω

MÉTR: 1 = -ομένοισι [2_3_ (142)]

SIGN: *agobiar, angustiar, afligir* δεϋρό σε τειρομένοισι σαόπτολιν άνδράσι θήσω, / (142)

COM: este participio referido a varón se documenta en άνδρός όπωπαί / αίνῶς τειρομένοιο *Q.S.9.375^M* y έκηβόλον άνέρα λυγρῶ / έλκεϊ τειρόμενον *9.461^M*.

τειχος, -εος, τό

MÉTR: 2 = -εα [5_ (287), 1_ (288)]

SIGN: *muralla* ὧν ὁ μὲν ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρης, / (...) † Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων † / (287), τείχεα μὴ πίπτοντα (288)

SIM: (287) φίλης παρὰ τείχεσι πάτρης / Q.S.10.152^M, φίλης περὶ τείχεσι πάτρης / 11.351^M, ἔης περὶ τείχεα πάτρης / 14.133^M.

τέκνον, -ου, τό

MÉTR: 5 = -ον [1 ̣ (336, 377), 5 ̣ (72)], -α [3 ̣ (85), 5 ̣ (381)]

SIGN: *hijo, hija* ref. a Hermes εἴ τινά που... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρεα, τέκνον, ἀκούεις, / κείνω μῆλον ὄπαζε· (72), ref. a Hermíone τέκνον ἀκηχεμένη, μὴ μέμφο δεινὰ παθούση / (377), τέκνον ὄδυρομένη, γόνον εὔνασον (336), ref. a los Amores ἐγγὺς ἀγών, φίλα τέκνα· περιπτύξασθε τιθήνην / (85), fig. ἡερίης, ὄρνιθες, ἔυπτερα τέκνα γενέθλης, / (381)

COM: (85) v. s.u. φίλος.

τέκος, -εος, τό

MÉTR: 1 = -ος [2 ̣ (138)]

SIGN: *hijo* δεῦρο, τέκος Πριάμοιο... / ... / ... ἐπαινήσειας Ἀθήνην / (138)

COM: voz poética para τέκνον documentada desde Homero. Se registra ya este vocativo en los textos homéricos,

aunque en ningún otro caso la apelación va complementada por Πριάμοιο. El sintagma lo encontramos en ὄν Τρῶες ὁμῶς Πριάμοιο τέκεσσι / τῖον *Il*.5.535, cf. Q.S.9.42, ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν / *Il*.22.453, Π]ύρρον ἄγοις Πριάμου τεκέων ὀλετῆρα / *GDRK* 36.4.19.

τεκταίνομαι

MÉTR: 1 = τεκτήνατο [5 ̣ (198)]

SIGN: *construir, armar* (Φέρεκλος) νῆας Ἀλεξάνδρω δρυτόμω τεκτήνατο χαλκῶ. / (198)

SIM: ὃς καὶ Ἀλεξάνδρω τεκτήνατο νῆας εἴσας / ἀρχεκάκους *Il*.5.62, ὀπόθεν καὶ πρόσθε Φέρεκλος / νῆας Ἀλεξάνδρω τεκτήνατο, πῆματος ἀρχήν / *Triph*.61

COM: en relación con los *loci similes*, ἀρχεκάκοιο... Φερέκλου, / *Colluth*.196.

Τελαμών, -ῶνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῶνος [6 ̣ x (274)]

SIGN: mit. *Telamón*, héroe οἶδα... / ἀγλαίην Πηλῆος, ἔυκλείην Τελαμῶνος / (274)

SIM: v. s.u. Πηλεύς.

τελέθω

MÉTR: 1 = [3 ̣ (266)]

SIGN: *ser* ξεῖνε, πόθεν τελέθεις; ἐρατὸν γένος εἶπε καὶ ἡμῖν / (266)

COM: verbo ya documentado en Hom. Coluto pudo tener presente para la composición de esta oración τις τελέθεις; πόθεν έσσί; Nonn.Par.Eu.Io.19.42. Se registra también τις τελέθεις (;) en Nonn.Par.Eu.Io.1.78, 21.71 y AP 16.344.

τεός, -ή, -όν

MÉTR: 3 = -ήν [2 (268), 4 (271)], -ής [4 (306)]

SIGN: adj. pos. de 2ª pers. sg. tu ref. a Paris τεήν ούκ οΐδα παρ' Άργείοισι γενέθλην / (268), τεήν δ' ούκ εΐδον όπωπήν / (271), τεής... πυθμένα πάτρης / ... έδωμήσαντο Ποσειδάων και Άπόλλων; / (306)

SIM: (271) τεήν ηΰφραινες όπωπήν / Nonn.D.34.94^M, τεήν δ' έφύλαξεν όπωπήν / 47.170^M. (306) v. s.u. πάτρη

COM: Coluto emplea también σός.

τεύχω

MÉTR: 1 = έτύχθη [6 x (364)]

MORF: 3ª pers. sg. aor. ind. pas.

SIGN: en v. pas. *ocurrir, suceder* c. inf. suj. ή γάρ έτύχθη / ... / έργα παλαιότεροιο κασιγνήτοιο διώκειν. / (364)

COM: έτύχθη siempre en posición final en poesía hexamétrica.

τηλόθεν

MÉTR: 1 = [1 2 2 (122)]

SIGN: adv. *desde lejos* τηλόθεν Έρμάωνα διάκτορον εΐδε (122)

COM: frecuente en épica en posición inicial.

τίθημι

MÉTR: 2 = θήσω [6 x (142, 148)]

SIGN: c. ac. de pers. y pred. *poner a alguien en la condición de, hacer* δευρό σε τειρομένοισι σαόπτολιν άνδράσι θήσω, / (Atenea se dirige a Paris) (142), *nombra* (σε) πάσης ήμετέρης Άσίης ήγήτορα θήσω / (Hera se dirige a Paris) (148).

τιθήνη, -ης, ή

MÉTR: 6 = -η [6 x (176)], -ην [6 x (85, 88, 379)], -ης [6 x (204)], -η [6 x (100)]

SIGN: *la que alimenta, nodriza* y por ext. *madre* ref. a Afrodita έγγυς άγών, φίλα τέκνα· περιπτύξασθε τιθήνην / (85), οί δ' άρα μητρώης έρατής αίοντες έφετμής / φοιτητήρες "Έρωτες έπερρώνοντο τιθήνη / (100), ref. a Hera "Ηρην μέν Χαρίτων ίερήν ένέπουσι τιθήνην, / (88), ού σακέων βασίλεια και ού πυρός έσσι τιθήνη· / (176), ref. a Helena (Έρμιόνη) ή δ' άνόρουσε και ούχ όρώσα τιθήνην / ... άνεβρυχήσατο

(379); ref. al mar como lugar de nacimiento de Afrodita ἔπλεεν Ἑλλησποντον ἐπ' εὐρέα νῶτα τιθήνης / (204) [(204) τιθήνης [τηθ- C¹] b: θαλάσσης MC² γαλήνης Lennep]

COM: (85) v. s.u. περιπτύσσομαι. (176) cf. καὶ πυρὸς ἀκρήτιοι τιτηνήτειρα θοροῦσα / Ἄντολίη φωστῆρος ἐκηβολίην ἀναφαίνει / λαμπάδα κουφίζουσα Io.Gaz.2.241. (204) véase Orsini (1972: 23) nota complementaria 3 de la página 10 y s.u. νῶτον.

τίκτω

MÉTR: 1 = ἔτικτεν [ῶ_ῶ_ (249)]

SIGN: *parir, alumbrar* c. suj. fem. οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν ἐπήρατον υἷα Θυώνη / (249)

SIM: οἷα πάροιθεν / χωομένη Διὶ τίκτεν A.R.2.40^M, ἔνθ' Ἔπαφον Διὶ τίκτεν Nonn.D.3.284^M y Ἀρκάδος, ὄν ποτε μήτηρ / Καλλιστῶ Διὶ τίκτε 13.296^M.

τίλλω

MÉTR: 1 = τίλλε [ῶ_ (389)]

SIGN: *arrancar* πυκνὰ δὲ τίλλε κόμην, χρυσέην δ' ἔρρηξε καλύπτρην / Κασσάνδρῃ (389)

SIM: ἡ δὲ νυ μήτηρ / τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην / τηλόσε II.22.406, ἀχνύμενος δὲ / τίλλε

κόμην Nonn.D.23.57, χειρὶ δὲ λευκαῖς / κράατος ἡμετέρου πᾶσαν ἔτιλλε κόμην / AP 5.275 (Paul.Sil.).

τινάσσω

MÉTR: 2 = -ειν [ῶ_ῶ_ x (52)], -όμενος [ῶ_ῶ_ (39)]

SIGN: **1** *blandir, agitar* un arma, fig. (Ἔρις) ἤθελεν ἡχίεντα πυρὸς πρησιῆρα τινάσσειν / (52). **2** v. med. *agitarse* χρυσεῖοις δ' ἐκάτερθε τινασσόμενος πλοκάμοισι / βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρω στυφελίζετο χαίτης / (39).

τις, τι

MÉTR: 5 = τις [ῶ_ () (107), ῶ_ () (383)], τινά [ῶ_ () (70, 278, 280)]

SIGN: indef. **1** *un, uno* como adj. χθιζὸν ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνὴρ ἀθεμίστιος ἐλθὼν / ἀγλαῖην... ἐμῶν ἀλάπαξε μελάθρων / (383), τις ὄρεσσαύλοιο δορὴ μετόπισθε χμαίρης / ἐκρεμές ἠώρητο (107), εἴ τινά που Φρυγίης ἐνὶ πείρασι γαῖαν ἀκούεις, / (278), εἴ τινά που πολυόλβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες (280). **2** c. n. *proprio uno llamado* εἴ τινά που... / παῖδα Πάριν Πριάμοιο... / ... ἀκούεις, / (70)

COM: (70, 278, 280) v. s.u. που.

τίς, τί

MÉTR: 12 = τίς [1 (12), 3_ (10)], τί [3_ (8, 149, 161)], τίνα [2_ (351)], τί [1_ (93), 2_ (298), 3_ (348)], τίνι [2_ (87)], τίνας [4_ (374)], τίνα [4_ (351)]

SIGN: interr. 1 en or. interr. dir. *¿quién?, ¿cuál?* a) como determinante μητερ έμή, τίνα χῶρον έχεις; (351), τίνα δ' ούρα ναίεις; / (351), τίνας προλέλοιπα κολώνας; / (374); b) como pron. αλλά τί δειμαίνω περιώσιον; (93), τί δέ τόσσον έπισταμένην σε διδάξω; / (298), τί μοι φθέγγεσθε, γυναίκες; / (348), c. gen. partit. τί γάρ πολέμων βασιλῆι; / (149), τί γάρ σακέων Άφροδίτη; / (161). 2 en or. interr. indir. a) *quién, cuál* τί δέ χρέος έπλετο νηῶν / άρχεκάκων (8), ώγυγίη δέ τίς έπλετο νείκεος άρχή, / (10), τίς δέ δικασπολίη (12); b) ref. a diosas *quién* δειμαίνω τίνι μηλον ό βουκόλος ούτος όπάσσει / (87).

Τιτήν, -ήνος, ό

MÉTR: 1 = -ήνας [3_ (50)]

SIGN: mit. *Titán*, gigante έκ χθονίων Τιτηνας άναστήσασα βερέθρων / (50)

SIM: τοσσατίους Τιτηνας ένεκλήισσε βερέθρω / Nonn.D.4.55^M.

τλήναι

MÉTR: 1 = τέτληκα [3_ (295)]



SIGN: c. inf. *atreverse a, osar* ής (Έλένης) ένεκεν τέτληκα και ούδματα τόσσα περήσαι / (295)

SIM: μη τλήτ' οίωνοίο πάρεξ έτι νηι περήσαι / A.R.2.344, τίς δ' άν τόσον ούδμα περήσαι / τλαίη έκῶν όθνεϊον έπι κτέρας; A.R.3.389.

τοῖος, -η, -ον

MÉTR: 21 = -ος [1_ (36, 110)], -ον [1_ (137), 2_ (249)], -ην [1_ (153, 315)], -ον [1_ (69, 98, 131, 189)], -αι [1_ (187), 2_ (300)], -α [1_ (44, 84, 126, 146, 158, 276, 346, 376), 5_ (370)]

SIGN: 1 *tal* a) como adj. ού Διι τοϊον έτικτεν έπήρατον υία Θυώνη / (249); b) como pron. τοῖος έπει σύριγγος... / άγροτέρων καλάμων λιγυρήν έδίωκεν άοιδήν / (110), εί τοῖαι γεγάσιν έν Άργείοισι γυναίκες / (300); c) en correl. con οῖος en οῖος δ' ού κυνέην, ού... έγχος άείρων / ές δόμον Άφαιστοιο... έρχεται Άρης / τοῖος άτερ θώρηκος, άτερ... σιδήρου / μειδιών έχόρευεν (36); d) ref. a alguien o algo mencionado antes como adj. τοίην κοιρανίην πρωτόθρονος ώπασεν Άρη / (153), τοίην συνθεσίην καλλίσφυρος έννεπε νύμφη / (315), como pron. μάλλον άνάλκιδές είσιν Άθηναι / τοῖαι... / κεκριμένων μελέων ούτ' άρσενες ούτε γυναίκες; / (187), neutr. sg. como ac. int.

τοῖον (Ἑρμῆν) ἐφεσπομένη
 ῥοδοδάκτυλος ἔννεπε Κύπρις / (98),
 (Ἑρμῆς) τοῖον ἀνηῦτησεν (131), τοῖον
 ἐφυβρίζουσα προσέννεπε Κύπρις
 Ἀθήνην / (189), neutr. plu. como ac. int.
 τοῖα Πάριν ποθέουσα λιγύθροος ἔννεπε
 νύμφη· / (276). **2** *tal como esto* que
 sigue, *siguiente* como adj. τοῖον
 Ἀλεξάνδρω μυθήσατο μῦθον Ἀθήνη· /
 (137), neutr. sg. como ac. int. Ζεὺς... /
 τοῖον ἐφεδρήσσοντα προσέννεπεν
 Ἑρμάωνα / (69), neutr. plu. como ac. int.
 (Κύπρις) τοῖα δὲ παῖδας Ἔρωτας
 ἀνηῦτησεν ἰδοῦσα / (84), τοῖα δὲ
 δειμαίνοντα (Πάριν) προσέννεπε
 θέσκελος Ἑρμῆς / (126), τοῖα δ'
 ὑποβλήδην λευκώλενος ἔννεπεν Ἥρη /
 (146), (Κύπρις) τοῖα δὲ μειδιώσα
 προσέννεπε μηλοβοτῆρα / (158), τοῖα
 δὲ δακρύσασα πολύστονος ἔννεπε
 κούρη· / (346), τοῖα δὲ κούρη / ἴαχε
 θαμβήσασα καὶ ἀχτυμένη περ ἑοῦσα /
 (370), (Ἑρμιόνην) τοῖα δὲ φωνήσασα
 προσέννεπε Τυνδαρεώνη / (376). **3** ac.
 adverb. *así, de esta manera* tras or.
 compar. ἢ δ' ἄτε... / πόρτις ἐρημαίησιν
 ἐνὶ ξυλόχοισιν ἀλᾶται / ... / τοῖα... Ἑρις...
 / πλάζετο μαστεύουσα θεῶν πῶς δαΐτας
 ὀρίνοι / (44).

τομή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ή [4 (181)]

SIGN: *corte, tajo* ἀλλὰ σιδηρεῖη σε
 τομή καὶ ῥίζα σιδήρου / πατρῶως
 ἀλόχευτον ἀνεβλάστησε καρῆνων /
 (181)

SIM: οὗ χάριν ὑμῖν / Μωσῆς
 θεσμοφόροιο τομήν παρέδωκε σιδήρου
 / Nonn.Par.Eu.Io.7.81^M.

τοξευτήρ, -ῆρος, ὁ

MÉTR: 1 = -ῆρος [1 2 (29)]

SIGN: *arquero* de Eros τοξευτήρος
 Ἔρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτην / (29)

SIM: τοξευτήρος Ἔρωτος ὅπως
 ὀπτήριον εἴη / Nonn.D.5.139^M, πατρὸς
 ὀπιευτήρος Ἔρωτος ἀντώπιος ἔστι, /
 τοξευτήρ ἀκίχητος Nonn.D.7.194

COM: esta voz se documenta en 25
 ocasiones en poesía. Las primeras
 ocurrencias se remontan al s. IV/III a.C.
 en los astrónomos Eudox. y Arat. Hay
 que esperar al s. I d.C. para encontrar
 una nuevo registro de la voz en el
 astrólogo Doroth. y al s. II d.C. para
 testimoniarla en Opp. y en el astrólogo
 Max. A continuación se registra en el s.
 IV d.C. en el también astrólogo Man. y en
 el IV/V d.C. en Nonn y en Heph.Astr. No
 se puede cerrar esta enumeración sin
 citar los textos órficos y, más
 concretamente, *Lithica*. Existe el
 sustantivo τοξευτής documentado ya en
 Il.23.850; esta forma, de significado

arquero, también se emplea para hacer referencia a la constelación *Sagitario*, acepción que comparte con nuestro término. Por otro lado, se encuentra τοξευτήρ referido a *una especie de lobo* en Orp.C.3.296.

τόξον, -ου, τό

MÉTR: 1 = -ον [5_ (95)]

SIGN: *arco* κεστὸν ἐγὼ καὶ κέντρον ἄγω καὶ τόξον ἀείρω / (95)

SIM: τόξον ἀείρων / Nonn.D.1.81^M

COM: v. Williams (2001).

τόσος / τόσος, -η, -ον

MÉTR: 6 = τόσῃν [_4 (169, 265, 305, 329)], τόσσα [5_ (295)], τόσσον [3_ (298)]

SIGN: **1** adj. dem. *tan alto, muy alto* de sonido χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (169), ὄψὲ δὲ θαμβήσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (265), ὄψὲ δὲ θαρσήσασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (305), ὀξύτατον βοόωσα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / (329); *tanto* o *tan inmenso* de cantidad o de tamaño ἦς (Ἑλένης) ἔνεκεν τέτληκα καὶ οἴδματα τόσσα περῆσαι / (295). **2** adv. *tanto* τί δὲ τόσσον ἐπισταμένην σε διδάξω; (298)

SIM: (169, 265, 305, 329) ἀμφὶ ἐπαπτήνασα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν /

Mosch.2.134^M, ὄψὲ δὲ δὴ Μινύαισι τοίην ἀνενείκατο φωνήν / Orph.A.843^M, συνεργπύζοντα δὲ λεύσσω / Πύραμον ἱμερόεντα τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / Nonn.D.6.345^M, τόσῃν δ' ἀνενείκατο φωνήν / θηλυτέροις ἐπέεσσι ἀπειλείουσα Λεάνδρω / Musae.121^M

(295) τίς δ' ἂν τόσον οἶδμα περῆσαι / τλαίη ἐκὼν ὀθνεῖον ἐπὶ κτέρας; A.R.3.388, τηλίκον οἶδμα περήσας / Nonn.D.42.102, ἔνθεν ἔχεις τόσον οἶδμα; Pamprepius 3.100

COM: para variantes de la fórmula τόσῃν ἀνενείκατο φωνήν / v. s.u. ἀναφέρομαι.

τότε

MÉTR: 1 = [1_ (197)]

SIGN: adv. ref. al pasado *entonces, en ese momento* (Φέρεκλος) ὃς τότε μαργαίνοντι χαριζόμενος βασιλῆι / νῆας Ἀλεξάνδρω... τεκτήνατο (197) [τότε Lennep Reiske: ποτε X].

τόφρα

MÉTR: 1 = [1_ (210)]

SIGN: adv. *entretanto* τόφρα δὲ Δαρδανίην καὶ Τρώιον οὔδας ἀμείψας / Ἴσμαρίδος μεθέηκε παραπλώων στόμα λίμνης / (210)

COM: es habitual la posición inicial de este adverbio en el hexámetro.

τρικάρηνος, -ον

MÉTR: 1= -ον [_ _ 3 _ (14)]

SIGN: *de tres cabezas, tricéfalo*, fig. de una cordillera o cadena montañosa *de tres cumbres* Ἰδαίης τρικάρηνον ὑπὸ πρηῶνα Φαλάκρης / (14)

SIM: τρικάρηνον ὄρος Opp.C.1.273, Σικελίη τρικάρηνος Nonn.D.2.623^M, Σικελίην τρικάρηνον Nonn.D.30.68^M, (κόρη, e.e., Ἐκάτη) τρικάρηνος Orác. en Porph.328.5, λίθος τρικάρανος Orác. en Sch.S.OC 57^{PM}, τρικάρανε (Μήνη) GDRK 10.8, 10.24, 12.3, 12.21, τρικάρανε (Ἐκάτη) GDRK 13.8^M, 13.24^M

COM: compuesto de baja incidencia en la literatura griega, primera documentación de τρικάρηνος en Hdt.9.81 ὁ (τρίπους) ἐπὶ τοῦ τρικαρήνου ὄφιος τοῦ χαλκέου ἐπεστεῶς y de la forma doria τρικάρανος en Pi.Fr.51b.1 τὸν τρικάρανον / Πτωΐου κευθμῶνα. En Nonno la palabra κάρηνον así como los compuestos en -κάρηνος son muy frecuentes (véase Livrea 1968:68). Coluto emplea la palabra simple dos veces y no presenta ningún otro compuesto.

Τροίη, -ης, ἡ



MÉTR: 6 = -η [1 _ (391)], -ην [_ 5 (165), (312)], -ης [1 _ (72)], -η [_ 5 (280), (314)]

SIGN: topón. *Troya*, ciu. de Tróade (Πάριν) Τροίης βουκολέοντα κατ' οὔρα (72), νυμφίον ἀθρήσει σε μετὰ Τροίην Λακεδαίμων / (165), εἴ τινά που πολυόλβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα / ἔκλυες (280), ἀγρέο νῦν Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων / (312), οὐ τρομέω Μενέλαον, ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση / (314), Τροίῃ δ' ὑψιδόμων πυλέων κληϊδας ἀνεῖσα / δέξατο νοστήσαντα τὸν ἀρχέκακον πολιήτην / (391)

COM: (165) v. s.u. μετά. (280 y 314) ἐνὶ Τροίῃ se registra en 14 ocasiones en Homero y ἐν Τροίῃ en 10. Quinto de Esmirna emplea 4 veces ἐν Τροίῃ. El epigramático Leoncio usa ambas expresiones una vez. Coluto emplea también Ἴλιος.

τρομέω

MÉTR: 2 = -ω [_ _ 2 (314)], -ουσι [_ _ 5 _ (353)]

SIGN: tr. *temblar ante* de miedo οὐ τρομέω Μενέλαον (314), ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ / θῆρες ἀριζήλοιο Διὸς τρομέουσι γενέθλην / (353)

SIM: (314) οὐ τρομέω Διόνυσον Nonn.D.34.76^M. (353) ὄν τε θεοὶ κατὰ δῶμα Διὸς τρομέουσιν ἰόντα / *h.Ap.2^M*

COM: (314) οὐ τρομέω al inicio de hexámetro se documenta en Nonn.D.15.318, 27.73, 39.195, Musae.205 y AP 11.63 (Macedon.).

τροφός, -οῦ, ἡ

MÉTR: 1 = -όν [5 () (272)]

SIGN: *nodriza* metaf. de una ciudad οὐ Φθίην χαρίεσσαν, ἀριστήων τροφὸν ἀνδρῶν / (272)

SIM: καὶ πόλιν αἰπύδητον, ἀκοντοφόρων τροφὸν ἀνδρῶν / Nonn.D.20.148^M, θεμιστοπόλων τροφὸς ἀνδρῶν, / Παρθένος ἀστερόεσσα 41.334^M

COM: en alusión a Siracusa, Píndaro dice ἀνδρῶν ἵππων τε σιδαροχαρ- / μᾶν δαιμόνιαι τροφοί / Pi.P.2.2 y referido a Creta, Eurípides recoge Κουρήτων τροφὸν ἀνδρῶν / E.Fr.752g.24.

τροφάλεια, -ας, ἡ

MÉTR: 1 = -αν [3 (30)]

SIGN: *yelmo, casco* (Ἀθήνη) καὶ βριαρὴν τροφάλειαν ἀπὸ κροτάφοιο μεθεῖσα / (30)

SIM: (Ἀμβροσίη) καὶ βριαρὴν τροφάλειαν ἀπεστυφέλιξε κομάων / Nonn.D.21.7^M

COM: βριαρὴ τροφάλεια también se registra en περιὶ δὲ τροφάλειαν ἀείρας / κρατὶ θέτο βριαρὴν II.19.380 y βριαρὴ

δὲ περιθραυσθεῖσα καρήνω / ἐθλάσθη τροφάλεια Q.S.7.618^M. Además, la expresión sinónima κόρυς βριαρὴ se documenta asimismo en Homero (II.11.375 y cinco ocasiones más) y Quinto de Esmirna (Q.S.1.225 y dos veces más).

Τρωιάς, -άδος

MÉTR: 1 = -άδες [2 3 (1)]

SIGN: *troyana, de Troya* νύμφαι Τρωιάδες (1)

COM: adjetivo documentado ya en Hom. La combinación νύμφα Τρωιάς parece ser exclusiva de nuestro autor.

Τρώιος, -η, -ον

MÉTR: 2 = -ον [4 (141, 210)]

SIGN: *troyano, de Troya* φασί σε (Πάριν) κοιρανέειν καὶ Τρώιον ἄστυ φυλάσσειν / (141), τόφρα δὲ Δαρδανίην καὶ Τρώιον οὔδας ἀμείψας / (210)

COM: (141) Τρώιον ἄστυ solo se registra en Q.S.1.52, 3.339, 12.19 y 421, 14.9 y Triph.174. (210) Τρώιον οὔδας únicamente se documenta en Q.S.1.226, 2.359, 4.261, 7.518, 8.207 y 14.212.

τύμβος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ον [6 x (213)]

SIGN: *tumba, sepultura* Φυλλίδος
ἀντέλλοντα φιλήνορος ἔδρακε τύμβον /
(213)

SIM: ἔδρακεν ἔνδοθι τύμβου /
ἀντωποῖς βλεφάροισι κενήριον ὄξυ
Nonn.Par.Eu.Io.20.22^M.

Τυνδαρεώνη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [5_6 x (376)]

SIGN: patron. *Tindareone, hija de Tindáreo* ref. a Helena τοῖα δὲ
φωνήσασα προσέννεπε Τυνδαρεώνη /
(376)

COM: este patronímico solo se registra en tres ocasiones más, todas ellas en poesía tardía. Se documenta en ἔστενε μὲν Μενέλαος, ἐπεὶ κλύε Τυνδαρεώνης / Triph.473^M, δερκόμενος ῥοδόπηχυν ὁμόφρονα Τυνδαρεώνην / AP 2.167 (Christod.)^M y Κύπριδος οὐκ ἐνόησεν ἀεικέα δ' ἔργα τελέσσαι, / ἰστὸν ἀναστῆσαι φιλαμάρτου Τυνδαρεώνης / Dioscorus 34.5^M.

τύπτω

MÉTR: 1 = τυπεῖσα [6 x (43)]

SIGN: *golpear, de un tábano picar*
πόρτις... / φοινήεντι μύωπι, βοῶν
ἐλατῆρι, τυπεῖσα / (43)

SIM: τίς τε μύωπι τετυμμένος
ἔσσυτο ταῦρος / A.R.1.1265, πόρτις..., ἦν
τε τυπεῖσαν / κέντρον ἀνεπτοίησε

βοορραίσταο μύωπος / Triph.360^M,
ἦπαφε καὶ σὲ μύωπα Μύρων, ὅτι
κέντρον ἐρείδεις / πλευραῖς
χαλκοχύτοις ἀντιτύποιο βοός / AP 9.739
(Iul.), (βοῦς) ὄν... / βουτύπος ὄξυόεντι
μύωψ ἐχαράσσετο κέντρῳ /
Nonn.D.42.189.

Υ υ

Ύακινθος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ου [_ _ 6 x (239b)]

SIGN: mit. *Jacinto*, hijo de Amiclas οἶκον Ἄμυκλαίοιο παραγνάμψας Ὑακίνθου / (239b)

SIM: εὔρεν Ἄμυκλαίοιο παραιφασίην Ὑακίνθου / Nonn.D.11.365^M, καὶ φυτὸν ἔμπνοον εἶχεν Ἄμυκλαίης ὑακίνθου / Nonn.D.48.587^M.

υἴος, -οῦ, ὁ

MÉTR: 2 = υἴος [6 x (283)], υἷα [5 _ (249)]

MORF: (249) υἷα ac. sg.

SIGN: *hijo* οὐ Διὶ τοῖον ἔτικτεν ἐπήρατον υἷα Θυώνη / (249), c. gen. εἰμί, γύναι, Πριάμοιο πολυχρύσου φίλος υἴος, / (283)

SIM: (249) v. s.u. Θυώνη. (283) Ὡς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαίδιμος υἴος / *Il.*21.97^M, Ὡς ἄρ' ἔφη Πριάμοιο διοτρεφέος φίλος υἴος / *Orph.L.*771^M

COM: (283) El sintagma φίλος υἴος se registra bastantes veces en Homero, a menudo en posición final.

ὕλη, -ης, ἡ

MÉTR: 4 = -ην [6 x (193, 224, 356)], -η [6 x (358)]

SIGN: *bosque* Δύσπαρις... ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην / ἀνέρας (193), ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / γείτονα... ἐρατὴν θηεῖτο θεράπνην / (224), πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην / δένδρεα παπτήνασα (356), οὐ νεμεσίζομαι ὕλη / (358)

COM: (193, 224, 356): el sintagma δάσκιος... ὕλη se testimonia en la misma sede métrica que Colluth.193 y 224 en Mosch.5.7 y Opp.C.2.73 y métricamente igual que Colluth.356 en *Il.*15.273, *Od.*5.470, *h.Hom.*27.7, *AP* 16.231 (Anyt.), Opp.C.2.530 *et alibi*, Q.S.1.536, Gr.Naz.M.37.1503, Nonn.D.20.279 y en 6 ocasiones más y Paul.Sil.*Soph.*520. Aparte de en poesía hexamétrica, únicamente se registra en B.11.93. Coluto emplea también ἄλσος, δρυμός y ξύλοχος.

ὕμέναιος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ων [_ _ 6 x (18)]

SIGN: *himeneo, canto nupcial*
νυμφιδίων Πηλῆος ἀειδομένων
ὑμεναίων / (18)

COM: v. s.u. αἰίδω. Encontramos referencia a los Πηλέως ὑμέναιοι en μακάριον τότε δαίμονες / τᾶς εὐπάτριδος γάμον / Νηρήιδων ἔθεσαν πρώτας / Πηλέως θ' ὑμεναίους E.IA.1079. Destaca la elevadísima frecuencia -*circa* 200 apariciones- de este sustantivo en las *Dionisiacas* nonianas.

ὑπένερθε

MÉTR: 1 = [_ 5 _ (121)]

SIGN: prep. c. gen. *debajo de, bajo*
ὑψορόφοιο φυτῶν ὑπένερθε καλύπτρης / (121).

ὑπέρ

MÉTR: 2 = [_ 4 (343, 373)]

SIGN: prep. c. gen. c. valor loc. *sobre, en* δροσόεντος ὑπὲρ πεδίοιο θαάσσει / (343), (Ἑρμιόνην) ὑπνώουσαν ὑπὲρ λεχέων γενετήρος / (373)

COM: (343) ὑπὲρ πεδίοιο se documenta en 5 ocasiones. Estas 5 citas corresponden a autores épicos de época imperial. Salvo en el texto fragmentario de Dionysius 21re.6, en el resto de casos la preposición ocupa la posición métrica [_ 2] (Triph.259 y 307, Nonn.D.23.216,

39.280). (373) ὑπὲρ λεχέων se registra 4 veces en poesía (AP 5.55 (Diosc.)^M, Orác. en Luc. Alex.50, Nonn.D.7.319 y Par.Eu.Io.11.47). ὑπὲρ significa *por encima de* pero separado, sin contacto. Sin embargo, en ambas citas de Coluto hay contacto y en las que se acaban de citar a propósito de ὑπὲρ λεχέων en este comentario también. Quizá el hecho de que ὑπὲρ signifique *por encima de* con contacto sea un rasgo propio de poesía tardía.

ὑπερθεν

MÉTR: 1 = [_ 3 _ (206)]

SIGN: adv. *desde arriba, arriba*
κυανή μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα † θάλασσα † / οὐρανὸν ὀρφναίων ἐλίκων ἐζώσατο δεσμῶ / (206).

ὑπέροπλος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [_ 3 _ (324)]

SIGN: ac. adverb. *extremadamente, sobremanera, excesivamente* (Πάρις) κυδιών δ' ὑπέροπλον ὑποσχεσίη Κυθερείης / (324)

SIM: v. s.u. κυδιάω.

ὑπερτρέχω

MÉTR: 1 = ὑπερέδραμον [_ 4 _ _ (101)]

SIGN: *franquear, dejar atrás, sobrepasar* ἄρτι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμον οὖρεος ἄκρην, / (101)

COM: cf. ἄκρην γὰρ πενίην οὐχ ὑπερεδράμομεν / Thgn.620.

ὑπημύω

MÉTR: 1 = [4 _ 5 _ (338)]

SIGN: *hundirse, desplazarse hacia el interior* de la órbita ocular γοεραὶ μὲν ὑπημύουσιν ὀπωπαί / (338) [ὑπημύουσι ABE: ἐπιμύουσι M]

COM: he aquí una rareza léxica de Coluto. Frente al simple ἡμύω mejor atestiguado, este término sólo se documenta en su forma de perf. con reduplicación ática e inserción del alargamiento métrico -v- en πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί / Il.22.491, de un niño huérfano que ha sido privado de compañeros de su misma edad *se inclina completamente, sus mejillas están bañadas en lágrimas*. Aristarco ha interpretado el verbo en Homero como *baja completamente la cabeza*. No se registran otras ocurrencias del compuesto hasta la obra de nuestro autor, quien lo emplea en tema de presente. Coluto pudo considerar el verso de Homero a la hora de componer este pasaje, pues, además del verbo, hay que anotar que los

manuscritos recogían al final del verso 338 παρειαί, al igual que el texto homérico, y del 339 ὀπωπαί, orden invertido por Tournier (cf. πυκνὰ δὲ μυρομένης θαλαραὶ μινύθουσι παρειαί / Colluth.339). Entre otros editores, Livrea (1968: 224-226) defiende el orden transmitido por los manuscritos, por ello afirma que Coluto entiende la propuesta de Aristarco con un nuevo sentido, no alude al movimiento de la vista hacia abajo, sino que se refiere al “ritirarsi verso l'interno della guancia che s'incava”.

La lectura de M encuentra un único paralelo en ὦς καὶ θῆρες ἄνακτες ἐπιμύουσιν ὀπωπάς / Opp.C.4.144^M, aunque ἐπιμύω también se documenta con otros sustantivos del campo de la visión como en ὄμματ' ἐπιμύει Opp.H.2.110. Siguiendo la conjetura de Abel, Weinberger (1896: 55) recoge en su texto ἐπημύουσιν. Véase Dubois (2015).

ὑπνος, -ου, ὀ

MÉTR: 2 = -ος [1 _ (364)], -ον [1 _ (317)]

SIGN: **1** *sueño* entendido como *acto de dormir* o *gana de dormir* νῦξ δέ... / ὑπνον ἐλαφρίζουσα (317). **2** mit. (ὀ) Ὕ. *Hipnos, Sueño* Ὕπνος ἐπεὶ Θανάτοιο

συνέμπορος' (364) [ὑπνος MABCDE:
ὑπνον Wernicke]

COM: (317) la secuencia ὑπνον
έλαφρίζειν se presenta como exclusiva
de nuestro autor. (364) v. s.u. Θάνατος
y κασίγνητος.

ὑπνώω

MÉTR: 4 = ὑπνώουσι [2_3_ (349)],
ὑπνώουσιν [2_3_ (368)], ὑπνώουσα
[2_3_ (332)], ὑπνώουσαν [2_3_ (373)]

SIGN: *dormir* o *dormirse* ἔνθεν
άκηχεμένοισι βαρυνόμεναι βλεφάροισι /
πολλάκις ὑπνώουσιν, ὅτε κλαίουσι,
γυναῖκες / (368), με... / κάλλιπες
ὑπνώουσιν ὑπὲρ λεχέων γενετήρος /
(373), (Ελένη) ἔδραθεν ὑπνώουσα καὶ
ἐς μίαν ἤλυθεν εὐνήν; / (332), fig.
άστέρες ὑπνώουσι... / άστέρες
άντέλλουσι (349)

COM: *Coluto emplea también*
δαρθάνω, εὐνάζω y ιαύω.

ὑπό

MÉTR: 7 = ὑπό [3 () (224), 4 (14,
102), 4 () (356)], ὑπ' [2 () (192), 3 ()
(173, 345)]

SIGN: prep. I c. dat. 1 indic.
posición. *junto a* (Ελένη) χροά
πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο /
ᾧχετο καὶ δήθουνεν ὑπ' Εὐρώταο
ῥεέθροις / (345). 2 indic. dependencia y

causa bajo el poder de, a causa de, por
ιμείρων δ' ὑπ' ἔρωτι καὶ ἦν οὐκ εἶδε
διώκων, / Δύσπαρις (192), φασί σε,
μητερ Ἄρηος, ὑπ' ὠδίνεσσιν άέξειν / ...
Χαρίτων ἱερὸν χορόν' (173)

II c. ac. 1 indic. dirección o punto de
destino *hasta llegar bajo, al pie de, bajo ...*
μολοῦσαι / Ἰδαίης τρικάρηνον ὑπὸ
πρηῶνα Φαλάκρης / (14). 2 indic.
posición *debajo de, bajo* ἔνθα
λιθοκρήδεμον ὑπὸ πρηῶνος ἐρίπνην /
... ἐνόμειε Πάρις πατρώια μήλα / (102),
ναιομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεος ὕλην / ...
θηεῖτο Θεράπνην / (224), πολυπρέμων
ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην / δένδρεα
παπτήνασα (356) [(345) ὑπ' M: ὑπὲρ b
ἐπ' Hermann]

SIM: (14) v. s.u. πρηῶν. (192) v. s.u.
ἔρωσι. (224, 356) ὑπὸ δάσκιον ὕλην /
Gr.Naz.M.37.1503, Nonn.D.22.64. (345)
ὑπ' Ἴνωποῖο ῥεέθροις / *h.Ap.18^M*

COM: (173) v. s.u. ὠδῖς.

ὑποβλήδην

MÉTR: 1 = [2_3 (146)]

SIGN: adv. *hablando a su vez o en su*
turno τοῖα δ' ὑποβλήδην λευκώλενος
ἔννεπεν Ἥρη /

COM: voz documentada en poesía
únicamente en τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην
ἡμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς / *Il.1.292^M*, τότε
δὴ κρατὺς Ἄργειφόντης / χῶρον

ὕποβλήδην ἐσκέψατο *h.Merc.415^M*, καὶ τοῖον ὕποβλήδην ἔπος ἠὔδα / *A.R.1.699*, καὶ δὴ μιν ὕποβλήδην προσέειπε / *A.R.3.400*, τὴν δ' ὄ γε δῆθεν ὕποβλήδην προσέειπε / *A.R.3.1119*, καὶ τοῖον ὕποβλήδην φάτο μῦθον / *Q.S.2.147*, ψευδέσιν ὠδίνεσσι λάθρη παίδων ἐγένοντο / μητέρες ἀλλοτρίων καὶ ὕποβλήδην ἐτέκοντο / *Man.6.292*. En *Hom.*, *A.R.*, *Q.S.* y *Colluth.* la voz se emplea en la introducción de la intervención de una persona en el discurso en respuesta o a continuación de otra. En cambio en el *h.Merc.* y en *Man.* presenta sendos sentidos diferentes, *askance* y *supposititiously* respectivamente según LSJ s.u.

ὕποβρύχιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ην [4 5 (360)]

SIGN: *bajo el agua, sumergido* en uso predic. μὴ... ἐν Εὐρώταο ῥεέθροις / νηχομένην ἐκάλυψεν ὕποβρυχίην σε γαλήνη; / (360)

COM: νήχομαι y ὕποβρύχιος se encuentran en ὕποβρυχίῳ δὲ πυρσοῦ / νηχομένῳ σπινθῆρι διάβροχος ἕξεν ἰλὺς / ὕγρον ἀναπτομένη *Nonn.D.23.269^M*.

ὕποδρηστήρ, -ῆρος, ὀ

MÉTR: 1 = -ῆρες [4 5 (152)]



SIGN: *servidor, sirviente* ὠκύμοροι θνήσκουσιν ὕποδρηστήρες Ἐννοῦς / (152)

COM: voz documentada en poesía únicamente en οὗτοι τοιοῖδ' εἰσὶν ὕποδρηστήρες ἐκείνων / *Od.15.330^M*, Ἀτρείδης δ' ἐκέλευσεν ὕποδρηστήρας Ἀχαιοῦς / λῦσαι λάινον ἔρκος ἐυγνάμπτοισι μακέλλαις / *Triph.204^M*, οἱ δ' ἄρ' ὕποδρηστήρες ἐν εἵμασι παμφανώωσιν / ἔστασαν *Gr.Naz.M.37.1255*, δέρκεο σοὺς θεράποντας, ὕποδρηστήρας Ἐρώτων / *Nonn.D.35.180^M*, etc., hasta en 11 citas más en *Nonn.*, 9 en la misma sede métrica que *Coluto*, ἴστω τοῦθ', ὅτι πάντες ὕποδρηστήρες ἀνάγκης / *Eudoc.Hom.annexe.18^M*. En época antigua en prosa se registra solo en *Them.Or.15.188b*.

ὕποεῖκω

MÉTR: 2 = ὑπόεικεν [3 5 (67b)]

SIGN: en sent. fig. **1** *ceder ante c. dat. de pers. o dioses* ("Ἐρις) ἦθελεν... πυρὸς πρηστῆρα τινάσσειν / Ἥφαιστῳ δ' ὑπόεικεν ἀμαιμακέτη περ εὐῶσα, / (53). **2** abs. *ceder, rendirse* Ἥρη δ' οὐ μεθέηκε καὶ οὐχ ὑπόεικεν Ἀθήνη / (67b)

SIM: (53) Ἥφαιστῳ δ' ὑπόεικεν ἀτυζόμενος χόλον Ἥρης / *Triph.685^M*.

ὑποσχесίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -η [4 5 (324)]

SIGN: *promesa* κυδιών δ'
ὑπέροπλον ὑποσχесίη Κυθερείης /
(324).

*** ὑποχραίνομαι**

MÉTR: 1 = -οιντο [4 5 (232)]

SIGN: *ensuciarse, mancharse por*
debajo μὴ πόδες ἡμερόντες
ὑποχραίνονται κωνίης / (232)
[ὑποχραίνονται G² K²: ὑπανχράντοιο M
ὑπ' ἀχράντοιο ABCDEG¹K¹]

SIM: οὕπω νιν (Φερένικος) ὑπὸ
προτέ[ρω]ν / ἵππων ἐν ἀγῶνι
κατέχρανεν κόνις / πρὸς τέλος
ὀρνύμενον / B.5.44

COM: *hapax*, única documentación
de este compuesto en la literatura griega
de época antigua. Se encuentran otros
compuestos de baja frecuencia cuyo
segundo término es χραίνω, estos son
ἀποχραίνω, ἐγχραίνω, ἐπιχραίνω,
καταχραίνω, παραχραίνομαι y
συγχραίνομαι. Se documentan por
primera vez en el s. V/IV a.C. ἀποχραίνω
(Pl.Lg.769a y R.586b) y καταχραίνω
(B.5.44). En cambio, no se documentan
hasta el s. I/II d.C. ἐπιχραίνω (Luc.ITr.8 y
Bis Acc.6) y παραχραίνομαι (Plu.Fr.7.26).
En el s. IV d.C. aparece la primera

documentación de ἐγχραίνω
(Ath.Al.Decr.40.19) y en el IV/V d.C. de
συγχραίνομαι (Mac.Magn. Apocr.3.24.8).

En los códices al final de este verso
se lee κωνίης, pero Vian conjetura κωνίης
(dat. plu.), caso exigido por el verbo
como complemento según Orsini (1972:
25). Weinberger, Mair, Livrea, Cuartero I
Iborra y Schönberger optan por dejar
κωνίης.

Weinberger (1896: 50) opta por la
lectura ὑπ' ἀχράντοιο y establece una
laguna después de ἡμερόντες.

Montes (1987/88: 117-119)
defiende la lectura ὑπ' ἀχράντοιο de la
mayoría de los manuscritos
interpretando κωνίης como una forma
verbal en tmesis y corrigiendo πόδες
ἡμερόντες en πόδας ἡμερόντας. En este
caso se lematizaría un adjetivo ἄχραντος
y no * ὑποχραίνομαι. Véase Dubois
(2014).

*** ὑψίδομος**, -ον

MÉTR: 1 = -ων [2 3 (391)]

SIGN: *construido en lo alto*
ὑψιδόμων πυλέων (391)

COM: *hapax* absoluto. Son
frecuentes los compuestos cuyo primer
término es ὑψ(ι)- como ὑψίθρονος,
ὑψιμέδων, ὑψίπυλος, ὑψίπυργος,
ὑψιτέχνης, ὑψόροφος, etc. Entre todos

ellos se halla ὑψιμέλαθρος, de igual significado y cultivado por *h.Merc.103*, 134 y 399, *Triph.467*, *Orph.H.5.1* y *Nonn.Par.Eu.Io.14.110*. Son hapax nonianos ὑψιγένεθλος, ὑψίγονος, ὑψιθέμεθλος y ὑψιπόδης. Aunque menos numerosos, se encuentran compuestos con segundo término -δομος, de δέμω, *construir, edificar*. A excepción de οἰκοδόμος, por lo general son compuestos que presentan una frecuencia muy baja. Algunos de ellos son ἀρτίδομος (*Paul.Sil.Soph.321^M*, *Nonn.Par.Eu.Io.19.62* (ap. crít.)), θειόδομος (*AP 7.138* (Acerat.) y 9.104 (Alph.)), ναοδόμος (*Gr.Naz.Test.Add.54^M*), πηλόδομος (*AP 9.662* (Agath.)) y πυργοδόμος (*Nonn.D.5.67*, 25.427 y 44.41^M). Entre estos compuestos en -δομος están λαοδόμος (*IArykanda 108.4* (II d.C.) y *Paul.Sil.Soph.499*) y ὑδρόδομος (*Orph.H.24.7*), dos lexicis addenda. Mención aparte merece τοιχοδόμος, pues en el Suplemento de 1996 del LSJ se marca este lema como “words not actually extant” haciendo referencia al micénico *to-ko-do-mo*, pero se encuentra en *Eus.PE.14.24.3*. Coluto emplea αἰπύδητος (235), de similar significado. Además, utiliza otros compuestos cuyo primer término es

ὑψ(ι)- como ὑψίλοφος (17), ὑψιμέδων (51) y ὑψόροφος (121) y cuyo segundo término es -δομος como ἀγχίδομος (247). Véase Dubois (2014).

ὑψίλοφος, -ον

MÉTR: 1 = -οισιν [2̣_3̣_3̣_ (17)]

SIGN: *de altas cimas* ὑψιλόφοισιν ἐν οὐρεσιν Αἰμονιῶν / (17)

COM: se registra en Pi., Asclep., Q.S., Gr.Naz., Nonn., Procl. y Paul.Sil.

ὑψιμέδων, -οντος

MÉTR: 1 = -οντος [2̣_3̣_3̣_ (51)]

SIGN: *que reina en las alturas* ref. a Zeus ἤθελεν... / ... / οὐρανὸν ὑψιμέδοντος αἰστῶσαι Διὸς ἔδρην / (51)

SIM: καὶ Φθόνος ὑψιμέδοντος ὀπιπεύων Διὸς εὐνήν / *Nonn.D.8.34^M*

COM: epít. de Zeus registrado en *Hes.Th.529*, *B.15.51* y *Ar.Nu.563*. Presenta una frecuencia alta en Nono.

ὑψόθεν

MÉTR: 1 = [5̣_ (256)]

SIGN: adv. utilizado como prep. c. gen. *encima de, sobre* μιν ἐφεδρήσσειν νεοπηγέος ὑψόθεν ἔδρης / ἀργυρέης ἐπέτελλε (256)

COM: adverbio documentado en mayor medida en poesía hexamétrica,

aunque también se conservan algunos testimonios en otros metros como en lírica y tragedia. En origen en épica ὑπόθεν significa *desde arriba, de lo alto*; el significado *encima, en lo alto* se encuentra por vez primera en Esquilo. En Homero el uso del adverbio es sin complemento en genitivo, aunque en las cuatro citas de la *Odisea* se encuentra ὑπόθεν + ἐκ + genitivo. En uso preposicional ὑπόθεν (con genitivo) se encuentra en, por ejemplo, Arat.26 y A.R.2.806. En Nono se registra en 29 ocasiones con y sin complemento, 20 en la misma posición métrica que Coluto. Κατηφέος ὑπόθεν εὐνῆς / Nonn.D.26.1^M presenta una construcción semejante a Colluth.256.

ὑπόθι

MÉTR: 1 = [5̣̣̣] (119)

SIGN: adv. utilizado como prep. c. gen. *encima de, sobre* ταῦροι δὲ χλοερῆς κεκορηότες ὑπόθι ποίης / κεκλιμένοι (119)

SIM: ποίης γε μὲν ὑπόθι μακροί / βλάστεον ὄρηκες A.R.4.1424^M, (παρθένος) καὶ δέμας ἀπλώσασα Κυβηλίδος ὑπόθι ποίης / Nonn.D.48.260^M

COM: se documentan desde Homero casos de ὑπόθι sin régimen (*Il.10.16* y

Il.19.376) y con régimen (*Il.19.376*). Uno o ambos usos han sido cultivados en poesía, únicamente hexamétrica, por diferentes autores como Call., Theoc., A.R., Q.S., Io.Gaz. o Paul.Sil. Nono emplea ὑπόθι en 83 ocasiones y en una gran parte de las veces el adverbio va acompañado de un genitivo disilábico y se encuentra en la misma sede métrica que en Coluto o Musae.256, posición que ya se documentaba con anterioridad.

ὑπόροφος, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [2̣̣̣3̣̣̣] (121)

SIGN: *de alto techo* ὑπορόφοιο φυτῶν ὑπένερθε καλύπτρης / (121) [ὑπορόφοιο M: ὑψιλόφοιο b].

Φ φ

φαιδρός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = φαιδροτέρη [1̣_̣_2 (130)]

SIGN: *radiante, resplandeciente* de pers. en compar. como sup. διακρίνων προφερέστερον εἶδος ὀπωπῆς / φαιδροτέρη τόδε μῆλον... ὀπάσσαις / (130).

φαίνομαι

MÉTR: 1 = φαίνεται [5_̣_̣ (205)]

SIGN: *mostrarse, aparecer* τῷ δὲ πολυτλήτων σημῆια φαίνεται μόχθων / (205).

Φαλάκρη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [̣_̣_6_x (14)]

SIGN: *Falacra*, uno de los picos del monte Ida Ἰδαίης τρικάρηνον ὑπὸ πρηῶνα Φαλάκρης / (14)

COM: no se documenta en otros poetas.

φαρέτρη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -ην [̣_̣_6_x (29, 260)]

SIGN: *carcaj, aljaba* τοξευτήρος Ἔρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτρη / (29), (Ἔρωτος) βελέων δ' οὐκ εἶδε φαρέτρη / (260)

COM: frecuente la posición final en el hexámetro. (29) v. s.u. ἐλαφρίζω. (260) hallamos el sintagma βελέων / -ῶν φαρέτρη / -α en poesía en ἀρνεῖται τὸν ἔρωτα Μελισσίας, ἀλλὰ τὸ σῶμα / κέκραγεν ὡς βελέων δεξιόμενον φαρέτρη / AP 5.87 (Rufin.) y τῶν βελῶν τὴν φαρέτραν ἐκένωσε καὶ τοὺς σοὺς στρατιώτας οὐκ ἔτρωσε Rom.Mel.59.ιβ'.2.

φείδομαι

MÉTR: 1 = φειδομένοισιν [2_̣_̣_3_̣ (231)]

SIGN: *ahorrar, usar con moderación, cuidar* ὄχητο φειδομένοισιν ἐπ' ἔχνεσιν ἔχνος ἐρείδων / (231)

SIM: διεσσυμένοιο δὲ ταύρου / πλωτὸς ὄνυξ ἐχάραξε βατῆς ἀλὸς ἄψοφον ὕδωρ / ἔχνεσι φειδομένοισιν Nonn.D.1.55^M, ἄμφω δ' εἰς ἔν ἵκανον ἐπήλυδες, ἄλλος ἐπ' ἄλλω / ἔχνεσι φειδομένοισι ποδὸς πόδα τυτθὸν ἀμείβων / Nonn.D.37.526^M, ἡ δὲ... σέβας φιλοπάρθενον αἰδοῦς / ἐν προχοαῖς ἐφύλαξε, διερπύζουσα ῥοάων / ἔχνεσι φειδομένοισι Nonn.D.48.337^M

COM: expresiones de φείδομαι en participio con diferentes referentes son abundantes en Nono.

Φέρεκλος, -ου, ὁ

MÉTR: 1 = -ου [̣̣̣ x (196)]

SIGN: mit. *Fereclo*, hijo de Harmónides δαϊζόμενοι δρύες Ἴδης / ἥριπον ἀρχεκάκιο περιφροσύνησι Φερέκλου / (196)

COM: en poesía esta voz se registra en Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, τέκτονος υἱὸν / Ἀρμονίδεω, ὃς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα / τεύχειν *Il.5.59* donde, si entendemos que el relativo se refiere a Fereclo y no a su padre Tectón, se hace referencia a su habilidad con las manos. También se testimonia en Ἀμαρσυστάδας Φέρεκλος *Simon.45b* y ὀπόθεν καὶ πρόσθε Φέρεκλος / νῆας Ἀλεξάνδρω τεκτήνατο, πῆματος ἀρχὴν / *Triph.60^M*.

φέρω

MÉTR: 1 = -ειν [̣̣̣ (75)]

SIGN: *llevar, portar*, de la apariencia *tener, poseer* ἢ δὲ διακρινθεῖσα φέρειν περίπυστον ὀπωπὴν / (75).

φερώνυμος, -ον

MÉTR: 1 = -ον [̣̣̣̣ (246)]

SIGN: *que lleva el nombre de c. gen.* ἄνθος ἀριζήλοιο φερώνυμον ἠβητῆρος / (246)

SIM: Κενταύρου Κρονίδαο φερώνυμον (Χείρωνος ῥίζαν) *Nic.Th.501^M*, *Poet.de herb.115^M*, Ἄλλην δ' Ἄλκιβίοιο φερώνυμον ... ποίην / *Nic.Th.666^M*, μνάμαν εἰς αἰῶνα φερώνυμον de un sepulcro para Atis *IKnidos 303.17* (I a.C.)^M, ξιφία τε φερώνυμοι *Opp.H.1.182^M*, φερώνυμον ἰχθύος ἄλγος / *Opp.H.3.153^M*, κύκλος ἀερσιλόφοιο φερώνυμος Ἄρκάδος Ἄρκτου / *Nonn.D.8.75^M*, πρῶτος ἐυτροχάλοιο φερώνυμός ἐστι Σελήνης / (πίναξ) *Nonn.D.41.342^M* *et alii*, Εὐρίποιο φερώνυμος *AP.2.32* (Christod.)^M, Δάφνης εὐπετάλοιο φερώνυμόν ἐστι λοετρὸν / *AP.9.635^M*, Λύκος ποταμοῖο φερώνυμος *Orph.A.719^M*, γλαβρήνην κλήζουσι φερώνυμον ἀθανάτου γῆς / *Poet.de herb.151^M*

COM: 20 veces en Nono.

φεύγω

MÉTR: 2 = -εις [̣̣̣ (184)], φυγοῦσα [̣̣̣ x (372)]

SIGN: **1** intr. *huir* χθιζὸν ὀδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε φυγοῦσα / κάλλιπες (habla Hermíone a Helena) (372). **2** tr. *huir de, evitar* καὶ φεύγεις φιλότητα καὶ

Ἄρεος ἔργα διώκεις / (Afrodita se dirige a Atenea) (184)

SIM: (184) καὶ φεύγεις φιλέοντα, καὶ οὐ φιλέοντα διώκεις / AP 5.247 (Maced.)^M.

φηγός, -οῦ, ἡ

MÉTR: 1 = -όν [5_ (124)]

SIGN: bot. árbol de la familia de las fagáceas, prob. especie de *roble* χορὸν εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας / (124)

SIM: ὑψόθι δ' ὤμου / υἱὸν ἐλαφρίζων ἐπερείσατο γείτοني φηγῶ / Nonn.D.30.102

COM: el único registro de este sintagma preposicional en poesía se encuentra en ἄλσεα τοῖς ἔνι κῶας / χρύσειον ἠώρητο χαλαζαίῃ ἐπὶ φηγῶ / Orph.A.766.

φημί

MÉTR: 3 = φασί [1_ (89, 141, 173)]

SIGN: *decir* c. or. de inf. φασί δὲ (Ἥρην) κοιρανίην μεθέπειν καὶ σκῆπτρα φυλάσσειν / (89), φασί σε (Πάριν) κοιρανέειν καὶ Τρώιον ἄστυ φυλάσσειν / (141), φασί σε, μήτερ Ἄρεος, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορὸν / (173)

SIM: (141, 173) φασί σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι / Il.20.206^M.

φθέγγομαι

MÉTR: 1 = -εσθε [5_ (348)]

SIGN: *decir* τί μοι φθέγγεσθε, γυναῖκες; / (348).

Φθίη, -ης, ἡ

MÉTR: 2 = -η [1_ (220)], -ην [2_ (272)]

SIGN: τορὸν. *Ptía*, ciu. de Tesalia τῶ δὲ (Πάριδι)... / ... ἀνέτελλεν Ἀχαιῖδος ἄνθεα γαίης, / Φθίη βωτιάνειρα καὶ εὐρυάγυια Μυκίην / (220), οὐ Πύλον ἡμαθόεσσας ἔχεις... / ... / οὐ Φθίην χαρίεσσας (272)

SIM: (220) οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ / καρπὸν ἐδηλήσαντ' Il.1.155

COM: (272) no se encuentran otras documentaciones de Φθίη χαρίεσσα.

φιλέω

MÉTR: 1 = ἐφίλησα [3_ (172)]

SIGN: *amar, apreciar sobremanera* ἀγλαίην ἐφίλησα (172)

COM: la construcción ἀγλαίην / -αν φιλέω no se registra en poesía más que en nuestro autor.

φιλήνωρ, -ορος

MÉTR: 1 = -ορος [4_ (213)]

SIGN: *que ama al marido* Φυλλίδος...
φιλήνορος (213)

SIM: φιλήνορι Χαλκομεδείη /
Nonn.D.34.95^M, φιλήνορας... μύθους /
Musae.267^M

COM: compuestos en -ήνωρ ya en
Homero. Se documenta el nombre
proprio Φιλάνωρ ya en Pi.O.12.13 υιὲ
Φιλάνορος y el nombre común aparece
en Pi.Fr.236 φιλάνορα... βιοτάν /,
A.A.411 στίβοι φιλάνορες /, A.A.856
τοὺς φιλάνορας τρόπους /, A.Pers.136
πόθω φιλάνορι / y B.1.150 ἀμφί... /
ξείνων τε [φι]λάνορι τ[ι]μᾶ /.

φιλόξεινος, -ον

MÉTR: 3 = -ου [4 5 (323)], -ων
[4 5 (235), 2 3 (252)]

SIGN: *que ama a los extranjeros,*
hospitalario de pers. αἰπύδητα
φιλοξείνων ναετήρων / δώματα (235),
ἐκ θαλάμων... φιλοξείνου Μενελάου /
(323), φιλοξείνων θαλάμων κληϊδας
(252) [(323) φιλοξείνου M: -νων b]

SIM: (323) v. s.u. κομίζω

COM: (235) cf. κεῖθι φιλοξείνοιο
μετήιε δώματα Μάρθης / καὶ Μαρίης
Nonn.Par.Eu.Io.11.66.

φίλος, -η, -ον



MÉTR: 5 = -ος [5 (283)], -ην [4
(115, 222)], -ον [4 (239)], -α [2 (85)]

SIGN: **1** *querido, amado* de pers.
ἐγγὺς ἀγών, φίλα τέκνα· περιπτύξασθε
τιθήνην / (85), εἰμί, γύναι, Πριάμοιο
πολυχρύσου φίλος υἱός, / (283). **2** de
cosas y lugares *querido, que gusta,*
agradable a c. dat. ἔχων σύριγγα... /
(Πάρις) Πανὶ καὶ Ἑρμάωνι φίλην
ἀνεβάλλετο μολπὴν / (115), c. gen.
Σπάρτην καλλιγύναικα, φίλην πόλιν
Ἄτρείωνος, / (222), (θηεύμενος)
Καρνεῖοιο φίλον κτέρας Ἀπόλλωνος /
(239)

SIM: (283) v. s.u. υἱός

COM: (85) el vocativo φίλα τέκνα en
la misma sede métrica que en Coluto se
registra en Opp.C.2.360, Q.S.6.59, 12.261,
14.235, Gr.Naz.M.37.539 y 553. (115)
Orsini (1972: 6) lo entiende como un
posesivo, al igual que Cuartero I Iborra
(1992: 107).

φιλότης, -ητος, ἡ

MÉTR: 2 = -ητα [2 3 (184)], -ητος
[2 3 (96)]

SIGN: *amor* κεστόν, ὄθεν φιλότητος
ἐμῆς ἐμὸν οἴστρον ἐλοῦσαι / ... γυναῖκες
/ (Afrodita se dirige a los Amores) (96),
καὶ φεύγεις φιλότητα καὶ Ἄρεος ἔργα

διώκεις / (Afrodita se dirige a Atenea)
(184)

SIM: (96) v. s.u. οἴστρος.

φλόξ, -ογός, ἥ

MÉTR: 2 = -ογός [4 ˘ ˘] (178)], -όγες
[1 ˘ ˘] (178)]

SIGN: *llama* de fuego οὐ φλόγες
Ἥφαιστοιο, καὶ εἰ φλογὸς ἄσθμα λοχεύει
/ (178)

COM: el sintagma φλόξ Ἥφαιστοιο
se registra en διὰ φλογὸς Ἥφαιστοιο /
*Il.*9.468, 23.33 y ὑπὸ φλογὸς Ἥφαιστοιο
/ *Orac.Sib.*2.19.

φοινῆεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 1 = -εντι [1 ˘ 2 ˘] (43)]

SIGN: *sangriento, cruento* πόρτις... /
φοινῆεντι μύωπι... τυπεῖσα / (43)

COM: adjetivo poético, doble de
φοινός, de baja frecuencia (alrededor de
15 registros). Se testimonia de una
serpiente con el significado *rojo, de color
de la sangre* en *Il.*12.202^M y 220^M. No se
vuelve a documentar hasta *Nic.Th.*158,
de una serpiente también, pero con el
mismo significado que en *Coluto*. Se
encuentra en *Mosch.*2.58, *Q.S.*3.317 y
11.14^M, y *Nonn.D.*4.329 y 48.688
referido a la sangre.



φοιτητήρ, -ῆρος

MÉTR: 1 = -ῆρες [1 ˘ 2 ˘] (100)]

SIGN: *que va de aquí para allá* de los
Amores revoloteando alrededor de
Afrodita φοιτητήρες Ἔρωτες
ἐπερρώνοντο τιθήνη / (100)

SIM: φοιτητήρος Ὅσιριδος
*Nonn.D.*4.270, φοιτητήρι... ταρσῶ /
*Nonn.D.*8.112 y 32.126, πικρῶ / ...
φοιτητήρι... οἴστρω / *Nonn.D.*11.192.

φόρτος, -ου, ὀ

MÉTR: 1 = -ον [1 ˘] (325)]

SIGN: *carga, cargamento* fig. ref. a
Helena φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον
ἰωχομοῖο / (325)

SIM: φόρτον ἄγει μεγάλης πλείονα
τῆς ἀδέτου / *Gr.Naz.M.*37.785

COM: cf. ἐς Λιβύην μ' ἐπὶ νηὸς
ἐφέσσατο ποντοπόροιο, / ψεύδεα
βουλεύσας, ἵνα οἱ σὺν φόρτον ἄγοιμι /
*Od.*14.296.

φράζομαι

MÉTR: 3 = ἐφράσσατο [4 ˘ ˘] (61,
134), 5 ˘ ˘] (48)]

SIGN: **1** *considerar, sopesar* (Πάρις)
ἔδρακε δειρῆν / χρυσῶ δαιδαλέην,
ἐφράσσατο κόσμον ἐκάστης / καὶ
πτέρνης μετόπισθε καὶ αὐτῶν ἴχνια
ταρσῶν / (134). **2** *planear, idear* ἔνθεν
Ἔρις, πολέμοιο προάγγελον ἔρνος
ἐλοῦσα / μῆλον, ἀριζήλων ἐφράσσατο

δήνεα μόχθων / (61). 3 *percibir, darse cuenta de* χειρὶ δὲ γαίης / οὐδεὶ κόλπον ἄραξε καὶ οὐκ ἐφράσσατο πέτρην / (48)

COM: (61) *concurrer* δήνεα γ φράζομαι ἐν νῦν δ' ἄγε μοι, σκηπτοῦχε, παναίολα δήνεα τέχνης / ἰχθυόλου φράζοιο καὶ ἀγρευτῆρας ἀέθλους / Orph.H.3.1.

Φρυγίη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [3 (278)]

SIGN: *topón. Frigia, región de Asia Menor* Φρυγίης ἐνὶ πείρασι (278)

COM: Φρυγίης se encuentra en la misma sede métrica que Coluto en *Il.3.401, h.Ven.112, AP 6.281 (Leon.), A.R.1.937, 1126 y 1166, AP 9.266 (Antip.Thess.), D.P.810, Orph.H.27.12, 48.5, Orac.Sib.1.261, 3.407, 14.236, Nonn.D.10.177, 13.522, 535, 22.94, Poet.de herb.148.*

φυλάσσω

MÉTR: 3 = -ειν [6 x (89, 141)], -ων [6 x (243)]

SIGN: *proteger, custodiar, cuidar, guardar* c. ac. de cosa φασὶ δὲ (Ἥρην) κοιρανίην μεθέπειν καὶ σκῆπτρα φυλάσσειν / (89), c. ac. de lugar φασί σε (Πάριν) κοιρανέειν καὶ Τρώϊον ἄστρ φυλάσσειν / (141), c. ac. de pers. αὐτὰρ

Ἀπόλλων / οὐκ ἐδάη Ζεφύρω ζηλήμονι παῖδα φυλάσσω / (243)

SIM: (243) οὐκ ἐδάην, φιλότεκνε, τεὴν ὅτι παῖδα φυλάσσεις, / ... ἀλήμονας εἰς ὑμεναίους / Nonn.D.4.40^M, καὶ οἱ ἀεὶ παρέμιμνε, πατήρ ἄτε παῖδα φυλάσσω / 29.34^M

COM: (141) cf. ὅττι Κρονίων / κοιρανίην κόσμοιο τεοῖς τεκέεσσι φυλάσσει / Nonn.D.3.427^M.

Φυλλίς, -ίδος, ἡ

MÉTR: 2 = -ίς [5 (215)], -ίδος [1 (213)]

SIGN: *mit. Filide, esposa de Demofonte* Φυλλίδος ἀντέλλοντα φιλήνορος ἔδρακε τύμβον / (213), ἔνθα διαστείχουσα κινύρεο, Φυλλίς, (215).

φυταλιή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 1 = -ήν [1 (168)]

SIGN: *fig. plantación, semillero* ὁ δ' ἀγλαὸν ὥπασε μῆλον, / ... / φυταλιῆν πολέμοιο (168)

COM: sustantivo que no presenta una frecuencia alta, se documenta en la misma sede métrica en Arat., A.R., Nonn. (la emplea en once ocasiones, siempre en posición inicial), Eudoc. y Pampreprius.

φυτόν, -οῦ, τό

MÉTR: 1 = -ῶν [ῶ (121)]

SIGN: *árbol* ὑψορόφοιο φυτῶν
ὑπένερθε καλύπτρης / (121).

φωνέω

MÉTR: 2 = φωνήσασα [ῶ ῶ (376),
ῶ ῶ x (385)]

SIGN: **1** abs. *hablar* ὡς ἡ μὲν
(Ἑρμιόνη) πολύδακρυς ἔς ἡέρα
φωνήσασα, / (385). **2** c. ac. int. *decir*
τοῖα δὲ φωνήσασα προσέννεπε
Τυνδαρεῶνη / (376).

φωνή, -ῆς, ἡ

MÉTR: 5 = -ήν [ῶ x (169, 265, 305,
329)], -ῆ [ῶ x (380)]

SIGN: *voz, sonido de voz humana*
χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσην ἀνενείκατο
φωνήν / (169), ὄψὲ δὲ θαμβήσασα
τόσην ἀνενείκατο φωνήν / (265), ὄψὲ
δὲ θαρσῆσασα τόσην ἀνενείκατο φωνήν
/ (305), ὄξύτατον βοόωσα τόσην
ἀνενείκατο φωνήν / (329), (Ἑρμιόνη)
ὄξυτέρῃ πολὺ μᾶλλον ἀνεβρυχήσατο
φωνῆ / (380)

SIM: (169, 265, 305, 329) ἀμφὶ ἐ
παπτήνασα τόσην ἀνενείκατο φωνήν /
Mosch.2.134^M, ὄψὲ δὲ δὴ Μινύαισι τοίην
ἀνενείκατο φωνήν / Orph.A.843^M,
συνερπύζοντα δὲ λεύσσω / Πύραμον
ἡμερόεντα τόσην ἀνενείκατο φωνήν /
Nonn.D.6.345^M, τόσην δ' ἀνενείκατο

φωνήν / θηλυτέροις ἐπέεσσιν
ἀπειλείουσα Λεάνδρω / Musae.121^M.
(380) κινυρῆ βρυχήσατο φωνῆ /
Nonn.D.5.336, 10.83, 11.430, 16.353,
30.148, 47.192

COM: para más documentaciones de
la fórmula ἀνενείκατο φωνήν / y sus
variantes v. s.u. ἀναφέρομαι.

X χ

χαίτη, -ης, ἥ

MÉTR: 2 = -ην [ḡ x (83)], -ης [ḡ x (40)]

SIGN: *cabello largo y suelto, melena, cabellera* βότρυς ἀκερσεκόμης ζεφύρω στυφελίζετο χαίτης / (Ἀπόλλωνος) (40), Κύπρις... / ... / ... χρυσῶ δ' ἔστεψατο χαίτην / (83) [(40) 39-40 post 24 transp. Graefe]

COM: voz ya homérica, utilizada 67 veces por Nono. Es frecuente la posición final en el hexámetro. (40) El sintagma βότρυς χαίτης se documenta en poesía únicamente en óπισθοπόροιο δὲ χαίτης / βότρυες εἰλικόνεντες ἐπ' ἀργυρέων θέον ὤμων / ἀπλεκέες, λιγυρῶ δὲ συναιθύσσοντες ἀήτη / ἄσθματι κουφίζοντο Nonn.D.10.181^M, pasaje en el que la semejanza no es solo léxica, sino también de contenido, y αὐχένι μὲν κύπτοντι γέρων ἐπεσύρετο βότρυς / χαίτης AP 2.325 (Christod.). (83) Encontramos contextos en los que se registra el sustantivo χαίτη y verbos de significado *coronar* en ἔστεφάνωσε

κυδίμων ἀέθλων πτεροῖσι χαίταν / Pi.O.14.24, φάσω (...) παγξένωι χαίταν ἐλαίαι / γλαυκᾷ στεφανωσάμενον / πορτιτρόφον [Ἴταλ]ί[αν πάτ]ραν θ' ἰκέσθαι / B.11.28, πανθαλέων στεφάνοισιν / ἀνθ]έ[ων] χαίταν [ἐρ]εφθείς / B.13.70 y (δάφνη) ἥ πρώτη Φοίβοιο κατέστεφε Δελφίδα χαίτην / Nic.AI.200^M. A propósito del verso 83 véase Matthews (1996).

χάλκειος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -οισι [2_3_ (183)]

SIGN: *de bronce, bronceo* χαλκείοισι καλυψαμένη χροά πέπλοισ / (183)

COM: no se registran otras ocurrencias de χάλκεος / -ειος πέπλος, en cambio sí se documentan casos de χάλκεος / -ειος χιτῶν en ῥῆξεν δὲ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα / χάλκεον Il.13.440, δῶρα δ' Ἄρηος / φάσγανα χάλκείοι τε περι μελέεσσι χιτῶνες / Opp.H.2.24^M, ἔνδυνε... / χάλκεον ἀστερόεντα κατὰ στέρνοιο χιτῶνα / Nonn.D.18.198, σὺν ὑγροπόρῳ δὲ φορῆι / χάλκεος ἰλυόεντι χιτῶν ἐκαλύπτετο πηλῶ / Nonn.D.39.238 *et alibi* en Nonn.

χαλκός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 1 = -ῶ [ḡ x (198)]

SIGN: *bronze* meton. por *hacha de bronze* νῆας Ἀλεξάνδρω δρυτόμω τεκτήνατο χαλκῶ. / (198).

χαρίεις, -εσσα, -εν

MÉTR: 2 = -εντος [̣̣̣̣̣̣ (264)], -εσσαν [̣̣̣̣̣̣ (272)]

SIGN: *gracioso, elegante, delicado* de partes del cuerpo χαρίεντος ἐνὶ ξυνοχῆσι καρήνου / (264); *agradable* de un lugar Φθίην χαρίεσσαν (272)

SIM: (264) καὶ πλόκαμοι χαρίεντες ἐρωτοτόκοιο καρήνου / Nonn.D.11.246^M, καὶ πλοκάμους χαρίεντας ἐρευθομένοιο καρήνου / 46.281^M.

χαρίζομαι

MÉTR: 2 = -όμενος [̣̣̣̣̣̣ (197)], -ομένη [̣̣̣̣̣̣ (244)]

SIGN: c. dat. de pers. *complacer* (Φέρεκλος) ὃς τότε μαργαίνοντι χαριζόμενος βασιλῆι / νῆας Ἀλεξάνδρω... τεκτήνατο (197), Γαῖα δὲ δακρύσαντι χαριζομένη βασιλῆι / ἄνθος ἀνηέξησε (244)

SIM: (197, 244) χαριζόμενος βασιλῆϊ / Il.11.23^M. (244) νάρκισσόν θ', ὃν φῦσε δόλον καλυκώπιδι κούρη / Γαῖα Διὸς βουλήσι χαριζομένη πολυδέκτη / h.Cer.9^M.

χάρις, -ιτος, ἡ

MÉTR: 4 = Χαρίτων [̣̣̣̣̣̣ (16), ̣̣̣̣̣̣ (88, 174)], χαρίτεσσι [̣̣̣̣̣̣ (248)]

SIGN: **1** *gracia exterior, belleza* (Πάρις) ἴστατο θεσπεσίησιν ἀγαλλόμενος χαρίτεσσι / (248) **2** n. pr. plu. Χάριτες *Cárites* ο *Gracias*, divinidades menores Χαρίτων βασιλείαν ἀγαλλομένην Ἀφροδίτην / (16), Ἥρην μὲν Χαρίτων ἱερὴν ἐνέπουσι τιθήνην, / (88), φασί σε, μήτερ Ἄρηος, ... ἀέξειν / ἠυκόμων Χαρίτων ἱερὸν χορόν' (174)

COM: (174) v. s.u. ἠῦκομος y χορός. (248) v. s.u. θεσπέσιος.

χείρ, χειρός, ἡ

MÉTR: 6 = χειρὶ [̣̣̣̣̣̣ (62, 156, 169), ̣̣̣̣̣̣ (47)], χειρῶν [̣̣̣̣̣̣ (136), ̣̣̣̣̣̣ (2)]

SIGN: *mano* (νύμφαι) πλοκάμων κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ... πατρῶησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι / (2), (Ἔρις) χειρὶ δὲ γαίης / οὔδει κόλπον ἄραξε (47), (Ἔρις) χειρὶ δὲ δινήσασα μόθου πρωτόσπορον ἀρχὴν (μῆλον) / ἐς θαλίην ἔρριψε (62), χειρῶν μειδιῶντα (Ἀλέξανδρον)... ἐλοῦσα, / ... Ἀθήνη· / (136), (Κύπρις) χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων / στῆθος ἅπαν γύμνωσε (156), (Κύπρις) χειρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα τόσην ἀνενεῖκατο φωνὴν / (169)

SIM: (47) χειρὶ δὲ δινήεντα λόφον
νησαῖον ἀράξας / Nonn.D.2.456, χειρὶ
πολυκροτάλω διδυμάονα δοῦπον
ἀράσσω / 5.254. (62) v. s.u. δινέω.
(156) v. s.u. ἐλαφρίζω. (169) v. s.u. ἔχω

COM: (136) v. s.u. αἰρέω.

Χείρων, -ωνος, ὁ

MÉTR: 1 = -ων [_ 2 (38)]

SIGN: mit. *Quirón*, centauro Ἐριν δ'
ἀγέραστον ἑάσας / οὐ Χείρων ἀλέγιζε
(38).

χθαμαλός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ῆς [_ 4 (354)]

SIGN: *a ras de tierra, en el suelo*
ἤριπες ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα
κονίης / (354)

COM: registros de χθαμαλή κονίη
únicamente en Ἡ χθαμαλήν ὑπέδυσ ὁ
τόσος κόνιν; AP 7.629 (Antip.Thess.).

χθιζός, -ή, -όν

MÉTR: 4 = -όν [_ 2 (331), (378)], [1 _
(372), (383)]

SIGN: neutr. adverb. *ayer* ἢ χθιζόν
σὺν ἑμοὶ θαλάμων κληῖδας ἐλοῦσα /
ἔδραθεν ὑπνώουσα (331), χθιζόν
ὄδυρομένην με δόμων ἔκτοσθε φυγοῦσα
/ κάλλιπες (372), ὁ χθιζόν με μολῶν
ἀπατήλιος ἤρπασεν ἀνήρ / (378), χθιζόν
ἐπὶ Σπάρτην τις ἀνήρ ἀθεμιστιος ἐλθῶν

/ ἀγλαῖην ξύμπασαν ἐμῶν ἀλάπαξε
μελάθρων / (383) [(378) ὁ χθιζόν Abel:
ὁ χθιζός b]

COM: el neutro adverbial no tiene
una alta frecuencia en poesía, aún así se
registra en *Il.*19.195, *A.R.*4.1397,
*Euph.*71, *AP* 9.305 (Antip.Thess.),
*Gr.Naz.M.*37.772 y 1453, *AP* 14.141
(Metrod.) y *AP* 11.61 (Macedon.).

χθόνιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -ων [_ 2 (50)]

SIGN: *subterráneo* ἐκ χθονίων
Τιτηνας ἀναστήσασα βερέθρων / (50)

SIM: v. s.u. βέρεθρον.

χθών, χθονός, ἡ

MÉTR: 3 = χθονός [1 (_) (228), 4 (_
) (218)], χθονί [4 (_) (303)]

SIGN: **I** como superficie sin delimitar
1 *suelo* ἢ δ' ἐρόεσσας ἐπὶ χθονὶ πῆξεν
ὀπωπὴν / (303). **2** *tierra* como parte
externa seca y habitada del mundo
χθονός εὐκόλποισιν ἐπ' ἠιόνεσσι
βαλόντες / πείσματα νηὸς ἔδησαν (228).

II como superficie delimitada *región*,
país βαθυκλήροιο διέκ χθονός
Αἰμονιῶν / (218)

SIM: (303) v. s.u. πῆγνυμι

COM: Coluto emplea también οὔδας.

χίμαιρα, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -ης [ῶx (107)]

SIGN: zool. *cabra hembra* τις
όρεσσαύλοιο δορή... χιμαίρης / (107).

χιόνεος, -α, -ον

MÉTR: 1 = -οιο [ῶx (230)]

SIGN: *de nieve, niveo* ὁ χιονέοιο
λοεσσάμενος ποταμοῖο / (230)

COM: Livrea (1968: 184) entiende "freddo come la neve" o quizá mejor "limpido, puro". Según Orsini (1972: 25), expresa más bien una idea de limpidez, de pureza, que de frescor. Cuartero I Iborra (1992: 116) traduce "d'aigua de neu" y en nota a pie de página añade que también se puede entender "d'aigua límpida".

χλοερός, -ή, -όν

MÉTR: 1 = -ῆς [ῶx (119)]

SIGN: *verde, de color verde* χλοερῆς...
ὕψοθι ποίης / (119)

SIM: χλωρῆ δὲ παλίσσυτον ἔμπεσε
ποίη / Theoc.25.231^M, γαῖα δὲ κυανέη
χλοερὴν ἐστέψατο ποίην / AP 9.363.3
(Mel.)

COM: χλωρός en relación con ποία
se encuentra en χλωροτ[έρα δὲ π]οίας /
ἔμμι Sapph.31.14.

χορείη, -ης, ἡ

MÉTR: 1 = -αις [ῶx (4)]

SIGN: *danza* ἐς χορὸν Ἰδαίησιν
ἐπεντύνεσθε χορείαις / (4)

COM: cf. πολυσκάρθμω δὲ χορείη /
εἰς χορὸν αὐτοέλικτον ἀνεσκίρτησε
κολώνη / Nonn.D.48.639^M-640.

χορεύω

MÉTR: 1 = ἐχόρευεν [ῶx (37)]

SIGN: *bailar, danzar* (Ἄρης) τοῖος
ἄτερ θώρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδήρου /
μειδιῶν ἐχόρευεν (37)

SIM: κυδιῶν ἐχόρευεν Ἔρωσ
θρασύς Nonn.D.33.103^M.

χορός, -οῦ, ὁ

MÉTR: 5 = -όν [(1)ῶx (4, 124), (4)ῶx
(24, 174), ῶx (63)]

SIGN: **1** *danza, baile* ἐς χορὸν
Ἰδαίησιν ἐπεντύνεσθε χορείαις / (4). **2**
grupo de divinidades, coro Μουσάων...
ἄγων χορὸν ἦλθεν Ἀπόλλων / (24),
χορὸν δ' ὠρινε θεάων / (63), φασί σε,
μῆτερ Ἄρηος, ... ἀξέειν / ... Χαρίτων
ἱερὸν χορὸν (174); *conjunto de cañas,*
e.d. *caramillo, zampona* χορὸν
εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φηγὸν ἐρείσας
/ (124)

SIM: (4) οἱ δὲ νέοι μολπήν τε καὶ ἐς
χορὸν ἐντύνασθε / Call.Ap.8, τῆσιν ἀεὶ
συνάθυρεν ὅτ' ἐς χορὸν ἐντύνοίτο /
Mosch.2.30, πέντε Διωνύσοιο
θεραπνίδες αἶδε Σαώτεω / ἐντύνουσι

θοῶς ἔργα χοροστασίας / AP 9.603 (Antip.Sid.). (24) Μουσῶν καὶ Χαρίτων καλὸν χορὸν ἀρτυνέουσα / *h.Hom.*27.15^M, ἄγε Μουσάων ἱερὸς χορὸς Οὐρά. en Porph.*Plot.*22.20^M. (124) εὐκελάδων τε χορῶν ἐρεθίσματα, / *Ar.Nu.*312. (174) εὗτ' ἂν ἦ Χαρίτων χορὸν ἱμερόεντα / *Od.*18.194^M, *h.Hom.*l.c.^M, καὶ Χαρίτων χορὸς ἦεν Nonn.*D.*41.7, ἀμφὶ σὲ κυκλώσαντο... Μοῦσαι / καὶ Χαρίτων χορὸς Dioscorus 36.5

COM: (63) v. s.u. θεά. (124) En una descripción de la siringa, Aquiles Tacio se refiere al instrumento con la expresión ὁ λοιπὸς τῶν καλάμων χορὸς (*Ach.Tat.*8.6.4).

χρέος, -ους, τό

MÉTR: 1 = χρέος [4 ()] (8)]

SIGN: *necesidad* τί δὲ χρέος ἔπλετο νηῶν / ἀρχεκάκων (8)

SIM: τίπτε μοι οὐ κατέλεξας, ὅτι χρέος ἔπλετο δίφρου; / Nonn.*D.*11.297^M, τί δὲ χρέος ὕμας ἰκάνει / *Orph.A.*820^M.

χρῦσειος, -η, -ον ἢ **χρῦσεος**, -η, -ον

MÉTR: 5 = -ειον [3 ()] (258)], -έην [4 (389)], -εον [1 ()] (238)], -έων [4 (59)], -είοις [1 2 (39)]

SIGN: 1 *de oro, áureo* ref. a cosas (Ἔρις) ἥδη δ' Ἑσπερίδων χρυσέων

ἐμνήσατο μῆλων / (59), αὐτῆς / χρύσειον ἔνδαπίης θηεῦμενος εἶδος Ἀθήνης / (238), *fig. de Eros* χρύσειον ὀισαμένη Κυθερείης / κοῦρον ὀπιπεύειν θαλαμηπόλον (258). 2 *adornado con oro, bordado con oro* χρυσεῖν δ' ἔρρηξε καλύπτρην / Κασσάνδρῃ (389). 3 *dorado del cabello rubio* χρυσείοις δ' ἐκάτερθε τινασσόμενος πλοκάμοισι / βότρυς ἀκερσεκόμης... χαίτης / (39)

SIM: (238) ἔπρεπε γὰρ Νίκαιαν... / χρύσειον εἶδος ἔχουσαν ἔχειν χρύσειον ἀκοίτην / Nonn.*D.*16.70^M. (258) χρύσειοι δ' ἄρα κοῦροι ἐϋδημάτων ἐπιβωμῶν / ἔστασαν *Od.*7.100, πολὺς εὐποίητος ἐρεισάμενος πόδα πέτρῳ / χρύσειος ἴστατο κοῦρος Nonn.*D.*3.170, ἀλλὰ σὺ μοῦνος / χρύσειος ἔπλετο κοῦρος, ἔχοις καὶ χρύσειον ὕδωρ / 11.42. (389) χρυσεῖη πλοκαμίδα ὑποσφίγξασα καλύπτρῃ / AP 2.1.81 (Christod.)

COM: (39) v. s.u. πλόκαμος. (59) v. s.u. Ἑσπερίδες.

χρυσός, -οῦ, ὀ

MÉTR: 3 = -ῶ [1 ()] (83₁, 134), 4 (83₂)

SIGN: *oro* Κύπρις... / ... / χρυσοῦ μὲν πλοκάμους, χρυσοῦ δ' ἐστέψατο χαίτην / (83), δειρήν / χρυσοῦ δαιδαλέην (134)

COM: (83) v. s.u. στέφομαι. (134) v. s.u. δαιδάλεος.

χρώς, χροός, ὄ

MÉTR: 2 = [(5) _ _ (183), (1) _ _ (344)]

SIGN: *piel, cuerpo del ser humano*
χαλκείοισι καλυψαμένη χροά πέπλοις / (183), χροά πατρώοιο λοεσσαμένη ποταμοῖο / (344)

SIM: (183) λευκοῖσιν φάρεσσι καλυψαμένω χροά καλὸν / *Hes.Op.198^M*, ἀμφὶ δὲ κυανέοισι καλυψάμεναι χροά πέπλοις / *Q.S.3.586^M*, πᾶσα μὲν ἐσφήκωτο καλυψαμ[έν]η χροά πέπλοις / *Ramprerius 3.162^M*, πάντα πέριξ ἐκάλυψε ποδηγεκεί χροά πέπλω / *AP 2.151 (Christod.)^M*

COM: (344) se testimonian casos de λοέω χροά en εὔτ' ἄν ἀπ' Ὀκεανοῖο λοεσσαμένη χροά καλὸν / *h.Hom.32.7* y καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησοῖο / *Hes.Th.5*, cf. *Op.522*. Se registra también la forma contracta λούω en combinación con χροά en ὕδασι ποταμίοις λευκὸν χροά / ἐλούσατ' *E.Alc.159*, λοῦσαι δ' Ἴνωπῶ καθαρὸν χροά / *AP 6.273 (Noss.)*, λυσιπόνοις λιβάδεσσιν ὄλον χροά λοῦσε Τυφωεύς / *Nonn.D.2.538*, καὶ κενεῆ χροά λοῦσεν ἐπ' ἐλπίδι *Nonn.D.35.195* y ὄν χροά λουσαμένη / *AP 9.608*.

χῶρος, -ου, ὄ

MÉTR: 1 = -ον [3 _ (351)]

SIGN: *lugar, sitio* μήτερ ἐμή, τίνα χῶρον ἔχεις; (351)

SIM: ἦ τίνα χῶρον ἐλεύσομαι; *Nonn.D.31.232^M*, v. s.u. ἔχω.

Ψ ψ

ψάμαθος, -ου, ἡ

MÉTR: 1 = -οῖσι [_ _ 5 _ (3)]

SIGN: *arena* de un río πλοκάμων
κρήδεμνα καὶ ἱερὰ παίγνια χειρῶν / ...
πατρώησιν ἐπὶ ψαμάθοισι λιποῦσαι /
(3)

COM: ἐπὶ ψαμάθοισι se documenta
en la misma sede métrica que Coluto en
*Od.*13.284, 22.387, A.R.1.453,
*Opp.H.*1.290, *Q.S.*3.409, 6.649, *Triph.*675
y *AP* 4.3.84 (Agath.).

Ω ω

ὦ

MÉTR: 1 = [(2) _ (306)]

SIGN: interj. c. voc. ¡oh! o sin trad. ὦ ξεῖνε a Paris (306)

COM: la expresión ὦ ξεῖνε se documenta en poco menos de una treintena de citas en poesía anterior a Colluth. (Hom., E., S., AP, Theoc., Call.). En Hom. se registra en nueve ocasiones y todas ellas en la misma posición métrica.

En los poemas homéricos las mujeres son tan reservadas que nunca emplean el vocativo con ὦ para dirigirse a seres humanos. En cambio las heroínas de Apolonio de Rodas no se abstienen de usar ὦ, lo que constata la emancipación social de las mujeres en la sociedad helenística (Giangrande 1968: 52-59). Siguiendo el precedente de Apolonio, Coluto pone en boca de Helena esta interjección para dirigirse a Paris.

ὠγύγιος, -η, -ον

MÉTR: 1 = -η [2_3_ (10)]

SIGN: *primitivo, original, primigenio*
ὠγυγίη δὲ τίς ἔπλετο νεῖκεος ἀρχή, /
(10) [ὠγυγίη M: ὠκυπέτη b].

ὠδίνω

MÉTR: 1 = -ουσι [2_3_ (97)]

SIGN: c. doble sent. *sufrir los dolores del parto y gener. sufrir* κεστόν, ὄθεν φιλότητος ἐμῆς ἐμόν οἴστρον ἐλοῦσαι / πολλάκις ὠδίνουσι καὶ οὐ θνήσκουσι γυναῖκες / (97)

SIM: πολλάκις ὠδίνουσαν ἐμὴν ἐνόησα γυναῖκα / Nonn.D.27.61^M.

ὠδῖς, -ῖνος, ἦ

MÉTR: 1 = ὠδίνεσσιν [4_5_ (173)]

MORF: dat. plu. -εσσιν

SIGN: *dolor del parto* φασί σε, μήτηρ Ἄρηος, ὑπ' ὠδίνεσσιν ἀέξειν / ... Χαρίτων ἱερὸν χορόν' (173)

SIM: v. s.u. ἀέξω

COM: ὑπ' ὠδίνεσσι(v) en la misma sede métrica se encuentra en Call.*Dian*.21, Opp.C.1.495, Man.6.49 y Pamprepus 3.44.

ὠκύμορος, -ον

MÉTR: 1 = -οι [1_2_ (152)]

SIGN: *que sufre una muerte prematura, de destino prematuro* como pred. ὠκύμοροι θνήσκουσιν ὑποδρηστήρες Ἐνουῶς / (152).

ἽΩραι, -άων, αἰ

MÉTR: 1 = -άων [1_2 (343)]

SIGN: mit. las *Horas*, divinidades de las estaciones ἐς λειμῶνα μολοῦσα / ἽΩράων (343)

COM: Nono se refiere a las Horas con el sintagma λειμωνίδες ἽΩραι / Nonn.D.34.107, 47.20. Sobre esta pradera, véase la nota 178 de Cuartero I Iborra (1992: 125).

ὠρύομαι

MÉTR: 1 = ὠρύοντο [2_3_ (116)]

SIGN: *aullar* οὐ κύνες ὠρύοντο καὶ οὐ μικήσατο ταῦρος / (116)

COM: sujeto y verbo se registran en ταὶ κύνες ἄμμιν ἀνά πτόλιν ὠρύονται / Theoc.2.35, τῆνον μὲν περὶ παῖδα φίλοι κύνες ὠρύονται / Bio 1.18.

ὥς

MÉTR: 5 = [1 (94, 255, 260)], [2 (299, 313)]

SIGN: conj. **I** compar. **1** introd. subord. compar. *como, según* ἔψομαι, ὥς Κυθήρεια γάμων βασιλεία κελεύει / (313). **2** c. subst. *como, a modo de, en calidad de* (Κύπρις) ἀντὶ μὲν αἰχμῆς / ὥς θοὸν ἔγχος ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν Ἐρώτων, / (94)

II temp. *cuando, tan pronto como* θαλερὸν (Πάριν) προπάροιθεν ὀπιτεύουσα θυράων / ὥς ἴδεν, ὥς ἐκάλεσσε καὶ ἐς μυχὸν ἦγαγεν αὐλῆς / (255)

III complet. *que* ὀψὲ δ' ἀνέγνω / ὥς οὐκ ἔστιν Ἔρωσ (260), οἴσθα γὰρ ὥς Μενέλαος ἀνάλκιδός ἐστι γενέθλης, / (299).

ὥς

MÉTR: 8 = [1 (17, 77, 121, 145, 190, 363, 385)], [2 (255)]

SIGN: adv. *así, de esta manera* ὥς ὁ μὲν ὑψιλόφοισιν ἐν οὔρεσιν Αἰμονιῶν / ... / Ζηνὸς ἐφημοσύνησιν ἐφονοχόει Γανυμήδης / (17), ὥς ὁ μὲν Ἐρμάωνι πατὴρ ἐπέτελλε Κρονίων / (77), ὥς ὁ μὲν ὑψορόφοιο φυτῶν ὑπένερθε καλύπτρης / τηλόθεν Ἐρμάωνα διάκτορον εἶδε λιγαίνων / (121), ὥς ἡ μὲν πολύμητις ἀνηῦτησεν Ἀθήνη / (145), ὥς ἡ μὲν πτολίπορθον ἀέθλιον ἔλλαχε μορφῆς / Ἥρην ἐξελάσασα καὶ ἀσχαλώσαν Ἀθήνην / (190), (Ἐλένη Πάριν) ὥς ἴδεν, ὥς ἐκάλεσσε καὶ ἐς μυχὸν ἦγαγεν αὐλῆς / (255), ὥς ἡ μὲν στονάχιζεν (363), ὥς ἡ μὲν πολύδακρυς ἐς ἡέρα φωνήσασα, / μητέρα μαστεύουσα, μάτην ἐπλάζετο κούρη / (385)

COM: en 7 de los 8 casos aparece a principio de verso en la secuencia ὡς ὀ

μὲν..., ὡς ἢ μὲν... frecuente ya en Homero y muy del gusto de Nono.

CONCLUSIONES

Tras la redacción del léxico de *El rapto de Helena* de Coluto extraigo los siguientes datos atendiendo a la lematización:

Clase de palabra	Número total	Porcentaje
Nombres comunes	302	30,412 %
Verbos	282	28,398 %
Adjetivos	195	19,637 %
Nombres propios	96	9,667 %
Adverbios	50	5,035 %
Pronombres	24	2,416 %
Preposiciones	20	2,014 %
Conjunciones	16	1,611 %
Partículas	7	0,704 %
Interjecciones	1	0,100 %
993 palabras en total		

Dentro de los nombres propios, se diferencian:

Clase de palabra	Número total	Porcentaje
Teónimos y seres mitológicos	33	3,323 %
Antropónimos	22	2,215 %
Topónimos	13	1,309 %
Étnicos y gentilicios	10	1,007 %
Patronímicos	10	1,007 %
Orónimos	5	0,503 %
Hidrónimos	3	0,302 %

BIBLIOGRAFÍA

Adrados, F. R. *et alii* (1977) *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid.

Adrados, F. R. *et alii* (1980-2009) *Diccionario Griego-Español*, Madrid, <<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>>.

Adrados, F. R. *et alii* (2019) *Diccionario Griego-Español. Volumen VIII (ἔξαυρος - ἐπισκήνωσις)*, Madrid.

Agosti, G. (2004) "Alcuni problemi relativi alla cesura principale nell'esametro greco tardoantico", en Spaltenstein, F. *et alii*, *Autour de la césure. Actes du colloque Damon des 3 et 4 novembre 2000*, Berna, 61-80.

Agosti, G. (2005) "Interpretazione omerica e creazione poetica nella Tarda Antichità", en Kolde, A. *et alii*, *Koruphaiōi andri. Mélanges offerts à André Hurst*, Ginebra, 19-32.

Alesso, M. (2002) "El rapto de Helena de Coluto", *Circe: de clásicos y modernos* 7, 17-34.

Alsina Clota, J. (1972) "Panorama de la épica griega tardía", *Estudios Clásicos* 16, 139-167.

Bailly, A. (1935) *Dictionnaire Grec-Français* < <https://bailly.app/>>.

Baumbach, M. - Bär, S. (2012) *Brill's Companion to the Greek and Latin Epyllion and its Reception*, Leiden.

Beekes, R. (2010) *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden - Boston.



Boned, P. - Rodríguez Somolinos, J. (1998) *Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega (RBLG), Diccionario Griego-Español, Anejo 3*, Madrid.

Cadau, C. (2015) *Studies in Colluthus' Abduction of Helen*, Leiden - Boston.

Cameron, A. (2007) "Poets and pagans in Byzantine Egypt", en Bagnall, R. *Egypt in the Byzantine world, 300-700*, Cambridge - Nueva York, 21-46.

Campbell, M. (1985) *A lexicon to Triphiodorus*, Hildesheim - Zúrich - Nueva York.

Carvounis, K. - Hunter, R. (2008) "Introduction", *Ramus: critical studies in Greek and Roman literature* 37.1-2, 1-10.

Castiglioni, L. (1932) "Epica Nonniana", *Rendiconti / Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere, Classe di Lettere, Scienze morali e storiche* 65, 309-337.

Chadwick, J. (1996) *Lexicographica Graeca. Contributions to the Lexicography of Ancient Greek*, Oxford.

Chantraine, P. (1942) *Grammaire Homérique*, París.

Chantraine, P. (1974) *Morfología histórica del griego. Traducción del francés por Andrés Espinosa Alarcón*, Tarragona.

Chantraine, P. (2009), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots, achevé par Jean Taillardat, Olivier Masson et Jean-Louis Perpillou, avec, en supplément, les Chroniques d'étymologie grecque (1-10) rassemblées par Alain Blanc, Charles de Lamberterie et Jean-Louis Perpillou*, París.

Chuvin, P. (1990) *A Chronicle of the Last Pagans*, Londres.



Crespo, E. et alii (2003) *Sintaxis del griego clásico*, Madrid.

Cuartero I Iborra, F. J. (1992) *Col-lut. El rapte d' Hèlena*, Barcelona.

Cuartero I Iborra, F. J. (2003) "Mitos en Nono de Panópolis y otros poetas del Alto Egipto", en López Férez, J. A. *Mitos en la literatura griega helenística e imperial*, Madrid, 175-195.

D' Ippolito, G. (2003) "Sulle tracce di una koinè formulare nell'epica tardogreca", en Accorinti, D. - Chuvín, P. *Des Géants à Dionysos. Mélanges de mythologie et de poésie grecques offerts à Francis Vian*, Alessandria, 501-520.

De Lorenzi, A. (1929) "Il proemio del Ratto di Elena di Colluto", *RIGI* 13, 28-58.

De Prisco, A. (1977) "Osservazioni su Draconzio Romul. VIII,11-23", *Vichiana: rassegna di studi filologici e storici* 6, 290-300.


Deacy, S. - Pierce, K. (1997) *Rape in Antiquity*, Londres.

Dubois Silva, S. (2014) "Algunas rarezas léxicas en Coluto de Licópolis", *Ardua cernebant iuuenes. Estudios Clásicos. Anejo 2*, 101-110.

Dubois Silva, S. (2015) "Algunas notas sobre el uso del vocabulario poético en Coluto", *E Barbatulis Puellisque. Habis: filología clásica, historia antigua, arqueología clásica. Anejo 1*, 97-110.

Emde Boas, E. *et alii* (2019) *The Cambridge Grammar of Classical Greek*, Cambridge.

Fajen, F. - Wacht, M. (2003) *Concordantia Colluthi. Konkordanz zum "Raub der Helena" des Kolluthos* (ed. O. Schönberger), Hildesheim - Zúrich - Nueva York.

 Fernández-Galiano, M. (1969) *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid.

Fernández-Galiano, E. (1976-1980) *Léxico de los himnos de Calímaco*, Madrid.

Fernández-Galiano, M. - E. (1987) *Licofrón. Alejandra. Trifiodoro. La toma de Ilión. Coluto. El rapto de Helena*, Madrid.

Giangrande, G. (1975) "Colluthus' Description of a Waterspout. An Example of Late Epic Literary Technique", *American journal of philology* 96, 35-41.

Grimal, P. (1981) *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona.

Guzmán Guerra, A. (1997) *Manual de métrica griega*, Madrid.

Harries, B. (2006) "The drama of pastoral in Nonnus and Colluthus", en Fantuzzi, M. - Papanghelis, T. *Brill's Companion to Greek and Latin Pastoral*, Leiden, 515-548.

Hernández de la Fuente, D. (2004) "Lecturas de Sófocles en el Egipto tardoantiguo", en Pérez Jiménez, A. *et alii, Sófocles el hombre, Sófocles el poeta. Actas del congreso internacional con motivo del XXV Centenario del nacimiento de Sófocles, Málaga*, 393-402.

Hollis, A. (2006) "The Hellenistic Epyllion and Its Descendants", en Johnson, S. F. *Greek Literature in Late Antiquity. Dynamism, Didacticism, Classicism*, Aldershot, 141-158.

Hopkinson, N. (1994) *Greek Poetry of the Imperial Period. An Anthology*, Cambridge.

James, A. W. (1969) "Some examples of imitation in the similes of later Greek epic", *Antichthon: journal of the Australian Society for Classical Studies* 3, 77-90.

Jeffreys, E. (2006) "Writers and audiences in the early sixth century", en Johnson, S. F. *Greek Literature in Late Antiquity: Dynamism, Didacticism, Classicism*, Aldershot, 127-139.

Johnson, S. (2010) *The Oxford Handbook of Late Antiquity*, Oxford - Nueva York.

Karavas, O. (2014) ""Nymphes de Troade, racontez-moi comment tout a commencé": les déviations de Collouthos par rapport à la légende troyenne", *Atlantide* 2.

Karavas, O. (2018) "Triphiodorus' The Sack of Troy and Colluthus' The Rape of Helen: a sequel and a prequel from Late Antiquity", en Simms, R. *Brill's Companion to Prequels, Sequels, and Retellings of Classical Epic*, Leiden-Boston, 52-70.

Kotseleni, S. (1990) *Colluthus' The Rape of Helen. A Stylistic Commentary*, Dissertation, Londres.

Lampe, G. W. H. (1982) *A Patristic Greek lexicon*, Oxford.

Lara, D. (1997) *Iniciación a la lexicografía griega*, Madrid.

Liddell-Scott-Jones (1996) *A Greek-English Lexicon: with a Revised Supplement, compiled by H. G. Liddell and R. Scott, revised and augmented throughout by Sir H. S. Jones with the assistance of R. McKenzie*, Oxford.

Livrea, E. (1967) "Zu Apollonios Rhodios, Nonnos und Kolluth", *Helikon: rivista di tradizione e cultura classica dell'Università di Messina* 7, 535-536.

Livrea, E. (1968) *Colluto. Il ratto di Elena*, Bologna.

Livrea, E. (1968) "Per una nuova edizione di Colluto di Licopoli", *BEPC* 16, 85-109.

Livrea, E. (1975) "Due note a papiri tarsoepici", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 17, 35-36.

Livrea, E. (1991) "Colluto "umorista"?" en Livrea, E. *Studia Hellenistica*, Florencia, 561-569.

Magnelli, E. (2008) "Colluthus' "Homeric" Epyllion", *Ramus: critical studies in Greek and Roman literature* 37.1-2, 151-172.

Mair, A. W. (1963) *Oppian, Colluthus, Tryphiodorus*, Londres - Cambridge, MA.

Matthews, V. J. (1996) "Aphrodite's Hair. Colluthus and Hairstyles in the Epic Tradition", *Eranos: acta philologica Suecana* 94, 37-39.

Miguélez Cavero, L. (2005) "La naturaleza dual de Helena y la influencia escolar en la épica griega tardía", en González Castro, J. F. *et alii*, *Actas del XI congreso español de estudios clásicos (Santiago de Compostela, del 15 al 20 de septiembre de 2003)*, Madrid, 2.443-452.

Miguélez Cavero, L. (2008) *Poems in Context. Greek Poetry in the Egyptian Thebaid 200-600 AD*, Berlín.

Miguélez Cavero, L. (2013) *Triphiodorus, "The Sack of Troy"*, Berlín - Boston.

Minniti Colonna, M. (1979) "Sul testo e sulla lingua di Colluto", *Vichiana: rassegna di studi filologici e storici* 8, 70-93.

Monaco, D. (2007), "Il lessico di Trifiodoro", *Glotta: Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache* 83, 127-191.

Montes Cala, J. G. (1987-88) "Notas críticas a Coluto", *Habis: filología clásica, historia antigua, arqueología clásica* 18-19, 109-120.

Morales, H. (2016) "Rape, Violence, Complicity: Colluthus' *Abduction of Helen*", *Arethusa* 49.1, 61-92.

Nardelli, M. L. (1982) "L'esametro di Colluto", *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 32, 323-333.

Orsini, P. (1969) "De Nonnos à Collouthos", *Pallas: revue d'études antiques* 16, 13-24.

Orsini, P. (1972) *Collouthos. L'enlèvement d'Hélène*, París.

Palmisciano, R. (1995) ""Il potere degli amori": una nota sul testo di Colluto (Hel. Rapt. 75 s.)", *Koinonia* 19, 71-76.

Paschalis, M. (2008) "The Abduction of Helen: A Reappraisal", *Ramus: critical studies in Greek and Roman literature* 37.1-2, 136-150.


Peek, W. (1968-1975) *Lexicon zu den Dionysiaka des Nonnos*, Berlín.

Pérez López, M. M. (1994) *Lexicon poetarum bucolicorum graecorum minorum*, Amsterdam.

Piccaluga, G. (1991) "Sic... ut citrea poma (CIL 12, 533)", en Uytfanghe, M. - Demeulenaere, R. *Aeuum inter utrumque. Mélanges offerts à Gabriel Sanders*, Brujas, 313-318.

Possebon, F. - Marques Júnior, M. - Lucena de Albertim, A. (2005) *Colutos. O rapto de Helena*, Paraíba.

Prauscello, L. (2008) "Colluthus' Pastoral Traditions: Narrative Strategies and Bucolic Criticism in the Abduction of Helen", *Ramus: critical studies in Greek and Roman literature* 37.1-2, 173-190.

 Real Academia Española (2014) *Diccionario de la lengua española*, Madrid, <<https://dle.rae.es>>.

Rocca, S. (1995) "Il potere della parola. La persuasione d'Elena e la scuola di retorica", *Aufidus: rivista di scienza e didattica della cultura classica* 9, nº 25, 31-48.

Rocca, S. (1997) "Paride turista per caso", en Rocca, S. *Latina didaxis* 12. *Atti del congresso Bogliasco, 22-23 marzo 1997. Presenze del mito*, Genova, 169-177.

Rodríguez Somolinos, J. - Elías, M. (2008) *Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega (RBLG Supl.)*, Madrid < <http://dge.cchs.csic.es/blg/blg-s.htm>>.

Rousseau, Ph. - Raithel, J. (2009) *A Companion to Late Antiquity*, Chichester - Malden.

Ruiz Pérez, Á. (2004) "Historia editorial del *Rapto de Helena* de Coluto", en García Pinilla, I. J. - Talavera Cuesta, S. *Charisterion Francisco Martín García oblatum*, Cuenca, 339-361.

Saija, A. (1995), *Lessico dei carmi di Dioscoro di Aphrodito*, *Ricerca papirologica* 3, Messina.

Sánchez Ortiz de Landaluce, M. (1993) "Estudio métrico de las *Argonáuticas Órficas II: hechos prosódico-métricos*", *Excerpta philologica : revista de filología griega y latina de la Universidad de Cádiz* 3, 87-114.

Schönberger, O. (1993) *Kolluthos. Raub der Helena*, Würzburg.

Toohey, P. (1992) *Reading Epic. An Introduction to the Ancient Narratives*, Londres - Nueva York.

Vian, F. (1969) "L' *Enlèvement d' Hélène* de Collouthos", *Revue des études grecques* 82, 590-597.



Vian, F. - Battegay, E. (1984) *Lexique de Quintus de Smyrne*, París.

Vian, F. (1986) "L'épopée grecque, de Quintus de Smyrne à Nonnos de Panopolis", *Bulletin de l'Association Guillaume Budé* 45, 333-343.

Watts, E. J. (2006) *City and School in Late Antique Athens and Alexandria*, Berkeley.

Weinberger, W. (1896) *Tryphiodorus et Colluthus*, Leipzig.

Williams, F. (2001) "Aphrodite's secret weapon (Colluth. *Rapt. Hel.* 95)", *Eikasmos: quaderni bolognesi di filologia classica* 12, 179-184.

Ypsilanti, M. (2017) "Ἀνάγκιδες Ἀθῆναι: Femininity and its Absence in Colluthus' *Rape of Helen*", *Zeitschrift für Klassische Philologie und Patristik*, n° 130, 153-170.

El léxico de El rapto de Helena de Coluto recoge las voces de la obra de acuerdo a la edición francesa de Orsini (1972), nuestra edición de referencia. En la organización interna de un artículo se contemplan los siguientes apartados: 1. métrica y frecuencia, 2. morfología, 3. cuerpo del artículo que incluye: significados, indicaciones sintácticas, semánticas o contextuales, contextos griegos, referencias al texto e información textual significativa y opcionalmente según los datos obtenidos del trabajo de investigación realizado: 4. loci similes y 5. comentario. Para ello se ha consultado bibliografía especializada que ilustra el objeto de investigación y se han seguido los principios lexicográficos y las convenciones formales del "Diccionario Griego-Español".